

HATUN CAÑAR APUNCHICUNAMANTA
NISHCALLATA YUYASHCA

MITO Y CREENCIAS DE HATUN CAÑAR



Por: Bolívar Zaruma Q.

DESPUES DE 1492

Nuestro Pueblo siempre a estado pisoteado, somos como la paja del páramo a pesar que nos cortan, mañana con mayor fuerza retoñamos. Tenemos pocas tierras y malas.

Todas las enseñanzas que nos han sometido son con libros de otros sitios. Estos huaira apamushcas.

Para nosotros los Latinos esta infiltración tiene que ser enfrentada y resuelta políticamente, es decir que la resistencia indígena no debe ser bajo el Símbolo Folklorista, sino con una actitud y enfrentamiento políticos al estado capitalista.

Bolívar Zaruma Q.

Para la DINEIB

90/08/06

[Handwritten signature]

HATUN CAÑAR APUNCHICUNAMANTA
NIN CALLATA YUYASHICA

MITO Y CREENCIAS DE HATUN CAÑAR

Por: Bolívar Zaruma

HATUN CAÑAR APUNCHICUNAMANTA NISHCALLATA YUYASHCA

MITO Y CREENCIAS DE HATUN CAÑAR

Por: Bolívar Zaruma

La Obra fue auspiciada y fomentada por los Organismos de Noruega como son:
La Misión Luterana y NORAD.

Diseño de la portada: Jorge Zaruma Q.

Ilustración: Jorge Zaruma Q.

Compilación: L. Bolívar Zaruma Q.

Traducción: L. Bolívar Zaruma Q.

Virgilio Velásques

Gerónimo Huasco.

Narradores:

| <i>Nombre</i> | <i>Lugar</i> | <i>Cantón</i> |
|---------------------------|--------------|---------------|
| Agro. José Guamán | Cashaloma | Cañar |
| Prof. Anastacio Pichisaca | Quilloac | Cañar |
| Sr. Bermejo | Cashaloma | Cañar |
| Sr. Vicente Zaruma | Shadán | Cañar |
| Sr. Gaspar Cabrera | San José L. | Gualaceo |
| Sr. J. Nicolás A. | Puca Cruz | Cuenca |
| Sr. Manuel Quichimbo | Zhidmad | Gualaceo |
| Sr. V. Manuel Niveló | Jadán | Gualaceo |
| Sr. A. Cellire | | Cañar |
| Sr. Fidel Tigre | Jadán | Gualaceo |
| Sr. Nicolás Quishpi | Santa Ana | Cuenca |
| Sr. Jesús Bermeo | Pucu huaycu | Cañar |
| Sr. Antonio Quishpilema | Quilloac | Cañar |
| Sr. Francisco Quishpilema | Cruz Loma | Cañar |
| Sr. Ricardo Calle | Shuya | Cañar |
| Conjunto Nucanchi Causay | Quilloac | Cañar |
| Sr. Antonio Granda | Juncal | Cañar |

Derechos reservados del autor.

Prohibida la reproducción parcial o total del libro.

Fotos: Dr. Mariusz - S. Ziolkwski - Bolívar Zaruma.

Tomadas de la colección del P. Víctor Vásquez.

Impreso por: Monsalve Moreno Cía. Ltda. - Cuenca.

A G R A D E C I M I E N T O

Mis más profundos agradecimientos a la MISION LUTERANA DE NORUEGA radicada en Ecuador en especial al Sr. Bernardo Skutlaberg y a la Institución de Noruega NORAD por los auspicios prestados para la presente Obra.

Mis más sentido e imperecedero reconocimiento al P. Francisco Peralta, por apoyarme en la revisión del texto en castellano.

Al P. Lauco Torres por ayudarme a organizar y estructurar la presente Obra en Quichua.

Y a otras personas que en una u otra forma me dieron sus sugerencias, mis agradecimientos.

El Autor.

PRESENTACION

MITOS Y CREENCIAS DE HATUN CAÑAR, es el fruto del esfuerzo tesonero de investigación concienzuda, que durante un largo lapso de tiempo, y también de espacio, ha realizado nuestro colega de trabajo, el compañero **LUIS BOLÍVAR ZARUMA QUISHPILEMA**.

MITOS Y CREENCIAS DE HATUN CAÑAR, recoge en sus páginas lo más destacado de las concepciones religiosas tradicionales de los antiguos CAÑARIS, así como la influencia que recibieron de la invasión incásica y luego de la española, y como esas invasiones modificaron en cierta forma la concepción religiosa y teogónica de los Cañaris, hasta llegar al sincretismo actual reinante en varios lugares de nuestras comunidades.

Bolívar, al ser un representante de la raza indígena de nuestro País ha querido rescatar los valores culturales y tradicionales de los pueblos antiguos que habitaron esta zona, por este motivo ha emprendido el árduo trabajo de realizar esta obra investigativa con la finalidad de mantener viva la raíz cultural y tradicional de este pueblo de la Provincia de Cañar; y por medio de ella hacer conocer al País y al mundo los **MITOS Y CREENCIAS DE HATUN CAÑAR**.

RADIO LA VOZ DE INGAPIRCA preocupada como siempre por rescatar los valores culturales y tradicionales existentes en nuestro medio ha dado su apoyo más entusiasta al proyecto de Bolívar.

RADIO LA VOZ DE INGAPIRCA aspira que esta obra sirva para el mejor conocimiento de la cultura y creencias de nuestros antepasados de esta región.

Esperamos que todos aprecien esta obra en su justa medida, tanto los que hablan castellano como los que hablan quichua.

Cañar, Octubre 18 de 1989

Bernt Skutlaberg
ASESOR PROGRAMACION

Martín Samaniego C.
GERENTE



DEDICATORIA

Los dioses y el destino abandonó a los hombres y a los pueblos incapaces Colonistas.

Pero para los Cañaris vive el Dios Pachacaman, la PachaMama, está en nosotros mismos joven y bella está también en todo lo que nos rodea, en el aliento del día, en la inmensa respiración de toda la naturaleza en la ternura del cielo, el nos formó nuestro cuerpo, modeló nuestro corazón como seres humanos.

Este trabajo e dedicado al cumplirse el Quinto Centenario de la resistencia Indígena, en su celebración Nefasta y Cruel, nuestra Filosofía, nuestra Cultura vive y vivirá en el pasado, presente y futuro cuyo origen pierde en las capas misteriosas desde las épocas primitivas.

Con amor, a mis ancestros, a mi gente de Latinoamérica.

B. Z.

CALLARI RICUNA

Cay quillcashca llancaita rurashcapica, cay Cañar llagta muyunditami tucui caipi chaipi imashina cashcacunata, parlashcacunata tandachishcanchi. Chashna cashcamantami yachashcanchi, chashna runacuna pura imashinapish cashcacunata, causashcacunata; chashnallata imashina yuyaita charigcuna cashcamanta, chashna imashina iñigcuna cashcamantapish; chaica tucui chaicunamanta; cai runacuna imashina apanacushpa causaimanta, chashnallata runacuna imashina cana cashcata yachaimanta ricugpica, achca chayug, alli achcata charig shina cashca (sociológico-antropológico).

Can ñacaman nishcacuna, chay achca alli cashcacunata charirag shina, mana chingachishpa jatarichinaca tucucunata ruraimari. Cay llancaica ministinmi achca pachacunata, chashnallata chay rurana munaitapish tucui shungumanta charinata.

Chay ñaupá punzha imacunata rurashca unanchi saquirishcacunaca, runacunamanta shug sapi shina cashcami

INTRODUCCION

En el presente trabajo que hemos realizado recopilando datos de la Cultura de Cañar y sus zonas periféricas he notado que hay una profunda riqueza, sociológica y antropológica.

El rescate de los valores citados debe ser obra de todos.

Es un trabajo que exige tiempo y dedicación.

Las huellas dejadas por el pasado se nota que han dejado raíces profundas en la raza del Indígena, pero al mismo tiempo se ha encargado de que evolucionen y así se han transmitido de generación en generación, cuidándose de no dejar a lado sus creencias, sus mitos, ni el aporte, ni el significado valioso que tuvo la "Cultura Cañari".

ricurin; chashna cashcamantami
 allimantaca allichishpa, allichishpa
 tucui imashina cana cashcacunataca tucui
 q'uipa huiñay huahuacunamanca
 ricuchishpa, yachachishpa
 saquishcacuna. Chaica chay Cañari
 runacuna imashina causagcuna cashcata,
 ama shugta laya tucushpa chingarichun,
 chay achca huaranga huatacuna
 ñaupaman tucui imashina cashcacunata,
 ima laya yuyaicunata charishcata,
 imashinaman paicuna iñishcatapish
 runacunallamanta, alli rigsichingapami;
 chashnallata imashina caipalla
 cagpicarin mishucunamanpish
 rigsichingapa.

Cay taripana llancaitaca
 rurashcanchimi tauca ayllu, huahua
 huahua, q'uipa huiñaicuna
 yanapanacushca, paicuna parlashca.
 Chashnallata ñucanchi imashina causaita
 yuyarishpa jatarichina munaita
 charigcunahuan; chay shina imalla
 ñaupayachashcacunaca allita cashcata,
 tucui chay imashina causashca
 unanchicuna, chashna chay Cañari
 runacuna ñaupay huataman imashina
 causashcata achigman llugchishca
 cachun, tucuima huillashca,
 yachachishca cachun munaita
 charigcunahuan. Chaica chaimantami
 achcata Yupaichanchi, chashnallata may
 allitag cashcatapish yuyanchi.

Chashnallata cay taripashcacunataca
 tucui imanta shug shinallata tandachig
 shinami; rurashcanchi shug allita
 causaita cushpa pushag shina cachunca,
 tucui imashina cashcacunapi. Chashna
 cashcamantami mana runacuna imashina
 apanacushpa imalayata causashcamanta,
 chashnallata paicuna ñaupaman
 imashina tucushcallamantaca, asha jahua
 jahuallataca yachashunchu; cay pacha
 causay imashina cana cashcata
 ricuchigcunamantata, chashnallata
 imashina cashcata, caimanta chaimanta
 tucui tandachishpami allichishun; chaica
 chashnata ruranata yuyarishpami cay

Cabe destacar que la presente investigación, la he realizado gracias a la cooperación de personas en su tercera edad y de gente interesada en nuestros valores culturales y deseosa de que esos valores, esas huellas, esas características propias de la milenaria Cultura Cañari salgan a la luz, sean comunicadas y conocidas por el campesino, por el indígena, y por el habitante de la ciudad si fuera posible.

Por otra parte haremos hincapié en el nervio vital de nuestra investigación, no se basa únicamente en el aspecto histórico ni busca sólo dónde se hace la verdadera síntesis global de la personalidad, y para ello hemos acudido al vínculo más rico de la comunicación con su alma: la Palabra.

En la palabra se anudan el pasado con la tradición, ésta forma parte de su vida y de su carácter hereditario que se ha transmitido en sus diferentes etapas. Además en nuestra investigación hemos estructurado un marco concreto y limitado en su aspecto geográfico de Cañar y sus alrededores como son; la Posta, Cuchucún, Yana Allpa, Yurac - Casha, Ayahuayco - Achupillas, San Rafael, Quilloac, Ganshi, La Capilla, Lluillán, Quinuapata, La Tranca, Sigsí-Guayco, Culebri-llas, Huallcanga.

*causaita cuqtucunchi shina cay rimay
quillcataca rurashcanchi.*

*Cay Rimashcacunapica chay ñaupá
imalla tucushcacuna, chashnallata chay
imashina causashcacunaca
tandachishcami; tucui chaicunaca
huatanta huatanta tucui imashina
cashcacunata huillashpa
ricuchishcacunahuanca, tucui chay
layallata causaimi ricurin. Chaica
chashna cashcamantami, cay ñucanchi
taripashca llancaipica allita tucui
imashina cashcahuanta rurashcanchi.
Mana chaila ashtahuanpish cay Cañar
llagta allpa imashina cashcacunata,
shinallata tucui chay imashina maita
muyundi saihuashcacunandimi
allichishcanchi; chaica chay muyundi
uchilla llagtaunaca caicunami: Posta,
Cuchucun, Yana allpa, Yurag casha,
Ayahuaico, Yana achupilla, San Rafael,
Quilloac, Ganshi, Lluillan, Quinua pata,
Tranca, Sigsig Huaico, Culebrillas,
Chashnallata Huallcangapish.*

*Chaica cay ñucanchi rurashpa
llancashcacunapica, tauca runacuna
imashina yuyashcacuna, imatapish
yuyachishca ñaupá parlamana, imacunata
ruranata yachashpa causashcacuna, chay
shinallata shugta ñaupá imalla
parlashcacunapishmi tiyashca cashcata
ricuchishun. Chashnallata
ricuchinchimi, cay imallapish ñaupá
parlashcacunata, ñaupá imashina
causashcacunata; chashna cashcatata
tiyashcacunata huillashpa; tucuita
achigma llugchishpami ricuchicunchi,
chaica tucui chaicunaca ñucanchi ñaupá
runacuna, cunan purzha causag
runacunapish, imalla alli rurana
yuyaicunatapish, charishcata.*

*Chaica cay imashina cana
cashcacunata huillashpa parlagpa
nishcata, alli ricugpica; uyanalla
yachanallami, chaica imashina paicuna
chay imatapish mana cay pachapi
ricushca imacunahuan tandanacuita*

*Aclaremos que esta nuestra
labor contiene creencias, mitos,
tradiciones y Leyendas nuestras.
Hacemos hincapié en los cuentos
que reflejan con claridad lo que
hay de creatividad propia y de su
transmisión autóctona con carác-
ter Filosófico y Objetivo.*

*La expresión directa del Na-
rrador es notable en ciertos
casos, en especial en lo que
guarda relación con aspectos
sobrenaturales y con sus dioses
protectores. Además en los
datos recolectados hemos notado
que los Cuentos y Leyendas
están centralizados en: cerros,
lagunas, ríos, haciendas aban-
donadas, etc.*

*Para los entendidos el cuento
no es un simple recuerdo nos-
tálgico del ayer, sino más bien es
una muestra de la Evolución So-
cial que ha llegado con cada
"ETNIA" donde se enfoca la
mayor parte de su vida cotidiana
del mundo Indio-Mestizo. En
resumen es una película del
pasado y del presente.*

*En una de las Leyendas de
nuestra cultura se habla del Dios
PACHACAMAN Supremo
Creador de los hombres y de las
cosas que un día mandó un gran
diluvio para castigar a su pueblo
por su mal comportamiento y
exterminar a esta raza. Pero
frente a tremendo castigo dos
jóvenes intrépidos y heroicos*

charishcata, chay shinallata tauca
yanapanacug apunchi
nishcacunahuanpish tandanacushca
cashcami ricurin. Chasnallata cay
parlacunamanta mashcashpa tarishca
parlashcacunapica yallica tucui ima
parlashcacunapish: Urcucunapi,
cuchacunapi, yacu huaicucunapi,
chashnallata shitashca h'azinda
huasicunapi; chashna ashtahuan, chay
laya ima shugtacunapipishmi callari
shinacunataca charin.

Cay imallapish ñaupá parlacunaca,
chashna cay layamanta
yachacugcunapaca; mana shug ñaupaman
ima tucushcata, llaqui cagpi, cushi
cagpipish, chay imashina cashcallata
yuyarishcallachu; ashtahuanpish ñaupá
punzhacunamanta punzhanta, chay, shug
shug, tandanacushca ayllucuna, imashina
allichirishpa, shug laya causaicunata
yachacushpa c'atishcacunami; chaica
chay shinacunapimi mishu-runa chagru
causaita, punzhanta imashina causaita
charishcacunatapish ricuchinacun.
Chaica chaimanta tucui alli ricugpica;
ñaupá punzhaman tucui imacunalla
tucushcacunata, chay shug película
nishcapi, ñaupaman ima tucushcata, cay
cunan punzhapish imalla tucushcata
tigrachishpa rigcichicushca shinami
can.

Cay ñucanchi causay imashina
cashcapica, shug ñaupá imashina llaqui
tucushca parlu tiyanmi; chaica chay
parlupica ninmi: cay pachata, shinallata
caipi tucui imalla tiyagta,
runacunatapish rurag apu PACHA
CAMAGMANTA. Paimi shug punzhaca,
shug imamundu jatun tamiahuan cay
pacha llagtapi causagcunata
huañuchingapa tamiachishca; chashna
tucui chay punzha causag runacunata
tucui tucuchingapa. Chaica chashna
jatun llaquihuan huañuchishca, ishca
alli, ima llaquicunatapish mishaglla
musucunaca; shug HUACAY ÑAN nishca
urcuman huichicushpa quishpirinata

trataron de salvarse trepando
hacia el cerro de Guacay-Ñan,
que significa "Camino del
Llanto" y lo lograron. Viendo
esto la Pacha Maman condolida
de sus hijos envió a dos Guaca-
mayas con cara de mujer para
unir con los dos jóvenes
Mancebos y así reintegrar
nuevamente a esta raza rebelde.
Hay que notar también que cada
cosa, que cada etapa, tiene un ser
imaginario. Cada cerro tenía un
Dios era un Urcu Yaya. Los
Urcu-Yayas para los cañaris eran
sus dioses protectores. El mayor
número de Dioses tenían sus
moradas en las elevaciones:
Buerán, Charón, Huall-Canga.

Así como en la antigüedad los
pueblos: Egipcio, Griego, Ro-
mano, contaban como adoraban a
un sin fin de Dioses que llegaron
a formar lo que se conoce con el
nombre de Mitología.

De igual manera buscando en
las profundidades de la imagi-
nación popular de los Cañaris,
pero haciéndolo con respeto y
delicadeza, nos atrevemos a pen-
sar que en la creencia de la exis-
tencia de esas divinidades que
velaban por los humanos, que les
protegían, se puede encontrar la
base, el fundamento filosófico
propio de la Cultura que hemos
tratado de bosquejar: la "Cultura
Cañari" de la que somos admira-
dores a la vez que compren-
demos las razones íntimas de su

yuyarishcacuna; chaica chashnami chay
urcuman huichicushpaca
quishpirishcacuna.

Chashna jatun llaquita ricushpami
PACHA MAMACA, munay shungumanta
paipa huahuacunamantaca llaquishca.
Chashna llaquishpaca ishca y huarmi
ñahuicunata charig Huacamayacunata
cachashca. Chaica chay
huacamayacunahuan chay ishca y
p'ucushca musucuna tandanacushpa
sahuarishpami, cutinllata chaysinchi,
p'iña imatapish mana manchag Cañari
runacunaca mirarishca. Chashna
cashcamantami ch'ican shug, shug
imapish cashcacuna, tucushcacunaca
pachacunata, huatacunata c'atishca;
chashna imashina cashcacunaca caglla
cashca, nishun chay chashnami canga
nishpa yuyashcacunamanta yuyarigpi.
Chashna cashcamantami Sapan urcu
shug Apunchita charig cashcapi
yuyagcuna cashca, chaica chay
Apunchica Urcu Yayami. Chay ñaupá
cañari runacunamanca Urcu Yayacunaca
ima tucuímantapish yanapanacug c'uyag
apunchicunami cashca, chay
apunchicunaca jatun urcucunapimi
causagcuna cashca: Bueran-pi,
Huallcanga-pi, Espindola-pi. Chaica
imashinami ñaupá punzhacunama chay
Egipto, Grecia, Roma jatun llagtacunapi
causag runacunaca shina; chaica chay
llagta runacunaca tauca Apunchicunata
charishpa, chaicunatami chagchagcuna,
yupaichagcuna cashca. Chaitami tauca
apunchicunamanta parlashca nishpa,
c'ayagcuna cashca, chashna
chaicunahuan chimbapurashpa ricugpica.

Chashnallatami chay Cañari
runacunapa imashina
yuyashcacunamanta, sumagta c'uyaihuan,
mana maipipish cachun ima
taripaitapish ruragpica, chay imashina
paicuna iñishca, chay runacunata
yanapanacug apunchicunaca, runacunaca
imashina causashcamanta, paicunapa
yuyashcamanta llugshishcami yacharin,

expresividad manifiesta en cada
relato como respuesta concreta a
la Psíquica Cañari-Quichua autóctona,
propia de ese mundo
simbólico de la imaginación que
es el complemento de todo estudio
Sociológico.

Vemos que el hombre Cañari
al narrar recibe el influjo he-
chicero del Taita Buerán que para
los habitantes del Cañar tiene un
significado muy especial ya
como pronosticador del tiempo o
yá como vigilante incansable de
todo lo que su entorno guarda.

Por eso se ha llegado a tomar
en cuenta que el lenguaje sonoro
de las Leyendas es tan antiguo,
tan hondamente arraigado en el
corazón del hombre, en la
historia espiritual de los pueblos
que es inmortal e inconocible, su
acento venido del fondo de las
edades y de la infancia del
mundo modulados yá por los
balbuceos de las primitivas
civilizaciones que merecieron las
alegrías y los dolores, las
esperanzas y las inquietudes, los
amores y los odios de nuestros
más remotos antepasados.

Se dice que los viejos Dioses
han muerto para nuestro pueblo y
parece ser evidente. Pero la
poesía que los creó vive y está
entre nosotros joven y bella. Y
es todo lo que rodea a esa poesía
lo que formó nuestro espíritu y
modeló nuestro corazón y trazó

ricurinpish. Chashnami cay
mashcashcacunapica callari paicuna
imashinaman yuyacushcacunata tarinalla
shina cashcata ricuchin.

Cay Cañari runacuna, paicuna
imashina causashcata, chashnallata
Cañaricunapa causaita cug Tunchin
Samay huillashpa ricuchinacun
cashcamantaca, ñucanchica ricuna
yachana munaita charigcunami canchi;
chashnallatami shungu ucupi pacalla
pacalla paicuna imashina yuyashca,
yachashcacunatapish, ña yachanchi
allimantallaca. Chashnami cay ñucanchi
ñaupaman charishca quiquin
rimaimantaca; cay imatapish yuyana,
imatapihs ricuchinacug pacha
causaipica, chashna runacunapa
causaimantaca sumagta huillashcata
pagtachinacug cashca; cay laya
yachaicunamanta ricugpica.

Cay Cañar llagta runaca, chashna
imalla ñaupá imalla parlucunata
parlashpaca, chay taita Buerán imashina
"pagtachinata" yachaicunata;
chashnallata Cañar llagta runacunapaca,
chay achca sumag imata nisha
nicushcacunata, ricunalla yachanalla
cashnalla cashcatami yachashcacuna;
nishun chashna imalaya huatacuna cana
cashcata huillashpa ricuchinacug;
chashnallata paipa muyundita imalla
tiyagcunata ricunacushpa
yanapanacugpish cashcamanta.

Chaica chashna cashcamantami, cay
ñaupa punzhacuna imalla tucushca
parlacunamantaca; chay rimashcacunata
uyashpaca imashina cashcata
yuyarinalla, yachanalla cashca; tucui
chaicunaca runapa imapish charishcami
shungumanta llugchishca.

Chasna chashcamantami runacunapa,
maipipish tandanacushca causaipica,
chay causaita cug samay shina imapish
parlashcacunaca manata jaicapi tucurin,
mana huañunpish; chashna

con un dedo misterioso la curva
de nuestro destino.

Por eso las fábulas, los cuentos,
las leyendas populares tienen
la virtud de interesar grandemente
a niños y a mayores a
grandes y a pequeños.

Los Dioses, los Urcu Yayas
los brujos y más seres creados
por la imaginación viven con
ellos, con ellos sufren, junto a
ellos combaten, sufren por la
derrota y festejan con el triunfo.

Luego de estas ligeras consideraciones invito a los lectores a entrar en el mundo fantástico de los Cuentos, Leyendas, Mitos Cañaris, al mismo tiempo hago un llamado a los investigadores jóvenes de mi pueblo al rescate de nuestros abundantes valores Culturales, sin menospreciarlos, pues, nuestra cultura Indio-Mestiza ocupa también un sitio importante; y, hagámosla por la reivindicación Social, Económica, Política de esta parte del planeta que se llama América Latina.

L. B. Z. Q.

cashcamantaca manallata alli tucuica
rigsishcachu; tucui chashnacunaca ñaupá
ruracuna imashina rimashcacunami.
Paicunami ñaupá causaipica asha
cushicuicunatapish, nanaicunatapish,
imalla pagtana cashcata chay yuyaila
canata, tapuicunata, c'uyaicunata,
p'ñaicunamantapatish uyashpa
yachashpa causashcacuna, may ima
pacha punta huatacunapi. Nishun allita
mana allitapish.

Chaimantami nincuna. Ña chay
ñaupá rucu Apunchicunaca, ñucanchi
runacunamanca ña, huahñushcami
nishpa; cashna cashcamanata, tucui
chaicunaca, chashnata tucushca shinami
ricurin. Chashna tucushca laya
cagpipish, chay imallapish paicuna
sumagta, cushpa saquishcacunaca cunan
punzhacunapica: q'uiipa huiñay huambrita
cashcami ricurin. Chaicunaca chay
sumag mishquilla, chaita yachacushpa
yuyapi charishcacunataca imapish tucui
ñucanchi muyundita tiyagcunallatami
ñucanchi causaita cug samaitapish
allichishpa rurashca; chashnallata
ñucanchi shungutapish sumagchishca;
ñucanchi maipi imashina causana,
purina quingu ñancunatapish, shug
pipish mana rigsishca, mana yachashca,
maqui rucu unanchishpa churashcamari
can.

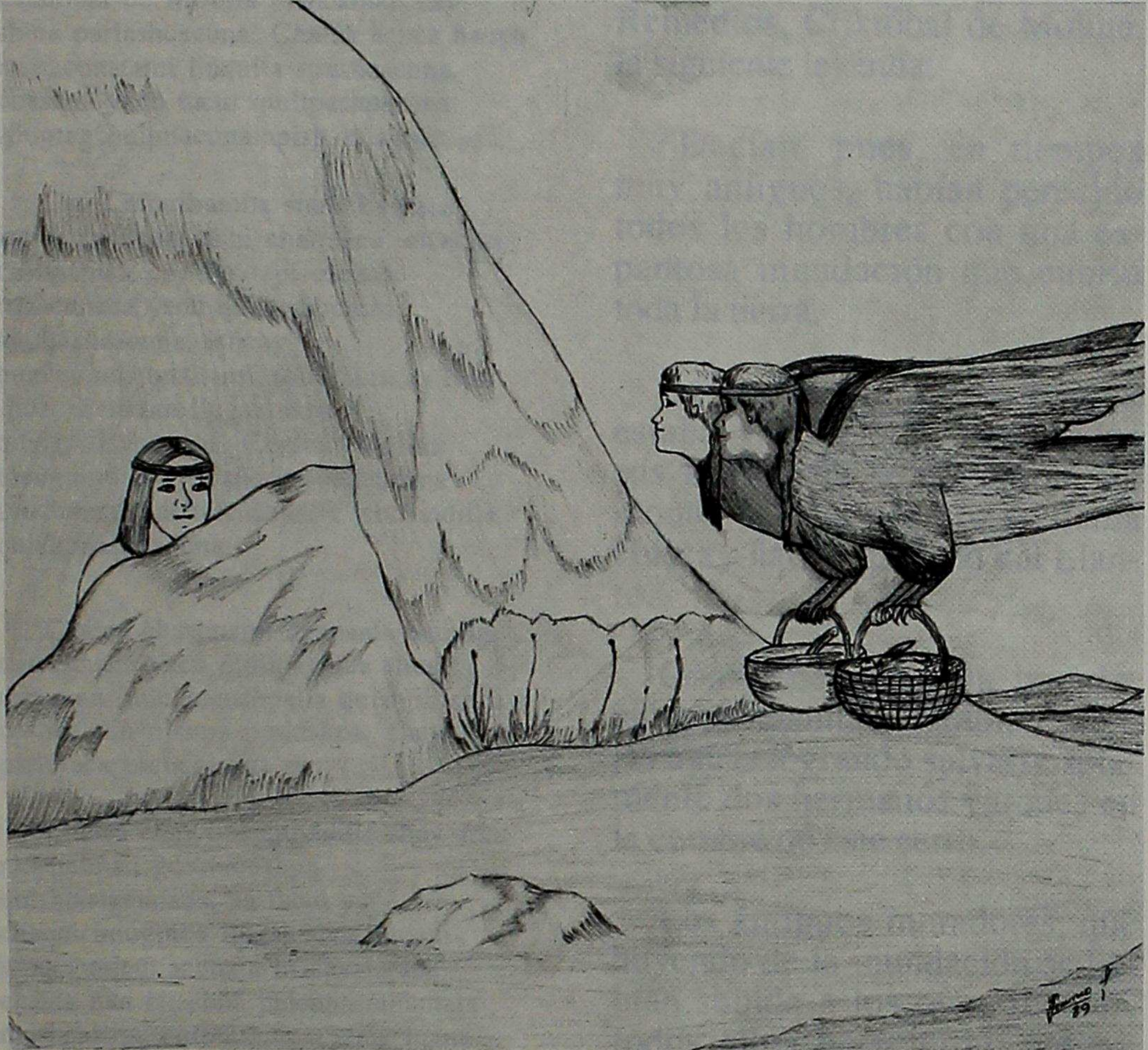
Chashna cashcamantami chay
imapish yuyay japina parlocuna,
shugtag chashna sumag ñaupá
parlacunapish; huahuacunaman, pagta
huambracunaman, musucunaman,
cuitsacunaman, yuyagcunaman,
pimanpish munanalla sumag cag cashca.

Chaica caicunapa yuyaicunamanta
llugchishca Apunchicuna, Urcu
yayacuna, Pagtachina rurashpa
unguchinata yachagcunaca;
paicunahuanmi causanacuna;
paicunahuan pagtami ima llaquicunata
apana cagpica apucuna; imata macanacug
shina ruracunaca cagpipish

paicunahuanmi chaita rurancuna;
chashllata ima llaquicunata
shugcunamanta chasquishpapish,
paicunandillatami llaquirincuna;
chashnallata cutin imacunapi shugcunata
mishashpapish, chay
mishashcamantaca, chashnallata
tandanacushpami cushicuncuna.

Chaica chasna ashca ashca imashina
canamanta yuyachishpa rimashpaca; cay
quillcata ricugcunataca imapish cay
pacha tucui laya sumag, shugta shugta
laya parlocunatami allita ricuchun
Chashnallata cay q'uiipa huiñaicuna;
cashna layacunata mashcagcunata,
taripagcunata c'ayanchimi cay achca
sumaimana ñaupá imashina cana
cashcacunata, yachashcacunata
jatarinacuchun; chashnallata chay
tsalacunahuan runacunahuan imashina
apanacuy cashcamantapish mana
cungarishpa, mana shitashpalla; chaica
chay causaimanta imalla yachaicunapish
achca allillatami. Chashna cashcamanta
cay América nishca Abiayalapi tucui
ñucanchipa cashcacunataca mashcashun.
Chashna runacuna apanacuimanta,
cullquita, imallacunata
charinacunamantapish; chashnallata ima
laya yuyaicunata
charishcacunamantapish.

LA LEYENDA DE LAS GUACAMAYAS



Más he aquí que estando el mayor en acecho para descubrir el enigma, entran de repente a la cueva dos guacamayas, con cara de mujer; quiere apoderarse de ellas el indio y las mismas salen huyendo.

HUACAMAYA
NISHCACUNAMANTA
PARLASHCACUNA

Chaica cay caru Cuzcu llagtapi causag, cay Cañar llagtamanta apashca runacunami, cay Iglesia Nuestra Señora de los Remedios-pa pushag Cushipata Cristobal de Molina nishcaman cay shina parlashcacuna: Chaica achca ñaupá huatacunatami llaquita apashcacuna, chashna yacu tucui quillpashpa ima shugtag huihuacunatapish huañuchigpi.

Cay Cañaribamba shuti llagtaca achca runacunatashi charishca; chashna cashpapish cay llagtapi causag runacunaca yacu quillpashcashí huañushcacuna, ishca y huauquindicunallami, shug Huacay Ñan shuti urcuman llugshishpa quishpirishcacuna. Chaica chashna tucupimi chay Cañaris runacunaca urcuman huichaicushpalla ishcaindilla quishpirishcacuna.

Chaica chashnami ñaupama causag taitacunaca yacu quillpágpica shug urcuman huichaicushpalla quishpirishca cashca nin nishpa parlashpa, chay parlutaca tucuchishca nin.

Chaica chay huauquindilla chay urcu machaiman guichicushpa quishpirigcunaca, ña tucui yacu chaquirimugpica llugshishcacunami imalla micunacunata mashcangapa; chaica ñan chashna paicuna micunata mashcashpa cutimugpica, shug mana amerinami ricurishca; Chay chay machayucupica ña rurashqitu sumaimana micunacunami tiyacushcalla nin.

Chashnami ña micunacunaca quimsa punzhacunacama tuparishpa c'atishca. Chashna caqipish chay huauquindicunaca mana yachashcachu, pi, chashna micunacunata churashpa puricushtaca; chaimantami chay

LA LEYENDA DE LAS
GUACAMAYAS

Los cañaris residentes en el Cuzco a donde había ido como mitimaes, contaron al Cura de la Iglesia de nuestra Señora de los Remedios, Cristóbal de Molina, la siguiente leyenda:

"Decían, pues, en tiempos muy antiguos, habían perecido todos los hombres con una espantosa inundación que cubrió toda la tierra.

La provincia Cañaribamba estaba ya poblada, pero todos sus habitantes se ahogaron, un monte, el cual por eso se llama Huacay-ñán, o Camino del Llanto.

Conforme crecía la inundación, se levantaba también sobre las aguas logrando salvarse solamente dos hermanos varones en la cumbre de este cerro.

Los antiguos moradores, que huyendo de la inundación se habían subido a los otros montes, todos ellos perecieron, porque las olas cubrieron todos los demás montes, dejándolos sumergidos completamente sin ninguna esperanza de salvación".

Los dos hermanos, únicos que habían quedado con vida después de la terrible inundación,

huauquindicunaca, pi, chashcata
rigsinata, yachanata munashcacuna.
Chaimatami yuyarishcacuna shugca
puntaman shinallata micunacunata
mashcangapa llugshinata; cutin caishug
punta huauquica chay machaillapita
miticushpa saquirishca, pi, cashcata
ricungapa, rigsingapa. Chaica chashna
yuyarinac ushpaca chashnatagmi
rurashcacuna.

Chaica chashna chay punta
huauquipi, cashcata rigsinata munashpa
chapacugpica: Ishcay huarmicunapa
ñahui shinatata chari Huacamayucunami
cungailla chayashcacunalla.

Chaica chaipi saquirig runaca,
chashna ricushpaca japinatami
yuyashca. Chashna yuyacugpipish chay
rigcha huacamayacunaca, atishpa
p'ahuashpami rishcacuna. Ishcay
punzhacamani chashnaca tucushca.

Chaica ña quimsa niqui punzha
tucugpica, q'uipa huauquimi chay
machaipica miticushpa saquirishca.
Chaica chay q'uipa huauqui musuca,
imashinatapishchari q'uipa ñañan
huacamayataca japishcallami. Chaica
chay Huacamayahuan Sahuarishpami
sugta huahuacunata
charishcacuna; quimsa c'ari
huahuacunata, chashnallata quimsa
huarmi huahuacunatapish. Chaica chay
huahuacunami yayacuna, mamacuna
tucushcacuna. Paicunamantami cay
Cañari runacunaca cutinllata
miranacushcacuna; chashnallata
paicunamantami, cay Cañaribamba
llagtapica cutinllata ñaupaman
shinallata achcacuna tucushpa
jundashcacuna.

Chaica chashna ñaupaman chashna
ima shina tucushcata parlagca, chay
punta huauqui ima tucushcamanta, alli
huasha cashcamanta, mana
cashcamantaca imatapish mana ninchu;
chashna cagpipish chay mana chashna

de la cueva en la que se habían
guarecido salieron a buscar ali-
mentos para comer: más ¿cuál no
fue su sorpresa, cuando, vol-
viendo a la cueva, encontraron en
ella manjares listos y aparejados
sin que supiesen quien los había
preparado?.

Esta escena se repitió por tres
días consecutivos, al cabo de los
cuales, deseando saber quien era
ese ser misterioso que les estaban
proveyendo de alimentos mien-
tras ellos permanecían en la
cueva, determinaron los dos her-
manos que el uno de ellos saldría
en busca de alimentos, como en
los días anteriores, y que el otro
se quedaría oculto en la misma
cueva.

Como lo pactaron así lo pu-
sieron en obra. Más he aquí que
estando el mayor en acecho para
descubrir el enigma, entran de
repente a la cueva dos guaca-
mayas, con cara de mujer; quiere
apoderarse de ellas el indio y las
mismas salen huyendo.

Esto mismo pasó el primero y
el segundo día.

Al tercer día, ya no se ocultó
el hermano mayor, sino el me-
nor: éste logró tomar a la gua-
camaya menor y se casó con ella
y tuvo tres hijos, tres varones y
tres hembras, los cuales fueron
los progenitores de la Nación de
los Cañaris".

caipalla mana ñipalla cag, chay
huacamayacuna imashina cashcamantaca
huillanmi, Chashnallata chay
huarmicunaca, nishu chay
huacamayacunaca chay punzha Cañar
huarmicuna shinami cuchupi huatallishca
agchacunatashi charishcacuna.

Chaica cay ñucanchi Ecuador llagtapi
yachashca parlupi imashina cana
cashcamanta ricugpi, chashnallata chay
González Suárez quillcashcapísh;
paicunallata, nishun chay
huacamayacunallatami chay runacuna
manca imapish tauca laya muyucunataca
apamushpa cushca nishpa. Chaica chay
punzha chay llagta allpacunapi
tarpuchuncuna (t. 1, pág. 88).

Chashnallata cay parlamanta
nishpaca shug layaman
parlashcacunapishmi tiyan, chaica chay
parlupica ninmi: huauquindicunatami
Sahuarircacuna nishpa, mana
ashtahuanpish chay puntaman nishca
shina, shug huauquillaca.

Chaica cay tuculayamanta taripashpa
yachag Cuenca llagtamanta Glauco
Torres Córdova quillcashca, chay
rimashca shimicunaimata nishca
nicushcata yachana (diccionario) - pica,
pi, maimanta, imashina yachashcata
mana huillashpapish, cay shinami nin:

Chaica chay huacamaya
huarmicunaca, chay ishca musucunapa
huarmicuna tucushpami causashcacuna;
chashna cashcamantami nin: chaica
chay shina tucushca cashpami ña
cutinllata chay Cañari runacunaca
mirarishpa, shinallata jundarishca caipa
nishpa huillan... Cutin maijan
quillcashca cashpapish, caipa huashami
ricurin cashna parlashca. Chaica paimi
ricushca chay urani Lima llagtapi cay
shina cashcata: Chaica Cañaribamba
marcamanta apashca Cobremanta
rurashca ishca huacamayacunataca,
chashna shug Cobrellamantata shug

El autor añade que:

"La leyenda no dice nada respecto de la suerte del hermano mayor, pero refiere varias particularidades relativas a las aves misteriosas: Las guacamayas tenían el pelo largo y lo llevaban atado como las mujeres cañaris; las mismas aves fueron quienes dieron la semilla a los dos hermanos para que sembraran y cultivaran la tierra.

(Historia General de la República del Ecuador por González Suárez, T. I. pág. 88).

Hay sin embargo, otra versión en la que relata que se casan ambos hermanos y no solamente el menor de ellos como se determina en la anterior versión.

Esta afirmación la trae el Diccionario Kichua - Castellano, compuesto por el investigador de origen cuencano, Claudio Torres Fernández de Córdova, aunque sin indicar la fuente de donde a sido tomada.

En esa versión se dice lo siguiente:

"En conclusión ellas, (las guacamayas) se quedaron por esposas de los dos mancebos, y la sucesión que dejaron afirma haberse poblado con esta aquella provincia de los Cañaris. . .".

patata rurashca jahuapi churashca
cashcata.

Chaica chashnami caipi puntaman
imashina tucushcata parlashca shinaca.
Chashna chay jatun yacu quillpay
llaquihuan tucui runacuna rucurishca
cagpi, chay Huacamaya
huarmicunamanta cutinllata Cañaricunaca
mirarishca cashcata yuyarishpa, chashna
shug PACHA CAMAGTA shina tucui
Cañaricunaca machangapa,
chagchangapa rurashca cashcatami
ricuchin, nishpami parlancuna, chaica
chay shina sumagta allichishpa
churashcaca.

Chashna cashpapi cay imashina
tucushcacunamanta parlagpica ishca
laya parlucunami tiyan, chashna chay
huacamaya nishcacunamanta nishpaca.
Chaica shug Cuzco llagtapi causag
Cañari runacuna parlashca. Chaica chay
huauquindimantaca, chay q'uipa
huauquillami huacamayahuanca
Sahuarishpa causashca nishpa. Chaica
chay jatun taimiahuan yacu tucui
quillpacugpi, chay Huacay-Ñan urcuman
huichaicushpa quishpirishca huasha.
Cutin chay q'uipa parlashcapi, chay
Lima llagtapi causag Cañari runacuna
parlashcapica ninmi: chaica chay
huauquindicunaca ishcaitamí Sahuarishpa
causashcacuna nishpa. Chashna cagpica,
chay ishca parlashcacunamantaca
maijan parlushi chashnataca canga?
Chay ashtahuan chashnataca cagmi
yuyachin chay q'uipa parlashca. Mana
chashna huauquindita imashina tucushca
cashcata nishcallamantaca;
ashtahuanpish chaica chay Cobremanta
rurashca Huacamayaacunata chay llagtapi
ricunata chagchanata charishcamanta
ricugpi. Chashnami Cañaricunaca chay
caru llagtapi Pacha Camagta shina
muchangapa, chagchangapa
charishcacuna. Chaica chashna
cashcamantami chay q'uipa parlashcaca
ashtahuan chashnata cashcaricurin.

Y a continuación viene un pá-
rrafo en la que el narrador quien
quiera que sea, se refiere a lo que
él vió en la ciudad de Lima: una
pequeña columna de cobre traía
de la dicha provincia de Cañari-
bamba "con dos guacamayas en
la cumbre trabajadas del mismo
metal, a las cuales en su gen-
tilidad adoraban por diosas los
cañaris, en memoria de la Fábula
referida".

Como se comprenderá enton-
ces eran dos las versiones que se
tejían sobre las Guacamayas: La
primera contada por los Cañaris
del Cuzco, según la cual de los
dos hermanos que sobrevivieron
subiendo al cerro Huacay-ñan,
solamente el menor logró casarse
con una de las Guacamayas y el
otro no; la segunda conservada
por los cañaris residentes en la
ciudad de Lima, la cual refiere el
hecho que ambos hermanos se
casaron con sus respectivas pa-
rejas.

¿Cuál de estas dos versiones
dadas es la auténtica?

Al parecer la auténtica es la
segunda no sólo por más con-
gruente con el hecho de ser dos
los hermanos que se salvaron de
aquella inundación, sino por
aquello de la columna de cobre
en la que se exhibían dos Gua-
camayas, a las cuales rendían
culto todos los Cañaris.

Chaica chasna cashcamantami Cañari
runacunca yuyarigcuna cachashca; chaica
paicuna laya miranacungapaca, mana
shugllamanta mirashca cashcata,
ashtahuanpish huauquindimantata
mirarshcacuna cashcamanta.

Chaica chashna chay ñucanchi ñaupá
taitacunapa imalla rurashcacunamanta
ricugpica, manachu ima chay layapura
cashcacuna ricuringa?

Nishun chashna paicuna imalayalla
yuyaicunahuan causashcacunamanta
ricugpica, imapish mana yacharinchu;
chashna caspá, chashna imalla
rurashcacunata tandachishpa ricugpi,
nishun chashna allpa turumanta imalla
rurarashcacunamanta ricugpi,
chashnallata chay Cobremanta
rurashcacunata ricugpica, Cañari
runacunapa shuc sapi shina cashcatami
ricuchin, yuyachinpish. Shinallata
paicuna chay Huacamayata, paicunapa
callari mana shina cashcamanta allimari
cangui nishpa Pacha Camagta shina
yuyayarishpa chagchashpa ricugpi,
chashnallata chay q'uipa parlashcahuan
chimbapurashpa ricugpica, chashnata
cashcami ricurin.

Chaica tucui cay tarishcacunamanta
ricugpica shugmi ashtahuan tucuy
imatapish saquishpa yuyarina shinaca
can: chaica cay huauqui Ignacio Neira,
pay chashna tucuita taripanata
yachashcamanta, chashna ashtahuan
cay Quiti Cañar llagtapi imalla
rurashcacunata tarishcacunata ricugpica;
chaica chay shina cashcamantami
paipish alli nishca cana can.

Chashna cashpá, cay
tarishcamanta parlashpaca, caitami
yuyachisha nini. Chaica canmi chay
Cobremanta rurashca, shug pata,
chashnallata chay patapica
Huacamayacunata churashca
cashcamanta. Chaica imashinami Lima
llagtapi causag Cañaranta apashca

Con tal hecho ellos estaban
aceptando y reconociendo que su
raza había tenido origen no en
una, sino en dos parejas.

Pero en la tradición de nues-
tros indios o entre los descubri-
mientos arqueológicos realizados
en las dos provincias tanto del
Azuay como del Cañar.

¿No habrá algo que confirme
esta versión?

De tradiciones nada se sabe;
pero, en cambio si existe una
vasta colección de objetos cerá-
micos y de cobre que demuestran
de manera fehaciente el culto
especial tributado por los Cañaris
a la progenitora de su estirpe. La
Guacamaya.

Entre esos hallazgos, hay uno
que merece especial atención.

Hallazgo realizado en la Pro-
vincia del Cañar y cuyo prota-
gonista es el referido hermano
Ignacio Neira a quien corres-
ponde el privilegio de haber des-
cubierto, entre otras piezas de
gran valor arqueológico, éste al
que hago referencia.

Se trata de un artefacto de
cobre que es una réplica exacta
de aquella columna del mismo
metal que fuera mostrada por los
mitimaes cañaris en Lima al
cronista que le transmitió a la
posteridad.

runacuna parlashca shinallatami
chashca. Chashnami ña q'uipamanpish
parlashca cashca;

chay ñaupaman ima tucushcacunata
yachashpa, taripashpa parlag runa
nishca shinallata.

Chaica chay pata rurashcami cashca
cashna shug chacatama rigchata, mana
cashpaca (T) uyarima rigchapish, nishun
chay shinata. Chaica chay chacata
(cruz)-ma richa ishca maquicunapica
shugmanca chay Huacamayacunata
cashca; cutin chashnallata ashatahuan
jahuamanca shimita shinapascashcami
cashca, chaica cashcami chay
imallacunata ñaupata taitacuna rurashcata
mashcashpa, taripashpa churashca; chay
runa nishca shinaca.

Chaica chay jucha illaglla, mana
pipish tuparinalla Huacamayacunataca,
chaimanaca jahuayachishpa
churashcami. Chashna tucui
huahuacunatandanacushpa yuyarishpa
muchanapa yupaichangapish.

Chaica tucui caicunamanta ricugpimi
chashna chay q'uipa parlashca shina,
chashna tucui Cañari runacunaca ishca
huauquindimantata mirarinacushcata
ricuchin; chaica imashinami paicuna
chay Huacamayacunapa huahua
huahuacunami canchi nishca shina.

Chashnami caipa canga nishpa
parlashcacunamanta ricugpica, cay
Cañari runacunaca ishca layacunamanta
mirarishcami ricurin. Chashna
shugcunaca callari parlashca shina, shug
huauquillamanta mirarishca; cutin shugca
chashna q'uipa parlashca shina
huauquindimantata miranacushca.
Chashnamantami chay ayllucunaca, cay
Cañar jatun llagtapica shugcunaca
jahuaman; cutin shugcunaca uraman
causashcacashcapish ricurin;
chashnallata chay anti-suyu llahtamanta
runacunahuan chagrurishpa causashca
cashcapish ricurin.

Tiene la forma de una T, o sea
consta de una columna y de dos
brazos en cada una de las cuales
asienta sus plantas una guaca-
maya; en la parte superior de la
mencionada columna aparece un
boquete que servía, según el
indicado arqueólogo para me-
diante el respectivo mango le-
vantar en alto a las aves sagradas
y exponerlas a la adoración de
sus servidores.

Esto confirma de manera ca-
tegórica la segunda versión en el
sentido de que fueron dos las
parejas de los cuales los cañaris
se creían descendientes.

Con esta supuesta demostra-
ción, entonces se podría conje-
turar que la Nación de los Ca-
ñaris estaría formada claramente
por dos sectores: Uno poblado
por descendientes de la primera
pareja y el otro sector por los de
la segunda pareja, localizados al
sur y al norte de su territorio; y,
posiblemente un tercero que
ocupaba la parte oriental y que
estaría influenciado por otras
culturas procedentes de la región
amazónica.

Por lo demás, Huacay-ñan,
no es el nombre primitivo del ce-
rro en el que se refugiaron los
dos hermanos de la ya conocida
inundación, pues Huacay-ñan es
palabra quechua y no fue el
quechua sino el cañar el idioma
hablado por nuestros aborígenes.

Chashnami ña tucugpica, cay Huacay
Ñan urcumanta yuyarigpica, mana
chaitag paipa punta shuti cashcata
ricurin, nishun maipimi cay huauquindi
musucuna yacumanta quishpiringapa
huichicushca urcu. Cay Huacay Nan
rimaica ñucanchi ñaupa taitacunapa
Cañar shimi rimaimi; mana
ashtahuanpish chay urani Cuzcu
llagtamanta shamushca quichua shimica.

NARRIO URCUPI IMALLA TUCUI LAYA ALLICUNATA TARISHCAMANTA

Chaica chay Huaranga iscun patsag ishca y chungu huatapimi cay Cañari runacunapa pambashca samarina Narrío uchilla urcuca, ña, achca allpashca ricuri callarishca.

Cay Cañari runacunapa uchilla urcuca may allimi ricurishca chashna curicunapi, ashtahuan ima shugta huacaichishcacunapish.

Chashna imapish allpa turumanta rurashcacunapica allipata ricurishca, chashna cashcamantami cunan punzhacunapica, chashna ñaupapunzhacunapi imalla rurashcacunamanta, chay urcupi pambashcacunamanta ricugpica munaimanta mashcashcami cashca; chashnallata tucuilla chayshina yuyashcapish.

Cay Rosalino Céleri mishuca parlanmi, chashna chay ñaupahuatacunapi pambashca chay Cañari runacunapa rurashcacunamanta imashina tarishcamanta.

Chaica shug punzhami Gabino Morales mishuca, paipa mama Eloísa, huasiman mana utca uyarigpica mashcangapa llugshishca. Chaica chashna ñanta c'atishpa ricushpaca Narri urcu chaquinimantami tucui muyundi imalla chagracunata cushilla chapacushca; chashnami chay ñampica paipa mama cutimunataca shuyacushca. Chaica chaipa shuyashpa siricugpica shug palumi maimantapishchari callpashpa shug c'aca rumi chigtarishcapi yaicushca.

Chaita ricushpa, mana casilla cangaracuica, chay rumitaca jatarichishpami ricushca, chaipica shug mana amirina sumaimanami ricurishca.

EL DESCUBRIMIENTO DE LOS TESOROS DEL NARRIO

Por los años 1920 empezó a tener importancia el legendario "Narrío" antiguo cementerio Cañari. El único valor que esta colina ha tenido para los habitantes del Cantón Cañar ha sido el de su riqueza el oro y piezas de barro, hoy reconocidas por su notable valor arqueológico.

El señor Rosalino Céleri recuerda como se hizo el descubrimiento de las llamadas "huacas".

Cierto día un ciudadano llamado Gabino Morales salió a buscar a su mamá Eloísa que tardaba en regresar a casa. En el trayecto de su recorrido se distrajo al pie del Narrío, sentándose a descansar y atisbando la mirada hacia los estrechos caminos entre los maizales y cebadales esperó a su madre. Entre tanto vió una lagartija escurrirse entre las grietas de una roca. Fortuitamente se le ocurrió alzar aquella piedra; y ¡Oh sorpresa! ésta era el tapón de una tumba antigua.

El mencionado descubridor tomó lo que pudo y avanzó hacia el pueblo. A no mucha distancia cayó al suelo afectado de lo que llaman antimonio. Muchos curiosos le robaron algunas pren-

Chaica chay rumica may ima pacha
ñaupaman pambashcatami quillpashpa
pacashpa cashca, nishun tucui imapish
curimanta rurashca allicunata
quillpáshcami cashca.

Chaica chay curimanta imalla
sumaimana rurashcacunata tarig mishuca
pay mashna munashcata
pagtashcacunatami apashpa, chay pay
causana pueblo huasiman cutishca.

Chaica ña manara may achcata
cutishpami, chashna chay jatun huaira
japigpica musparishpa tigrashcallami.
Chaica chay pachaca tauca imalla
tucushcacunata ricuna munaita
charigcunami, chay pay tucui
tarishcacunataca apashca carca
shuhuashpa; ñaquipaica shug cungapi
churarishpa huarcuchina shug zhuta
umama richallahuanmi saquirishca carca.

Chaica chashna tucushcaca, ña,
tigraimi chay mishucunapa rinripica
uyarishca, chaica cashna cashcamantami
chay ñaupá Cañari runacunapa
Charapama (tortuga) rigcha urquitumanca
rishcacunami carca. Chay sumag
pambashca cyricunata mashcanaman.

Chaica chashna tucushcamantami
achcacuna paicunama mana ima curigpi
shina, chaica chay allpamanta sumag
rurashcacunataca apashpaca, p'aquishpata
tucuchishcacuna. Chaica mana chashna
rurashca cagpica cunan punzhapica, chay
yayacunapa imalla rurashcacunaca achca
alli cashcami ricuripa cashca. Chaica
caimanta nishpaca parlancunami
chashna imallapish chay allpamanta
sumagta rurashcacunataca, chashna
imapipish pata jahuacunapi churashpami
rumihuan shitashpa tucui p'aquishcacuna,
ñaqui maijanmi ashtahuan alli mana
pandarishpa chaipita shitanchi
ninacushpa, nishun alli maquita
charishcata, mana charishcata
yachangapa.

Chashnami chay huataacunapica

das, quedando solo con un collar
en forma de pájaro.

El suceso llegó pronto a oídos
de los pobladores; y muchos lle-
garon a la "tortuga cañari", la di-
chosa colina en busca de oro de
los antiguos indios cañaris.

Esto provocó una serie de
despreocupadas acciones que
destruyeron magníficos tesoros
de arcilla que hubiesen significa-
do mucho a nuestra actual ciencia
arqueológica. Cuentan que los
habitantes de ese entonces colo-
caban muestras de barro en
montículos y los apedreaban
probando puntería.

Este fue el comienzo de una
inescrupulosa búsqueda de teso-
ros por fin hoy a sido controlada
por la Casa de la Cultura Ecuato-
toriana.

chashna yallimanami mana pingashpami
maipipish cachun chashna imalla
allicunataca mashcashpa causashcacuna,
tucui tucuchinata yuyashpa. Chashna
cashpapish ña cunan punzha
cunacunapica, chay Casa de la Cultura
Ecuatoriana huacaichicun, yanapanacun
NARRIO urcutaca.

LA LEYENDA DEL NARRIO



Las puertas de esa magnífica y gigante construcción eran colosales y a las columnas estaban atados unos perros negros que demostraban furia increíble.

**NARRIO URCU IMASHINA
CASHCAMANTA PARLASHCA
(LY...N).**

Chaica cay Narrío urcumanta nishpaca, Cañar llagtapi causag ñaupá huiñay taitacunaca parlacunami, chaica cay Narrío urcuca pagtachishca urcumi nishpa, nishun pipish ima cashcata mana yachashca, shug mana amirina shina.

Chaica eaimanta nishpaca nincunami, chashna mayo quillapica chaupi tutata, mana cashpaca cungailla imapish punzhacuna, chashna chay urcu jahuapica tucui tucumi llipiyashpa ricuriglla cashca nin; chashnallata ishcaj jatun pungucunapish ricurinllashi, chashnallata chay ucupi tucui imalla tiyashcacunata ricunaca manashi ricuipallachu, nincunami. Chashna chay urcu umanimanpish, chashnallata ucupipish yallimana jagan nishpa ricuricuscamanta.

Chaimantachari parlashpaca nincunari, chaica chay urcu ucupica shug apunchigta yuyarina huasi, nishun shug Iglesia tiyaipa cashcamanta.

Chaica yuyarinimi, chashna chingarishca taita Vicente Zaruma imashina parlashcata. Caica ña unay huatacunami tucushca, paica cashnami parlag carca: Chaica tutamanta utquitata jatarishpa chay Narrío urcu tiyag allpata parcungapa yacuta p'itimungapa ricugpica, cungaillaca munaimi jagan nishpa ricurishca; chaíta ricushpaca paica munaimi mancháishca, chaica chay Narrío urcu umanimanca jatun achigmi jaganlla ricurishca, chaica chashna ricurigpimi paica yuyashca, ñaqui chay Huantug hazindata camagcunami canga; nishpa. Mana mana ima chay runacunachu cashca carca; chashnallata chay pachapica ashtahuan shug yacuta apagcunapish mana

**LA LEYENDA
DEL NARRIO**

Es tradición entre algunos mayores del pueblo de Cañar decir que el Narrío es una colina misteriosa.

Dicen que en el Mes de Mayo a eso de la media noche cualquier día por casualidad se observa sobre la cima un esplendoroso brillo metálico en medio del cual se pueden observar dos puertas gigantes sin que sea posible observar su interior por la intensidad de la luz.

Con razón entonces se oye decir que en la entraña del monte hay un templo o quizá una iglesia.

Recuerdo lo que mi desaparecido padre Vicente Zaruma solía relatarnos hace años.

En cierta ocasión me contó lo siguiente:

Yendo él de camino a tomar la fuente de agua para regar la zona baja de la colina, a eso de la madrugada, vino sobre él un intenso brillo. Se sobresaltó; a la altura de Narrío, había una luz, pensó será talvez los cuidadores de la hacienda Guantug? . No, no eran ellos nadie que le pudiera quitar el agua; entonces de repente observó que sobre la colina se di-

uyarishcachu. Chaica chay shina
ricucugllapimi chay urcu jahuapica shug
Iglesia layalla ricurishca, tucui
muyunditaca achigcunahuan
achigyachishca; chashnallata chay
Iglesiaman rigcha ucupica ricurishcami,
tauca shayag chucucunami ricurishca,
chaica chay chucu jahua umanimanca
sumaimana ruba shina tucushpami
tucuricushca cashcata ricushca,
chashnami ricurishca. Tucui chaicunaca
huachunllatami jagan nishpa ricurishca.

Chashnacunata ricucugpica ñashi
ñahuicunapish tucui amsayay
callarishca, chaica chay pachami
manchahuanca "Jesús José María" Alauj
imamata tucun nishpami nishca nin.
Chashna ña imamunduta mancharishca
huashacutin sinchiyag shina, chay
jaicapi mana ricushcata, cutin
ricugrigpica, ña mana ashun
ricurishcachu, tucui chingarishca nin.

bujó una Iglesia Grande, toda
envuelta en una luz, en cuyo
interior se veía claramente varias
columnas que terminaban en cú-
pulas.

Aterrorizado se agachó, des-
vió la mirada; pero al rato todo
volvió a la normalidad.

En otra ocasión la Señora
Mercedes Céleri, persona mayor
salió a visitar a su hijo que vivía
por los alrededores de Narrío, al
hacer un pequeño descanso al
frente del cerro, vió abrirse ante
ella una puerta con gran lumino-
sidad, observó columnas tornea-
das al interior, eran de gran ta-
maño; además estaban adornadas
con círculos perfectos que se
prologaban en otros concéntricos
hasta perderse al fondo en un
solo punto como conos de luz
refulgente.

Las puertas de esa magnífica y
gigante construcción eran colo-
sales y a las columnas estaban
atados unos perros negros que
demostraban furia increíble.

Esta visión le quitó la vista
por instantes, en ese lapso de
tiempo exclamó: ¡Jesús, José y
María! ¿Qué es esto?, recupe-
rándose del susto hizo un nuevo
intento de contemplar el fenó-
meno, pero había desaparecido.

Hay otros testimonios que re-
latan lo mismo que lo narrado

entre ellos, el de un señor Bermejo.

LA CAMPANA

Dicen que hacia la parte Oriental del Narrío también hay otra puerta que se deja ver ocasionalmente.

Será Narrío un cerro encantado?

LA CAMPANA DE NARRIO



Este le dijo que iba a trasladar la campana de la iglesia encontrada en Narrío hacia Cashaloma distante a quinientos metros más o menos del montículo.

NARRIO URCUPI TIYAG CAMPANAMANTA PARLASHCA

Cañar pueblo cuchullapi tiyag chay Cashalomapi causag taita Bermejomi, ña tucuy amsayacug chishi pachata urcu yayahuan tupashca, chaica chay urcu yayaca nishcami: Chay Narrío Iglesiapi tiyag campanataca Casha Lomamami apagrini, nishpa.

Chaica cay Casha Lomaca, quiti Cañar causay ucumantaca pasag tatqui shinallapimi. Shinapish tucuy chay shinaca parlashcami, chashna chay ucupi tiyag imallacunata mashcagcuna tarishpa apanata manchashcamanta nishpa.

Chaica chashna nishcamanta asha punzhacuna huashaca ña Casha Lomapica unaicamami campanaca uyaricushtallami talan, chay cuchullacunapi causagcunaca chashna uyashcacuna. Chashnami chay ñaupaman mana uyariglla campanaca, ña q'uiupamanca chaupi punzhata, mana cashpaca chaupi tutata nishpa uyarigllami cashca.

Shug punzha imamundu tamiapimi jahuamanta chiri nina illapa urmashca chay Casha Lomapi, chaica chashna urmashpaca chay Campanataca maitacharimi apshca. Chaica ña chay punzhamanta pachami Campanaca ña mana ashtahuan uyarishca. Chashnallata ña chay punzhamanta pachami maipi ima tucuscata mana pi yachancuna.

LA CAMPANA DE NARRIO

Según relata un habitante del sector "Cashaloma", ubicado cerca a la ciudad de Cañar, el señor Bermejo, refiere que una tarde más o menos a las seis pasado el meridiano mientras volvía de su trabajo diario quedó muy sorprendido al encontrarse con el Urcuyaya. Este le dijo que iba a trasladar la campana de la iglesia encontrada en Narrío hacia Cashaloma distante a quinientos metros más o menos del montículo.

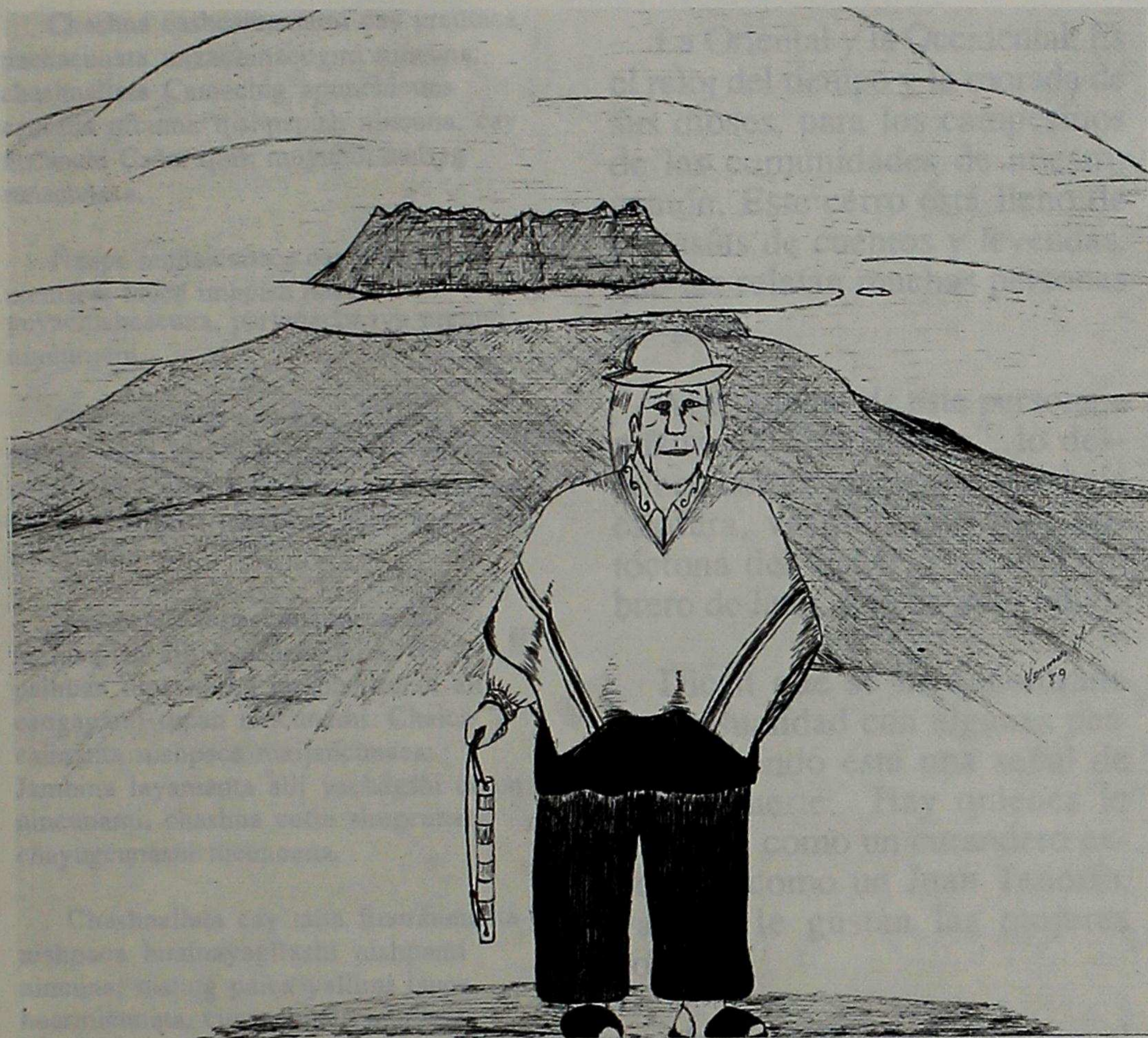
Iba a hacer este traslado por miedo a que lo robasen los excavadores (huaqueros).

Al poco tiempo refieren varios habitantes del sector se escuchaba un largo y velado sonar de campanas en "Cashaloma". El fenómeno se notaba siempre ya sea al mediodía, o a la medianoche.

Cierto día, un rayo, cayó en "Cashaloma" durante un fuerte aguacero, una vez pasada aquella tormenta, nadie volvió a escuchar más el ruido sordo de esa campana que estremecía a la tierra asustando e inquietando a los moradores, los cuales jamás dieron con el origen y la explicación de tan extraño suceso.

Relato del Sr. Bermejo de Cañar.

CREENCIAS DEL TAITA BUERAN



Al comentar de este personaje místico "Taita Buerán", lo describen como una persona de baja estatura, vestido con ropa autóctona del Cañar, con su sombrero de lana, y es de pelo rubio.

TAITA BUERAN IMASHINA CASHCATA INISHCAMANTA

Cay Buerán shuti urcuca, Cañar quitimantaca ishca huaranga tatquicunapimi (2 Kmts.). Cay urcuca Antisuyuman saquirig suninlla urcucuna tiyag; chashnallata cuntisuyuman tiyag sunilla urcuna chaupinchishcami.

Chashna cashcamantami cay urcutaca pachacunata unanchinacugmi nincuna; chashnallata Camachig apunchicuna causana urcumi, nishpapish nincuna, cay ñucanchi Cañar quiti muyundi causag runacunaca.

Ñaupá huiñaicunaca cay Buerán urcutaca; tauca imapish ñaupá yuyachishcacuna, parlanacunayu urcumi nincunami.

Cay pipapish chashnami canga nishpa yuyashcalla Buerán urcu yayaca: uchillalla, Cañar runa churana churashca, yuranlla millma muchicu, sucu agchashi nincunami.

Paihuanca tupagcunami cashca maijanpish alli huashacunalla. Ña paihuan tupashpaca imapish tucui alli cangapami tupan nincunami. Chaica caimanta nishpaca maijancunaca: Jambina layamanta alli yachagshi tucun nincunami, chashna cutin shugcunaca chayugcunashi tucuncuna.

Chashnallata cay taita Bueránmanta nishpaca huainayagllashi nishpami nincuna, nishug paica yallimi tauca huarmicunata, cuitsacunata munaglla cashca.

Buerán urcumanta nishpaca taucacunami parlancuna. Chaica cungailla shunguta tutayachishpa umashpa, pacaglla cashcatami nincuna. Chashna cashcamantami chay urcu ucupica tucui laya mallquicuna tiyan nin. Chaica chashna chiri lllagtapí p'ucug

CREENCIAS DEL TAITA BUERAN

El cerro llamado de "Buerán", está situado a dos Kilómetros del cantón Cañar, este cerro sirve de punto de contacto entre las dos cordilleras.

La Oriental y la Occidental. Es el reloj del tiempo y la morada de sus dioses, para los campesinos de las comunidades de nuestro cantón. Este cerro está lleno de fantasías de cuentos y leyendas, que las relatan muchas personas antiguas.

Al comentar de este personaje místico "Taita Buerán", lo describen como una persona de baja estatura, vestido con ropa autóctona del Cañar, con su sombrero de lana, y es de pelo rubio.

Dicen que se ha encontrado por casualidad con algunas personas siendo esta una señal de buena suerte. Hay quienes lo califican como un curandero experto y como un Juan Tenorio, ya que le gustan las mujeres solteras.

Muchas personas creen que el "Buerán" es un cerro encantado que en su interior existe, un huerto con toda clase de frutas tanto de la sierra como de la costa.

mallquicuna, chashnallata yunga llagtapi
 p'ucug malquicunapish. Tucui chaicunaca
 sumaimana p'ucushca yuyu
 murucunayumi ricurinlla nishpami
 nincuna.

La Oriental y la Occidental. Es
 el reloj del tiempo y la medida de
 sus dioses, para los campesinos
 de las comunidades de nuestro
 cañón. Este cañón está lleno de
 familias de curules y tejedoras,
 que las tejían muchas personas
 antiguas.

Al comentar de este personaje
 misterio "Tata Buerin", lo des-
 criben como una persona de baja
 estatura, vestido con ropa sa-
 toñada del Cañar, con su som-
 brero de lana, y es de pelo rubio.

Dicen que se ha encontrado
 por casualidad con algunas per-
 sonas siendo esta una señal de
 buena suerte. Hay quienes lo
 califican como un curandero ex-
 traño y como un Juan Tenorio,
 ya que le gustan las mujeres
 solteras.

Muchas personas creen que el
 "Buerin" es un caño encantado
 que en su interior existe un
 puente con toda clase de frutas
 tanto de la sierra como de la cos-
 ta.

TATA BURIAN IMASHINA
 CASHCATA IMASHAMANTA

Cay Buerin shun uruqa Cañar
 quillamanta shay buerinas
 lapiyayunapi (2 Km.) Cay uruqa
 Anayayunaca sapay sunilla uruqa
 uyay chashnallata curucunayumi ricurinlla
 sunilla uruqa chashnallata.

Chashnallata (chashnallata) cay uruqa
 chashnallata (chashnallata) nincuna
 chashnallata (chashnallata) nincuna
 cañana uruqa, lapiyayunapi nincuna, cay
 buerinas Cañar shay sapay shay
 uruqa.

Shay buerinas cay Buerin
 uruqa, shay buerinas shay
 yuyachishnallata, lapiyayunapi nincuna
 nincuna.

Cay buerinas chashnallata cay
 shay buerinas shay buerinas shay
 buerinas Cañar shay chashnallata
 uruqa shay buerinas shay buerinas
 nincuna.

Chashnallata (chashnallata) cay
 chashnallata shay buerinas shay
 buerinas shay buerinas shay buerinas
 chashnallata shay buerinas shay buerinas
 chashnallata shay buerinas shay buerinas
 chashnallata shay buerinas shay buerinas

Chashnallata cay tata buerinas
 nishpaca buerinas shay buerinas
 nincuna shay buerinas shay buerinas
 buerinas shay buerinas shay buerinas
 chashnallata shay buerinas shay buerinas
 chashnallata shay buerinas shay buerinas

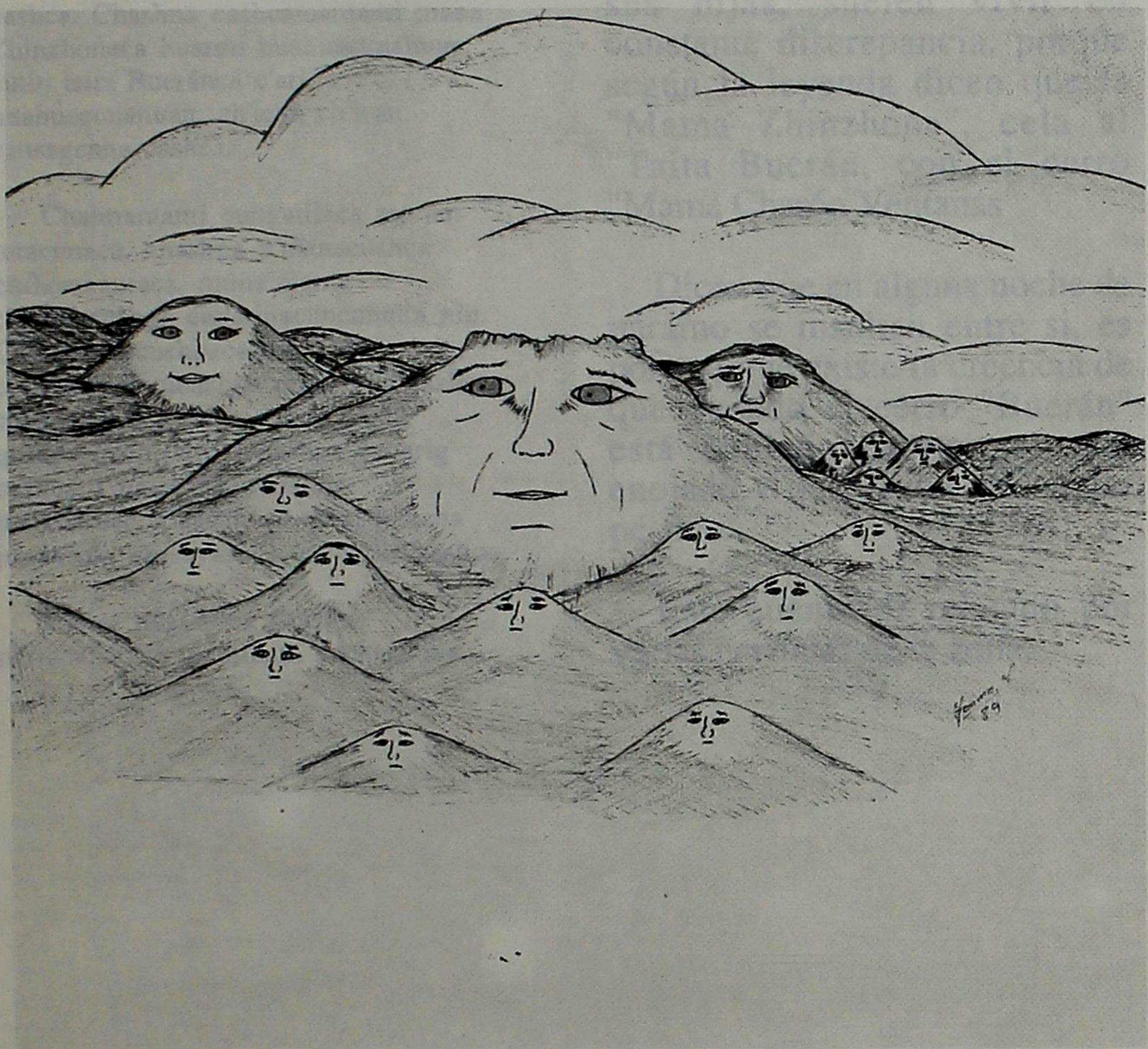
Buerin uruqa nishpaca
 buerinas shay buerinas shay buerinas
 chashnallata shay buerinas shay buerinas
 chashnallata shay buerinas shay buerinas
 chashnallata shay buerinas shay buerinas
 chashnallata shay buerinas shay buerinas

TAITA BUERAN
DELLA
PAPALISCACION

LA LEYENDA DEL
TAITA BUERAN

Dice que el "Taita Bueran"
está divorciado de un cura que
está al frente de la "Mama
Zurazona", y que es algún

LA LEYENDA DEL TAITA BUERAN



**TAITA BUERAN URCUMANTA
IMALLA
PARLASHCACUNAMANTA**

Taita Bueránca, paipa chimbanillapi
tiyag mama Zhinzhonahuanca
raquirinacushpami causancuna nishpami
nincuna (divorciado). Chashna
cashcamantami taita Buerántaca mama
Zhinzhonaca, chay huashaniman causag
mama Charón-huanmi huainayashpa
causan nishpami p'iñachishpa causag
cashca. Chashna cashcamantami mana
Zhinzhonaca huarmi huahuacunahuan,
cutin taita Bueránca c'ari
huahuacunahuan, ch'ican ch'ican
causagcuna cashca.

Chaimantami cungaillaca maijan
tutacunaca, chashna p'iñanacushca
cashcamantaca, munaimanta
c'aminacushpa caparinacuncunalla nin.
Chashna tucushpaca asha tamia izig,
chiri huaira tucushpa pacariglla cashca,
chashnallata maijan cutica p'uyu
quillpashcapishmi tucushpa pacarig
cashca. Chaica ña, chashna
p'iñanacushca cashpaca tucui punzha
jundatami amsayashca cainaglla cashca.

Cañar llagtapica chashna
parlucunataca tucuillami yachancuna.

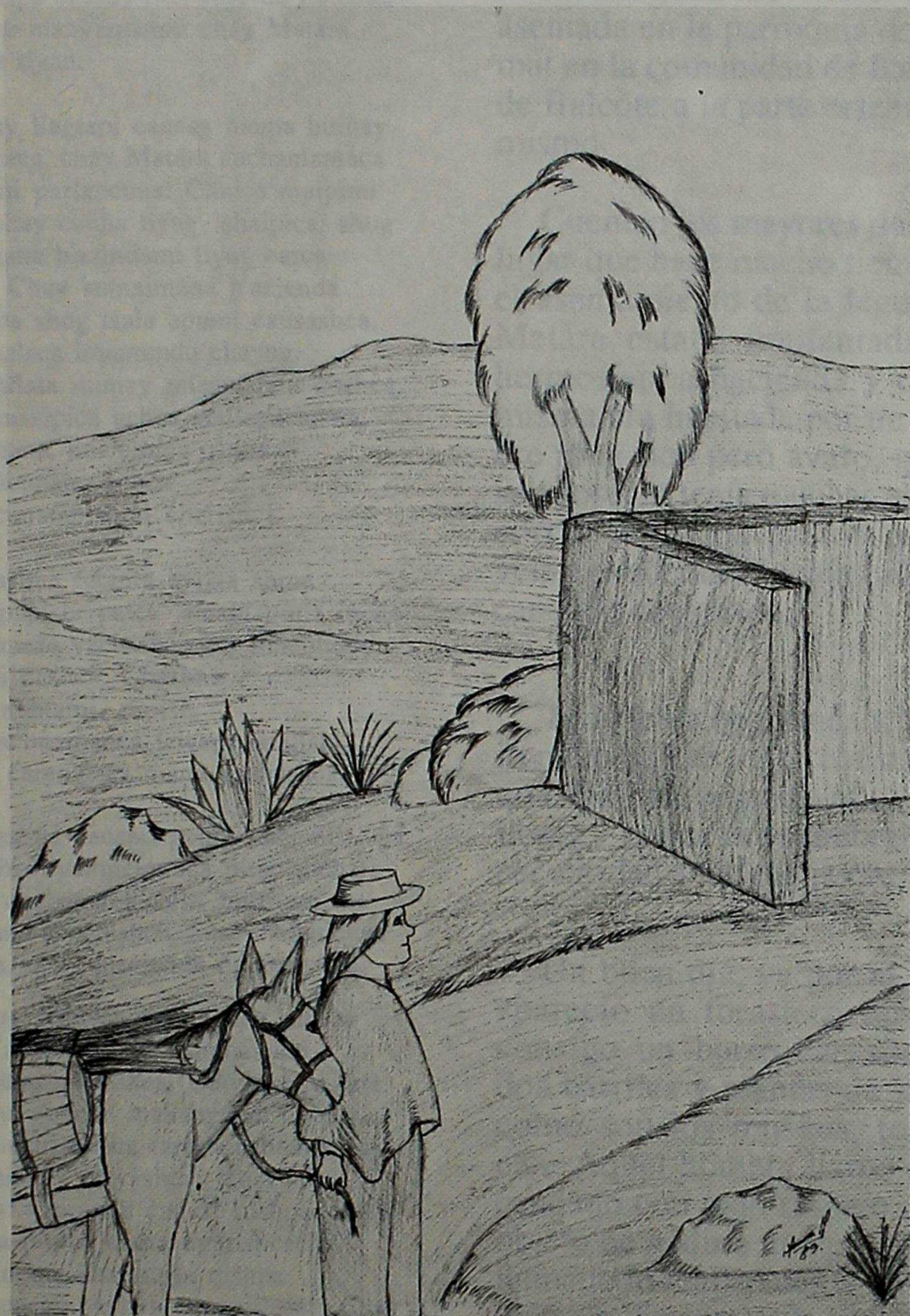
**LA LEYENDA DEL
TAITA BUERAN**

Dicen que el "Taita Buerán",
está divorciado de un cerro que
está al frente y se llama "Mama
Zhinzhona", y que es algún
tiempo ya de su divorcio, el
"Taita Buerán" vive con sus
hijos, la "Mama Zhinzhona", con
sus hijas, suelen vivir en
constante discrepancia, porque
según la leyenda dicen que la
"Mama Zhinzhona", cela al
"Taita Buerán, con el cerro
"Mama Charón Ventanas".

Dicen que en alguna noche de
páramo se insultan entre si, es
por eso que existe la creencia de
que cuando el cerro "Buerán"
está nublado es porque está
enojado y que el día va a estar
pésimo.

Este cuento es relatado por
varias personas de la zona.

LA LEYENDA DE LA LAGUNA DE MATARA



Un buen día, ya por la tarde, apareció un forastero llevando consigo un burro cargado con dos barriles y plantas de laguna como son los musgos, totoras, etc.

MATARA CUCHAMANTA PARLASHCA

Shidmad uchilla llagta ucupi tiyag runacunapa causay San José de Lalcote, Antisuyu manyamanmi chay Matara cuchaca tiyan.

Chay llagtapi causag ñaupa huiñay runacunaca, chay Matára cuchamantaca cashnami parlancuna: Chaica maipimi cunan chay cucha tiyag chaipica; shug sumaimana h'azindami tiyag carca nishpa. Chay sumaimana h'azienda huasipica shug tsala apumi causashca. Chay tsalaca imamundu chayug, chashnallata munay misapishmi cashca. Paipa huasipica achca atallapacunata, Cultacunata, imamundu q'uihuan michinacunata, achca huagracunatapishmi charishca.

Chashna tucuita ayigta shina charishpapish; paica jaicapi pima imata cunata mana yachashcachu. Imamundu mitsami cashca. Chashna cashcamantami, pipish huagchacunamanca jaicapi imallata, cunata, caranataca mana yachashca.

Chashna causacugpimi cungailla, ña, tucui chishiyamucugtaca pitapishchari chucu runa ricurishcalla, burritupi barrilcuna apachishca. Suru malquicuna apashca, chay h'azienda ñaupagpica.

Chay pitapishchari chucu runaca chay h'azindayutaca allimantalla sumagtami c'ayashca, chay chishi tuta samarina cuchun mañangapa. Chaica chay chucu runaca carullamantami, cay shina nishpa c'ayashca: Huasiyu huasiyu! Caipichu cagui? nishpa. Chay pachaca pipish mana uyarishcachu, pipish mana shamuilla nishpa c'ayashcachu. Ashun cungaillaca! Chay h'azinda huasimantaca canchis imamundu p'ña allcucunami llugshimushca caningapa. Chay allcucunaca, munaimi chay chucu runataca canisha nishpa

LA LEYENDA DE LA LAGUNA DE MATARA

La Laguna de Matára esta asentada en la parroquia de Shitmat en la comunidad de San José de Balcóte a la parte oriental del mismo.

Cuentan los mayores de aquel lugar que hace mucho tiempo en el asentamiento de la laguna de Matára estaba implantada una hermosísima hacienda y que la misma era habitada por un hombre muy rico pero avaro, que en su aposento tenía muchas aves de corral y en los pastos que se veían exuberantes tenía una gran cantidad de ganado.

Todo tenía en abundancia pero lo malo de ese señor consistía en que era una persona muy orgullosa, y nunca acostumbraba hacer caridad a ningún pobre.

Un buen día, ya por la tarde, apareció un forastero llevando consigo un burro cargado con dos barriles y plantas de laguna como son los musgos, totoras, etc. Aquel hombre llamó al hacendado con todo respeto con el objeto de pedirle una posada. El llamado lo realizó desde un lugar un tanto distante de la hacienda.

¡Haber, haber!, ¡Se puede, se puede!

manchachishca. Chaica chashna
allucuna canish nishpa, munay
manchachicugpimi, chay tsalapa
huasicama runaca, callpashpa
allucunataca misashca, chashna chay
allucunatapish maita c'atishpa
cachashca. Chashnami chay mishu
p'iñaricugllapitami sumagta c'ayashpa,
chay huasi punguman chayachishca.

Chay huasicama runaca alli chishi!
Imashinata cay llagtataca
shamunguiyari? nishcami. Chashna
nigpica. Chay pitapishchari ch'ichucu
runaca:

Alli chishi alli chishi! huasiyuca
caipichu? nishpami tapushca. Chashna
nigpica chay huasicama runaca: Ari
caipimi, Caillama tucui, nishpami
nishca.

Chay punzhaca chay h'azinda
huasiyu tsalaca, cuchita huañuchishpa,
shug raimita shina rurashpami
cushicucushca.

Chashna ña, pungumana
cuchuyacugpica, chay huasicama runaca
nishcami: Caillapi samari. Ñamari
huasiyuma huillagrini, nishpa. Chashna
nigpica chay chucu runaca: ay cushitalla
yupaichanimi, nishpa.

Chaica chay huasicama runa
callpashpa ucuman yaicushpaca, paita
camachig Nustimanca huillashcami:
Taita Nusticulla! Pitapishchari shug
chucu runami, maillapi samarishpa
puñunata mañacun (posada) cunan
tutapalla. Canzhapimi shuyacun,
nishcami. Chashna nigpica; chay
mishuca p'iña p'iñatami: Runa muspa.
Ama pitapish yaicuchichun ninillacari!
manachu yachangui? nishpami nishca.
Chaimantaca, chay mishuca: Ñaqui ña
yaicuchishcangui. Cunan tutallaca, may
chay, canzha pungu pambacunallapi
pacaringachariari, nishpami nishca.

Al momento nadie contestó;
pero luego, de aquella hacienda
salieron siete perros furiosos.

Esto le causó malestar al fo-
rastero. Al ver que los perros le
iban a causar daño, un peón de la
hacienda salió sin obedecer a su
amo para mezquinar y ahuyentar
a los perros y le hizo pasar
dentro con mucha atención.

¿Señor, buenas tardes, que
milagro por aquí? le dijo.

El forastero le respondió.

¡Buenas tardes! ¿Está aquí el
dueño de casa?.

Como no señor!, él está aquí
pase.

Aquel día los dueños de la
casa estaban de fiesta, habían sa-
crificado un cerdo y mientras se
acercaba el forastero al pasillo de
la mansión. Alguién dijo al fo-
rastero.

Siéntate aquí, que yo ya aviso
al patrón.

El forastero le respondió.

Gracias mi buen hombre.

Sin esperar más el peón se fue
hasta la habitación de su amo y le
dijo:

Chay huasicama runaca, paita camachig tsala imashina nishcataca chashnatagmi huillashca. Chashna huillashcata chay chucu runa uyashpaca, chay huasicama runataca: Uyay jachi. Canca imashinapish utcashpami miticushpa caimanta llugshishpa rina cangui. Nuca nishcata uyay, nishpami nishca.

Chaita uyashpaca chay huasicama runaca mana amirishpa, llaquilla tucushpaca: Ari, ari jachilla! yupaichanimari, chashna huillashcamanta, nishpami nishca.

Chay chishica tucui mashna, chay h'azinda huasi ucupi cagcunami sumaimana micunacunata micushpa, cushicucushcacunapish. Chashna cashpapish chay chuchu runataca pipish mana yuyarishcachu. Caranatacarin imata pi, ima caranma carcari, chaica p'iñaimanta, mitsamanta huañucushpaca.

Chashnami, ña, chaupi tuta shinataca, chay pitapishchari mana rigsishca chucu runaca, chay pay apashca cay p'undugeunata pascashpaca imamundu yacuta callpachi callarishca. Chay yacuca tucui chay huasi ucucunapi; chashnallata chay huihuacuna huichcana ucucunapi jundashcalla.

Chaica chashna tucushca cagpi huihuacuna huacanacushpami, chay h'azinda aputaca rigchachishca. Chashna rigchachishcapish, paicunaca imata mana ruray tucushcacunachu; ashtahuanpish shug ñahui quimllaipimi tucui chay h'azinda huasica tucushpa saquirishca. Chashnaca tucushca caipatami nincuna; chaica chay ch'ichi chucu runaca cucha yaya cashcamanta. Chashnami yuyancuna.

Utcacunamanta tutacunaca chay cuchapica achigcunami jagan nishpa, llipiyashpa ricuriglla cashca nin; chashnallata huihuacunapish

Hay un forastero allá fuera pidiendo una posada.

El patrón como de costumbre le dijo.

Runa tonto yo siempre te he dicho que nunca des posada a nadie, pero si vos ya le has hecho pasar entonces deja que duerma esta noche en el corredor.

El peón comunicó en seguida al forastero la orden dada por su amo. Luego de oírle el forastero le dijo al peón.

Mi buen hombre tienes que huir lo más rápido posible y obedece lo que te he dicho.

El peón confundido e impresionado por aquellas palabras le dijo un tanto triste.

¡Si mi señor!

Aquella tarde todos se alegraban al tiempo que disfrutaban de un gran banquete, con exquisitos manjares.

Más en ningún momento, ni ninguno de los presentes se acordaron del forastero ni mucho menos de participarle algo de los alimentos que tenían en abundancia.

Sucedió entonces que más o menos a la media noche el des-

huacanacuglla cashcatapishmi nincuna.

Cutin chashna chay michigcunaca parlancunami cashca, chashna chay cucha pataman huihuacuna chayarigpica, chay pachami cucha millpuglla cashca nishpa. Chashna cashcamantami chay cucha tiyag muyundi causagcunapaca, imamundu manchana cana cashca, nishpa parlancuna.

Chay Matata Cuchamanta ashtahuan parlashpaca nincunami. Chashna maijancuna chay cucha cuchullata ricushpaca, ricugcunami cashca; chay cucha chaupipi sumaimana tucui laya sisa malquicuna tiyashcata. Chashna ricushcatami parlancuna.

Chashnallata chay Matara cuchaca imamundu p'ña cashcatapishmi parlancuna; Chaica chashna yalli p'ña cashcata chiriachingapaca, chay llagta h'azindayu shug laishumi illapahuan shitashpa, chay cuchaman yaicucug yacu ñahuitaca chaupishca. Chaica chashna rurashcami, shug manyallamanta chay cuchamanca ashalla yaqitu chay cuchamanca yaicucun. Chaica chay tuguiacug yacu ñahuitami, chay llagta runacunaca chay cucha yacupa ñahuimi nishpa nincuna. Chashnallata chulla ñahuilla alli shugca ñausami nishpapi nincuna. Chaica chaimanta pachami ña mana puntaman shina p'ña cucha cashca. Chashnacuna tucushpami, shug parlanapish tucushpa saquirishca.

Chaica chay cucha cuchullacunaca cuna punzhacunapica huihuacuna michinapaca may allimi. Chashna cagpipish maijancunaca. Cay cuchapica ñaupaca shug sumag h'azindashi cana cashca nishpaca, manchaillami ricugllacuna cashca. Shinapish cunan punzhacunapica michina pambacunallami tucushpa causan.

conocido y misterioso forastero abrió la tapa de los dos barriles que se convirtieron en furiosas corrientes de agua que inundaron totalmente aquella mansión, los corrales y demás dependencias de la hacienda.

El tremendo ruido provocado por los animales y las aves despertó a los dueños que nada podían hacer. En un abrir y cerrar de ojos todo aquel lugar con los que lo habitaban quedó encantado. Se decía que aquel forastero fue el padre de las lagunas.

Contaban que en algunas ocasiones, por las noches, se veía las luces de la hacienda y el bullicio de personas y animales.

Contaban también que si algún animal se acercaba al borde de la laguna automáticamente, se encantaba. Por todo esto, para los habitantes de aquella región era muy temida la laguna de Matára.

Decían también que los que pasaban cerca de esa laguna observaban que en un sitio de ella aparecía un huerto lleno de flores.

Contaban también que para apaciguar a la laguna de "Matára" un hacendado de aquella región hizo un disparo a una vertiente que alimentaba a dicha laguna,

con este hecho disminuyó tanto el caudal del agua hasta quedar sólo una fuente pequeña a la que los moradores de las cercanías le llaman "ojo de agua" según las personas dicen que esta laguna quedó tuerta y mansa.

Siendo desde entonces esta laguna motivo de éste relato. Hoy en día la que fué laguna de "Matára" es un lugar de pasto para los animales que habitan por la región.

En la actualidad la gente que transita por esos lugares la mira con mucho respeto a la vez que recuerdan que en otros tiempos allí en ese mismo lugar existió una próspera hacienda y que hoy es sólo un lugar de pastoreo.

Relatado por el señor Gaspar Cabrera.

LA LEYENDA DEL CERRO SONAPALES



A eso de las doce del día, en el sitio más propicio, donde solían hallarse dichas plantas medicinales, la mujer curandera vió, como nunca antes lo hiciera, una puerta en la peña.

SONAPALES URCUMANTA PARLASHCA

Cuenca quitipa uchilla llagta Santa Ana shuti ucupimi "Puca Cruz" shuti causay tiyan, chay causay llagtapimi "Sonapales" shuti urcu tiyan.

Chay llagtapi causag ñaupá huiñay yuyagcunaca yachanmi, chay Sonapales urcu imalla parlanata charishcata. Chaica chaimantami, chashna parlancuna: Chay uchilla urquitupica huaca mamami causan nincunami. Chashna cashcamantami sumag sisa mallquicuna, chashnallata shugta tauca jambi sacha yuracuna tiyag cashcata parlancuna, chay imatapish laya tucushpa ricurig urcupica.

Ñami unay huatacuna tucushca chay jambinata yachag, chay Puca Cruz llagtapi causag, shug huarmi mama imalla tucushcaca. Chaica chaipi cuasag huarmi mamaca, paipa huasipi tauca ungucuna jambiringapa chayagpica, chay Sonapales shuti urcumanmi llugshichca, jambi sacha sisacunata, ima ashtahuan shugtacunatapish mashcangapa. Chay urcumanca tutamanta utquitatami llugshishpa puri callarishca. Chashna asha carullapi cashcamantaca, chay mamaca chay urcumanca mana utca chayashcachu; nishun yallimi punzhayashca. Chashnami ña chay urcumanca, ña, chaupi punzha shinata chayashca. Chashna chay pacha chayashpaca, chay mamaca, maipimi ashtahuan quichqui sachacuna sisacuna tiyaimami yaicugrishca. Chaica chaiman chayagrigpica, shug jaicapi mana ricushcami ricurishcalla! Chaica shug c'aca cuchupica, shug jatun pungumi ricurishca. Chashna ricurigpipish, manchay manchaillami chayarishca; chashna maijanllapish sachacunata, sisacunata pallangapa. Chashna chayarigpica shug huarmi vacata capishpa ñuñu manga apashcami ricurishca; cutin shug manyamanca

LEYENDA DEL CERRO SONAPALES

Sonapales es una elevación que está situada a la cabecera de la comunidad que se conoce con el nombre de Pucacruz en la parroquia Santa Ana del Cantón Cuenca.

Las personas del lugar conocen la siguiente versión de boca de los mayores acerca del Sonapales:

En aquella elevación, llena de extraños sucesos vive una mama huaca que posee un jardín de flores y de plantas medicinales.

Una curandera de Pucacruz, hace muchos años salió hasta el montículo a buscar medicinas naturales que allí había y que se hicieron necesarias por los muchos pacientes que debía tratar.

Con esa misión madrugó a Sonapales, el camino era muy largo y las horas pasaron prontamente. A eso de las doce del día, en el sitio más propicio, donde solían hallarse dichas plantas medicinales, la mujer curandera vió, como nunca antes lo hiciera, una puerta en la peña.

El hallazgo le llamó la atención, era inesperado, mas bien insólito; y lo que es más, a un lado de la puerta, había una cam-

sumaimana sisa mallquicuna tiyag ucumi ricurishca. Chashnami chay mamaca, chay pitapishchari ñuñu manga apashca huarmipa pacalla, sisacunata mashcashpa apamunata yuyarishca.

Chashna chay ricushcacunamanta yuyarigpica, mancharinamari cashca!

Chaimantami chay jambinata yachag mamaca, urcu shungushpa pacashca chaipi saquiri manchaillami nishpa, chashnallata, may ima pagtachishca unguycuna cangallami yuyashpaca, utcashpa callpashpa llugshimusheca.

Chay mamaca chay urcullapimi, chay mana pipish rigsishca jambi sacha yuracunataca tariglla cashca. Chashnallata paillami rigsishca, chay maipi yachashca mallquicuna tiyashcataca.

Cunan punzhacunapica, chay llagta c'aricuna, huarmicunaca yuyancunami, cay shina:

Chaica chashna jambinata yachag mamacunaca supaihuanmi apanacuita charishcacuna caipa nishpa. Chashna cashcamantami supaillata ungugcunata jambichunca, chashna imapish jambi sacha yuracunataca tarichig cashcanga, nishpami yuyancuna. Chaica tucui chaipi imapish jambicuna tiyagtaca chay mamallami yachashca, chashnallata paillami rigsishca.

Chashna chay jambinata yachag huarmicuna huañugpica, supaimi nina pachaman apashpa huañuchinga nishpami yuyancuna. Chay llagtacunaca chinami yuyashcata nincuna.

José Nicolás A.

Puca Cruz.

Santa Ana.

pesina ordeñadora junto a su vaca lechera, obtenía leche, y a la otra orilla de la puerta se veía un jardín hermoso.

Se acercó sigilosamente, decidió llevarse algunas plantas que requerían y que allí estaban, pero, para evitar problemas quiso pasar desapercibida por aquella mujer.

Sin embargo, la visión era extraña, temió la curandera caer en algún encantamiento o hechizo; y salió furtivamente lo más rápido que pudo.

En ese lugar conseguía la curandera las plantas mas exóticas para su uso medicinal; pero, sólo ella conocía el misterioso jardín de donde extraerlas.

Algunas personas de ese lugar creen todavía que las curanderas son mujeres compactadas con el diablo, este les ayudaría a conseguir medicinas y a salvar a los pacientes, que requieren de ayuda.

Cuando las curanderas mueren, dicen por ahí, que sus almas son llevadas por el diablo al infierno.

Comentó el señor José Nicolás A. de la Comunidad Puca Cruz de la parroquia Santa Ana.

LEYENDA DE LA "TINAJA DE ORO" DE HUAHUAL SHUMI



"Llugshi manga" (olla sal de ahí); en ese preciso instante se levantó un huracán y una gran polvareda.

HUAHUA SHUMIPI CAG CURI MANGAMANTA

Shitmad uchilla llagta umanimanmi
"Bizi Corral" shuti llagta tiyan.

Cunanca chay llagtapi imalla
tucuscatami parlashun: Ñaupá
huiñaicunaca parlanmi chay "bizi
Corral" nishcapica ñaupá Cañar
runacunapa charishcacunata,
curicunatami mashcashcacuna nishpa.

Chashna cashcamantami chay
mashcagcunaca, ña, achcata
allacushpallaca. Ñapish imatapish laya
pucanlla, ñutunlla alpahuan
tuparishcacuna; cutin chashnallata cuhu
cuchutaca quillu allpami llugshishca.
Chay shina cungaillaca, shug, jatun
"Curi mangami" ricurishca. Chashna
ricurigpica, sumagta muyundimi
allpataca allpashpa llugchishcacuna.

Ña cushicushpa japirishpa
cuyuchishpa ricugpica, imamundu
llashag mana cuyuripa mangami cashca
nin. Chaica llashagtachu cashcanga,
mana cashpaca, maipi imachu chashna
sinchiyachishpa jarcacushcanga?
Imalaya cashca cashpapish chay
allashca juctumantaca imashina mana
llugchipami cashca nin.

Chashna ña mana llugchipalla
cagpica; angucunahuanmi huatashpa
chutashcacuna. Chashna ruragpipish
manallata maiman cuyurishcachu,
chaimantami huancacunahuan cuyuchi
callarishcacuna.

Ña chashna runacuna allashpa
huancacuy pachami, ñapish cungailla,
shug jasma cunga huarmi, paicunapa
huashallapi rimarishca uyarishca:

"Manga llugshi caimanta" nishca,
Chaica chashna nishcata uyashcamanta
cungaillaca, imamundu daran huari, ñutu

LEYENDA DE LA TINAJA DE ORO DE HUAHUAL SHUMI

Existe un lugar en Shitmat que
se llama BISHI CORRAL que
significa (encierro de terneros), a
la cabecera de la parroquia citada.
Allí, dicen los mayores, cierta
vez, que buscaron restos ar-
queológicos cañaris sucedió lo
que a continuación les vamos a
narrar:

Los huaqueros habían despe-
jado ya bastante tierra hasta que
se toparon con una capa rojiza.
Entre las paredes de la tumba
asomaba tierra de color amarilla,
en finas capas, y por fin, se llegó
a descubrir una gigante tinaja in-
dia.

Con sumo cuidado la fueron
liberando de su cobertura de ma-
terial, mas cuando ya la conside-
raban como suya, fue imposible
extraerla. Algo impedía. Pesaba
mucho o estaba solamente atas-
cada?. Lo cierto es que no hubo
modo de sacarla del hueco en el
que se hallaba.

Entonces la amarraron con
betas y la halaron fuertemente
pero, no hubo más remedio que
usar palancas.

Mientras se realizaba la ope-
ración de rescate escucharon, una
voz ronca de mujer decir a las
espaldas de los huaqueros:

tiu allpacunandi jatarishpami tucuy
amsayachishca. Chashna tucugpica chay
runacunaca mancharishcacunami; chaica
chashna mancharishcalla
ricucugllapitami, chay angucunata
huascacunata huaracashpa shitashpa,
chay mangaca, chay chimbani Huahual
Shumi urcupi siriringapa rishca.
Chashnami chay mangaca, imamundu
huaira, allpa p'uyu jatarishpa, chay
chimbami urcu chaupipi siririgrishca.

Chaica chay shina p.ahuashpa rishca
mangataca taucacunami mashcana
yuyashcacuna taringapa, manata
tarishcacunachu. Chay mangamanta
nishpaca, maijancunaca nicunami, chay
mangaca pipish manta chayaripa shug
c'aca payapimi siricun, chaitaca
maijancunallami ricuncuna
nincunapishmi.

Chaica chay mangataca imashina
mana taripachu nishpami nincuna;
chaica ñashugta muyushpa rigpica
shugma rin, cutin chay cashu manyata
muyushpa rigpica cutin chay shug
manyamanmi tucushpa ricurin, nishpami
nincuna. Nishun chay mangaca miticug
layami ricurig cashca.

Manuel Quichimbo.

"Llugshi manga" (olla sal de
ahí); en ese preciso instante se
levantó un huracán y una gran
polvareda. Los circunstantes se
aturdieron y ante sus ojos atóni-
tos vieron levantarse la olla, las
vetas, herramientas y palancas
volaron del sitio pero la olla,
cruzó los aires hacia el cerro co-
nocido con el nombre de
Huahual Shumi.

En medio del humo voló la
extraña tinaja a ubicarse al in-
terior del cerro.

Muchos intentaron buscarla,
algunos dicen que está ubicada
en la parte más perpendicular del
cerro, en un lugar que es casi
imposible llegar y pocos lo han
visto.

Cuentan que la tinaja no puede
ser rescatada porque a veces
cambia de posición respecto a los
buscadores.

Si alguien va por la parte su-
perior a cogerla, la tinaja des-
ciende, y si intentan cogerla des-
de abajo, la tinaja sube, de esta
manera, la tinaja rehuye a sus
perseguidores.

Relato del señor Manuel Qui-
chimbo.

LEYENDA DEL CERRO DE USHUG



Las dos huacas se llevan muy bien.

JADAN LLAGTAPI TIYAN USHUG URCUMANTA

Jadán uchilla llagtapi causag
runacunaca tauca urcucunamanta, imapish
ñaupa parlucunatami parlanllacuna.
Chashna cashcamantami chay Ushug
urcu ucupi shug cucha tiyana
cashcamantapish parlancuna.

Chay Ushug shuti urcupipish, shug
"Lorenza" shuti huaca mana
causashcallatami. Paica chay Huahual
Shumi "Pancha" shuti huaca mamahuan
rigsishcacuna tucushpami
causaashcacuna. Chashna cashcamantami
chay kuchu pura shina causag chay mana
Lorenza-huanca; chashna ña ima
llaquicuna tiyanapaca huillanacugllacuna
cashca.

Chay ishca huaca mamacunaca
chimbapurashpami imatapish
huillanacugcuna cashca.

Chaica chay huaca mamacunaca
yurag, mana cahspaca zhiruta ahuashca
churanacunatami churarigcuna cashca.
Chaica chay mamaca may alli
carucunamanta ricunalla churanacunatami
churariglla cashca. Chashna
cashcamantami tamiana cashcata, mana
cashpaca usiana cashcatapish ricuchiglla
cashca. Tamiangapaca zhirulla churana
churashca ricuriglla cashca, cutin
usiangapaca yuranlla churana churashca
caglla cashca.

Chay llagta runacunaca, chay Ushug
urcu huaca mamataca "Huagcha Mama"
nishpapishmi c'ayagcuna cashca. Chaica
chaimanta nishpaca parlancunami ñaupa
punzhacunaman yaya Chimborazo, chay
tucui paipa imalla alli charishcacunataca
tucui shuhuashpa rishcamanta.
Chashnami tucushca nishpa parlancuna.

Víctor M. Niveló.

LEYENDA DEL CERRO DE USHUG DE LA PARROQUIA JADAN

Muchos cuentos relatan los
habitantes indígenas de la parro-
quia Jadán, misterios de los ce-
rros, como el que al interior del
Ushug existe una laguna encan-
tada. En este cerro también vive
la mama huaca llamada Lorenza
que es muy amiga de la huaca de
"Huahual Shumi", esta mama se
llama Pancha y suele comuni-
carse con su vecina Lorenza
cuando va a ocurrir algo o pre-
siente de algún peligro.

Estas huacas suelen comuni-
carse de banda a banda.

La mama huaca gusta de ves-
tirse de bayeta blanca o shira.
Ella tiene su ropa que se logra
divisar a gran distancia esa ba-
yeta es una señal de las esta-
ciones o cambios climáticos, así,
cuando va a llover se viste de
shiro y cuando anuncia verano se
viste de blanco.

Los habitantes de la zona, le
llaman a esta huaca de "Ushug",
también se la conoce con el
nombre de Huagcha mamita que
quiere decir: (madre pobrecita)
porque hace mucho tiempo,
cuentan los antiguos que el "Taita
Chimborazo", le robó toda su
fortuna.

Relató el señor Víctor Manuel
Niveló, de Jadán.

LEYENDA DE CUCHUCUN



Pero el lobo no se dejaba coger, seguía en rápida carrera con dirección al cerro y el perseguidor le seguía atrás y atrás.

ÑAUPA PUNZHACUNAPI CUCHUCUN LLAGTAPI IMALLA TUCUSHCAMANTA

Cay C'uchucun llagtapi causagcunaca taucacunami yuyarincuna, chay shug Lunasco Chimbo Aguaiza nishca musumanta parlashcataca. Chay musuca yallimanami maijan cutica allitapish, mana allitapish rimashpa chansiariglla, chashna imatapish asichigllapish cashca, chashnallata yallimana pugllarindu musupishmi cashca.

Lunasco Musuca pugllagllami cashca pipish ricurishca cuitsacunahuan, chashnallata caipalla cagpica, cusayu huarmicunahuanpish. Chashnami causashca

Shug tutamanta paipa huasipi imallacunata ruraricugpica, chay shug cuchulla huasimantaca, paipa rinripica uyarishcallami:

Caipimi shug atug puricun!
Japinacuichi nishca. Chaita uyashpaca, chay Lunascu musca mana ima q'uillanachishpami ucumanta llugshishpaca uraiman callpashca; chashna ña chay jatun ñanmanta yaicuna punguta pascashpaca, huillanacushca cashca shinami atughuanca tupanacushcalla.

Chay musuca ñapish japishcata yuyashpami atugtaca c'atishcalla. Atugca mana japichishcachu; ashtahuanpish urcuyashpami rishca, cutin chay musuca huasha huashallaca tiyarashcami rishca. Chay atug rishca urcuca "Turi Loma" Shutimi cashca.

Chashnami chay musuca munay ima paita aisacugpi shina, huasha huashallaca c'atishcalla. Paica rishcallami ima shaicuitapish mana charishpa, mana tigre ricushpapish.

Chay pachaca chay musupa

LEYENDA DE CUCHUCUN

Los moradores de la parcialidad o comunidad de Cuchucún en buen número recuerdan que en alguna ocasión oyeron referir esta leyenda acerca de un joven conocido como "Lunasco Chimbo Aguaysa".

De este joven dicen: que era muy vivaracho muy chistoso muy amigo de las bromas pesadas y torpes a veces.

Le gustaba jugar con las señoritas y con las señoras si era posible. Pasó el tiempo, un buen día, por la mañana y mientras arreglaba las cosas en su cuarto o aposento, oyó unas voces en la vecindad.

Esas voces decían:

"Acá está un lobo ayúdenos a coger".

Al oír esto el joven Lunasco, ni corto, ni perezoso de un brinco ya estuvo abajo. Avanzó a la puerta de salida o zaguán y ¡Oh Sorpresa! el lobo estaba ahí como esperándolo.

Chimbo Aguaysa se puso entonces en seguimiento del animal con el deseo de agarrarlo. Pero el lobo no se dejaba coger, seguía en rápida carrera con direc-

huashataca ima ricungaraicuca
c'atishcacunallata. Chaica chashna ña
achcata c'atirishca huashaca, ñapish
cunagaillaca shug mana amarina
tucushpa atugpish, chashnallata chay
Lunasco musupish chingarishcalla.

Chay punzhamanta pachami, cunan
punzhacaman chay musu maipi ima
tucushcaca mana yacharishca.

Chaica chashna tucushcamantami,
chay C'uchucun muyundi shug uchilla
llagtacuna jaziyashpa asinacu ushpa
saquirishcacuna. Chaica chay Lunasco
musu atugta c'aticushpa
chingarishcamantaca, cashnami
shutichishcacuna: "C'uchucuncuna atug
apanacuna", nishpa.

Chashna shutichishcacunami
cashcacuna C'uchuncunaca cunan
punzhacama.

ción al cerro y el perseguidor le
seguía atrás y atrás.

El cerro a donde se dirigía el
animal era conocido con el nom-
bre de "Turu Loma". El mucha-
cho corría atrás del astuto lobo
como atraído por un imán, sin
siquiera pararse a descansar o a
mirar que es lo que pasaba atrás.

Algunos vecinos y curiosos
también estaban subiendo en se-
guimiento del misterioso lobo y
luego de recorrer un buen trecho
vieron con asombro y admiración
como lobo y hombre desapare-
cieron de sus ojos en el mencio-
nado cerro.

Nada se volvió a saber de los
dos desde aquel entonces. Este
suceso que fue real dio origen a
que los habitantes de las comu-
nidades vecinas a Cuchucún, se
burlen de sus moradores que por
curiosos o por qué otra razón
salieron detrás del lobo y uno de
ellos esto es el joven Lunasco
Chimbo desapareció para siem-
pre llamándolos "Cuchcumcuma
Cuncuna atug apana" que quiere
decir en castellano:

"El lobo lleva a los conejos de
su guarida".

Hecho narrado por los mora-
dores de la Comunidad de Cu-
chucún.

LA LEYENDA DE LA RAZA



Pudiendo descubrir tan sólo una mariposa grande de color pardo, que aquí le llaman Mashu.

IMASHINA TUCUI LAYA RUNACUNA TIYARISHCAMANTA

Ñaupá huatacunamanmi shug
huasipica tuaca cuitsacuna causashca.
Paicunaca sumaimana munana
cuitsacunami cashcacuna; yuranllacuna,
chashna puca ñahuicunapish. Chashna
allitacuna cashcamantami pihuanpish
sahuarinataca mana uyagcuna cashca.
Chaica chashna cashcamantami ña mana
pihuan sahuarishpa, saquirishpa
puricushcacuna.

Chay cuitsacunaca alli sumag
c'aricunata, alli yachagcunatami
mashagcuna cashca. Chashami ña mana
tiyagpipish, may ima pacha paicunapa
shungu munashca shina tariringacama
puricushunlla nishpa yuyarishcacuna.

Chaica chay cuitsacuna chashna
causacugpimi, ñapish paicunata
c'ayashca mishquilla rimashca shimi
uyarishca; chashnallata chay rimashcaca
paicuna puñucug ucupi cag shinatashi
uyarina cashca. Chashna uyarigpimi,
mana allichu canga ninacushpaca, shug
achigta japichishpa ricushcacuna.
Chaica chashna ricugpica, huasi pirca
quinraipica shug jatun rucu mashullashi
llutaracushca. Chaica chashnata
ricushpaca mana imachu cashca, nishpa
cutin allichirishpa puñungapa
siririshcacuna.

Ña ashtahuan q'uipamanca imapish
mana uyarishcachu, allimi
puricushcacuna.

Chaica chashna puricushpallatami ña
asha quillacuna huashaca chay cuitsaca
huigsa junda taririshcalla! Chaica
chashna taririshpaca, shug allipata
zambu huahuatami huachashcalla.

Chaica cay shina parlashca
shimanatashi, cay llagtacunapica alli
ñahuicuna, mana alli ñahuicunapish
tiyan; nishun maijanca yuranllacuna,

LA LEYENDA DE LA RAZA

En una familia habían varias
solteronas simpáticas que por
vanidosas quedaron sin matri-
monio. Ellas, buscaban caballe-
ros apuestos y de excelente con-
ducta. A pesar de los muchos
interesados prefirieron vivir sol-
teras hasta encontrar los esposos
de su agrado.

Sucedió que empezó a pertur-
bar la paz de aquella casa una voz
romántica que las llamaba noche
por noche.

Esa voz parecía entrar también
en la alcoba de las damas. Nin-
guna hizo caso aquel ruido, hasta
que, no pudiendo aguantar la cu-
riosidad una de ellas encendió el
mechero, pudiendo descubrir tan
sólo una mariposa grande de co-
lor pardo, que aquí le llaman
Mashu.

Sin dar importancia al hecho,
la joven continuó su sueño. A
los meses de calma, sin esa voz,
sin molestias de ningún tipo,
dicha mujer dió a luz un niño
moreno.

Refiere la leyenda que desde
entonces existe en la región
hombres morenos y amarillos.
Por ello, muchos habitantes
temen la presencia de las Mashus
que son nocturnas.

cutin shugcunaca jauri jaurillacuna, chay
shina tucui laya runacuna.

Chashna tucushcata
yachashcamantami mashucunataca
manchagllacuna cashca. Yallicarin
manchagcunami cashca ñaupa
punzhacunapica cuitsacuna, ñaqui
imapish llaqui tucushunllami yuyashpa.

LA HIJA DE CHARON VENTANAS



De repente asomó a la puerta de su caseta una hermosa mujer. Iba vestida con un traje de color arvejilla; llevaba blusa bordada y adornada de prendas costosas.

CHARON VENTANAS URCUPA USHIMANTA

Chay huaranga iscun patsag ishca y
chunga sugta huatapimi chay (línea
férrea) llugshicushca; chaica chay
ruracuy pachami shug parlana tucushca.
Chay parlutami cunan cancanaman
yuyachigrini:

Chaica chay ñan llugshicugpimi,
chay llancagcuna puñuna, samarina
huasita (campamento) shug Célleri shuti
mishu, pay tucuita ricushpa yanapanacug
cashca. Chashna cashpami ña
shug(semanaca) pailla chay Charón
Ventanas llagta urcupi saquirishca,
chaipi tucui imallacuna saquirishcata
ricushpa yanapangapa.

Chashna saquirishpa puricugpimi,
alli usaiay cashpallata, imamunduta
tamiashca, tulun zhalag, jagan nishpa.
Chashpa. tucugpimi pailla manchailla
tiyacushca., ñapish cungaillaca chay
mishu yanapacug, anchuchinalla
rurashca huasiman rigchaman
chayashcalla, shug sumag cuita; chay
cuita: sumaimana churana churashca,
sisanchishca talpa churashca, quillu
alpagratis churashca, chashnallata
sumaimana allilaya, rinripi churana
churashcapish.

Chaica chay cuita chungu pusag
huatayu shinallami cashca. Chaica
chashna cashpapish shug mancharina
shinami chashca! chay imamundu
tamiapi mana jucushca cashca, cutin
chashna imamundu turu lluchcapipish
chay sumaimana alpagratisunaca may
ima ashallapish mana c'ahuirishcachu
cashca.

Chaica chay cuita chayagpica, chay
Célleri shuti nishuca: Huambrita
ucullama yaicuy, samari nishcami.
Chashna nigpica asishcallami,
achcatami yupaichani nishca.
Munaimanta cushillami chay

LA HIJA DE CHARON VENTANAS

En la época de los trabajos de
extensión de la línea férrea hacia
el Sur, en el año 1926 más o
menos, ocurrió lo que voy a
referir.

Siendo obrero del ferrocarril
un Sr. Célleri, se quedó un fin de
semana al cuidado del campa-
mento. Vino la noche, el obrero
guardián, empezó a sentir sole-
dad, en medio de aquel atormen-
table silencio. Este estado cam-
bió cuando empezó a caer un
aguacero torrencial, acompañado
de truenos y relámpagos.

De repente asomó a la puerta
de su caseta una hermosa mujer.
Iba vestida con un traje de color
arvejilla; llevaba blusa bordada y
adornada de prendas costosas.

Tenía zapatos amarillos con
una rosa de adorno en cada pieza
de su calzado, su pelo abundante
cubría la espalda.

La muchacha debió tener unos
dieciocho años. Lo que llamó la
atención fue que no se había en-
lodado a pesar del pantanero que
había afuera.

Niña, tenga la bondad sién-
tese!

Gracias! Con voz dulce y en-
cantadora preguntó:

mishuhuanca parlashca, chaimantaca nishcami: Canca musuchu cangui? Mana cashpaca sahuarishcachu cangui? nishpa. Chay cutisa chashna tapugpica, chay mishuca. Ñucaca sahuarishcami cani nishpami huillashca. Cutin chay mishupish nishcami:

Canca ñachu sahuaringapa ari nishca cangui? Mana cashpaca manachu maijanta charingui?... nishpami tapushca.

Chaica chashna tapugpica, chay sumag cuitsama rigcha huarmica: Ñucaca mana pita charinchu. Ñucaca Buerán urcu chimbanillapimi shug h'azinata charini. Ña chaitaca shitarcanimi. Ñucaman cay aisanitata chaquichishpa cuy, ari... Caya chay Charón chaquini shug sachá huashitapi tupangui, nishpami c'ayashca, asirishcalla. Chashna nigpica chay Céleri mishuca mana tigray ari nishcachu, upallami cumulla tiyarishpa yuyarishca; pay c'ayashcataca mana uyashachu nishpa; chay yuyaihuan umata jatarichishpa, ari ai tupashllami nigripica. Chay sumag cuitsaca maitacharimi callpashca nin. Maita rishca mana yacharishcachu. Maipi sarushca unanchillapish mana ricurishcachu.

Chaica chay mishu chashna tucushcata, tigraini may tucupi uyarishca. Chashnallata chay mishullatapishmi tucuíma munay parlashca. Chaimantami nishcacuna: chay Charón Ventanas-pa ushíhuanmi tupashca cangui nishpa. Chaica C'aricunatami umashpa pandachishpa purin. Chaica ña imashinamanta maijanta umashpa apashpaca, mana cachanchu; chairaicunami runacunaca chingarínlla nishpami nishpami nishcacuna.

Cutin chay cushca (caja)-pica cachitami jundachina, chashna cachita jundachigpica mana imashina chayari

Es Ud. ¿soltero o casado?

Tengo un compromiso señorita.

Y Ud. ¿Está libre de compromiso?

Si, y tengo una hacienda frente al Buerán; pero la he abandonado. Le ruego ahora, tome el cofre que traigo. Aahh, y mañana le espero al pie del Charón; a un lado de un árbol, del más grande. El hombre lo rechazó pero el poder persuasivo era tan fuerte, que no hizo más que agacharse a reflexionar con el ánimo de aceptar la invitación.

Al instante de decir bueno, a la sugestiva invitación, alzó la mirada y la hermosa había desaparecido, sin dejar rastro.

Esto, pronto se hizo novedad; porque el hombre no resistía el deseo de contar a alguien. La gente lo advirtió del peligro. Te has encontrado con la hija del Charón Ventanas que anda conquistando hombres.

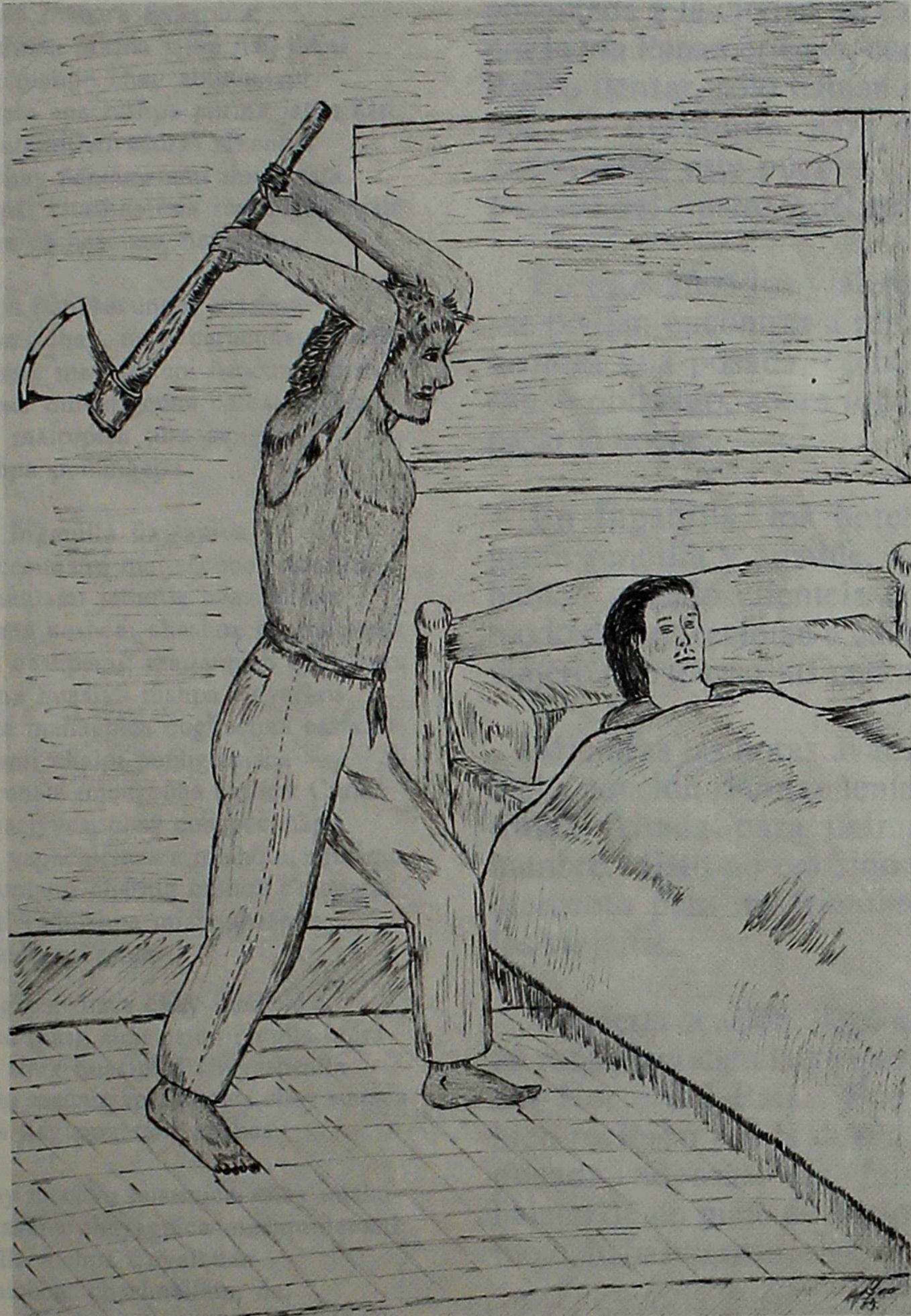
Los que se dejan seducir desaparecen.

Bota sal en el cofre a que ella no regrese; y no acudas a la cita. Así fue, cuenta que el cofre tenía algunas joyas que fueron a parar en poder del afortunado, el cual

utipanchu. Chaica Chashnami
maijancunaca ruragllacuna cashca,
chashna rurashpaca alli chayugmi
tucugcuna nishpami nishcacuna.
Chashnami maijancunaca chay
curi(caja)-ta japishpa cachihuan
c'ahuiashpaca callpachishpa
cachagllacuna cashca; chaimantaca achca
curihuanmi saquirigcuna cashca,
nishpami paralanacushcacuna.

se hizo rico de ese modo.

LA POSADA MISTERIOSA



Yo ví, contaba el viajero luego, alzó el criminal el hacha y desató tremendo golpe en la cabecera.

IMATAPISHCARI MAÑASHPA PUÑUNA HUASIMANTA

Cunan cay Cañar llagtahuan Azuay
llagtahuan tupanacushca Panamericana
nishca ñan manara tiyagpica;
chaquillahuan purina jatun ñan-llami
tiyashca; nishun chay abiucunapi
quipicunata apachishpa purina jatun ñan.
Chay ñantami(herradura) nincuna.
Chaica chay ñancunatami imacunata
c'atungapa; chashnallata randingapapish
purigcuna cashcacuna, ñaupaca.

Ñaupá punzhacunapi chashna
purishpami chay, may, carucunata purig
runacunaca, may chaupi ñancunapipish
camarinata ministigcuna carca; yallica
chashna maipipish tuta japigpi
samarishpa puñungapa.

Cay Inganilla llagtapica
causashcacunami maijancuna; chashna
cashcamantami jatunlla huasicunata
charigcuna cashca; chashna charishpami
chashna cashpami; maijanpish chay caru
purigcuna huasiyu nishpa c'ayashpa,
puñunata mañagpica cugllacuna cashca.
Chashnami chaipi puñugcunaca
cucayucunata micugcuna cashca. Cutin
chay huasiyuca, chay cucayucunapa
jahuapi yapachichunca mishqui, mishqui
chicharuntami chariug cashca c'atunata;
chaitami randishpa mishquirishpa
micugllacuna cashca.

Shug punzhaca chay randishpa,
c'atushpa purig shug jatun raculla huirá
runaca, shug huasipica chayashcalla
puñunata mañangapa; chaica chay runaca
Puruhua llagtamantami cashca.

Chay huasiyu huarmica, chay mishu-
taca chashna chayagpica mishquillatami;
shamuilla nishpa c'uyaihuan
yaicuchishca; chashnallata, ña,
imashinami shugtacunamanpish caraglla
carca chashnallatami, chay Puruhua
llagtamanta mishumanpish shug jatun
huichi junda chicharun-huan,

LA POSADA MISTERIOSA

Antes de que Cañar estuviese
conectada a la ciudad de Cuenca
por la vía Panamericana, como es
lógico pensar, sólo habían cami-
nos de herradura para hacer
viajes entre este pueblo y otros
pueblos del Austro y del país.

En esos años los viajeros del
sur podían encontrar a mitad de
camino una posada, como des-
canso obligado, sobre todo para
pasar la noche.

En Inganilla, los hoteleros,
gente sencilla y amable, que se
habían ganado clientela con su
modo de ser, recibían a cualquier
viajero que tocara sus puertas.

Mientras las horas avanzaban
dicha pensión siempre tenía ape-
titosa fritada para calmar el
hambre. Esto no era sino com-
plemento para los friambres de
los viajeros.

En cierta ocasión, llegó al sitio
un robusto comerciante que venía
del Norte del País. Fue muy
bien recibido por la dueña de la
posada además, no faltó el
halago de un plato de fritada con
mote, habas tiernas y ají.

En ese frío y en esas circuns-
tancias no podía haber mejor in-
vitación.

chashnallata llullu jabas yanushcahuan,
uchu tacashcahuan cushca micuchun.

Chay chiri llagtapi cashcahuan;
chashnallata shaicushca cay pacha
chashna sumagta c'ayashpa
chasquigpica. Sumag cushicuimi cashca,
manachu?

Chaica chay caru llagtata runa
micucugpica, shug sinchi, lluchcaricug
chicharrun murumi shimipica tugarishca;
chashna tugarigpimi, allinlla
shimimanta llugchishpa ricushca. Caica
imata canchu imami? nishpa. Chaica
chashna shimimanta llugchishpa
ricugpica Aij, shug mancharinami!
cashca nin. Chaica runa maqui shillumi
cashca nin!

Chay Chucu runa chashna chug
mancharinapi tugarishpaca, munaimi
mancharishca: imata cacnu imami"...
Ima manashinami allichu" imamantata?
chashnaca canchu.... imami, nishpami,
imamanata mana ushachca.

Chaica chay mishuca, pima, imata
mana nishcachu. Huasiyucunamancari
imatatapish imata ninman carcari...!
Ashtahuanpish chunllami, pay imashina
taripanata yuyarishca.

Chay mishuca chay puñunata
mañachig huarmitaca:

-Ñucaca caipimi puñunata ñañashpa
pacarinata munani; ña, tutamantaca
utquitata jatarishpa ringapa. Maillapi
puñunata charinguichu? nishpa.

-Ari allimi, Cumparitu chashnailla;
ashun ña caillama tucuilla, cay
uquitullama nishcami, chay huarmica.

Chay aru llagtamenta shamucug
runaca chashna c'ayashca, raquishpa
shug ucuman paillata apagpicarin
ashtahuanmi mancharishca. Imamantata?
ñucataca tucui shugcunamanta raquishpa,

Mientras consumía nuestro
huésped tan rico manjar, halló
entre su dentadura algo duro y
resbaladizo. Disimuladamente,
como en estos casos, extrajo el
ingrediente molesto. Oh sor-
presa! era una uña humana.

Circularon los más abundan-
tes y sospechosos pensamientos
en la mente del viajero. ¿Qué
será? ¿Descuido?, ¿Accidente?,
¿Cómo vino a parar esto aquí?

Nada dijo a nadie, peor a los
dueños del local. Inquieto por el
hallazgo decidió investigar.

Señora, descansaré hoy aquí.
¿Tiene sitio? pienso salir mañana
hacia mi destino. Acepta?

Encantada caballero, porque
no, venga, le muestro su habita-
ción.

Las sospechas se hicieron aún
mayores. Porqué me da una ha-
bitación para mi sólo!. Los otros
duermen en la misma estancia.

Esa noche, el viajero no pudo
dormir.

Cómo iba a dormir?. Tenía
una cabecera de madera conve-
nientemente acomodada.

Pensó rápidamente. Dejaré mi
maleta como si fuese un bulto de
persona.

shug ucupica puñuchigrin! nishpa. Cutin caishugcunaca, tucuillami tandarishpa puñugrin, nishpa. Chaica chay tutaca chay mishuca, imashina mana puñuy tucushcachu. Chaicari paipa saunataca shug jatun suni caspitami churashca; ña shu ima mana allipatac shina. Chaica ña chashna cagta ricushpaca yuyarishcami... Cunanca caitami ruracha, nishca:

-Ñucaca jatarisha. Cutin cay ñuca apana quipitaca sumagta sirichisha, c'atachisha; chaimantaca pungu huashamantami chapasha, nishpami yuyarishca.

Chashnami ña chay pitapishchari caru llagta churu mishu puyucug ucumanca, ña, t'ucun, t'ucun nishpa yaicushcalla. Chaica chay huasiyu huarmimi cashca, nin. Chaica chashna chay ucumana chayashpaca, chay huarmica:

-Cumaritu, Cumpari!... nishcami. Ña mana pi imata cutichigpica:

-Ah!, ña puñucunmi, chaica mana cuyurin! nishcami. chashna nishpaca cutishpa callpashcami. Chashna rishpaca cusamanmi huillagrishca; ña alli pachami nishpa.

Chay huarmi llugshishca q'ui-paca, cusami yaicushca, chay ucuman yaicushpaca:

-Uyay jillay chigtanata apumuy(hacha) mishpami, mishca.

Chashnami chay huasiyu millay runaca, ña, huañuchi callarishca. Chay puñucug laya siricugtaca, cunga shinapitami shitarca; chaitaca ñucataami ricurcani nishpami parlashca. Chashna ruragpica chay mishuca canzhaman callpashpa llugshishpaca, maitacharimi miticushpa callapashca.

Chaica chay huasiyuca, huañuchiglla, millay runamari cashca. Chashna cashpami; mashna c'aricunatachari, huarmicunatachari huañuchishca.

Si, y se escondió tras la puerta.

Al poco rato escuchó unos pasos. Venían a su cuarto. La mujer de la posada llegó a la cama, y llamó al viajero.

Compadre, Compadre!.

No contesta, está dormido!

En ese instante ingresó el marido a la habitación diciendo en voz baja: Mujer trae el hacha.

No pasó mucho rato, y empezó la operación homicida.

Yo ví, contaba el viajero luego, alzó el criminal el hacha y desató tremendo golpe en la cabecera.

En ese momento huí de la posada.

Estos eran asesinos. A cuántos habrán quitado la vida?. Cogió camino sin rumbo cierto, mientras era buscado entre los posantes dormidos. Al amanecer encontró algunos viajeros y sin salir todavía de la sorpresa refirió el hecho, produciendo aún más sospechas sobre los asesinos.

No era fácil probar que ellos matasen robustos posantes por las noches; pero si, disminuyó la clientela por la sospecha.

Chaica chashna rurashpa, ña mana
pita tarishpaca, cayandi tutamantaca
manara ichig, chaipi mañashpa
puñugcuna jatarigpimi chay atishpa
callapag mishutaca munay mashcashca;
chaica chay pachami chay
caishugcunapish chay huasiyuca, shug
millay mana alli cashcata
yachashcacuna.

Chashnami chay mancharina
parlutaca tucui huillanacushcacuna;
chaimanta pachami ña pi achca mana
chay millay runapa huasipica puñug
cashcacuna. Cutin chay huañunamanta
quishpirishpa rig mishuca chay
punzhamanta pacha mana ashun
uyarishcachu; chashnallata pipish imata
mana ashtahuan nishcachu. Chashna
cashcamantami llullallami cashcanga
nishpa, mana iñishcacuna maijancunaca.
Chashna yuyashpami cutinllata, chay
millay runapapica cutinllata puñunata
yachashcacuna; chaica chay puntama,
shug mancharina shina uyarishcataca,
tucuimi cungarishcacuna.

Chaica shug punzhaca, shug caruta
purig runaca, chay carashca
chicharrunpica cutinmi shug maqui ruca
shillundita tarishca. Chay runaca
tucuima huillashpaca, chay punzha
Camachigcunamanpish huillashcami.

Chay camachigcunaca chay millay
runapa huasita ricunamanca, auca
runacunahuanmi shamushca, imashina
alli taripangapa. Chashna ña allita tucui
taripagpica chay runaca, maichari shug
machay jutcupi achca runa, huarmi
umacunatami shitashca jundachishca
cashcata ricuchishca. Shinapish
ashtahuanca imata mana chay
layamantaca shugtaca chay layamantaca
parlancunachu. Chashna cashpapish
chay caishug parlashcacunamantaca,
chay ñaupaman caruta purig runacunaca
parlancunami. Chashna chay Inganilla
shuti llagtapi, jatun llaquita ruranata
yachag tiyashcamanta.

José F.

El rumor se extendió con
visos de pánico entre los via-
jeros. Pero, no faltaban perso-
nas en la posada. Como nunca
más se supo de aquel viajero las
sospechas se desvanecieron por
falta de acusador y hasta llegaron
a pensar que se trataba de una
mentira.

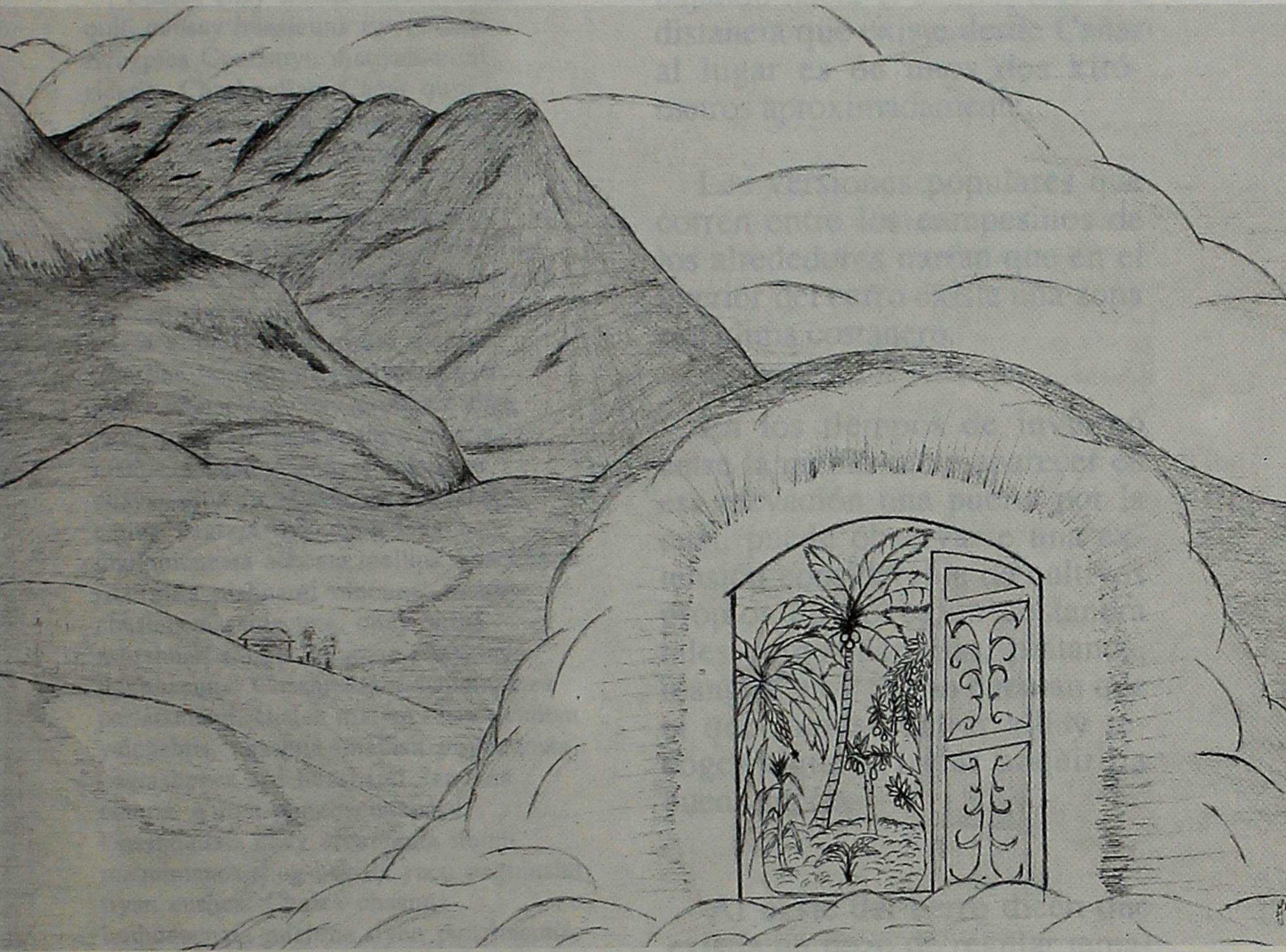
Cuando casi todos habían ol-
vidado el incidente y la paz entró
en el corazón de los dueños de
esa casa, otro hombre, halló en la
infallable fritada un dedo pulgar.
Este sí, puso una denuncia.

Intervinieron autoridades y
guardias en la investigación.

No se comentó de que modo
lograron descubrir la verdad de
boca de los asesinos, que además
tuvieron la audacia de mostrar
una fosa con los cráneos de las
víctimas.

Esto cuentan algunos mayores
entre nosotros.

LA LEYENDA DE SHISHU



Las versiones populares que corren entre los campesinos de los alrededores narran que en el interior del cerro existe una zona con clima costanero.

SHIZHU URCUMANTA PARLASHCA

Shizhu nishpa rimaica chay
tsalcunapa rimaipica chichu nisha
nishpa; chaica carumanta ricugpica
huigsa juda huarmipa huigsa shinata
ricurishcamanta.

Chaica chay shizhu urcuca Cañar
quti causay huasicuna tiyagmanta
ricugpica Cuntisuyu manyamanmi
ricurin. Chashnallata Cañar quti
ucumanta ricugpica ishca huaranga
tatquicuna(metro) shinapimi.

Cunan punzha tauca runacuna
parlashcata uyagpi, chashnallata chay
llagta runacuna parlashpaca nincunami,
cashna: chaica chay urcu ucupica cunug
llagta allpacuna ricurinlla nishpa.
Chashna tamia quillacunapi, p'uyu
punzhacunapica, chay urcupica shug
jatun pungumi pascarishpa ricurinlla
nishpa. Chashna chay punguman
chayarishpa ricugpica, chaica chay
cunug llagtapi tiyagcuna laya
mallquicunata achcata mallquishcacunami
ricurinlla nishpami nincuna, nishun
chashna naranjacuna, chay shina
ashtahuan shugta imapihs chay laya
micunacuna. Chashnallata ashtahuanca
parlacunami, chaica maijan chay ucuman
yaicushpa, chashna imapish yuyucunata
pagtashpaca alli huashami cancuna
nishpa, q'uipa punzhacunapaca.
Chashnallata chay urcumanta llucui
maquimanca shug uchilla yacu puguiushu
tiyan cashca. Chaica chashna
huihuacunata michina tiyan punzhacuna,
quillacuna, michigcuna chay yacu pugui
cuchuta rigpica; chay puguiupica
naranjacuan, huirucuna, chay shina
imapish yunga llagtamanta
micunacunashi huambucuglla cashca.
Chaita maijanpish ricushpa
japirigrigpica, cungailla ñahui
quimllaimi chingariglla cashca,
nishpami parlancuna.

LA LEYENDA DE SHISHU

Shishu viene del vocablo
Quechua CHICHU que significa,
embarazada, es una elevación
ubicada al Oeste de la cabecera
Cantonal en el Cantón Cañar,
bajando hacia el subtrópico. La
distancia que existe desde Cañar
al lugar es de unos dos kiló-
metros aproximadamente.

Las versiones populares que
corren entre los campesinos de
los alrededores narran que en el
interior del cerro existe una zona
con clima costanero.

En los tiempos de invierno
entre la niebla suele aparecer en
esa elevación una puerta por la
cual, puede observarse una ex-
tensión considerable de cultivos
propios de la región costanera
tales como: naranjas, plátanos,
mangos, etc. Según cuentan que
el que lograra entrar allí y re-
coger algunas frutas adquiriría
buena suerte.

Al oeste del cerro dicen que
existía un pozo de regular tama-
ño.

En tiempos de pastoreo al
abrevar el ganado se veía flotar
una caña o una naranja; pero na-
die podía tomarlas porque desa-
parecía en cuanto se las cogía.

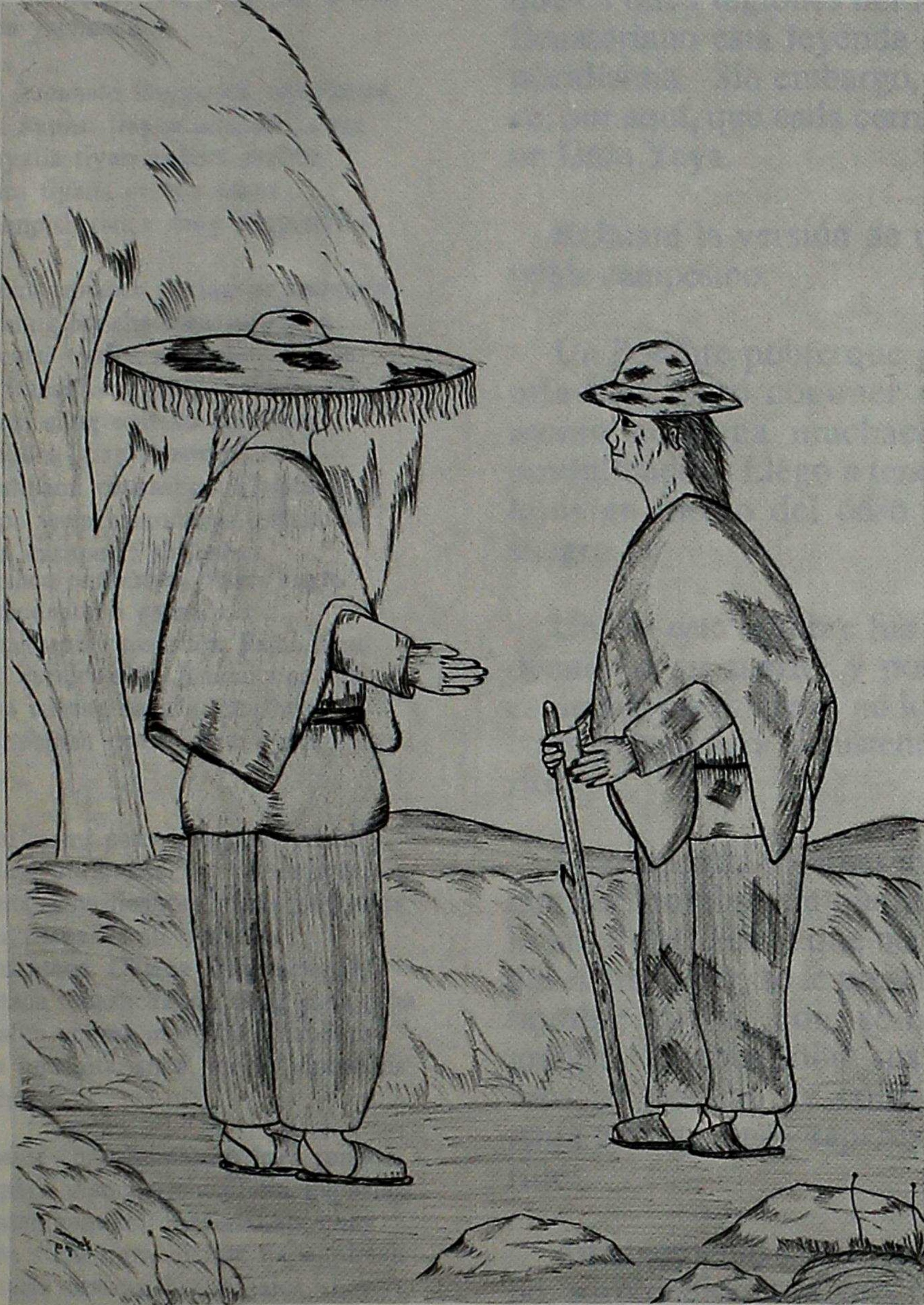
Chashnallata p'uyu punzhacunaca,
chashna chay hazinda ucu causagcuna,
chay Mayordomo nishcacunami shug
jatun pailapi yaicush tiyarishpami,
chashna chay chagllapi yuyaicunata
ruracugllacuna cashca; chashna mashna
punzhacunata chay h'azindapi
llancashcata, shinallata llancashcamanta
mashnata cuna cashcata (paga).

Chashnallata chay paila ucumantaca
ninata japichishcashi caglla cashca;
chashnallata chay paila ucu nina
japiricugmantaca cushnishi llugshicuglla
cashca. Chaica chay cushnica chay urcu
manyapishi chingariglla; chashnallata
chay paila nina japiricug huashataca
imatapihs laya c'aricunashi
muyushcacuna shayacun, ña paicuna ima
tucuna cashcata huillashpa. Caica chay
h'azinda apucunata, mayordomo
nishcacunatashi tucui ima mana alli
rurashcacunamanta tucui tucui huillacun,
ña shug llaqui apanaman
yalligrichucuna.

En tiempos de bruma dicen
los antiguos, se podía ver a los
mayordomos y enhacendados en
una paila gigante haciendo cuen-
tas sobre una caña los días de
trabajo y los jornales.

Debajo de esa paila ardía fue-
go, como humo se despedía en la
cima; y alrededor unos extraños
hombres daban el veredicto final.

EL URCU YAYA



A tí, voy a darte una forma de vida, ven a verme el día viernes al pie de los quinales y te enseñaré a curar a la gente.

URCU YAYAMANTA PARLASHCA

Chaica cay ñucanchi Cañar marcapí,
shinallata tucui ñucanchi muyundi
Ecuador llagtapimi, cay urcu yayamanta
parlutaca yachancuna.

Cay ñucanchi llagtapica nincunami,
chashna sapan llagtacunapimi shug
urcu yayalla tiyan nishpa, nishun
shugllami tiyana cashca mana
ashtahuanpish tauca shug shugcunaca.

Chaica cunanca parlagrini campopi
causag shug huacha runa imashina
parlashcata: chaica shug mama yaya
illaglla huagcha musitumi shug
punzhaca, shug cuitsata tarishca;
chaimantaca chay huarmihuan
sahuarishpami causashca. Chaica chay
huarmipa yayaca munaimi p'ñashca,
chashna cashpami shitashca,
cungarishca causashca. Paica sugta
huahuitacunatami charishca
chaicunahuami causashca. Paica tucui
imapish ruraicunata, llancaicunatami
rurashpa causag cashca, chashna
ruracushpash mana imata charigchu
cashca.

Chashnami chay huagcha runaca
llaquillata puricushcalla, pimanpish
imata mana huillashpa, mana parlashpa
chashna paipa llaqui huagcha
causaimantaca. Chaica shug tutamanta
utquitataca tupashcallami shug sucu acha
runa, jatun angara muchicu churashca
punchu huashitarishca, quillu alpargatis
churashca.

Chaica chay imatapish laya runaca,
tupashpaca mancharishcallami napashca
cushí shunguhuan; chashnallata chay
huagcha runa tigrachishpa napagpipish
sumagtami chasquishca. Chaica chay
pitapishchari sucu runa chay huacha
runata napangapa tupagca nishcami:
Ñucaca cambia huarmipa yayahuarmi
parlashpa shamui. Chaica pay chayug

EL URCU YAYA (El viejo del cerro, o Papá Cerro)

En el Cantón Cañar, al igual
que en otras regiones del Austro
Ecuatoriano esta leyenda es co-
nocidísima. Sin embargo, se di-
ce, por aquí, que cada cerro tiene
un Urcu Yaya.

Relataré la versión de un hu-
milde campesino:

Un hombre pobre que por su
orfandad logró contraer matri-
monio con una muchacha de
posibilidades. Llegó a tener seis
hijos en medio del odio de su
suegro.

Un día este hombre fue aban-
donado a su suerte, y por más
esfuerzos que hiciese, no lograba
conseguir ni para el sustento dia-
rio.

En resignada vida pasaba este
humilde hombre sin quejarse en
lo absoluto. Hasta que un cierto
día al amanecer, se le presentó un
hombre rubio, con sombrero
grande. Llevaba sobre sus hom-
bros un poncho de color rojo,
tenía puestos unos zapatos ama-
rillos.

Amablemente saludó al extra-
ño, sorprendido a la vez, el per-
sonaje raro le devolvió el saludo.

Inmediatamente el visitante le
dijo:

cashcahuanca cantaca yanapanataca
mana yuyarinchu, ñaqui can yalli huacha
tucushpa imahuan mana tariricugpipish,
nishcami.

Chashna nigpica chay huagcha
runaca: Yupaichanimi (agra..) can
chashna cunashcamanta, nishpami
sumagta cutichishca; chaimantaca: aij
tucui ñuca causaipimi pipish
ñucamantaca mana llaquishca, ashun can
pi, may, runa cangapami ñucamantaca
llaquishcangui, yupaichanimi, nishpami
nishca.

Chaimantaca chay sucu jatun
muchicu churashca runaca nishcami:
Uyay, chay camba huarmipa yayaca,
shug upa muspa runami; chairaicumi can
tucui imapish illaglla causacugpi
imallahuanpish yanapanacuna munaitaca
mana charishca. Cunanca ñucaca paita
huañuchigrinimi. Chaica cay huata
imalla p'ucushca murucuna tandaica mana
ima allica cangachu, paipish llaquitaca
japingami nishcami.

Chaica tucui chashna huillashca
q'ui-paca nishcami: Cunan canmanca
ñucami imashina alli causanata
ricuchisha. Chashna cashcamanta,
viernes punzhata tupangu; imashina
ugushcacunata imashina jambinata Ñuca
yachachingapa, chashnallata imalla
sachacunahuan jambinatapish
ricuchingapa. Chaica camba causaipa
cullquita llugchingui. Shina cagpipish
cay ñuca yachachishcacunataca ama
piman parlanguichu, camba
huarmillamantapish ama parlanguichu
nishcami, chay ch'ichi runaca.

Chaica ña chashna nishca huasha,
shug punzha tupashpaca tucuita
ricuchishca, yachachishcami; chaica
chashna yachachishca q'ui-paca ñami
jambinata callarishca, chashnami ña
tucuilla rigsishca cashca, chashnallata
ña chagupishmi chay runaca.

He conversado con tu suegro
aconsejándole muchas veces que
te ayude porque él es un hombre
muy rico, en cambio tu no tienes
nada.

Agradecido el humilde cam-
pesino le respondió.

Toda mi vida nadie se ha inte-
resado por mí, menos aún en
ayudarme; y Ud. un forastero se
preocupa, Dios se lo pague.

Escucha buen hombre, tu
suegro es necio, no acepta ayu-
darte; pero le castigaré, perderá
las cosechas, y le irá muy mal.

A tí, voy a darte una forma de
vida, ven a verme el día viernes
al pie de los quinales y te
enseñaré a curar a la gente.

Te mostraré los secretos de
los montes y ganarás dinero;
pero te advierto, este secreto no
lo cuentes a nadie, ni siquiera a
tu mujer.

Realizada la entrevista aquel
hombre empezó a curar y se hizo
famoso; además adquirió rique-
za.

Durante algún tiempo calló el
secreto. Cierta día embriagándo-
se lo contó.

Desde entonces, su poder le
abandonó, perdió fama, no podía
curar por más esfuerzos que él
hiciera.

Chashna yachachishcamantaca, chay runaca, chaica pay imashina yachacushcataca piman imata mana huillashpami, chay sucu yaya nishca shina puricushcalla. Chashna cushpallatami, ñapish shug punzha yalli ubiashpa macharishpaca, tucui cay imashina alli cashcata huarmiman huillashca, chashnallata pi shugcunamanpish. Chaica ña chashna parlashcamanta pachami, chay alli yachashcaca paimantaca anchurishca, shinallata ña pipish mana puntaman shina alli nishpaca nishcacuna. Chashnallata tucui laya tucushpa alli jambisha nishpapish, ña imashina alli jambinataca mana utipashcachu (poder).

Chashna chay llaqui tucushpaca may urcutami purishca, chay paihuan tupag urcu yayahuan tupanata yuyashpa, chaita mashcashpa; chashna rurashcacunaca ña yangallami cashca. Chaica chashna puricugllapimi, ñapish shug tutaca muscuchishca; chaica chay muscuipica: Ima rurashpata ñuca ama piman parlachun nishcataca parlarcanguiyari? Chaica chay tucui ñuca imashina yachachishcacunataca mana huillanachu carcangui! nishpami nishca.

Chashna cashpapish chay ñaupama shina tucui imapish illaglla llaqui causaica, ashaca allillami saquirishpa causashca.

Chaica caimanta nishpaca ñaupayayacunaca nigmi carca: Chashna maijanma urcu yaya tupashpaca imatapish yachaicunata yachachishpa saquinllami nishpa. Chashna alli taquinacunata, alli ahuanacunata yachag canata, alli chagra rurag canata, chashnallata alli jambigcuna tucunatapish.

Chaica maijan ñaupayayacunapa parlashcapica; chashna chay urcu yayaca chay mana alli pagtachishca

Desesperado se convirtió en vagabundo de los cerros con el afán de encontrar al Urcu Yaya. El intento fue en vano; solamente en sueños logró encontrarle siendo severamente reprendido por no haberle guardado aquel secreto que él le confió.

De todos modos su situación económica mejoró.

Muchos antiguos dicen que este personaje mejor conocido como el Urcu Yaya, otorga dones a quienes lo encuentran. Les concede la habilidad para ser músicos, tejedores, buenos agricultores o curanderos.

Algunas versiones narran además que el urcu yaya curaba hechizos y también otras enfermedades según la creencia o tradiciones de los antiguos.

unguycunatapish, shinallata chugta chay
ñaupa yayacuna, paicuna imashina
rurashca unguycunatapish jambinllami
nishpami nig carcacuna.

Muchos antiguos dicen que
este personaje mejor conocido
como el Licu Yaya, oyo de
nos a quienes lo conocían. Los
que se la habrían que se
música, teatro, danza, etc.
culturas o tradiciones.

Algunas versiones dicen
además que el Licu Yaya curaba
heridas y traía esas cosas
medias según la tradición de
los antiguos.

Algunos dicen que el Licu Yaya
era un espíritu que se apareaba
con las mujeres jóvenes y les
daba un hijo que era el Licu
Yaya.

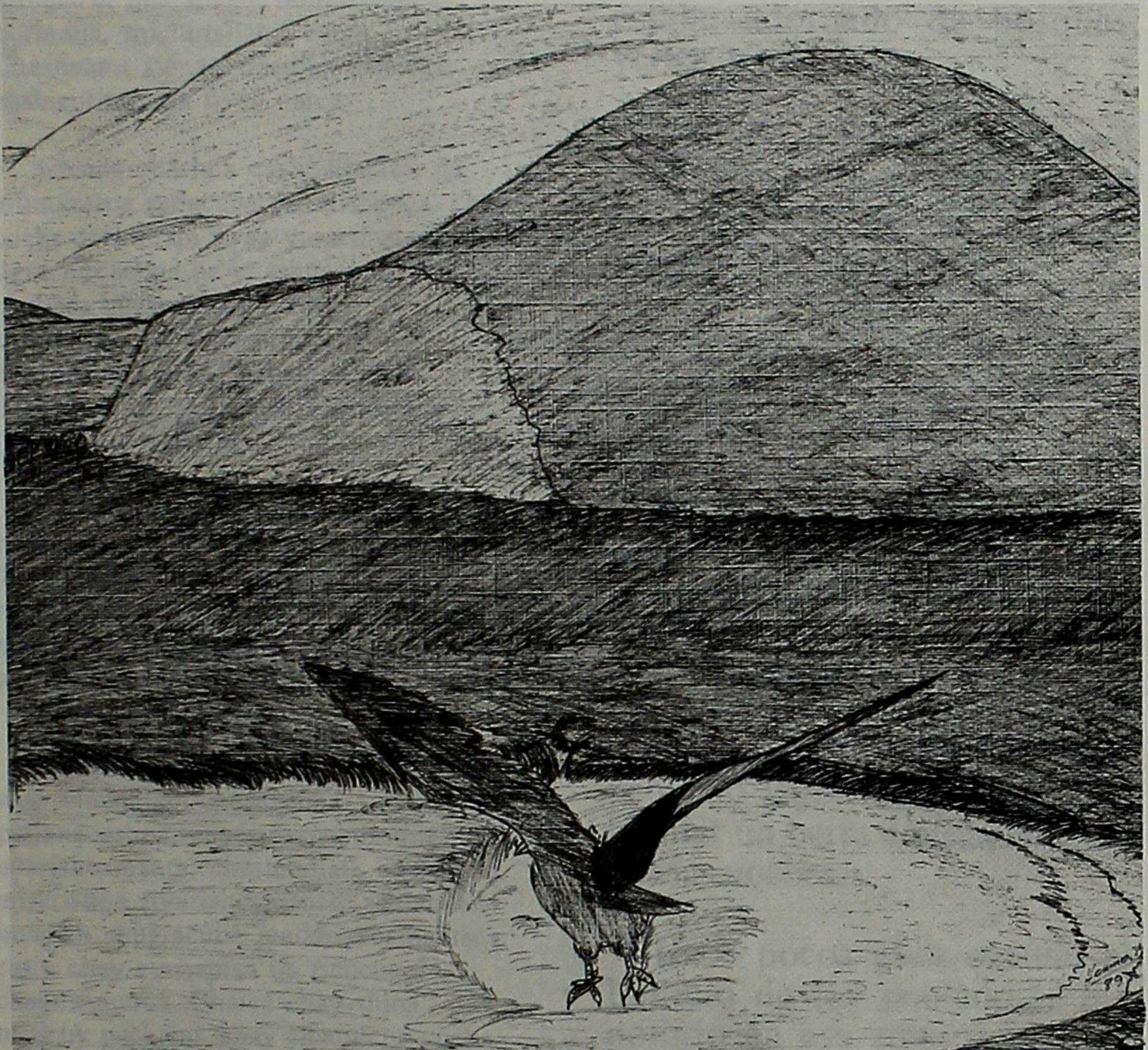
El Licu Yaya es un espíritu que
se apareaba con las mujeres
jóvenes y les daba un hijo que
era el Licu Yaya. Este espíritu
era muy poderoso y podía hacer
muchas cosas. Se decía que el
Licu Yaya era el espíritu de
los muertos que se apareaba
con las mujeres jóvenes.

El Licu Yaya era un espíritu
que se apareaba con las mujeres
jóvenes y les daba un hijo que
era el Licu Yaya. Este espíritu
era muy poderoso y podía hacer
muchas cosas. Se decía que el
Licu Yaya era el espíritu de
los muertos que se apareaba
con las mujeres jóvenes.

El Licu Yaya era un espíritu
que se apareaba con las mujeres
jóvenes y les daba un hijo que
era el Licu Yaya. Este espíritu
era muy poderoso y podía hacer
muchas cosas. Se decía que el
Licu Yaya era el espíritu de
los muertos que se apareaba
con las mujeres jóvenes.

El Licu Yaya era un espíritu
que se apareaba con las mujeres
jóvenes y les daba un hijo que
era el Licu Yaya. Este espíritu
era muy poderoso y podía hacer
muchas cosas. Se decía que el
Licu Yaya era el espíritu de
los muertos que se apareaba
con las mujeres jóvenes.

LA DESAPARICION DE LA LAGUNA DE SAN PEDRO



Se levantó un buitre y se alejó del lugar sin dirección.

SAN PEDRO CUCHA CUNGAILLA CHINHGARISHCAMANTA

Cañar pueblo cuchulla, chay cuñan
maipimi Ciudadela Angel M. Iglesias
tucushea, chaipimi shug cucha tiyarca.
Chaica chay cucha muyunditaca achca
sacha yuracunami tiyarca, tauca
Eucalipto nishca yuracunapish,
chashnallata surucunapish(totora).
Chaica chay cuchapica tiyagmi carca
Cultacuna; chay shinallata batiugcuna,
ashtahuan ima shugta huihuacuna
purinalla, michinallami carca.
Chashnami sumag imapish ricushpa
cushicurinacuna tiyag carca.

Chaica chashna cashpallatami ña
allimantaca runacuna mirarishpaca, chay
cucha cuchullapi tiyag yuracunataca tucui
tigrachircacuna ña chashna rurashca
q'uiyaca huasicunatami ruray
callarircacuna. Chaica ña chay
punzhacunamanta pachami Cañar
llagtaca shug shitashca, chaquishca
llagta tucui callarirca.

Chaica parlancunami chashna chay
cuchaman yaicucug tuguiag yacu
llugshicug cuchupica shug c'ari rucu
cuchi huacashcami uyarigllachaupicashca
nin; chashna maijan quillacuna, chaupi,
punzha shinacunata.

Chaica chashnami ña allimantaca,
chay cuchullapi causagcuna
parlanacushpa, caparinacushcacuna
uyarishcamanta, chashnallata huasicuna
mirarishpa tiyarishcamanta, ashtahuan
imapish shugtacuna jundarishcamantaca;
cutin chay cuchapish ña ricucugpi
chaquirimurca. Chaica chay shina
tucucuy pachami, chay chaquicug cucha
chaupimantaca shug jatun Ullahuanga
chaupi tutata llugshishpa rishcalla nin,
jahuata p'ahuashpa. Chaica chay
punzhamanta pachami chay Ullahuanga
maipi ima tucusheaca mana yacharin
nishpami, nincuna.

LA MISTERIOSA DESAPARICION DE LA LAGUNA DE SAN PEDRO

Cerca a la ciudad de Cañar, en
el lugar en donde hoy es la ciu-
dadela Padre Angel María Igle-
sias, existía una laguna. El pai-
saje de alrededor de esa laguna
estaba adornado de bosques,
yerbas y totora.

Los patos las ovejas y otros
animales se paseaban en sus ori-
llas haciendo de ese lugar un
hermoso rincón turístico.

Con el avanzar del tiempo, la
población fue dominando estos
sectores para viviendas.

Ese fue el momento en el que
Cañar empezó a convertirse en
desierto. La laguna no recibió
más agua y desde entonces ten-
dió a desaparecer.

Cuentan que en la vertiente del
pequeño lago, los vecinos oían
bramar un berra constantemente
por las noches.

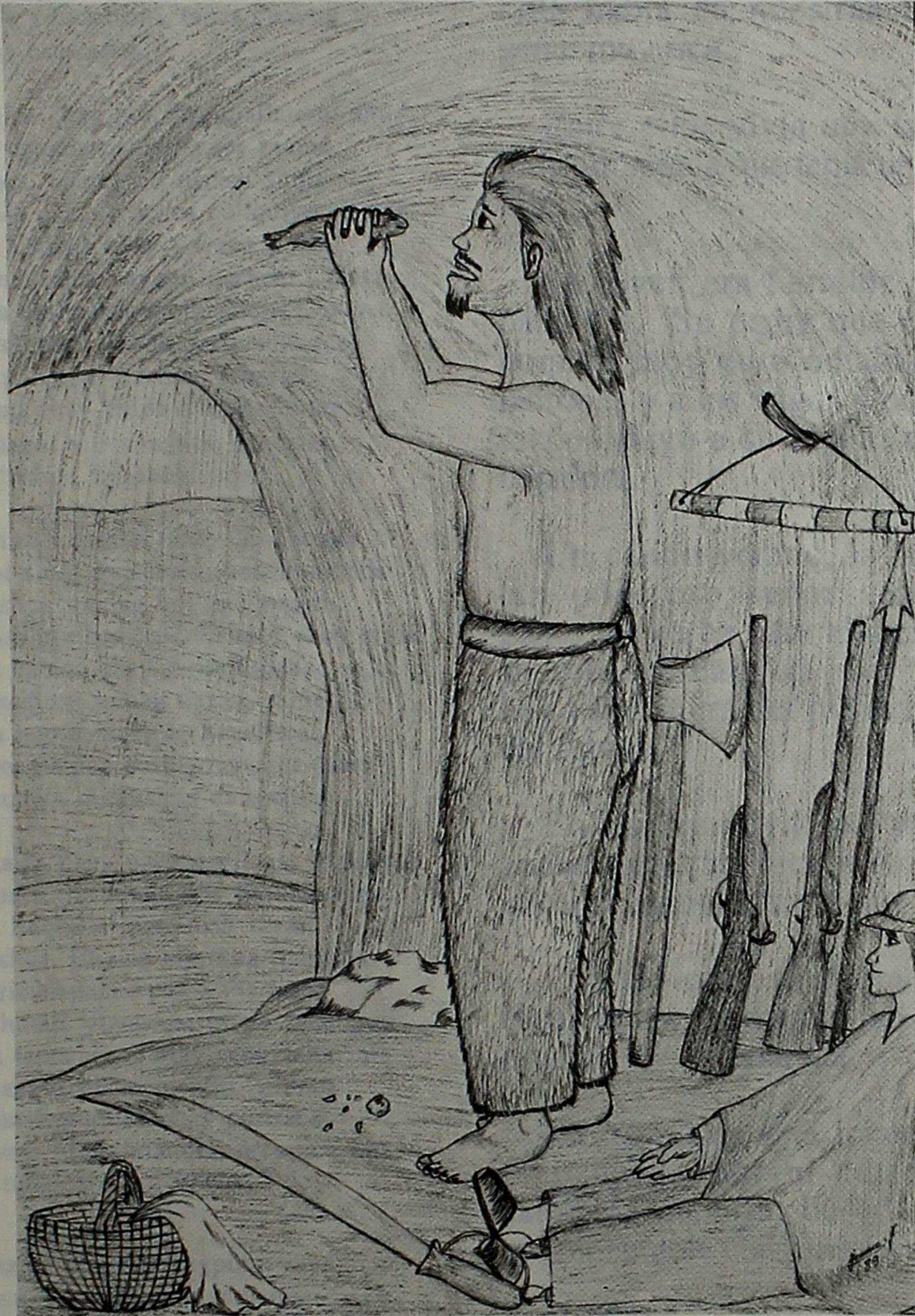
Hace pocos años cuando el
bullicio de los pobladores era
notorio en esa zona y los ma-
teriales de las construcciones
obstaculizaban el paso por ese
lugar y acababan con esta laguna,
cierta noche, a eso de las once
del centro de la ya casi muerta

Chaica caimanta yuyarishpa
parlashpami, tauca runacunaca nincuna,
chaica chay achaquimi cay Cañar
llagtamantaca tamiapish caruyashca
nishpa; chay shinallata Cañar llagtaca
ña shug shitashca pamba shinapish
tucushca ricurin. Chaica ñaup
punzhaman tiyashca urcu izig tamiapish
tiyanchu; ña manallata ñaup huatacuna
shina huatapi ishca y ima marucuna
ucushcata tandaipish tiyanchu.

laguna se levantó un buitre y se
alejó del lugar sin dirección.

La gente cree que desde en-
tonces se alejó también las lluvias
como nos consta Cañar se a
vuelto casi un desierto.

LA CUEVA DE ESPINDOLA



El peón le dió todo el fiambre que había llevado. En completo silencio observó, como taita Espíndola doblaba los cuyes como jabón y les hacía un bocado.

ESPINDULA MACHAIMANTA PARLASHCA

Chaica cay ñucanchi llagtata chay
España llagtamanta tsalacuna shamushpa
quichushca huashami, tauca chayug
runacuna causashca.

Chaica chay punzhacunallatami shug
chayug shuglla ushiyu yaya mama
causashca, chaica ña nishca shina
paicunaca chayug achca cullquiyucunami
cashca. Chaica chay yayaca p'ña,
sinchi tucushca yayami cashca. Chaica
chashna cashpami shuhuacunata, mana
imata rurashpa yanga purigcunataca
yallita p'ñagmi cashca. Chashna
cashpami chay paipa shuglla huarmi
huahuataca, alli sinchita llancanata
yachachishpa huiñachishca.

Chaica chashna usiay quillacuna
cagpimi shug punzhaca, huasimantaca
llugshishca paipag batiugcunandi
q'uihuata mashcashpa. Chaica chay p'ña
yayapa ushica chay Azuay nishca caja
urcu chaquini sumag ugsha, sumag
q'uihua pambamanmi chayashca;
chaipimi paipag batiugcunataca tauca
quillacunata michishpa causashca.

Chaica chay cuitsaca llagta huasiman
cutishpaca, ña mana alli tigrashcachu,
chaica llaquilla imatapish layami
puricushca. Chaica chashna llaquilla
cagta ricushpami, paipa mamaca
cushichinata yuyashpa imata tucungui?
nishpa tapushca... May urcupichu ima
tucurcangui nishcapishmi. Chaica
chashna tapugpica chay cuitsaca
nishcami: Mana mamita, urcupica ima
mana tucurcanichu! nishpa.

Chaica chashna nigpimi yaya
mamaca, yachag jambigcunata,
shinallata shugtag yachagcunata
mashcashcacuna. Chaica chay
yachagcuna ricushpaca nishcami: Cay
cuitsaca huigsa jundami tucushca cashca,

LA CUEVA DE ESPINDOLA

Luego de la conquista espa-
ñola había en nuestras tierras
gente muy rica.

Entre ellos vivía una familia
muy adinerada que tenía una sola
hija.

La joven era humilde y tra-
bajadora. Su padre que era un
hombre muy duro odiaba a los
ladrones y a los vagos y por esta
razón obligó a su hija a ser tra-
bajadora.

Un cálido verano, la hija de
tan poderoso señor salió en
busca de yerba para alimentar a
su rebaño, caminó muy largo
hasta la llanura del pie del nudo
del Azuay.

En ese maravilloso paisaje
andino pasó la chica varios me-
ses apacentando su rebaño.

Cuando regresó después de
esos meses a su casa, su salud
estaba muy deteriorada.

La mamá de esta joven muy
preocupada por el estado de
salud de su hija, buscó alivio
preguntándole constantemente:

Qué te ocurrió en el cerro?

Ella respondía: ¡Nada no me
pasó nada!

nishpa. Chaica chay mamitica cuitsaca
tutuy punzhapish huacacushcallami.
Chaica mana tutucuna puñuy tucunichu,
chaica imatapish manchanaipacunatami
muscuchin nishcami; chashnallata ashta
puñurinca imachari millaimi ñitigman
rigchan, nishpami huillashca. Chashna
shug llaquita apacushcata.

Chaica ña asha quillacuna,
punzhacuna huashaca, ña huachana
punzhami pagtashca, ña huachana
pagtagpica ishca y sumag c'ari
huahuitacunatami huachashca.

Chaica ña chashna tucushcata
uyashpaca, chay huasi cuchulla
causagcunaca ricungapami rishcacuna,
chashna ña chayashpa ricushpaca,
sumaimana huahuacunatami charingui
nishpami chay cuitsataca
cushichishcacuna.

Chashna cagpimi ña shug huasi
cuchulla huarmipish chayashpaca
tapushca, cay ishca y millizhu
huahuacunataca ima shuticunata
shutichinguiyari nishpa. Chaica
chashna tapugpica huahuacunarami
nishca: Nucaca Espíndula shutimi cani
nishca, cutin caishupish -Nucaca
Virícoles shutimi nishcacunami
caishupish, chaishupish.

Chaica chay huahuacunaca, tucui
shug huahuacunata atishpami utca
sinchiyashcacuna, chashnallata utcami
huiñashcacuna, jatunyachacunapish.

Chaica chay huahuacunaca ña changa
ishca y hutacunayu tucushpaca, ñami rucu
runacuna shina cashcacuna. Chaica
chashna cashpami chay Vivículis
nishcaca huasimanta llugshishpa
maitachari rishca, chaitaca pi mana
yachanchu.

Chahsnallatami chay Espíndulapish
ña pailla saquirishpaca urcuman
llugshishca, chaica chashna urcuyashca

Buscaron médicos y curan-
deros, los cuales coincidieron en
decir que la chica se encontraba
encinta.

Ella sólo lloraba y decía tener
pesadillas.

Pasaron de ese modo los me-
ses y luego vino el parto.
Nacieron dos hermosos niños.

Los vecinos le consolaron en
muchas ocasiones, y se asom-
braron de la belleza de aquellos
niños.

Cuando una vecina preguntó a
la joven:

¿Qué nombre les vas a poner a
los pequeños?.

¡Ellos hablaron!

El uno dijo, yo me llamo
Espíndola, el otro añadió. Yo
me llamo Vivícoles.

Los niños se desarrollaron
muy a prisa como no es lo nor-
mal en niños comunes y co-
rrientes.

A los doce años de edad, ya
casi eran hombres.

Vivícoles desapareció a esa
edad, sin que nadie pudiera dar-
me razón de él.

Espíndola hallándose sólo,

cagpimi; mana Aguarduna tupashpaca shug machaita ricuchishca, chay Azuay ishca urcu cuchuniman. Chaica chay punzhamanta q'uiipamanmi chaymaiyan cashpash machaica Espíndula machay shutirishca. Chaica chay shinami Espíndulaca urcupi causashca.

Chaica chashna urcupi causashpaca Angas shayarina nishcapi tuparig cashca, cutin cungaillaca quimsa Cruz urcupi tupariglla cashca.

Chaica chay caru urcu ñanta purigcunaca parlagmi cashcacuna chaica chay Espíndulaca millay munaimanta manchanami cashca nishpa. Chaica chay espíndulaca pitapish mana llaquishpa, tucui ima charishcacunatapish quichushpa, huañuchishpa shitag mi cashca.

Chashna shuhuashpa huañuchishpaca, chay pay causana machaipica tucui imacunatami jundachishca; chashna imapish micunacunata, chay imalla macunacunata, chay shina ashtahuan shugtag imallacunatapish. Chashnami chay millay Espíndula imapish tucui paipa mana alli rurashecunaca, macharishpa parlashca uyari callarishca.

Chashna llaquicuna tiyay punzhacunallatami Cañar llagta shug hazindamantaca, shug, amupata rurag runaca, paipa camachig cachashcaca Quito llagtaman llugshina tucushca. Chaica chashna cagpimi ña ashtahuan maita shug ñan mana tiyagpica, chay huañuchig Espíndula causana machay cuchulla ñanta rinata charirca. Chashna llaquita apanalla cashcata yachashpami chay runaca paipag camachigtaca: -Ñuca mana cutigpica. Canca ñuca huarmita, huahuacunata yanapanacushpa causanguí, Chashna rurana cagpica, can nishcata rurashpa pagtachisha; can mana cashna ruraipa cagpica maimanpish mana risha,

también huyó. Cuentan que en el cerro cerca del Nudo del Azuay, una vieja aguardona, le enseñó una cueva, que luego se llamaría la Cueva de Espíndola.

Allá en el páramo vivió Espíndola. Se lo encontraba ya sea en un lugar conocido como Angas Shayaba (paradero del gallinazo), o también en el cerro conocido como tres cruces.

Dicen los viajeros que Espíndola se constituyó en el terror de los aventureros, a los cuales, asesinaba sin piedad; para luego quitarles todos los bienes que ellos traían consigo.

De esa manera logró embodegar muchos alimentos así también armas y otros artículos en su cueva. Mientras tanto por todas partes se corría la novedad de la matanza de este misterioso hombre a las personas que se encontraban con él.

Cierto día, un peón de hacienda del Cañar, debía trasladarse a la ciudad de Quito enviado por su amo, pero de manera obligada debía pasar junto a la Cueva del temerario y matón Espíndola.

Entonces este hombre dijo a su amo:

Patrón, si yo muero vos cuida a mi mujer y a mis hijos si lo

ima can mishcatapish mana rurashachu nishcami.

Chaica runitu chashna nigpica, chay tsalaca tucui can nishcata rurashami nishpami nishca. Chashna ña ari nigpimi, chay huagcha runaca llaquillata huarmimanta, huahuacunamanta raquirishpa llugshishpa puricallarishca.

Runa ña, huasimanta llugshishpa puri callarigpica imamundutami manchanayay callarishca, chaica chashna llaquillata munay manchanihuan ricugpica. Caicallari chay millay Espíndulaca tupashcallami; chashna jasma, jasma rimaihuanmi imatata rurashpa caitaca ricungui? Ñucaca Espíndula Shutimi cani nishpami huillashca. Chashna huillagpica: Ñucataca ama huañuchinguichu, ari taita Espíndulalla, ñucaca tucui ima charishcatami canman saquisha. Ama huañuchinguichu ari taitalla! nishpami chay runaca llaquillata mañashca.

Chaica ña chay shina nigpica. P'iñatami imapapish micunahuanchu cangui? nishpa tapushca. Chaica chashna nigpica chay tsala cachashca ricug runitua tucui pay apashca cag cucayutami cushca. Chaimantaca paica ricucushecallami, imashina chay millay Espíndula cay cusashcacunata mana cashtushpa, ashtahuanpish patarishpaca, huallpacuna sarata micug layami suninchishcalla. Chaica chashna millpucuy pachaca, chay runitua chay imapish huañuchinacunata japishpaca, ñucataca caicunahuancha huañuchinguiyari? nishpa tapushpa c'atishca. Chashna tapugpica cushca cucayuta millpushpa millpushpaca cutichishcami: -Shugcunata shinallata Espadahuanmi huañuchisha, nishpami huillashca.

Chaica chay Espíndolaca cucayutaca uray singaman sirishpami micucusheca. Chashna siricugpica chay runitua,

aceptas de esta manera yo me voy, de lo contrario mejor no te obedezco.

El patrón, aceptó el trato y el buen peón se despidió muy triste de su mujer y de sus hijos.

El viaje se convirtió en una pesadilla para el pobre hombre, porque no tardó en presentarse Espíndola que con voz ronca le dijo:

¿Qué haces por aquí?.

¡Yo soy Espíndola!.

"No me mates, por favor, no me mates patrón. Te daré todo lo que tengo, pero no lo hagas".

"Primero, quiero comida".
¿Tienes?.

El peón le dió todo el fiambre que había llevado. En completo silencio observó, como taita Espíndola doblaba los cuyes como jabón y les hacía un bocado.

Mientras comía Espíndola, el indígena le hizo conversación al tiempo que tocaba las armas de fuego y otras que encontró en la cueva.

¿Con ésto me vas a matar.
Comentaba el indígena.

No, contestó Espíndola con la espada, como maté a los otros.

cungaila espadata japishpaca,
cungapimi shitashca! Chashnami chay
millay Espíndulaca unmata p'itishpa
shitashca.

Chashna rurashcaca chay
Espíndulaca, uma illaglla jatarishpami
runataca mashcashca. Chashna
mashcacugpica chay runituca utcashpami
callpashpa miticushpa, ña chay maiman
ricushcami puri callarishca. Chashna
rurashpa ricugpica munaimantami
urcucuna huacanacushpa, illapacuna
t'arag ninacushpa, huacanacushpa;
imamundu tamia jatarishpa chay
runitutaca manchachishca. Chaica ña
chashna yalli mancharishpami,
imashina ña mana ashtahuan rinata
utipashpaca (poder) llagtallamanta
cutimushca.

Chashnami chay millay shuhua
Espíndulataca tucuchishca, chay
camachishca causag huagcha runitulla.

Chashna cashcamantami ña
q'uiipaman chay ñanta purigcunaca, chay
Espíndola machaipica sumaimana
churanacuna, imapish puñucunami tiyan
nishpa nincuna; chashna cashpapish
chay puñucunaca chapul rigra layami
maquipi c'atirishpa tucui machcaricun
nishpami nincuna.

Espíndola se descuidó y se
acostó boca abajo después de
comer; en eso, el peón, rápida-
mente le voló la cabeza con la
espada que tenía en sus manos.

Espíndola gritaba desespera-
damente y se puso de pie sin ca-
beza buscando al indígena, el
cual se escondió, para luego
proseguir su viaje lo más rápido
posible. El cerro se enfureció
con tormentas y rayos dándole
un gran susto al hombre que
había matado a Espíndola.

El viajero ante la furia incon-
tenible del cerro no tuvo otra
alternativa más que la de regresar
a la casa de su amo.

De esta manera se terminó con
la vida de Espíndola.

Algunos viajeros cuentan que
en la cueva donde vivía este
terrorífico personaje llamado Es-
píndola, se encontraron telas que
se deshacían con solo tocarlas.

LA LEGENDARIA LAGUNA DE CULEBRILLAS



Esperaron pacientemente. En efecto, la mujer salió del agua y la culebra fue descendiendo lentamente de la pierna de esta mujer para luego tenderse en la arena a tomar el sol ardiente del mediodía.

CULEBRILLAS CUCHAMANTA PARLASHCA

Culebrillas nishca cuchaca Cañar
quiti llagtamantaca chinachasuyu
manyamanmi saquirin; chay jahua caja
chiri urcucuna chaupinchishca pugru
pambapi. Chaica cay cuchamanta
nishpaca tauca parlucunami tiyan.

Cay culebrillas cuchaca Azuay chiri
caja urcu chaquinipimi; chaica chashna
cashpami jahüamanca Espíndula machay,
cutin shug manyamanca Naupa
yayacunapa causana Paridones nishca
causay huasicuna, chashnallata shug
urcucunapish muyushpa chaupichishca
cuchami.

Chay culebrillas cuchataca tucui
runacunami manchancuna; chashnallata
imatapish paicunapa shungu munashca
shinataca mana rurancunachu. Chaica
chay cuchamanta parlashpaca, cay shina
tucushcatami nincuna:

Chaica ñaupá punzhacuna pipish,
chashna may carucunata purinapaca,
chay Culebrillas cuca umanita,
Paredonesta Espíndula machaitami
yalligcuna cashca, chaica maita
ashtahuan shug ñan manatiyashcamanta.
Chashna ña huashami sumaimana llagta,
chay taita Chimborazo cusag llagtaman
llugshinata yachashcacuna.
Chashnallatami Quitomanta mana
cashpaca may shug janag
llagtacunamanta shamugcunaca chay
Culebrillas cuca chiri urcuta
yallimugcuna cashca.

Chaica chay chiri urcucunata
shamunaca. Chingarínalla, mana
caipalla, mana maitapish llugshinalla
shinami caglla cashca; nishun shugjatun
huasi tauca ucucunayu ucupi yaicushpa,
chingarishpa manallugshipalla. Chashna
urcu llagtami cashca, ñaupamanpish
cunan punzhacamanpish.

LA LEGENDARIA LAGUNA DE CULEBRILLAS

Culebrillas es una laguna si-
tuada al norte en lo más elevado
de las ramificaciones de la Cor-
dillera Central, sobre la hoya del
Cañar.

Esta laguna, sobre la que se
han tejido muchos relatos miste-
riosos descansa en la llanura al
pie del nudo del Azuay.

Por otro lado está ubicada
muy cerca del histórico "Pare-
dones" y a la cueva del famoso y
temible Espíndola.

En ese escenario la gente de
sus alrededores siente miedo y
respeto a la vez.

Contando acerca del origen de
esa laguna se oye decir la si-
guiente versión:

Antiguamente, los viajeros
que recorrían los Andes ya sea a
pie o a caballo tenían desde tiem-
pos antiguos, es decir desde
nuestros aborígenes un camino
obligado que cruzando por
paredones y la cueva de Espín-
dola bordeaban por el sur de
Culebrillas hasta coronar una
pirámide de formación natural y
salir al Chimborazo; esto para los
que se iban, mientras tanto para
los que venían de la ciudad de

Chaica chay shinamantami cashna
 parlashcacuna tiyan: Chaica cusandi
 huarmindimi ricushcacuna. Chashna
 ricushpami, sumag achiglla rupay
 punzha, chay Culbrillas cuha
 cuchullapi' samaringapa tiyarishcacuna.
 Chaica, ña, cuchullapi tiyarishpaca,
 sumaimana chuyanlla cuha yacutami
 chapacushcacuna; chaimantaca cucayuta
 micushun nishpami yuyarishcacuna.
 Chashnami, ña, cucayuta micushca
 q'ipaca, cusaca maitatapishchari ashata
 purigrishca, shug asha pachacunata.
 Chaica chaimanta cutishpaca paipa
 huarmitaca mana tarishcachu;
 chaimantami mancharishcalla caita
 chaita purishca, tarinata yuyashpa.
 Chashna mashcashpapish tangamantami
 mashcashca. Chaica paica huarmica
 maipi mana uyarishcachu, maipi ima
 tucushca manta yacharishcachu.

Chaica chay may caruta ricug
 runamanca yuyaipica huaranga huaranga
 yuyaicunami tiyarishca; chashna
 cashcamantami yuyashca.
 Ñauparcachari? nishpa; chashna
 cashpapish, ima maita rinata mana
 yachashpaca imashinata maita ringari!
 nishpami yuyarishca. Chaiman tami ña
 chay runaca huasiman cutishpa
 callpamuy callarishca, chashna maijan
 ñampi asha tupagcunamanca
 tapurashcami cutishca, pipish ima
 tupashcataca mana huillashcachu.

Chaica chay runituca, ña, huasiman
 chayamushpaca tucui imashina
 tucushcatami, paipa ayllucunamanca
 parlashca; chashna llaquillata
 huillagpipish chay ayllucunaca mana
 añishcacunachu, ñaqui paimi maipi
 imata rurashpa shamushpa llullacunga
 yuyashpa.

Chashnami chay runituca, paipa
 c'uyana huarmita chingachishpaca;
 maipi imi tucushcata mana
 yachashcachu; chaimantami munaimanta
 llaquishpa, huacashpa ña huañuna patapi

Quito y del norte del país debían
 hacer el mismo fatídico recorrido
 por lo inhóspito de los páramos
 que se tienden en forma de
 laberinto.

El relato cuenta, que una
 pareja de esposos acampó hace
 mucho tiempo cerca de esa la-
 guna.

Siendo las doce horas de un
 magnífico día, habiéndose puesto
 de acuerdo para servirse la comi-
 da contemplando la superficie
 mansa y brillante de la laguna, se
 sentaron tranquilamente.

A los pocos minutos el marido
 se levantó y se alejó unas cuerdas
 del lugar, mientras tanto su mujer
 arreglaba las cosas para que estén
 listas para el almuerzo.

No pasaron quince minutos de
 la ausencia del marido, cuando
 regresó el hombre ya no encontró
 a su mujer.

La llamó, la buscó, pero todo
 fue en vano, su mujer había de-
 saparecido de manera misteriosa
 y sin dejar ningún rastro como
 para que él pudiese seguirla.

Miles de pensamientos cruza-
 ron por la mente del desesperado
 viajero; cuando le vino una idea.
 Pensó que a lo mejor su mujer
 podía haberse adelantado, pero al
 mismo tiempo se preguntaba:

chayashpa puricushca. Chashna llaqui cashcamantami tutacunapish mana imashina puñuy utipashca. Shinapish tuta muscuipicarín paipa huarmica: chamuyari, yanapanacuyai nishpami c'ayag cashca. Chaica chay runituca tuta muscuillapimi paipa huarmitaca ricug cashca.

Chaica chay runa punzhanta, chay, paipa huarmita pacag urcuta chaparashpa huacacugpimi; ñapish shug chishica, shug carumanta shamucug runaca chaipi puñushpa camarinata mañangapa, chay runapa huasiman yaicushca. Chaica chay huasipica utcacunamanta pachami chashna maijanpish puñunata mañagpica cugllacuna cag cashca. Chaica ña chay chucu runa puñungapa siririshca asha pacha huashaca, chay huarmi chingachig huasiyu runaca, puñushpaca muscuy callarishcami. Chaica imashinami caishug tutacunapish muscushpa caparig carca, chashnallatami, chay runa puñucuy tatapish muscushpaca cungailla caparishcalla.

Chaica chay runaca, paipag huarmi ninapi ruparicushpa imashinapish llugshinata yuyacushcata ricushpa, mancharishpa caparig shinatami caparig cashca. Chaita uyashpami chay ch'ichi runaca: -Chaita uyamantata chashna llaquitaca charinguiyari? nishpa, tapushca. Chaica chay chucu runa chashna tapugpica: Chaica chug mana iñinalla, shug mana caipalla tucushcatami huillashpa parlashca. Chaica chashna imashina tucushcata parlacugpica chay ch'ichi chucu runaca alli allimi tucui imashina parlagta uyashca; chaimantaca ña quipataca tapushcami:

Chay chingarig huarmica. Imalaya churanahuanta carca? nishpa. Chaica chay ch'ichi runaca, ña, tucui alli imashina tucushcata alli uyashpaca, chashna mancharishcallami cashna

¿Porqué?. Y ¿Por dónde?.

De todas maneras confundido y preocupado aceleró sus pasos de regreso preguntando a los pocos viajeros que encontraba en su camino por su mujer, si no la habían visto, pero nadie le supo dar razón.

Una vez de regreso en su casa contó lo sucedido a los parientes de su mujer, pero contrariamente en lugar de creerle empezaron a sospechar de que él a lo mejor por algún motivo cometió algún atentado en contra de su esposa.

En la amargura de su soledad y en la extraña ausencia de su querida esposa éste hombre se veía debilitado tanto en su ánimo como en su salud.

No podía conciliar el sueño porque le atormentaba horribles pesadillas en las que veía a su mujer pidiéndole ayuda en forma desesperada.

Una de esas tantas tardes en las que él se sentaba a contemplar el cerro que se tragó a su queridísima esposa, llegó un viajero solicitándole hospedaje.

En aquellos lejanos tiempos, una solicitud de ese tipo jamás era negada a ninguna persona que pedía una casa para hacer un descanso en su fatigado viaje. Por ello se lo dieron.

parlay callarishca: chay tucui
ayllucunapa ñaupagpi, cay shina:

Taitacuna Mamacuna.

Quishpichihuaichi, ñuca imashina, chay
maqui maitapish purig cashcamanta
parluta; chaica chay cucha
chuchunicunata purishpa imacunallata
ricushcata, cancunaman parlangapa.

Chaica chay ñanta ricushpami;
chashna cancuna nishca shina churana
churashca huarmica, chay chaupi
cuchapimi shug curi jatun suni quiru
jahuapi shug machacuy huihua paipa
huigsa quinraipi pillurishcata
puñuchishpa tiyacurca llaquillata, chaupi
punzha cana pachata. Nishpami tucui
alli huillashca.

Chai runaca chay chingarishca
huarmi cucha chaupipi tiyacugta
maimanta ashtahuan alli ricunatapish,
tucui, tucui huillashca, chaica
imashinami cusaman muscuipi ricurishca
shina, llaquita apacugta.

Chay runa chashna parlagpica tucui
aillucuna, shugtacunapishmi
tandanacushpa, chay cuchaman
chayangapa rishcacuna. Chaica ña chay
cucha patman chayashpaca
shuyashcacunami ima pacha
ricuringacaman. Chaica chay chucu runa
nishca shinatagmi ñapish huarmica
chaupi cuchapi ricurishcalla. Chaica
chay pachallatami shug jatun
machacuica, ña imamundu rupaipi
cunuringapaca, chay chaupi cuchapi
tiyacug huarmipa changapi puñungapa
siririshca.

Chay china chay machacuy
mashacugpica, shugca allimanta
rishpami illapahuanca(escopeta) chay
millay machacuipa umapita shitashca.

Chaica chashnan ruragpica, chay
Machacuica imamunduta pitag nishpami

Como de costumbre, llegada
la noche y estando dormido el
desafortunado esposo empezó a
gritar desesperadamente en
medio del sueño, al despertarse
contó que veía a su mujer en
medio de llamas sin encontrar
manera de salir de ellas.

Entonces el forastero preguntó
al pobre hombre:

¿Porqué se atormenta tanto?.

Los familiares contaron al ex-
traño todo lo ocurrido con la es-
posa del señor. El hombre escu-
chó atentamente sin hacer nin-
guna interrupción.

Luego preguntó:

¿Cómo iba vestida la mujer
que desapareció?.

Al recibir la información que
le dieron de como estaba vestida
el momento de la desaparición, el
hombre extrañado hizo la si-
guiente referencia.

Con el perdón de ustedes se-
ñores, déjenme contarles que yo
soy un asiduo caminante y siem-
pre ando por esos lados. Por tal
razón les diré que más de una
vez, pude contemplar la visión de
una mujer con el mismo ropaje
que ustedes me dicen que estaba
puesta la desdichada señora; ella
pasa siempre dormida, y tiene

cuchamanta llugshishpa uraiman
huaiquiamushca quingushpa, quingushpa;
cutin ña, chay machacuipa huashataca
yacuna c'atimushcallashi. Chaica ña
chaimanta q'uijamanca, ña, manashi
ashtahuan chay machacuica chay
cuchapica ricurishcachu. Chaica
chaimanta pachami chay cuchaca
Machacuy cucha, nishun Culebrillas
cucha shutirishca. Chaica chay cuchaca
"Liuquina" cucha shutipishmi cashca.

Chaica chashnami chay pacashca
huarmitaca cushamantaca
llugchishcacuna. Chaica chashna
llugchicuy pachaca munay huaira
jatarishpa cucha huaracarishpami
p'iñarishca. Chashnami ña chay cuchaca
p'ña tucushca, cunan punzhacamanmi
chashna p'iñarishpa maica huaracarishpa
cuchamanta yacuca llugshinlla nishpami
nincuna.

Chaica chashna cutimushcamanta
asha punzhacuna q'uijaca, chay huarmica
chunga ishca y llullu Machacuicunatami
huachashca. Chaica chashna
tucushcamantami, ñaupahuiñaicunaca
"Liuquinillas" cucha nishpa
shutichishcacuna; chaillatatami, cutin,
Culebrillas cucha nishpapish
c'ayancuna.

una culebra envuelta en su
pierna.

Esta visión aparece más o
menos al medio día.

Les indicó además de que án-
gulo podía contemplarse mejor
esa visión en la laguna de cule-
brillas, que además para él le re-
sultaba muy rara.

Sin perder tiempo las per-
sonas que habitaban en la casa en
compañía de varios familiares se
alistaron para viajar a aquella
laguna con la esperanza de en-
contrar a la mujer desaparecida
desde mucho tiempo.

Una vez, estando en el sitio
indicado por el posante. Espera-
ron pacientemente. En efecto, la
mujer salió del agua y la culebra
fue descendiendo lentamente de
la pierna de esta mujer para luego
tenderse en la arena a tomar el sol
ardiente del mediodía.

Ellos se acercaron sigilosa-
mente hacia dónde se encontraba
la culebra.

Entonces con mucho tino gol-
pearon la cabeza del animal la
que al recibir el golpe se agitó
ferozmente saliendo por un paso
fácil, dando serpeos.

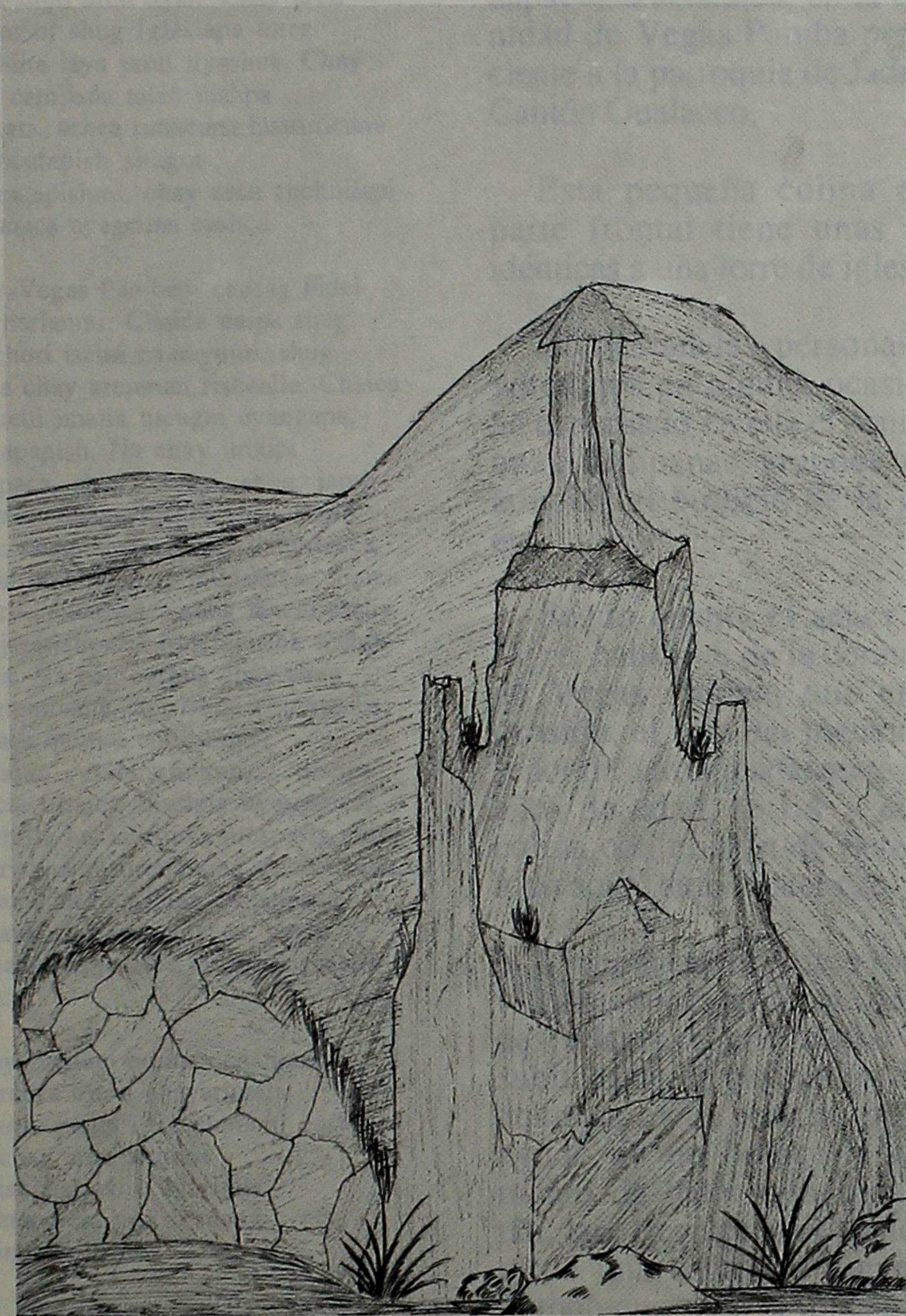
Cuentan además que el agua
siguió a la culebra, la cual desa-
pareció de manera sorprendente y
misteriosa.

Desde entonces le llamaron a la laguna "Leoquina" o culebra. De este modo rescataron a la mujer que estaba cautiva, en medio de un viento huracanado y tormentoso cuya furia descontrolada agitó el agua, convirtiéndose este lado desde entonces en bravo, ya que antes del incidente ocurrido en sus orillas esta laguna era muy mansa.

Cuentan que la laguna de culebrillas tiene hasta los tiempos actuales esa característica, se agita repentinamente saliéndose de su cauce normal.

A los pocos días, la mujer ya en su casa dió a luz doce culebritas, razón por la cual, los antiguos lo llamaron "Leoquinillas Cocha" que quiere decir (agua de las culebritas) o "culebrillas".

LEYENDA DEL CERRO SHUDAPAL



Vió unas rocas en forma de grandes pilares.

SHUDAPAL SHUTI URCUMANTA

Gualaceo quitipa. Jadán shuti uchilla llagtapimi. Vegas Pamba shuti causay tiyan; chaica chay llagtapimi chay Shudapal shuti urcu tiyan. Chay urcu ñaupanimami shug Iglesiapa torre nishca shina laya urcu tiyashca. Chay urcupica campana talan nishpa huacashcata, achca runacuna huarmicuna huanyashcatapish shugta uyanacunatapishmi, chay urcu cuchullapi causagcunaca uyagcuna cashca.

Chay Vegas Pambapi causag Fidel Tigreca parlanmi: Chaica paipa shug uchilla churi iscun huatayumi, shug punzhaca chay urcuman rishcalla. Chaica chaipi tucui imalla tucugta uyangapa, yachangapapish. Ña chay urcupi chayashpaca, chay c'acapi, shug, jatun chucucunata shayachishca cashcatami ricushca; chaimantami chay huambraca jahuaman huichicunata munashca; chaica chay urcu jahuamanca shug sinchi sacha angupi japirishpami huichicusha nishpa yuyashca. Ña pay cashna chay shug sacha angumanta japirishpa chutagpica; campanaca quimsa cuticamami talan...talan... talannnnnn.... nishpa uyarishca. Chaica chashna uyarigpica, chay uchilla huambrituca musparig shina mancharishpami, urcumanta uricushcalla. Chashnami ña huasiman cutishpaca paipa yaya mamacunamanca, tucui imashina tucushecataca mancharishcalla parlashca.

Chay llagtapi causagcunamanca. Chay urcuca mana chayarinalla, manchana, jucha illag shinami cashca; chaica chay urcu ucupica imatapishcharicuna uyariglla cashcamantaca, pipish mana chayarinacunallachu.

Fidel Tigre.

LEYENDA DEL CERRO SHUDAPAL

La pequeña colina de Shudapal está acentada, en la comunidad de Vegas Pamba perteneciente a la parroquia de Jadán del Cantón Gualaceo.

Esta pequeña colina en su parte frontal tiene unas rocas idénticas a una torre de iglesia.

Comentan las personas mayores que en alguna ocasión se ha escuchado en ella el sonido de unas campanas grandes como también el bullicio de la gente, etc.

Según cuenta el señor Fidel Tigre, habitante de la comunidad de Vegas Pamba, que en una ocasión, el hijo del mencionado señor de aproximadamente nueve años de edad, se fué a aquella colina con el afán de investigar todo aquel sitio misterioso.

Trepó hasta el último rincón y vió unas rocas en forma de grandes pilares, el muchacho quiso subir hasta la parte superior de aquellas rocas para el efecto se ayudó de un bejuco y al momento de halar oyó sonar tan, tan, tan, tres veces el sonido era el de una campana gigante, al tiempo que sonó el muchacho se quedó traumatado y desconcertado. Se puso en marcha de re-

LEYENDA DEL CERRO SHUBAPAL

La pequeña colina de Shubapal está situada en la comunidad de Vegas Pamba perteneciente a la parroquia de Jadán del Cantón Gualea.

Esta pequeña colina en su parte frontal tiene unas pocas alturas a una torre de iglesias.

Comentan las personas mayores que en alguna ocasión se ha escuchado en ella el sonido de unas campanas grandes como también el bullicio de la gente, etc.

Según cuenta el señor Fidel Tigre, habitante de la comunidad de Vegas Pamba que en una ocasión, el hijo del mencionado señor de aproximadamente nueve años de edad, se fue a aquella colina con el fin de investigar todo aquel sitio misterioso.

Fue hasta el último rincón y vio unas tocas en forma de grandes pilares, el muchacho quiso subir hasta la parte superior de aquellas tocas para el efecto se ayudó de un tronco y al momento de bajar oyó sonar tan tan tan, tres veces el sonido era el de una campana gigante, al tiempo que sonó el muchacho se quedó trémulo y desconcertado. Se puso en marcha de re-

greso a su casa y a sus padres le comentó lo sucedido.

Para los habitantes de esa región del país el sitio de la colina es un lugar sagrado y temido por escucharse sonidos extraños en su interior.

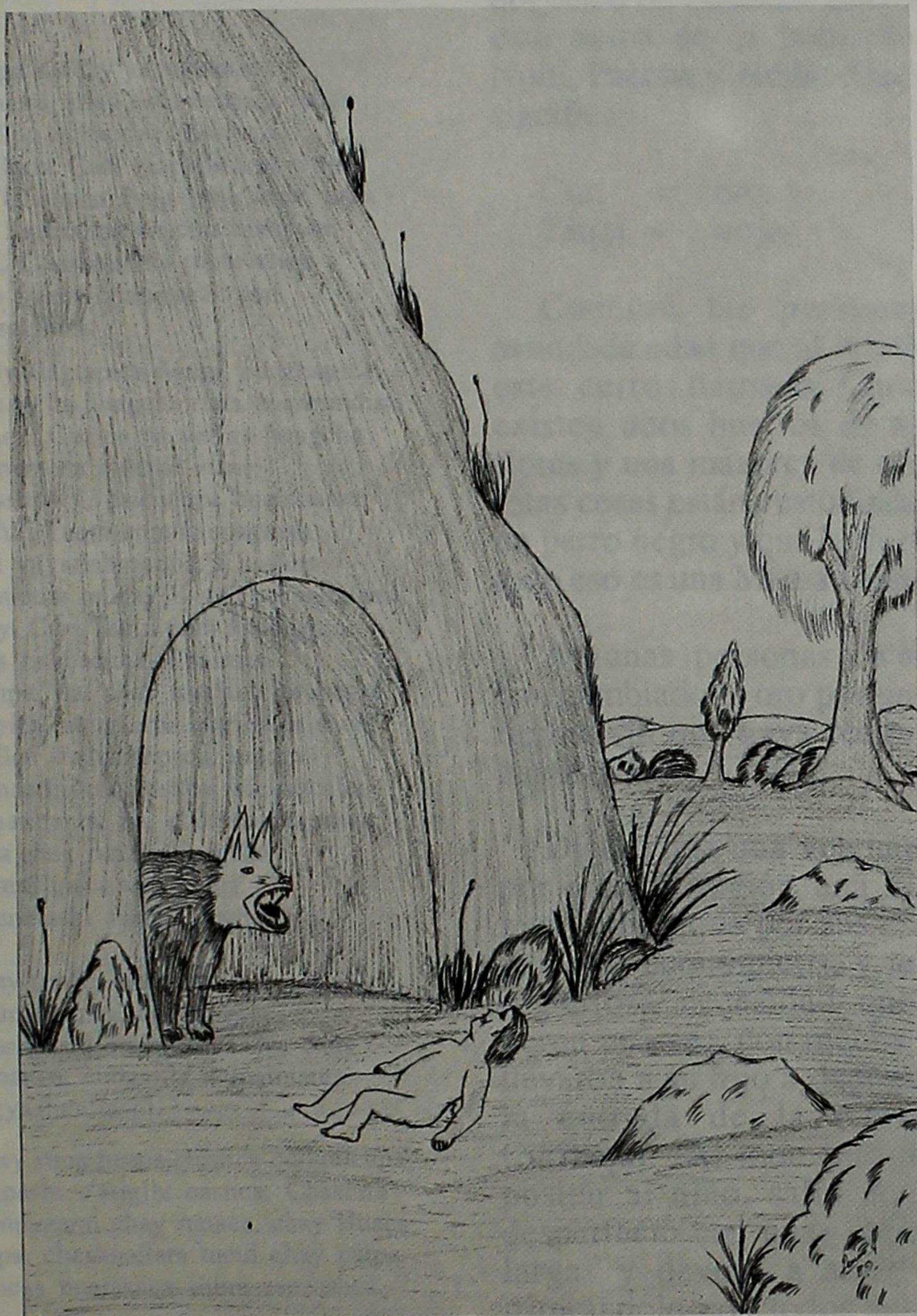
Comentó el señor Fidel Tigre, de sesenta años de edad oriundo de la Parroquia Jadán.

Cuy Vegas Pamba coneg Fidel Tigre habitante de la comunidad de Vegas Pamba perteneciente a la parroquia de Jadán del Cantón Gualea. Este sitio misterioso se encuentra en la parte frontal de la colina de Shubapal. Comentan las personas mayores que en alguna ocasión se ha escuchado en ella el sonido de unas campanas grandes como también el bullicio de la gente, etc. Según cuenta el señor Fidel Tigre, habitante de la comunidad de Vegas Pamba que en una ocasión, el hijo del mencionado señor de aproximadamente nueve años de edad, se fue a aquella colina con el fin de investigar todo aquel sitio misterioso. Fue hasta el último rincón y vio unas tocas en forma de grandes pilares, el muchacho quiso subir hasta la parte superior de aquellas tocas para el efecto se ayudó de un tronco y al momento de bajar oyó sonar tan tan tan, tres veces el sonido era el de una campana gigante, al tiempo que sonó el muchacho se quedó trémulo y desconcertado. Se puso en marcha de re-

Cuy Tigre comentó que cuando se fue a investigar el sitio misterioso se quedó trémulo y desconcertado. Se puso en marcha de re-

Fidel Tigre

LEYENDA DEL CERRO CURITAQUI



El momento de depositar al niño, salió un perro desperfecto con unas orejas tan largas y devoró a aquel niño.

CURI TAQUI SHUTI URCUMANTA

Cay Nulti Pacha Jadán llagtapimi "Huahual shumi" shuti urcu tiyashca, chay cuchunimi Curi Taqui shuti urcu tiyan.

Ñaupá huiñay yuyagecunaca parlacunami, chay urcu ucupica tucui laya t'ullpu uchucuna, sisacuna, chashnallata Curi caspashmi tiyan nishpa. Chaitaca shug yana arpa, arpa allcushi jarcashpa siricun nishpami nincuna. Chashnallata tucui chay yungaca huaca mamapashi can, nincunapishmi.

Chay llagtapica ñaupá punzhapica, shug huagcha huagcha runa huarwindimi causashca. Chaica ña yallita huagcha cashcamantaca imahua mana imatucushpaca, paicunapa huahuatami chay: Curi Taqui urcu ñaupagman apanata yuyarishcacuna. Chashna huahuamanta munay llaquicushpallatami, ña, chay, Curi Taqui urcu ñaupagman apashpa rishcacuna. Chaiman chayashpa, ña, chay machay ñaupagpi churagpica; shug arpa rinrilla atishca yana allcu llugshishpaca, tucui tullucunandi ñutuchishpa micushcalla nin. Chaimanta, ña, chashna rurashca q'ui-paca shug runaman rigcha llugshimushpaca tauca curi caspacunatashi cushpa cachashca.

Chay runaca chay curi caspacunahuanca, cunaimanta cushicushpashi cutimushca. Ña chay q'ui-pamanca, cungailla munaimanta chayugyashcallashi.

Chay runa huacaichishca cullquicuna mirashpashi c'atiglla cashca. Chashna cashcamantami chay runaca, chay Huaca Mamapa, chashnallata tucui chay paipa charishcaa huatashca shina causashca.

Caimanta parlashpaca nincunami:

LEYENDA DEL CERRO CURITAQUI

Este pequeño cerro de Curitaqui está ubicado a continuación del cerro de Huahual Shumi que esta cerca de la población de Nulti, Paccha y Jadán. Curitaqui significa:

Curi = oro, y
Taqui = troje.

Cuentan las personas de avanzada edad que al interior de este cerro llamado Curitaqui existen unos huertos de ají, de flores y una mazorca de oro que estas cosas están custodiadas por un perro negro y que la dueña de todo eso es una Mama Huaca.

Algunas personas dicen que han cambiado el oro por un bebé tierno, sin que haya recibido el bautismo.

Dícese que una vez habitaba por aquella región una familia muy pobre, que por sus escasos recursos económicos, y ante la imperiosa necesidad que sintieron una vez, con mucha pena, llevaron a su hijo a depositar en la entrada de la cueva de Curitaqui. Al momento de depositar al niño, salió un perro desperfecto con unas orejas tan largas y devoró a aquel niño triturándolo con todos sus huesos y luego después salió un

Chay runa huañushca q'ui-paca. Paipa
causaita cug samaitaca (alma) ninamami
apashca nishpa; chashnallata chay tucui
paipa charishcaca cungailla tucui
chingarishcallami nishpami, parlancuna.
Chashnami tucunalla cashca ñaupa
punzhacunapica.

José Nicolás Quishpi

personaje y le entregó unas ma-
zorcas de oro.

Aquel individuo las tomó, y
regresó contento con aquella for-
tuna y así llegó a ser muy rico.

El dinero que depositaba
siempre solía aumentar. Aquel
hombre se convirtió en esclavo
de Mama Huaca y de su fortuna.

Cuentan que después que
murió aquel señor, su alma fue
conducida al infierno y toda su
riqueza desapareció.

Relató el señor José Nicolás
Quishpi. De la Comunidad de
Puca Cruz de la Parroquia Santa
Ana.

TEPAL URCUMANTA

Cay Tepal urcuca. Checa quitipa uchilla llagta Santa Ana llagtapimi tiyan.

Cay Tepal urcumantaca taucacunami. Pagtachishca urcumi nishpa parlancuna. Chashna cashcamantami tauca parlucuna tiyashca. Chashna cagpipish, caipi parlangapaca tucuimanta yalli ashtahuan alli parlashcatami agllashpa japishcanchi.

Chaica cay Tepal urcu ucupica, shug pagtachishca shina cag cungailla ricuriglla cuchami tiyan nishpami nincuna. Chay cuchataca shug talunpi shitacug agchayu suca uma huaca mamami ricuipa nishpami nincuna. Chaitaca taucacunami ricushcacuna tutamanta amsa amsata, chashnallata chaupi punzha pachatapish.

Cay Tepal urcumantaca parlancunami, chaica ñaupá punzhacunapica chay urcu ucupica, yacu cucha huairahuan huaracarishpa cucucunapi huagtarishpa p'achag nishpa uyamicushcata; chashnallata urcu cucuman rinrita churashpa uyagpica; llaquillata aiiii...nirishcacunapish uyariglla cashcatapishmi nincuna.

Ñaupá huatacunapica chay michingapa rishpa, chashna imalla allillacunata cungarimugpica, cayandipaca mana taririgllachu cashca. Chashnaca tucugmi cashca chay Huca Mama pacanata yachashcamanta. Chashnallata maijancunaca yuyancunami, chay urcu ucupica curi llugchinami tiyan nishpa.

LEYENDA DEL CERRO TEPAL

El cerro Tepal está situado junto a la Parroquia Santa Ana del Cantón Cuenca.

Muchas personas que viven por esos lugares comentan que el Cerro Tepal está encantado. Existen diversos comentarios en torno a este hecho pero hemos escogido en este caso lo que nos parece lo más importante. Se dice que en su interior existe una laguna encantada, la misma que está cuidada por una huaca rubia que está vestida de una túnica azul y su cabello es de color de oro, el cual le llega hasta los talones. Dicen también que varias personas le han visto salir durante las horas de neblina o por las madrugadas.

Comentan también que anteriormente se oían los golpes producidos por los oleajes al chocar contra las orillas y que al acercarse se oían algo parecido a suspiros profundos y tristes.

Dicen por ahí que en otros tiempos si alguien dejaba olvidado por ahí algún objeto, esto es junto al cerro cuando iban a pastar a los animales, al momento desaparecía porque según ellos la "mama huaca" se lo escondía.

Hay personas que creen que en su interior existen minas de oro.

CUENTO DEL CERRO CHARÓN

CAPITULO II
CUENTOS

Quando robaba niños, sobre todo, el Charón devoraba mariscos de oro a los
pechos de los niños.

CUENTO DEL CERRO CHARON



Quando robaba niños, sobre todo, el Charón devolvía mazorcas de oro a los padres de los niños.

CHARON URCUMANTA

Cay Charón nishca urcuca Biblian quitimanta jahuaman; shinallata Cañar quitimanta uranimanmi saquirin.

Cañar marca llagtaca ñaupamanca tauca laya sachacuna, yucacuna junda llagtami cashca; chashna cashcamanta chay sachacunapa shuticunaca caicunallami cashca: Pacarca, Guzman, Sararti, Chulchul, Llipug; chashnallata Huagual sumag alli sinchi caspicuna.

Cay huatacunapica tucuy chay yuracunaca, ña, chingarishcami; chashnallata tucuy laya imapish sacha huihuacunapish tucuimi cullurishca.

Ñaupá huatacunamanca chay urcu, ura chaquinitami shug jatun ñan tiyashca; Cuenca, Biblian Achupallas llagtacunahuan tupanacuchingapa.

Cunan punzhacunapi cay carro nishcacuna mana tiyagpica, chay jatu chaqui ñantami chay may caruta purigcunaca, rigcuna, cutigcunapish cashca, tucuy imapish mutsushcacunahuanca. Chay ñancunataca alli sinchi c'aricunallami purigcuna cashca. Chay ñancunaca manchana, imapish llaquicuna japinalla ñancunami cashca. Chashna tamia, p'uyu punzhacunapica pipish chingarinalla manchana ñancunami cana cashca nin. Chashna cashcamantami; chay ñanta purigcunapa yuyaipica yuyaicuna tiyariglla cashca; chaillamantami tauca parlucunapish llugshishca, chaica chay layacunamantami shugta parlagrinchi:

Chaica chay Charón urcu chaquinitaca manchaillacunami yallishpa purigcuna cashca chay urcupica, shug Urcu Yayami causag cashca. Chay urcu yayaca p'uyu, tamia, chiri punzhami llugshishpa purig cashca. Chashnallata Carnaval punzhacunapishmi puriglla cashca. Chashna chay urcu yaya

CUENTO DEL CERRO CHARON

Al Norte del Cantón Biblián, al Este del Nudo del Buerán, al Sureste del Cantón Cañar existe una elevación andina llamada Charón.

Hace algunas décadas a comienzos de este siglo esta Provincia del Cañar estaba cubierta de bosques y montañas con especies típicas de este clima como son los árboles de Pacarcá, Guzmán, Sarar, Chulchul, Llipuc, Quinua y especialmente Huahual, todas éstas, maderas de gran valor.

En años recientes existe el peligro de que las citadas especies vegetales desaparezcan y junto a ellas muchas otras del reino animal.

Pues bien, hace años al pie del Charón se tendía un camino que unía Achupallas, Biblián, Cuenca. El sendero mencionado para viajeros intrépidos o necesitados, antes de tener vías carrozables, era muy peligroso. En esos tiempos era fácil perderse en el viaje a causa de neblinas o los aguaceros. La imaginación popular tejió sobre esas aventuras muchas leyendas. He aquí una de ellas.

En las inmediaciones del Charón la gente solía caminar

llugshishpa purishpaca; chashna maijampish auca huahuacunahuan tuparigpica, chaita quichungapami puriglla cag cashca. Chashna chay urcu yaya quichuglla cashcamantami, chay Charón urcu ñantaca, auca huahuacunahuanca mana imashina ripalla cana cashca, nin.

Ñaupá punzha runacunamanca, chashna urcucuna t'arag ninacushpa huacanacushpaca, q'uipa punzhacuna ima tucuna cashcatami huillagcuna cashca.

Chashna cashcamantami ñaupá runacunamanca, chay Charon urcu, chashnallata shug jatun urcucuna imamundu tamiahuan huacanacushcaca; urcu yayapa churicuna imamundu macanacuita charishcata yuyachig cashca.

Chashna chay urcu yayacunapa churicuna pura macanacushpa, huacanacushca (truenos) uyarishpa tamia punzhacuna, alli imapish p'ucuy huata; chashnallata achca imapish huihuacuna tiyana huata cana cashcatami huillagcuna cashca. Cutin tucupish alli, chunlla cashpaca; imapish mana tiyana, usiay punzhacuna, yarcay huata canatami huillaglla cashca.

Chaica chashna urcunata c'atishpami runacunaca Carnaval punzhacunaca: alli micuncuna, alli ubiancunapish. Chashnallata urcucunata c'atishpaca alli munay machancuna, munay macanacushpa yahuarta jichanacuncunapish. Chaica urcucuna macanacushpaca: t'arag ninacushpa, jagan ninacushpami macanacuncuna.

Chaica cay Charón urcumanta nishpaca, imamundu chayugmi nishpami parlancuna. Chashna chayug cashpami achca curicunata charin nishpa nincuna. Chaica chay urcu yaya maijan mamacunamanta auca huahuacunata

con recelo. Se dice que en ese cerro vivía un urcu yaya (un anciano del cerro), este personaje actuaba en el mal tiempo o simplemente en días de Carnaval y le interesaba robar niños sin bautismo. Por ello, no era aconsejable cruzar esos caminos al pie del Charón con niños aucas (sin bautismo) ya que se corría el riesgo de perderlos porque el viejo se los quitaba.

Los truenos para los antiguos habitantes era presagio de luchas entre los cerros.

El Charón y otros cerros altos guerreaban en la tempestad según entienden los indígenas, para ello, se valen de los hijos de los Urcuyayas.

Cuando pelean los cerros y los hijos del padre cerro en la lluvia, es buen presagio porque ese año será abundante en cosechas, granos y ganados, pero si estos cerros están en calma, habrá sequía y hambruna.

De ahí que en el Carnaval nuestros indígenas comen mucho cuy, y beben hasta embriagarse, terminando en peleas sangrientas como repetición de las peleas de los cerros entre truenos y relámpagos.

Cuentan que como el Padre cerro es generoso y posee mucho oro, cuando robaba niños, sobre

quichushpaca; chashna c'ari huahua
cagpica ishca curi caspacunatashi
cunlla, chashnallata huarmi
huahuamantaca shuglla curi caspatashi
cunata yachan.

Shug chayug mishu-ca chashna chay
Charón urcu yaya curicunata cuglla
cashcata yachashpami; ashtahuan
charinata munashpaca rishcami, chay
urcu yayahuan tupangapa; tupagpica
carihuan paipa ushahuan
randinchimungapa; chay runa ña
chaiman chayshpaca caparicushcami:

-Taita Charón...! Taita Charón...!
Camba curihuan, ñuca ushahuan
randinchishun!!!, nishpa. Chashna
caparicugpipish, chay Charón urcu
yayaca pay c'ayshcataca mana
uyashcachu. Chashnami chay shug
chayug mishuca, shug punzha, shug
tutata shuyashcalla; shinapish chay urcu
yayaca maipi mana uyarishcachu. Chaica
caimanta parlashpaca, chay ñaupá
huiñay runacunaca nincunami, chaica
chay agshun mishuca mana
yachashcangachu nishpa. Chaica urcu
yayacunahuan tupanaca, may ima
pachapishca mana allichu nishpa. Chay
urcu yayaca chaupi punzhata, ña tucuy
tutayacugta, chashnallata Carnaval
punzhacunami tupanlla nishpa. Chashna
chay urcu yayacunahuan tupangapa,
chashna huahuacunata mashcangapa
llugshi pachami tupana alli cashca;
cutin chashna shug urcunapa
churicunahuan macanacungapa lugshi
pachami tupanaca alli nishpami,
parlancuna.

Chay Charón urcu yayaca, chashna
maijan huachacuna chay urcupi
puricugpi; chashnallata, pay, cushicuita
maijanma cusha nishpaca; shug c'aca
cuchupi punguta pascashpashi, chay
ucupica sumaimana sisacuna tiyashcata
ricunchinlla. Chaica chay mallquicuna
tiyag ucucunata, cuchucunata purina
ñancunaca "Diamante"-manta, shinalata

todo, el Charón devolvía mazorcas de oro a los padres de los niños. El Charón regalaba dos mazorcas por un varón y una solamente por una niña.

Conocedor de esto un señor rico y ambicioso se acercó al cerro para cambiar su hija pequeña por oro y gritaba: "Compadre, compadre Charón Urcuyaya, cambiemos mi hija con tu oro". En esa actitud pasó todo el día y la noche: pero el padre cerro nunca lo atendió.

Sin duda, dicen los mayores, no sabía que para encontrar al Urcuyaya no todas las horas son buenas. Cuentan que el viejo aparece al mediodía o a las seis de la tarde en los días de Carnaval o cuando sale a pasear con sus hijos buscando víctimas humanas tiernas o buscando pelear con los hijos de los otros cerros.

Si el Urcuyaya se encontraba con un forastero caminante en el cerro, y quería regalarle felicidad, habría entonces una puerta en la roca y al fondo enseñaba un hermoso jardín con flores brillantes y multicolores, el camino de ese extraño jardín estaba cubierto de perlas y diamantes, su aire lleno de aves exóticas y mariposas bellísimas que hacían la delicia de quien las mirase. Existía pues en el Charón un lugar maravilloso para alegrar a

sumag llipiyashpa jagan nicug
 rumicunamanta rurashcashi ricurinlla,
 nishpa parlashcacunami tiyan.
 Chashnallata chay ucupica jaicapi mana
 ricushca tucuilaya t'ullpu zhuta
 huihuacunashi p'ahuashpa puricunlla;
 shinallata tucui laya sumaimana
 chapulcunapish (mariposas) p'ahuashpa
 puricuncuna. Chashnatashi ricunllacuna.

Chay Charón urcupica, chashna
 llaquilla, c'uyailla cag runacunata,
 huarmicunata cushichingapaca; chashna
 imapish sumaimana tucui layacuna
 tiyaglla cana cashcatami parlancuna.

las gentes humildes.

EL HOMBRE QUE VOLVIO DEL MAS ALLA



Con recelo y a fin de romper la duda la siguió sigilosamente.

SHUG PACHA CAUSAIMANTA CUTIMUG RUNAMANTA

Ñami unay huatacuna tucushca.
Chaica shug yuyag yayitumi; shug
cusandi huarmidipa sumag, cushi
causaimanta parlarca, cay shina:

Chay sumag cushi causaica, yalli
huagchacuna causashcamantami chaillapi
tucurishca. Chaica maiman mana
raquirinacushpa causacushpallatami,
cusaca may caru llagtapi llancashpa
cullquita mashcangapa llugshishca.
Huasimanta llugshishca punzhamanta
ricugpica, pay cutingacamanca unay
quillacunami tucushca.

Ña curimuna punzha pagtagpica,
chay caru llagtamanta cutinaca cuchulla
shinami tucushca, ima llaquicuna
japinatapish mana manchashcachu,
tucuimi alli, jahualla cashca. Chaica
chashnami, ña, paipa c'uyashca
huarmihuan cushicungapa, huasipi
samaringapapish cutimushca; chashna
cutishpapish huasipica paipa c'uyana
huarmihuanca mana tuparishcachu.
Chaica chay huasi cuchupuracunaman
tapugpica. Ña huañurcami! munaimi
llaquircanchi nishcacunami. Ña campi
imatata rurangui, allimantaca
cungarinami cangui, nishpami
nishcacuna.

Chashna chay cuchupuracuna
huillashcapish, chashna cana
cashcataca, chay runaca mana
ñishcachu. Chashna cashcamantami,
ñaqui maijanhuan apanacushpami
rishcanga nishpami nirishca; mana
cashpaca ñallami maimanta cutimunga
yuyashpami puricushcalla.

Shug domingo punzhataca, ñaqui
maipi ricuri imangami, nishpami
chapangapa llugshishca; chaica chay
ayllucuna, maijan huasi cuchupura
causagcunaca "llullacunagallami
"yuyashpa.

EL HOMBRE QUE VOLVIO DEL MAS ALLA

Hace muchos años, decía un
anciano, a quien escuché este
relato, había un matrimonio muy
felíz.

La dicha fue interrumpida por
la pobreza. Al hombre le tocó ir
muy lejos en busca de dinero. El
tiempo del regreso a casa se hizo
largo, había pasado años desde
que el varón de esa casa salió a
trabajar.

Llegado el momento de re-
gresar, el camino se hizo más
bien corto los peligros desapare-
cieron, venía contento a disfrutar
del descanso y el amor de su
esposa; pero, no la encontró.

Los vecinos le dijeron que
había muerto, que lamentaban lo
ocurrido pero que era mejor con-
formarse.

Este señor nunca aceptó la
muerte de su esposa, creía que
ella debió haber desaparecido con
otro hombre, o que no tardará en
volver.

Un domingo, en la esperanza
de encontrarla viva salió al
pueblo para buscarle en la feria,
estaba convencido de que le
habían mentido sus parientes y
vecinos, de que algo ocultaban.

Chay runa imashinaman yuyashpa puricushcaca pagtashcami. Chaica chay pueblo ucupi tiyag, chay shug c'atuna randina huasi shug cuchupica puca, ima, quillu uchucunata randicugta ricushcallami. Chaita ricushpaca alli allimi chapashpa shayashca. Chaica chashna chapagpica, paipa huarmitami cashca nin; chaica pay ricucugllapitami, paipa p'achallina lligllapica, chay randishca uchucunataca quipishca. Chashnata ricushpaca asha manchay manchaillami, huasha huashalla, pacalla huarmitaca c'atishca; ama pi shugcunapi pandarishpa, pingaipi tariringapa; chashnallata, q'quipamanca chaicha carca mana chaicha carca nishpa, ama llaquiricungapa.

Chayhuarmica shug jatun punguman chayarishpami, ashata, chaipi shayarishca, chaimantaca chay pungu ucuta yaicushpa rishcallami. Chaiman c'atishpa yaicushpami cusaca cashna nishca:

-Huarmizita, canca caipaca imatata ruracunguiyari?

Chashna nigpica huarmica nishcami:

-Aij Ñuca cusalla! Ñucaca caipi shug jatun llaquipimi cani! Chashna parlanacucuy pachallatami cutin shug, jatun p'iña tucushca yayaca nishca:

-Camba huarmitachu aparrisha ningui? -Huarmita aparrisha nishpaca caipi ishca y punzhatami urcumanta yantata ashtashpa llancana canguí - Chaita rurasha ninguichu? Chashna tapugpica chay runaca:

Jatun apulla chaitaca cunantapish rurashallami -Can munagpicarin cunantapish chay ruraitaca callarishallami!

Chay runa chay ucuma chayashpaca tauca imatapish runacunatami ricushca;

En efecto, vio a su mujer en una esquina del mercado comprando ajíes amarillos y rojos. Se quedó observando. Era ella, la reconoció, lo vio amarrar los ajíes en una punta del reboso.

Con recelo y a fin de romper la duda la siguió sigilosamente.

La mujer se detuvo en un portón, luego entró. Su esposo entró también y le dijo:

Mujer, ¿Qué estás haciendo aquí?

Ella respondió. ¡Ay esposo mío, estoy en un castigo!

Al acto salió un hombre autoritario y le dijo.

¿Quieres llevar a tu mujer? Tienes que trabajar durante dos días acarreando leña del cerro, ¿aceptas?

Si, señor, lo que sea, ahora mismo si usted, quiere.

El hombre entró en aquel lugar y se sorprendió al ver muchas personas trabajando, atisaban el fuego para unas gigantes pailas. Habían unos hombres horribles que eran los jefes de ese recinto.

Durante algunos días hizo viajes con dos mulas para transportar la leña. En cierta ocasión

cutin chay runacunaca jatun pailacunata
shayashishcapi yantata
rupachicugcunatami ricushca; chaita
ricushpaca munaimi mancharishca.
Chashnallata chay llagtata
camachinacug runacunataca,
imatapishchari manchamaipa runacuna
cashcatashi ricushca.

Chaica chay llagtapica; ishca
punzha yallitashi urcumanta yantata
ashtashpa llancashca. Chashna
puricugpimi, shug punzhaca, shug mula
payaca, ña, yantata apachishcaca mana
purisha nishca nin! Chaimantami chay
yanta ashtag runaca sinchihuan ñahuindi
subashca; chashna rurashpaca mulapa
ñahuitashi shullcuyachishca; chashna
ruragpica chay mulaca:

-Ayyy.... aijj... cumaritu! Ima
nishpata chashnaca ruranguiyari?
Chashna nishpaca, ñaupashpa
rishcallashi.

Chaica, ña, mashna llancana
punzhacunata rurashpa pagtachishpaca,
chay ucupi camachigtaca, ña utcashpa
cachachun nishpami nishca; chashna
nigpica, chay huarmitaca
cachashcallami. Chaica chashna
cachashca llugshimucushpaca, shug
mancharinami tucusheca! Chaica chay
jatun punguta llugshigpica,
tigrashcallami. Chashna tigrashpaca
uchupa tucushpashi chaipi
saquirishcalla. Chashna tucugpimi chay
runaca; paipa huarmi huañushca cashcata
yachashca.

Chashna tucugpimi chay runaca,
ayllucunaman imashina tucusheca
parlangapa shamushca. Chashna
cutishpa puricushpaca cumarihuanmi
tupashca; chaica chay huarmi mamaca
chulla ñahui ñausami tuparishca.
Chaimantami runaca yuyarishca: chaica
chay huarmipa Tunchica(alma) ñami
pachapi huañuchishca cashca! nishpa.
Chaica chay runa pachapi ishca
punzhata cashcaca, cay llagtapica ñami
ishca huata yallicushca, ninmi.
Chashnami tucusheca.

una de las mulas no quiso avan-
zar se detuvo y nuestro personaje
le dió un varazo en el ojo. La
mula le contestó: "Hay com-
padrito por qué me haces esto" y
continuó el viaje.

Terminando el compromiso
reclamó a su mujer al jefe de ese
lugar y le fue devuelta; pero ¡Oh,
sorpresa! que al salir del portón
la mujer se esfumó, se convirtió
en ceniza.

Recien se dio cuenta de que
su mujer estaba muerta. Regresó
a prisa a contar lo ocurrido y en-
contró a su comadre con un ojo
tuerto y reflexionó, el alma de
esta mujer ya está recibiendo
castigo. Habían pasado dos años
desde que salió a buscar a su
esposa muerta.

Cuento narrado por el Sr. Je-
sús Bermeo de la Comunidad
Pucuhuaico.

JUAN DEL OSO



Juan del Oso era torpe repicaba sin ton ni son.

JUAN OSOMANTA

Shug punzhami cusandi
huarmindicunaca; shug jatun sacha ucuta
rishcacuna yantata mashcangapa.
Huarmica chunllami cusama mana
huillashpa ashata q'uiipayashca
imapatapishchari; cusaca chashna
saquirishcata mana yachashpami, mana
tigra ricushpa ñaupashpa rishcalla.

Ña achca carumanta yuyarishpa tigra
ricugpica, huarmica illashcallashi, maipi
mana uyarishcachu; chaimantami ñanta
c'atishpa caparishpa c'ayashpa purishca.
Chashna cagpipish maipi, ima chaqui
sarushca unanchillapish mana
uyarishcachu.

Chashna cungailla huarmi
chingarishpa mana taririgpimi, chaipi
yantana shita jichushpa huasiman
cutimushca, maijancuna mashcanata
yanapanacuchun.

Chashnami ña tucui ayllucuna
yachashcacuna; chaimantami imashina
mashcanatapish yuyarishcacuna.

Chay chingarig mamitaca
huarmizitutaca; shug millay Oso-
rucumari pacashpa shuhuarishca carca!

Chay llaqui tucushcamanta pachaca,
ñami ishca huata tucushca cashca.
Chay Oso huarmita shuhuarishpaca,
mana shitashca, mana cungarishcachu;
ashtahuanpish alli micunacunata
apashpa, alli carashpami causashca.
Chay huarmica, ña, unaipica chay Oso
huihuapatami, shug c'ari huahuata
huachashca. Chay huahuaca chaupica
yaya Oso laya, cutin chaupica, chay
huarmi mama layashi cashca.

Chaica chay huarmica, chay
huahuata llaqui, huacaimi
huiñuchicushca. Chaica chashna
imamundu llaqui tucushpa causacushpaca
huasita, cusata, aylluta yuyarishpaca,
llaquillatami causacushca.

JUAN DEL OSO

Una pareja de casados re-
corría los senderos del bosque en
busca de leña. La mujer debió
retrasarse por necesidad unos
minutos y no comunicó al esposo
este particular.

El hombre caminó largo rato
sin advertir que su mujer se había
quedado en el camino.

Ella desapareció. Cuando su
marido quiso verla, se dió cuenta
de que no se hallaba detrás de
sus pasos. Llamó insistentemente,
gritó, reandó el camino y
nada pudo encontrar que le diese
una pista o una noticia de ella.
Ante pérdida tan repentina dejó
su tarea y regresó al pueblo a
buscar ayuda.

En tanto se extendía la alarma
y se planeaba una búsqueda la
infortunada mujer fue víctima de
un secuestro. Un oso la había
raptado.

Pasaron dos años desde ese
momento. El oso había sido fiel
a esa mujer y le complacía en la
consecución de comida. De ese
encuentro nació un hijo. Este
niño tenía características de am-
bos progenitores, era mitad oso y
mitad humano. Su madre le cui-
dó entre lágrimas y suspiros, su-
fría mucho por tan lamentable
circunstancia, añoraba su casa,
su esposo, su gente.

Shug punzhaca chay Oso-huan
causacug huarmi tiyacug machay
cuchullallatashi, shug runa abiopi
sitashca yallicushcalla. Chay punzhaca
chay huarmi shuhua Oso-ca illashcashi
machaimantaca; chashna cagpimi, chay
huarmica, shug jatun quiruman
huichaicushpaca, munaimanta
sinchihuñ yanapaita mañashpa
caparishca:

-Jachi...! jachi...!!! Ñuca cusaman
huillashpa cuy; chaica caya cashna
pachataca Oso-ca illagpimi; chay pacha
shug alli abiu sillashcahuan shamuchun.
Chashna nishpami huillashcuchun
caparishpa mañashca. Chashnallata chay
huarmica nishcapishmi:

-Ñucataca shug mancha-naipa Oso
yayami aparca; chashna cashcamanta
ñucata apangapa sha-mushpaca, alli
yanaparinacushpa shamuchun. Ñucaca
caya cay pacha-taca caillapitami casha.
Osopish illangami. Chashnami
huillachun nirca, nishpami huillashpa
cacha-shca. Chaica chay huarmi
imashina nichun nishcatca, tucuimi
cusa-manca chashnata huillashca.

Chaica chay cayandi pun-zhaca,
Osataca umashpami, shug shushuna
tzalapi(cedazo) yacuta apamuchu
cachashca. Chashna ca-chashcaca, Osuca
imashinapish apamunatami yuyashca;
chashna mashna apamunata
yuyacugpipish, chay shushunapica,
imashina yacu-ca mana jarcarishcachu.

Yacu manata jarcarishca-mantami,
Osoca munaimanta unai-yashca, chay
pachami chay quichu-shpa
llugchigcunaca, huarmitaca jahualla
llugchishpa apashcacuna. Chaica chay
machaimanta huarmita quishpichinaca,
allipata mancha-nami cashca; chashna
cagpipish paicunaca
pagtachishcacunami.

Chay huarmita sachamanta llugshin,

En cierta ocasión, pasó por el
lugar del bosque donde vivía
cautiva esta mujer, un jinete.

Ella le vió desde la copa de un
árbol en el que tenía su escondite
el oso, y empezó a gritar pi-
diendo auxilio. En ese momento
no se encontraba el oso.

Señor, le dijo ella, avise a mi
marido. Dígale que a esta hora el
oso sale al bosque a buscar co-
mida, que traiga un caballo ágil y
aperado para que pueda res-
catarme. Cuéntele que el animal
que me hizo prisionera es muy
peligroso que debe tener cui-
dado. No se olvide por favor,
mañana le espero aquí mismo a
esta hora.

Al día siguiente la mujer con
astucia le mandó al oso a traer
agua en un cedazo. El animal
quería complacerle a como diese
lugar, pero el agua se escapaba.

El empeño duró largas horas,
tiempo que fue aprovechado por
los rescatadores.

El rescate fue desesperado,
pero se realizó.

Apenas hubieron salido de la
maleza la prisionera y sus acom-
pañantes se oyó retumbar la
montaña con los bramidos del
oso burlado y vencido. Así es-
caparon.

mana llug-shinmi chaupi sachapica,
chay Osaca imamunduta p'iñarishpa
caparishca uyarishca. Chashnami Oso-
huanca pugllag shina, huar-mita
llugchishpa atishcacuna.

Chashnami, ña, paipa cusahuan
tupashpaca, causay llagtaman
cutishcacuna; ña chaiman chayshpaca
mushug causaita japinatami
yuyashcacuna; chashna cashcamantami
chay Osopa churi huahuataca "Juan Oso"
Nishpa shutichishcacuna.

Chaica chay Juan Oso-pa marca
taitaca, shug Cushipatashi cana cashca.
Chashna cashcamanta-mi, shugcunaca
Cushipatapa mar-cashca nishpa
c'ayagcuna cashca.

Chay Juan Oso Huambraca utcami
huiñashca; paica imamunudu sinchimi
cashca. Paica shug ima sichi huihua
shina, imamundu sinchimi cashca;
chashna cashcamantami tucui, shug, pay
shina huambracunapaca mana ima nina,
casilla, chunlla purina, mana
pugllanapish cashca. Chashna
cagpipish; maijancunaca c'ariyaglla
mana manchag huambracuna tiyagmi
cashca, chay punzhacunapish;
Chashpami, chay Juan Oso humbrataca
p'iñachig-llacuna cashca. Chashna
p'iñachi-cashmantaca, chay Juan Oso
huambraca ishca cutishi llaquita
rurashca. Chaica shug cutica, shug
huambrataca allinlla t'angashpaca
muspachishpashi shitashcalla. Cutin
q'uiyata shug huambrataca huagdashpa
huañuchishcallashi.

Chashna huañuchishcaman-ta, chay
'yachachig tzala huarmi subasha
nigpica; paitapi chashna-llatashi rurasha
nishca. Chaica chashna ña ashtahuan
llaquicuna tiyagrishpa, ña, chay
yachana huasimantaca llugchishpa
cachana cana cashca. Chaica chaimanta
llug-chishpa cachashcaca, paipa marca

En la aldea los esposos tra-
taron de hacer una nueva vida.
Pusieron nombre al niño, Juan
del oso empezó a llamarse, y
tuvo un padrino, un sacerdote,
por ello lo decían también ahijado
de Taitacurita.

Juan creció rápido. Cuentan
que era muy fuerte. Su fuerza
física descomunal obligó a los
niños a cuidarse y respetarle.
Sin embargo, nunca faltaba algún
desaprensivo que lo provocase.

Por dos ocasiones Juan del
Oso fue al centro de los aconte-
cimientos. La primera vez soñó
a un muchacho, y la segunda,
mató de un golpe a otro niño.

Se agravó el asunto cuando
malogró también a la profesora
que quiso castigarlo por el asesi-
nato.

El niño fenómeno debió huir.
El padrino lo recibió en su casa.
Cierta día su padrino le pidió
repicar las campanas al niño,
Juan del Oso era torpe repicaba
sin ton ni son. El sacristán en-
furecido quiso enseñarle a repicar
delicada, armoniosamente, Juan
le dió un golpe que elevó al sa-
cristán para sacarlo fuera de la
torre y matarlo al caer.

Nadie pudo ya confiar en este
niño. Optaron por arrojarle al
monte.

taita Cushipatahuanshi ashacaman-ca
causashca.

Shug tutamantaca, chay Cushipataca,
Juan Oso huambrataca campanata
huagtachunmi casha-shca; chay huambra
yalli muspalla cashcamantaca, imapish
layatami talan nichishcalla; chash-na
mana alli huagtagta Sacristán nishca
uyashpami p'iñarishpa, imashina
huagtana cashcata yachachigrishca.
Chashna yachachigrigpi, chay Juan Oso
huambra p'iñarishpa huagdash-paca,
huichaimanmi jatarichishpa cachashca;
chashna rurashcami, ña chay Torre
nishcamanta canzhaman urmashpa
huañushca.

Chashnami chay huambr-ataca
tucupish manchashcacuna. Chaimantami
sachallamanta c'ati-shpa cachanata
yuyarishcacuna.

Ña chay causay llagtamanta
llugchishpa cachashcaca, chay Juan Oso
Huambraca, maitapish puri-cushcallami;
chashna puricu-shpami shug punzhaca,
shug, pay shinallata alli sinchi
runahuan tuparishca. Chaimantami canca
ima shutita canguí? nishpa tapushca;
chashna tapugpimi Urcucunata tigrachig
Juan shutimi cani! nishpa cutichishca
(tumba cerros). Imamantata chay shuti
canguí, nishpa tapugpica; chay
urcucunata tigrachig Juan-ca nishcami:
ñucaca urcucunatami huagdashpalla
tigrachinilla (Tumba cerros) nishpami
nishca. Chashna nishpaca, chay pachacuna,
shug urcuta huag-tashpaca t'uñi
shitashcalla. Chash-nami ña shug
yanapanacugta tari-shca, chaimantaca
ishcay tucu-shpami purishcacuna.
Chashna-llata, ña, chay pachaca Juan
Osoca ña jatun runami tucushca cashca,
nin.

Chashna ishcay tucushpa
puricushpaca, shug punzha cungaillaca,
cutinmi shug jatun runahuan
tuparishcacuna. Chaica chay "Jatun

Anduvo el muchacho errante
por algún tiempo hasta que en-
contró otro hombre fuerte como
él.

¿Cómo te llamas?

Yo me llamo Juan Tumbace-
rros respondió el extraño.

¿Por qué te dicen así? ¿A que
no puedes tumbar este cerro que
ves ahí?.

Juan Tumbacerros de un
golpe derribó el monte. Después
de esto, se hicieron amigos y
caminaron juntos.

De repente los dos hallaron
otro hombronazo. Se llamaba
Juan Pelamonte. Este apodo
provenía de su fuerza brutal,
arrancaba árboles de raíz.

Los tres Juanes se hicieron
amigos.

Al cabo de algún tiempo los
titanes después de demostrar sus
hazañas para admiración entre
ellos dieron, al bajar una colina,
con un hombre que dormía a la
orilla de un río.

Juan del Oso preguntó.

¿Quién eres amigo?

Sobresaltado el desconocido
respondió:

sacha quirucunata sapindi surcushpa
shitaglla Juan" shutimi cashca (Juan
pela monte). Chashnami ña chay quimsa
Juan-cunaca alli rigsishecacuna,
chashnallata alli apanacuy,
c'uyanacuitapish charishcacuna.

Ña chashna chay jatun quimsa
runacuna tauca quillacunata paicuna
imalla rurashcacunata ricuchinacushpa
puricushpaca, shug urcu ñantami uraiman
huaiquiacushcacuna; chashna ricu-
shpaca, shug jatun yacu patapi shug
runa puñucughuanmi tupari-shcacuna,
chaihuan tupa-rishpaca Juan Osoca.
Canca pitag cangui? nishpami tapushca.
Chay pitapi-shcharica mancharishcalla
jatari-shpaca: ñuca "Jatun yacu-cunata
sungashpa chaquichiglla Juan shutimí
cani". Imatata ningui? nishcami.
nigpica Juan Osoca nishcami:
shinashpaca cay yacuta tucui chaquichi
ricungapa, nishpa. Chashna nigpica,
chay, yacuta sungasgpalla chaquichig
Juanca" uray singaman siriri-shpaca,
yacutaca tucui sungashpa
chaquichishcalla. Chaita ricushpaca Juan
Osoca: cunanca ñucachica, tucui alli
sinchicuna purallami tandanacushcanchi;
pipish ñucan-chitaca mana imata
ningachu; cunanca shug alli causay
llagtata mashcashun, nishcami.

Chashnami ña achca caruta
rishcacuna; chashna rishpaca, shug
sumag, jatun imamundu pugru pambapi,
shug jatun h'azinda huasihuanmi
tuparishcacuna; chaipi chayashpa, ña
caishu quimsacuna allpata rigsihspa,
muyuyshpa puringapa rigpica, chay
jatun shitashca h'azinda huasipica,
"Urcucunata tigrachiglla Juan-mi"
saquirishca, chaipi chaupi punzha
micunata runangapa; shinapish
micunataca ñami tucui ruracushca canga.

Chay caishu quimsacunaca, tucuita
ricushpa puricushpallami, yallita
yarcagpi, chay shitashca h'azinda

Yo me llamo Juan Secaríos.
¿Qué quieres conmigo?

Tómame toda el agua de ese
río.

De un sorbo se consumió el
agua de un río grande.

Juan del Oso dirigió la palabra
a los otros tres. Yo veo que
somos hombres fuertes. Nadie
podrá con nosotros. Vayamos
en busca de otra tierra.

Caminaron mucho hasta que
hallaron una casa grande en una
magnífica planicie.

A Juan Tumbacerros le en-
cargaron preparar el almuerzo
mientras ellos exploraban la
zona.

Habiendo sido cogidos por el
hambre se acordaron del regreso.

En casa no había comida, ni
Juan, éste yacía desmayado,
quizá muerto en un rincón de la
cocina.

¿Qué te pasó? ¿Quién te gol-
peó?

Le preguntaron una vez que
éste había reaccionado. A lo que
contestó:

Vino un gigante y de un sólo
trompón me hizo dormir.

huasiman cutimushcacuna; ña chashna chay shitashca h'azinda huasiman chayagpica, ima micuna mana tiyashcachu! Chay micunata rurangapa saquirig Urcucunata tigrachiglla Juan-pish, chay paya huasi shug ucupica, allipata muspachishpa shitashcami siricushcalla nin. Chashna tucushcata ricushpami: Imata tucurcangui? Pita huagtarcachu imatari? nishpa tapushcacuna. Chashna tapucugllapi, ña allimanta yuyaita japimushpami, cutin tapugpica huillashca cay shina:

-Shug imatapish laya, imamundu jatun yaya-rucu shamushpami, shug huagtailla muspachishpa saquishca. Chashna nishpami huillashca, ña yuyaita japishpaca.

Cutin cay cayandi punzhaca Juan Osoca, chay jatun quirucunata maquillahuan surcuglla Juan-tami saquishpa rishca; chashnami caishu yacuta sungashpalla chaquichigtapish saquishca. Chaica tucui chay quimsa saquirigcunatami, chay imatapi-shcharica muspachishcalla, nishun alli macashca saquirishcacuna, chay sapan punzha saquirig runacunaca.

Imashina chashna, pi cashpapish imamunduta llaquichi-cushcata yachashpallatami, Juan Osoca; imapish cachun caya punzhaca ñuca saquirisha, nishpa nishca.

Ña chay Juan Oso saquirishca chaupi punzhatapish, chay imatapishchari laya jatun Yaya-rucuca, cungailla chayshcallami. Juan Osoca pay atishpa macangacamanmi munay macanacushca; ña atishpa macagpimi, chay yayaca atishpa callpacushca, chashna ricugpimi, imahuanchari shug rinrita p'itishpa saquichishca. Chashcami Juan Osoca, caishucunamanca micunatapish carashca; chaimantaca imashina chay imatapishchari yayata mishashcata

Otra vez dijo Juan del Oso se quedará Juan Pelamontes.

Pero Pelamontes y después Secaríos corrieron la misma suerte.

No me queda otro remedio, mañana me quedaré yo, dijo Juan del Oso.

Al medio día del turno de Juan del Oso asomó un gigante en esa casa. Juan luchó hasta vencerlo, y es más, no le dejó escapar al gigante sin antes cortarle una oreja.

Al momento de almorzar, allí estuvieron los cuatro Juanes, a festejar el triunfo.

Juntos decidieron buscar al intruso. No sería difícil dar con el gigante por las manchas de sangre dejadas en el piso.

El rastro del herido se extendía por los oscuros callejones de la misma casa que era también enorme.

La casa se comunicaba con una cueva. Siguieron la huella dentro de la cueva y descubrieron al fondo unas voces.

Buscaron el origen de esos sonidos y por fin dieron con una prisionera, una hermosa joven.

Atemorizada la doncella preguntó:

yuyarishpa, chuscu pura tandanacushpa
cushicushcacuna.

Chashnami quimsa tucushpaca, chay
imatapishchari satiridu yayataca
mashcashcacuna. Chaica chay yayapa
rinri yahuarta c'atishpaca tarinallami
cashcanga! Chaica chay jatun huasi shug
quichqui ucutaca rishcallashi. Chay
uchilla quichqui ucu ñanca rishpaca,
shug jatun machay jutcuhanmi
tupanacucushca nin. Cutin chay machay
ucu jutcupica pitapisharicuna
rimanacushcashi uyarinacucushca.
Chashna chay rimanacushcata uyashpa,
c'atishpa rishpaca, chay machay
ucupica, shug sumaimana cuitsata
huichcashpa charicugtami tarishcacuna.

Chay ucu jutcuman chayagpica, chay
cuitsaca imamundutashi mancharishca,
chaimantaca. Imatata rurashpa cancunaca
caipica puricunguichiyari? nishcami.
Cay ucuca "Pagtachishca Yacharishpa
Saquirishcami" (encantado). Ñallami
manhanaipa huihuacuna llugshimunga,
nishpami huillashca.

Cuitsa chashna nishpa huillagpica
Juan Osoca; shamuchunlla pipish,
imapish, mana manchanichu! nishcami.
Chaica chashna ninata manara
tucuchigpimi, ñapish shug allcu, shug
huagra, shinallata shug Machacupish
(culebrea) llugshimushcalla. Chay
imatapishchari huihuacunaca
jatunrucuna, millanaiparucunami cashca
nin!

Chashna chay jatun machanaipa
huihuacunami callpashpa, ña,
indushpaca Juan Ositotaca llaquita ruray
callarishcacuna. Chashnagpipish Juan
Osoca, tucui chay huihuacunata
huañuchingacamami macanacushca.

Ña chay shina tucuita mishashca
q'uijami, caishu quimsa Juancunataca:
cay sumaiman cuitsataca caimanta
llugchishpa quishpichinami canchi.

¿Qué hacen ustedes, aquí?.
Este lugar es "encantado". Nadie
puede salir. ¡Corran que pronto
asomarán unos feroces animales!

¡Qué vengan dijo Juan del
Oso!

No tardó en hablar que se
presentaron un perro, un toro y
una culebra. Eran inmensos y se
abalanzaron contra Juan del Oso.
Este valiente peleó duramente
hasta matarlos.

Rescatemos a la chica que está
abajo, al fondo, dijo Juan del
Oso a los otros Juanes.

Yo bajaré, présteme una
cuerda.

Bajó Juan del Oso y liberó a
la prisionera. Pero sus amigos le
abandonaron en la fosa sin
prestarle ayuda.

La chica fue capturada por los
tres Juanes, los cuales huyeron
con ella.

Juan salió con mucho es-
fuerzo de la fosa y utilizando su
olfato o si no siguió el rastro de
sus compañeros oportunistas.

No lejos les dió alcance y se
vengó, matándolos y salvando a
la joven.

Juan se llevó a la hermosa
mujer muy lejos de ese lugar

Cancunaca anguta apamuichi, ñuca cay
ucu jutcuman huaiquiangapa nishca nin.

Chashna yuyarishpaca chashnatagmi
rurashca, chashnami ña Juan Osoca,
chay sumaimana cuitsataca ucumanta
angupi huatashpa llugchishca. Chay
cuitsata llugchishpa cachagpica, chay
caishu quimsacunaca, Juan Osotaca
chaipi shitajichushpami; chay
sumaimana cuitsata pushashpa
miticushecacuna.

Chashnami chaipi shitajichushcaca,
Juan del Osoca, cuy manata
ñacaricushpalla chay jutcumantaca
llugshishca; chashna llugshishpaca
caishucunataca mutquishpami
mashcashpa c'atishca; chashnami
manarapish may caruta rigpi, chay
huagllishcacunataca japishca. Ña
chashna japishpaca cuitsatataca
quichushcami; chaimantaca chay quimsa
Juancunataca. paihuan pugllaita shina
rurashpa llaquichishcamantaca, chay
pambapimi huañuchishpa shitashca.

Chashnami chay Juan Osoca, chay
sumaimana cuitsataca, chay
pagtachishca Yacharishca h'azinda paya
huasimantaca llugchishca; chaimantaca
caru llagtata apashpami, Paihuan
sahuarishca. Chashnami sumagta ishca
tucushpa cushicushpa causashcacuna.

misterioso, se casó con ella y vi-
vieron felices hasta la muerte.

Cuento recogido de la versión
del Sr. Antonio Quizhpilema de
la Comunidad de Quilloac.

EL PUCULOMA



Dicen que aquel personaje era rico por la abundante vegetación de la zona; y porque poseía muchos animales.

PUCU LOMAMANTA PARLASHCA

Pucu Lomaca Cañar pueblomanta jahua patallapimi. Chaica chay uchilla urcu cuchullapimi ñaupá huatacunapica shug imatapish chay Purhuay (pullma) nishcacuna laya churashca causana cashca. Chaica chay runahuanca maijancunallami ñampica tupagcuna cashca; chaimantaca maijanpish tucui tiyashcacunaca mana tupagcunachu cashca. Chaica chay imatapish laya runahuan maijanpish tupashpaca alli huashacunami caglla cashcacuna. Chaica ña nishca shina; chashna cashcamantami mana pihuanpish tupaglla cashca, ashtahuanpish tupagmi cashca chay chayugcunallahuan.

Chaica chay runaca chay uchilla urcutiyag achca sachacuna huanca chayugmi cashca; chashnallata achca huihuacunatashi charishca. Chaica chashna causacugllapitashi; cutin shug Pucuca, chay patapica munaimanta llaquita huacanata yachashca. Chaica chashna chay urcu cuchallapi causagcunata, huahuacunata, tucuy shugtacunatami yallita manchachishpa, llaquichishpa caglla cashca.

Chashnallata cay "Pucu Loma" urcu cuchullapi causagcunaca parlancunami chaica chay urcu muyunditaca Pichca pasag tatqui shinacama chugchuglla cashca nishpa. Chashna chay urcu muyundita chugchuy huatacunaca, chay allpacunapish alli pucug allpacunashi cana cashca.

Chaica chashna tucui punzhacunallatashi shug ayllucunaca chay Pucu Loma cuchullapi huasichishcacuna; chaica ña huasichishpa causay callarishcamanta asha punzhacunamanca imapish manashi yacharishcachu.

EL PUCULOMA

Puculoma es un montículo que en quechua se traduce por montículo del Búho.

Cuentan que en esa colina situada al Sur de la población del Cañar vivía hace años un hombre extraño. Iba vestido como indígena del Chimborazo y muy poca gente le encontraba en el camino.

A cualquier persona que lo hallase le venía la suerte; y tan sólo los de fortuna podían hallarlo.

Dicen que aquel personaje era rico por la abundante vegetación de la zona; y porque poseía muchos animales.

Sin embargo, a los alrededores del montículo lloraba amargamente un Pucu haciendo estremecer a los vecinos; y produciendo terror a los niños. Además refieren que el montículo temblaba de vez en cuando, sintiéndose la vibración a cuatrocientos o quinientos metros a la redonda. Pero en aquel tiempo la tierra era fértil.

Cierto día la mitad del montículo se desmoronó, desde entonces la vegetación y la tierra se hicieron pobres.

Con el paso del tiempo una familia construyó su casa cerca a

Chaica ñapish shug punzhaca chay yanuna ucumanca chayashcallashi shug c'ari yaya cuy(gara), shinallata shug mama cuipish; chaica chaimanta pachami cuicunaca achcata mirashcalla, chashnallata sumaimana cuicunashi cana cashca.

Chashna puricugpimi, ña unay quillacunapica, yalli shug c'ari cuicunata macagpi, chashnallata mamacuicunata llaquita ruragpica huañuchishpa.

Chaica ña chay yaya cuyta huañuchishcamanta pachami, chay cuicuna munay mirarinaca jarcarishca; ña allimantallaca tucuimi tucurishca shugllapish mana saquirishpa.

Chaica cunanpunzhacunapica ima chay sumag sachacunapish mana tiyanchu; shug punzha chay urcu chaupi chaupita c'atishpa t'uñirishcamanta pachaca, ña, imapish mana allica p'ucunchu. Nishpami nincuna.

Puculoma. Todo estaba tan tranquilo hasta llegó a la cocina un cuy macho y luego también un cuy hembra. La familia vio reproducirse generosamente a estos ejemplares. Pero ante el abuso del padrote que maltrataba ferozmente a los otros machos, sus dueños lo mataron.

Desde entonces se dice que la producción de cuyes se ha hecho cada vez más escasa hasta desaparecer.

EL CERRO CRUZ LOMA



Cuál su sorpresa! vió claramente una caja negra y dos sujetos con ropaje rojo como mantos y de vestidos también negros.

CRUZ LOMAMANTA PARLASHCA

Cay Cañar pueblomanta uranimami shug pata tiyan, chay pataca. "Cruz Loma" shutimi; chaica chay patama chayanapimi causashca taita Francisco Quishpilema.

Chaica chay taita Quishpilema causay huatacunapica, chaypica mana pipish causashca, shitashca pipish mana purina patami cana cashca; chashna cashca cagpimi maijancunalla chay pata ñantaca purigcuna cashca. Cay Cruz Lomaca Postaman, shinallata Correo-Ucuman rina pallca ñan callaripitami.

Chay taita Francisco Quishpilemaca ña unay amstami huasimanta llugshishpa rishca, machana jayag yacuta randingapa. Chaica chashna ricushpami ña chay Cruz Loma pata cuchuman chayacushpaca; iin, iin, nishpa rimanacushca layata uyashca. Chashna imata nishcata, imata parlanacushcataca mana allica uyashcachu; chashna imata mana alli uyay tucushpami, cuchuyashpa rishca ima cashcata, picuna cashcata ricungapa. Chaica paica yuyashcami, chay maijan caru purigcunami, may chaicunallapi samaringapa tiyarishcangacuna nishpa.

Chashna chay imatapishchari uyarigma cuchuyashpaca ricushcallami shug yana ataud nishcapi ayata ishca y jatun runaman rigchacuna yana churanacuna churashca, puca jatun pañucuna p'achallishcacuna shayacugta. Chashnallata uyashcami millay supaita mañacugtapish. Chashnallata tucuilaya t'ullpu achigcuna, chay ayata muyushpa achignichishpa japiricushcapishmi ricushca.

Chaica chashna ayahuan cag layata ricushpami, chay taitaca mancharishcalla cutishpa callpañushca; chay imatapish jaicapi mana ricushcata

EL CERRO CRUZ LOMA

Cerca a Cruz Loma vivía un anciano llamado Francisco Quishpilema.

El cerrito está ubicado al Norte de nuestra población. En aquellos años estaba tan retirado y solitario que muy pocos transitaban por el camino de herradura que lo cruzaba a la falda.

El camino hace una Y bifurcándose a Correucu y a la Posta, aldeas cercanas al cerro, el cual está ubicado en el medio de este cruce.

El anciano mencionado salió en busca de aguardiente cierta noche ya avanzadas las sombras. Hallándose cerca al monte escuchó una conversación que no llegó a entender. La curiosidad le hizo acercarse más, pensando encontrar talvez viajeros que hacían un tambo; cuál su sorpresa! vió claramente una caja negra y dos sujetos con ropaje rojo como mantos y de vestidos también negros. Escuchó al mismo tiempo una letanía satánica; mientras varias luces de color titilaban en el ataúd.

Ante macabra escena, el anciano retornó a prisa a su hogar insinuando a sus parientes a contemplar extraño espectáculo.

huillangupa huasipi. Chaica pay
chashna huillashpa, shugcunahuan
ricungapa cutigpica, mapi imapish mana
uyarishcachu. Chay imacharicuna cari,
imata maipi ima ricurinma carcari!..
Chaica alli alli ricugpica maipi ima
sarushca unanchillapish mana
ricurishcachu.

Chaica chashna laya
ricurishcacunamantaca, tauca
shugcunapishmi parlancuna, chiaca
chashna imatapishchari layacunata
ricushcataca.

Chaica chashnacuna
ricurishcamantami, chay patapica shug
jatun Chunta Chacata
shayachishcarcacuna. Ña chaimanta
pachami ima chay layacunaca mana
uyarishca, chashnallata, Cruz Loma
shutipish saquirishca.

Chaica chay ñanta yalligcunaca,
chay chacata chaquinipica yurag chita
rumicunata, sisacunata churashpa
yallincuna, chaica ama chay millay
huaira japishpa unguchichun.

Cunan punzhacunapish, chay
ashtahuan chainimanca, chashna ñaupá
huatacunaman ricurigcunaca
ricurinllatami, nishpami parlacuna.
Shinapish chashna alli alli
ricushcatataca, ña huañushca Francisco
Quishpilema parlashcatami, cutin
tigrachishpa parlani.

Fue en vano, había desaparecido;
y lo peor, ni rastro había de esos
personajes en el suelo lodoso.

Otros testimonios afirman ha-
ber presenciado ciertas aparicio-
nes en el mismo sitio por lo que
optaron por plantar una cruz de
chonta.

Cuentan que desde aquel día
no ocurren mas apariciones. El
sitio fue denominado Cruz Loma
por esta razón. Al pie de la Cruz
los viandantes colocan piedreci-
llas blancas o flores para librarse
del mal viento.

En la actualidad relatan que el
caso se repite más adelante en
aquel mismo camino; pero aquí
sólo se relata la versión del tes-
tigo ya fallecido, el Sr. Francisco
Quishpilema.

EL CARBUNCO



Un hombre que vió cierta noche bajar desde el montículo un gato negro.

CARBUNCU SHUTI YANA MISIMANTA PARLASHCA

Chay Carbuncu shuti yana misica
Uma ñaupaman shug rirpuman rigchata
apashcami ricuriglla cashca. Chaica
chashna imatapishchari laya huihuataca
taucacunami ricushcata parlancuna.
Chaica caimanta parluca, chashnata
cashpa, mana chashnaman yangalla
parlu cashpapish; cay ñucanchi Cañar
llagtapica, chay Carbuncumanta parluca
taucacuna yachashca parlumi.

Caipica parlagrinimi ishca y chay,
carbuncu misita ricugcunamanta; chaica,
paicunaca caicunami: mama Antonia
Shinín, shinallata ñuca taita Vicente
Zaruma, paicunami ricushca: Correo-
Ucupi, cutinca, chay Rambran yacu
huaicupi.

Cañar llagtaman chayana Narrío urcu
cuchallapimi shug runa causashca. Chay
runami ricushca, chay Urcumanta, shug
imamundu chiri mana pipish canzhaman
llur'hipa tutata, shug yana Misi
shanugta.

Chaica chay runaca misitaca
imashinapish japishatami nishpami
yuyashca. Chaica chashna yuyashpami
ñampica tupangapa rishca; chay yana
misica chay runata ricushpaca
jarcarishcallami; chaica chay misica uma
ñaupanipica shug rirpu shina jagan
nicug apashca cashcata ricushcatami
parlan; chaica chashna cashcamantami
chay achigca runapa ñahuitaca munay
amsayachishcalla. Chashna ruragpipish
chay imatapish mana manchag runaca,
paipa cushmata llugchishpami chay
misitaca shitashca, chashna shitashpaca
quillpashcallami. Chaica ña chashna
quillpashcaca chay misica imashina
maiman mana atinata utipashcachu;
chaica chashna tucugpimi chay runaca,
chay misipa uma ñaupagpi cag rirpuman
rigchataca quichushpa saquichishpa

EL CARBUNCO

El Carbunco (gato negro con un diamante en la frente) es una leyenda, o realidad, que en nuestro Cantón se conoce por las muchas narraciones; de tal modo que, es popularísima.

Aquí, expondré el relato de dos testigos que coinciden en su experiencia. Ellos son: la señorita Antonia Zhinin, y el señor Vicente Zaruma.

En el sector Rrambran Guaycu entre Correucu e inmediateciones se lo ha visto.

Cerca a Cañar vivía por el sector Narrío un hombre que vió cierta noche bajar desde el montículo un gato negro. La noche era sumamente helada, clima como para no atreverse a salir de los hogares.

Este hombre tomó la resolución de interceptar en el camino al gato negro. Se puso al frente del gato que en cuanto lo descubrió al campesino se paró. Entonces, empezó a brillar la frente del animal hasta enceguecer al valiente campesino. El, no hizo más que arrancarse la cuzhna y botarla sobre el gato, una vez que le inmovilizó se lo llevó a la casa.

De cualquier forma, arrancó de la frente del animal el objeto

cacharishca; chaimantaca huasimanmi aparishca.

Chaica chaita rurashcamanta cayandi punzhacamanca imapish mana uyarishcachu. Chaica chashna cashpallatami, ña minchandi chishi amsataca huasi huashallapi; shug ña tucuricug laya huacashca uyarishca. - Ñucaman chay Diamanteta cutichi, cutichiyari ari urpilla. Ñucaca can imata mañashcatami cusha, nishcami. Chashna nigpica chay runaca. Ñucaca huagchami cani. Ñucaman shug alli yuntacunata cuy, chashnallata alli mulacunatapish, nishcami.

Chaica chashna mañashcamanta cayandi tutamantaca; chay huihuacunata huichcana ucupica; chay runa mañashca huihuacunaca ñami huichcaracushecacuna carca.

Chashnami ña tauca quillacuna tucushpa Yallishca carca. Cutin chay jasma jasmata rimashpa, huacashpa. Ñacaman Diamanteta cutichi nishpa uyarigca uyarishpami c'atishca. Chaica chashna uyaricugllapimi chay ña munay chayugyamucugpa huarmica: -Chay imacharita utcashpa cutichi. Ñucaca ña munay manchaihuan huañugrinimi, chutichi ama chashna caichu, nishpa mañashca.

Chaica huarmi chashna nigta uyashpami; runaca chay yana misi apashpa purina Diamantetaca cutichishpa cushca. Chaica chay pachamantami chay huacashcapish mana uyarishca, chashnallata runapish, chay tucuy ima charishcacunataca chingachishpa c'atishca.

Chaica chay runaca ña q'uijamanca, puntaman imashinami huagcha carca cahsnallatami, llaquipi saquirishca.

Cañar llagtapica taucacunami cay Carbuncumantaca parlancuna.

brillante y le soltó al gato.

Todo fue normal hasta el día siguiente al anochecer. Al caer las sombras oyó clamar detrás de la casa una voz fúnebre: "Devuélveme el diamante" "Devuélveme" "Te daré lo que quieras".

El campesino respondió ante la insistencia:

"Soy pobre, dame una yunta y unas mulas".

Desapareció la voz; y al amanecer, en el corral estaba todo lo que pidió el hombre.

Pasó el tiempo y la voz reclamaba constantemente.

"Devuélveme el diamante".

La mujer del hombre afortunado le rogó: favor devuélve esa cosa, no puedo aguantar más este miedo.

Una vez que devolvió el diamante, desapareció el carbunco; pero desapareció también toda la riqueza del campesino.

Esto lo cuentan varios en Cañar.

UN CASO DEL CHUSHA LONGO



Entre las piedras estaba acurrucado un bello niño rubio.

CHUZALUNGU IMASHINA CASHCAMANTA

C'ullay shuti uchilla llagtapimi ashalla runacuna causashca. Chay runacuna puramantami, shug Yaya-Mamacunaca quimsa huarmi huahuacunata charishca. Chay quimsa cuitatsacunamantaca, punta huahuaca Manuela shutimi cashca. Paica tucui layamanta sumag, allitagmi cashca; chashna alli cashpami yalli jatun tucushca cashca.

Shug punzha chay cuita michicupimi shug musuca allillachu cangui, nishpa rimarishca. Chaimantaca ashata parlarishpa shayacushpaca:

Manachu ñucahuan sahuarisha ningui? Ñucaca canhuan sahuarinatami munani, nishcami. Musu chashna nigta uyashpaca chay Manuela cuitaca imamunduta p'iñarishpaca:

Can mana caiá, ch'alliashca, millanaipachu chashna ningapa shamungui! shug ashtahuan allicunapish shamuchcami. Chaicunatapishmari mana nishcami... nishpami munay rimashca.

Chaica chashnami chay musutaca, imamundu paingaipata rimashpa tucui upayachishca. Chay imamunduta rimashcata uyashpaca, chay musuca:

Ch'alliashca, mana caipa? Ricunguillapish imami tucungui! nishcami. Chashna nishpaca maitatapish rishcallami.

Chashna tucushpa chay cuitacuna puricupimi; shug tutamantaca paicunapa yayaca:

Manuela, Felipa utcashpa jatarichi nishpa, rigchachishca. Chashna rigchachishpaca:

Utashca jatarishca, yanuna huasita

UN CASO DEL CHUSHA LONGO (Muchacho Pequeño)

En un lugar llamado CULLAY la vida era serena y sin novedades. Allí, habitaban pocos vecinos. Una de las familias tenía sólo tres hijas.

La mayor llamada Manuela era presumida por su gracia y su belleza.

Estando en el campo la joven recibió el saludo de uno de sus vecinos. Veá, le dijo, el joven, quisiera que me aceptara como esposo.

Ella respondió: Enano inútil, asqueroso, qué te has creído, mejores propuestas me han hecho.

La grosería calló las pretensiones del hombre que sólo alcanzó a decir:

Pobre de usted no sabe lo que puede ocurrirle.

Una madrugada, más temprano que de costumbre, el Papá de las chicas les hizo despertar: Manuela y Felipa levántense, necesito paja para tapar la cocina. Vayan al cerro.

Las muchachas se vistieron y a prisa, después de tomar un

c'atangapa, richi urcumanta ugshaman nishcami.

Yaya chashna nippica chay pachami jatarishpa. Ña jatarishpaca asha mishqui yacuta machcahuan micushpaca rishcacunallami.

Chashna ña urcupi chayashpa ugshacugpica, tucuimi punzhamanca p'uyu quillapashca; imashina maipi imata mana ricuipami tucushca; shinapish ñami ugshashcata aparishpaca cutishpa shamuy callarishcacuna, p'uyu ucu p'uyu ucuta. Chay pachaca qu'ipa ñañanca jichurishcami. Chashna jichurigpimi Manuelaca shug sumaimana samana rupimi ugsha aparinata samachishpa shuyacushca

Chashna shuyashpa samaricugpica, chay samacug rumi huashallapimi, shug huahua huacashcata uyashca. Chashna huacagta uyashpaca ugsha aparishcata umaman ch'urushpami mashcashca; chaimantaca chay pay samacushca rumi huashallapitami, shug sucu uma c'ari huahua, zhiru punchu churashcata tarishca. Chay llullu huahua churashca zhiru punchuca ñañu p'acha puchcamanta ahuashcami cana cashca nin.

Chay cuitsca chay c'ari sumag huahuata tarishpaca, cushillami ugllashpa apamushca. Chashna tarishpa huasiman cutishpaca. Paipa mamamanca tucui imashina cashcatami parlashca. Chaimantaca nishcami:

Riqui mamita, cay sumaimana huahuatami shitashcacuna. Mamiticalla! Cunanca ñucami, ñuca quiquin, huahuata shina huiñachigrini, nishpami nishca.

Chay huahuaca puñuchun sirichigpica imamundutami, shug rucu runacuna shina carr!...nishpa puñuglla cashca. Chashnallata chay rurashcalla sungana chuchutapish, tucui chay

agua de panela, fueron al mandado.

A media mañana el cerro se cubrió ocultando los caminos. No se veía nada por la neblina.

Manuela se sentó a esperar a su hermana menor aprovechando dos piedras planas que habían a un lado del camino.

Mientras se esforzaba por mirar a su hermana, oyó a su espalda el llanto de un niño.

Buscó el origen del ruido, y en efecto, entre las piedras estaba acurrucado un bello niño rubio, envuelto en un poncho zhiro (a rayas). El tejido era muy fino. Sorprendida ella, agarró al niño y contenta la llevó en sus brazos de regreso al hogar.

Al llegar contó lo sucedido. Mamá, vea este lindo varón, pobrecito, lo han abandonado, yo voy a criarlo como a mi propio hijo.

El niño se puso a dormir, mientras estaba embriagado de sueño roncaba como un viejo, le dieron luego leche, devoró su mamadera. Era un poco raro aquel pequeño.

La madre un tanto extrañada le dijo: Hija, déjame criarlo, tu no tienes experiencia.

rurashcalla chuchundi yallichinata
yuyashpami amullishpaca, munay
millpuglla cashca. Chaica chay llullu
huahuaca, ima mana llullu huahua laya,
imatapish laya, jaicapi mana ricushcami
ruraglla cashca.

Chay Manuela cuitsapa mamaca, ña,
chashna imatapish laya huahuata
ricushpaca:

Manuela!... chay huahuataca cuy
huiñachingapa, canca saqui,
huahuacunata imashina huiñachinataca
mana yachanguichu. Chashna nigpica
Manuela cuitsaca:

Mana ñucami huiñachisha!... Nuca
huahuataca piman mana cushachu. Pi
mana quichungachu, nishpami nishca.

Chashnami chay punzhaca
cainashca, chishiyashca, ña, tutayashca.
Chaica chashami pacarishcacuna. Chay
tutamantaca ñami canchis pacha
tutamanta tucushca; chashna ña punzha
cagpimi Yaya-Mamacunaca:

Ima rurashpashi mana utaca jatarin?
ninacushcacuna. Yallichari puñushpa
mana cururincunari? yuyashcacunami.
Chaimantami Manuelapa mamaca
imatapishta yuyashpaca:

Rinimi rigchachingapa nishpa
jatarishca, Chashna jataricugpica yayaca
nishcami:

Tarishca huahuahuanmi
mishquirishpa, mana utca jatarinacuna,
nishpa. Chashna nishcapish mamaca,
ña, jatarishpaca c'ayashcami:

Manuela!... Manuela, ña
punzharucucari! Utea jatari, nishcami.
Chashna c'ayagpipish. Manuelaca mana
cuyurishcachu. Chashna mana
cuyurigma; mamaca c'atacunata
llatanashpa ricushca. Chaica chashna

Manuela respondió: De nin-
guna manera, este niño es mío y
nadie me lo va a quitar.

Pasó la noche, dieron ya las
siete de la mañana, los padres de
Manuela preocupados porque su
hija mayor no se levantaba co-
mentaban así:

¿Qué será que duerme tanto?

Déjale nomás, dijo el esposo,
debe estar emocionada con el
niño por eso tarda tanto.

No, pero es raro, nunca ha
hecho eso, voy a ver. Manuela,
Manuela, es tarde hija, levántate
ya.

Manuela, no respondía.

Entonces, la señora, levantó
las cobijas. Manuela desangraba
por la boca y por el vientre. Se
le encontró dando su último sus-
piro, el niño huyó, llevando
consigo la matriz de la joven.

La Madre aterrorizada con-
vocó a gritos a sus vecinos los
cuales siguieron el rastro de la
sangre; pero no hallaron al hom-
brecito que según dijeron debía
ser el Chusha Longo.

Lección: El orgullo no lleva
a la vida sino a la destrucción.

ricugpica, Manuelaca: uraman,
jahuamanmi yahuarta shitacushca;
chaimantaca, ña, chay, pachami
tucurishca.

Chay uchilla huahuaman rigchaca
callpashmai rishca. Chaica chay
huahuaman rigchami, chay cuitsataca
chashna llaquita rurashca.

Chaica chashna jatun llaquita
ricushpami, chay mamaca tucui chay
cuchulla causagcunaman huillashpa,
chay yahuar shutu shutu rishcata
c'atishcacuna. Chaica chashna
c'atishpapish, maipi pita mana
japishcacunachu. Chaica Chay
huambraca ch'uzalungumi cashcanga
nishpami yuyancuna.

LA JUSTICIA DE JOSE HALLCANGA



Le extendió un pergamino con su firma: y le dijo, regresa a la hacienda, yo voy después.

CHASHCATA RURAG JOSE HUALLCANGAMANTA

Ñami unay huatacuna tucushca. Cay Cañar llagtapimi, shug imamundu mitsa, huañucug h'azindayu tsala causashca. Chay laichuca imamundu shuhua, mana pingagmi cashca.

Shug punzhaca, chashna shug millay tsala cashcata yachashpallatami, shug huagcha runituca; paipa huarwindi quimsa huahuacunandica, paicuna puñungapa 'apashcalla, chay imamundu shuhua laichupaman llancanata mañashpa chayashca. Chashna chayagpica, chay mishuca, Paipa huagracunata ricushpa yanapag, huagra campi churashca. Chashna nigpica chay huagcha alli shungu rutituca:

Tucui chay nishcata rurashami. Sumag ñusti, tucui chay rurashcacunamantaca. Mashna cullquitata cugringui? nishcami. Runa chashna tapugpica nishcami-asha micunata punzhanta cusha, chaipa jahuapica shug huarmi huagrata chaupinacungapa cusha, ashunca, ña, imaningui? nishcami. Chashna nigpica chay huagcha runaca, pay huagcha cashcamantaca, ña, huarmihuan huillanacushpaca, chay shina rurangapami saquirishcacuna.

Chashnami ña, chay runituca unay huatacunaata huagra cama causashca. Chaica chay cushca, shuglla, huarmi huagra huachagpipish, chay shuhua laichuca paillatami quichushpa japishpa c'atishca. Chashnami imapish illaglla puricushecalla. Chashnami ña, shug punzhaca chay Huarmi huagraca, shug c'ari bizhita huachashca, chaitami runituca japishca. Chay bizhi huiñashpaca sumaimana jatun huagrarucumi tucushca, chashnallata tucui tiyashca huagracunapa yayapish.

Chay huagracama runa chashna chay huagrata japishcamantaca

LA JUSTICIA DE JOSE HUALLCANGA

Hace muchos años en algún rincón de nuestra provincia vivió un rico hacendado, que tenía a su vez, la deshonrosa pasión por la riqueza, lo que suele convertir al hombre en avaro y ladrón.

Sin conocer esta característica del Sr. rico, vino a parar en la hacienda un hombre pobre, cuya única riqueza era tener unas dos cobijas y tres pequeños hijos.

El avaro aprovechó la necesidad del humilde y le ofreció trabajo.

¿Quiéres ser mi vaquero?

Bueno Patrón; y ¿Cuánto pagarás?

Sólo te doy a medias una vacuita y comida. ¿Qué mas quieres?.

Dadas las circunstancias se hizo el trato.

El hombre pobre trabajó años en dicha hacienda. El dueño sólo le daba algo de comida; pero le quitaba las crías de la vaca.

Tantos años de miseria del vaquero y sólo poseía un ternero que logró reclamar.

El torito se hizo fuerte, creció y pronto fue el rey de la vacada.

llancanamantaca, ña, llugchishcami,
imatapish mana cushpa, ashtahuanpish
chay shuglla japishca huagratapish
mana cusha nishcachu. Chaica chay
punzha cayandi tutamantaca, chay yaya
huagraca chingarishpa mana
ricurishcallachu. Chaimantami chay
runaca, nishca:

Ñusti, chay ñuca japisha nicushca
huagraca, mana ricurinchu.
Shuhuashcacunami rigchan nishpami
huillashca. Runitu chashna nigta
uyashpaca chay mishuca:

Llaquinin can chashna
chingachishcamantaca. Chashna
cagpipish ñucaca ña ashtahuan imata
mana cunata charinichu, nishpami
nishca.

May chaicunallapitami huagraca
puricunga. utcashpa rilla mashcangapa,
nishpami saquishca.

Runituca chashna nishcaca, paipa
tucui huahuacunadi, huarmindimi munay
mashcashcacuna. Yangallami
purishcacuna, maipi imata mana
tarishcacunachu. Chashna yallita
shaicushca puricushpami, shug urcu
siquillapi tiyarishpa huacashca;
chaimantaca chaipi puñushpa
saquirishcallami. Chaica chashna
puñuimanta rigcharishpaca,
maipitapishchari shug mana rigsishca
llagtapimi taririshca. Chaica chay
llagtapica achca runacunashi mushug
churanacuna churarishca, shug raimipi
laya chayacushcacuna. Chashnallata
ricurishcami chay (escaramuza)
nishcacunapish, shug manyamanca
huagracuna c'atuna randina pambapish
tiyashcashi. Runa chaicunata chapashpa
chayacugpica shug tsala imamundu
mushug churanacuna churashca, chay
ucumanca chayashcalla; chaita chay
ucupi cag runacuna ricushpaca raimita
ruragmari shamun ninacushcashi. Tucui
chashna tucugta ricucushpallatami chay

Este fue el momento en el que
se acercó al Sr. hacendado a
despedirse. Quiso llevar su toro,
como única recompensa a sus
largos años de trabajo.

A la mañana siguiente el toro
había desaparecido.

Patrón, ¡Se han robado mi
toro!

Que pena hijito, no es culpa
mía. ¿No te debo nada!.

Busca nomás. Por ahí ha de
estar.

Inútilmente vagaron el hom-
bre y sus hijos en busca de su
única riqueza, el buey perdido.

Cansado ya, se sentó a llorar
amargamente al pie de un cerro.
Allí se quedó dormido.

Al despertarse el pobre se ha-
lló en un pueblo desconocido.
Todo el mundo iba y venía en
traje de fiesta. Había feria de
ganado. En otro lado, se prepa-
raban escaramuzas y contradan-
zas.

Entre la multitud, asomó un
Sr. ricamente vestido y decían
todos, ahí viene el prioste.

El hombre pobre reconoció a
su patrón entre la multitud, y era
el dueño de aquella fiesta.

tsalapa huagracama runapish, chay
tsalataca, paita camachig tsala cashcata
rigsishpaca chayarishca tupangapa.
Chaimanta chashna tupashpaca:

Runa caiman shamuy. Ama
llaquirichu, huagrataca ñucami caiman
apamurcani; ña cay raimi tucurishca
huashaca imashinapish allichishunllami;
caica cay cullqui asha imallata micuri
nishpa, asha cullquita cushpa, rishca;
chashnallata manara raquirishpaca, shug
p'angapi paipa shutita aspishpami
cushca, caica caihuan, ri, ñucapish ñami
huasiman shamuni nishpami caitachari
rishcalla.

Chaica ña, chashna camachig
tsalahuan tapashpa shamucushpaca,
ñapish, chay maipimi puñurishpa
saquirishca urcu siquillapitami taririshca;
chaica chay urcuca huallcanga urcushi
cashca.

Chay runaca chay quillca
pángahuanca chay mitsa ñusti
tsalapamanca callpashpami shamushca,
ña h'azinda huasipi chayagpica chay,
mishuca: Jatun yaya huagrata
taringuichu? nishpami jatun p'ñata
tapushca. Chashna nigpica chay
huagracama runaca, mana, mana
tarinichu nishpaca, chay quillca
p'angatami pingay pingaillami: Taita
ñusta ñucaman cay quillca p'angata
ricushpa cuy nishpa, chay mishumanca
ricuchishpa cushca. Chay quillcata
japishpaca:

Imashinamantata canca cay ñuca
aspishca quillcataca charingui? Mana
amirinimi! Maimantata caipica,
nishpami tapushca. Chashna tapugpica
chay runaca, tucui imashina cashcatami
allita huillashca. Chaica chashna alli
tucuilla huillagpica; chay imamundu
misa tsalaca, paipa mana alli
rurashcamantaca, munaimi llaquirishca;
chashnallata chay shuhuashca

Patrón, patrón, déjame salu-
darte.

El Patrón le deja. Hombre,
ven acá, yo traje a tu toro, des-
pués de la feria haremos cuentas.
Le extendió un pergamino con su
firma: y le dijo, regresa a la
hacienda, yo voy después.

En el camino el hombre
reaccionó de aquel sueño o
visión y se dió cuenta de que
estaba al pie del cerro Hualquiga.
Corrió a la hacienda con el
documento y halló al patrón: el
cual, serio y en tono solemne le
dijo, ¿Hallaste al toro?.

No Patrón, pero lee esto.

¿Cómo es esto! No entiendo.
Aquí está mi firma!

¿Cuéntame! ¿Qué pasó?.

Después de oír lo sucedido, el
avaro asustado, se arrepintió de
su maldad, mandó traer al toro
que lo tenía escondido y devolvió
a su dueño.

Además, prometió delante de
José Huallcanga, regenerarse en
su mala conducta. "No perjudi-
caré jamás a nadie! Te ruego
José quédate! Ahora te irá bien.

En efecto, durante algunos
años Huallcanga trabajó en paz y
se recuperó de su pobreza. El
Sr. avaro se volvió generoso y se

huagratapish pacashcamanta apamushpa
cutichishpa cushcami.

Chaica chay taita "José Huallcanga"-
pa ñaupapishi chay misa tsalaca; ña,
cunanca mana pita ashun chashna
llaquichishachu nishpa nishca.
Chaimantaca Taita José caillapi samari,
nishcashi chay misa ñacarintu mishuca.

Chaica chashna rurashpami, chay
huallcangaca ña, alli sumagta causashca;
chay runapa huagcha causaita tucui
allichishpa. Cutin chay munaimanta
misa chay mishupish alli shungu
c'uyagmi tucushca nin. Chaica chashna
tucui chayagmami imatapish cushpa,
c'uyaita ricuchig tucushca. Chashnami
tucui alli causashca.

dejó querer de todo el que lo
llegase a conocer por su bondad
y sus virtudes.

EL UJIBEÑO



UJIBEÑO NISHCAMANTA

Shug urcucuna muyushca cushu
llagtapimi shug ayllucunaca paicuna
charishcahuan, sumagta cushilla
causashcacuna, Chaica chashna alli
causagta ricushpami, chay, shug
manyapi causagcunaca, chashna, tucui
ima charishcacunata munashpaca.
Paicunaca imashinashi chashna causan?
nig cashcacuna.

Chashna muashpa puricushpallatami;
ña shug huarmica, pay, mana allita
ruranata yachag cashcamantaca, chay
alli causag runa yayataca, ña,
llaquichishcalla. Chashna ruragpica, ña
munay unguy tucushpami tucui imapish
illaglla tucushca; chashnallata paipa
aichapish anchayashpimi c'atishca, shug
sisata rupay punzha p'itishca layami
anguyashca tucushca.

Chay runapa aicha tulluca,
maimanpish mana cuyurishcachu,
chashnami sirishpalla unay huatacama
causashca. Chashna tucugpica
huahuacunapish, huarmipish mana
c'uyashpa p'ñashcami.

Chay aylluca punataman imashina
sumag cushillata causashcataca tucui
ungurishcacuna. Chashna causacugpimi.
Caru llagtamanta shug rigsisheca
huarmica huasiman chayashcalla. Ña
chayashca q'uipa, chay sumainata causa
runa; chashna shug jatun llaquita
causacugta ricushpaca caparishpami
huacashca. Chaimantami yuyarishca,
chay llaqui unguymanta imashina
jambirinata, chaica chaimantami chay
"Cumari" huarmica nishca:

Cumaritulla canca mana alli
unguyhuanmi cangui, ñucaca chay
unguytaca rigsinimi! Chashna cagpipish
imatapish saquishpa shug asha
llancuihuanca jambirinallami. Chaica
ñuca cusapish ñami cashna laya
unguyhuanca llaquita curca, nishpa.

EL UJIBEÑO

Había una vez en un rincón de los cerros una familia acomodada que vivía feliz. Todos los vecinos de la comarca le tenían envidia.

Cuentan que una mujer envidiosa conocedora de oficios mágicos y de hechicería, le hizo daño al padre de familia de manera que se iba marchitando en su salud diariamente, se agotaba como flor que se corta en verano.

En la postración por la parálisis pasó muchos años decepcionado de la vida, sus hijos y su esposa no podían soportar ya tan lamentable situación.

El sufrimiento hizo presa de aquella familia que olvidó ya lo que era felicidad.

Estos desafortunados tenían una comadre que llegó de casualidad por esos lados. Al contemplar al enfermo, esta mujer de lejanas tierras lloró amargamente; pero propuso en seguida una solución.

Compadrito Ud. "está hecho el mal", yo conozco esta enfermedad ya pasó con mi marido. Pero con un poco de suerte puede mejorar.

El paciente entre esperanzado y dudoso preguntó ¿Qué debo

Chaica chay "Cumari" huarmi
chashna nigta uyashpami chay unguca
asha alli, mana alli yuyahuan cashpaca
tapurca:

Imatata ruraipa cani cumari...
nishpa. Chashna tapugpica chay
huarmica nishcami:

Camba huarmita, chay shuglla yurag
huarmi huagrata c'atuchun cachay; chay
c'atushca cullquihuanca, shug yuranlla
(puñutami) randichina, chaica cay
unguyca asha sinchillallami
jambirinaca. Chaica ña tucui ñuca
nishcata charishpaca; chay maijanpish
ashtahuan alli c'uyag ayllucunamantami
chay jaicapi mana pi chayashca
urcuman. Chaica chay urcuman
chayashpaca, quimsa punzhacamami
chay Ujibiñu-ta shuyanata charincuna.
Ña quimsa punzha tucugpica, chay
Ujibiñu-ca chayangami. Paimi huillanga
ima punzha, ima pacha unguhuan
tupanacuna cashcata, nishpami nishca.

Chaica chay "Cumari" huarmi
chashna huillagpica; chay pachami
yuyarishcacuna, tucui imallacuna
ministirishcacunamanta.

Chaica chay punzhamanta pachami,
chay unguca huarmica, chay shuglla
huarmi huagrataca huirayachi
callarishca, ashtahuan alli cutirigpica
c'atungapa ringapa.

Chashnami ña tucuita allichishca
q'uipaca, chay quimsa ayllupuramanta
Ujibiñu-huan tupangapa ringapa,
cucayuta apashpa puri callarishcacuna.
Tuta callari c'ari atallpa taquita
llugshishpaca, tucui
punzhamirishcacuna, maichari shug caru
urcu machaiman chayangacaman;
chaimanca chayashcacunami, ña, tucui
amsayashcata.

Chaica chay urcu machaipi
chayshcamanta quimsa punzha chaupi

hacer?. ¡Aah eso si es medio jo-
dido, oiga!.

Tiene que mandar a su mujer
a vender una vaca blanca.
Cuando tenga el dinero, consiga
un pañuelo blanco, y pronuncie:
¡Esto es para el UJIBEÑO!.

Después, debe enviar a tres
parientes de confianza a algún
cerro que nadie haya pisado.
Allí, ellos tienen que esperar tres
días, al cabo de los cuales
asomará el Ujibeño dándoles día
y hora para el encuentro con el
enfermo.

En seguida dicho hombre,
preparó con la ayuda de su es-
posa todo lo que sugirió la co-
madre.

Su mujer, engordó y alimentó
la única vaquita para la feria.
Tres parientes, con el cucayo
(fiambre) salieron en busca del
Ujibeño.

El camino fue largo, saliendo
de madrugada al canto de los
gallos lograron acampar en unas
cuevas de la cumbre, al ano-
checer. Tal y como les indicó la
mujer sólo al tercer día de espera
asomó a eso de la media noche
una voz fina.

Entre los expedicionarios sólo
estaba despierto el que llevaba el
dinero. Al escuchar esa extraña
voz preguntó:

tuta shinataca, chay "cumari" huarmi
nishca shinami, chay machay
cuchullapica sumag ñañunlla rimarishca
uyarishcalla. Chaica chay caru urcuman
rigcunamantca, chay tutaca shugllami
rigcharacushca; chaica chay
rigcharacugca chay cullquihuan cag
runami cashca. Chaimatami, ña, chashna
rimarigta uyashpaca: Pitag canguichi?
nishpa tapushca.

Chaica chashna tapugpica. Chay
mana ricushca runaca: Jambitachu
ninguichi? Chay canacunapa ungugmanca
chaira jambirina pachacuna tiyanmi.
Caya tutamanta utquitata shuyanguichi.
Shinapish ña cullquitaca cuichilla,
nishcami.

Chay pacha cullquita cushpaca,
jatarishpaca shamushecacunallami; ña
huasipi chayamushpaca ungugmanca
huillashcacunami:

Caya tutamanta, manara alli
achigyagpimi caipi casha, canlla
tupangui jambingapaca nircami,
nishpami huillashcacuna.

Chashnami imashina chay Ujibiño
nishca shina rurashcacuna; chashnallata
chay causay huasitapish tucuimi
muyundi alli p'ichashcacuna,
chuyanllata.

Chaica ña manara alli pacarigpimi,
shug uchilla puca punchu churashca,
yurag c'utulu runaca chayashcalla. Ña
chayashca huashaca chay mana alli
unguytaca jambi callarishcami. Chaica
shug Apunchi allicunata cuchun nicug
(bendición) layatami rurashpa jambicuna
cashca nin. Chaica chashna
jambicugpica chag huarmica
chayashcallami ninata mañangapa.
Chaica chashna chayshpaca: imashina
chashna unguy tucushcata, unay
cashcatami tupushca, chashnallata
caishucunaca, imashina jambiricuscatami

Quién es?

El hombre misterioso con-
testó, vienen por remedio, si hay
curación para tu pariente, dame la
plata y dile que me espere a la
madrugada pasado mañana, pero
que esté sólo en su casa.

Tomaron camino de regreso
en ese mismo instante. Durante
el día prepararon la casa,
barrieron los cuartos y le dijeron
al paciente: El Ujibeño pidió que
estés sólo a la madrugada para
curarte.

Llegó cerca al amanecer un
hombre pequeño vestido con una
capa roja y pantalón blanco. Este
hombre le sacó el hechizo y le
estaba dando bendiciones. En
ese mismo instante, la vecina de
esta familia llegó pidiendo can-
dela. El Ujibeño escuchó la
conversación que tuvo aquella
mujer con los familiares del
enfermo, los que le estaban con-
tando el suceso, ese fue el mo-
mento en que el hombre del cerro
sin terminar la ceremonia, desa-
pareció como un viento de aque-
lla casa.

No se supo más de ese per-
sonaje. El hombre quedó curado
pero no pudo ser rico como
antes, sólo tenía lo suficiente,
porque según dicen, recibió
únicamente media bendición.

tucui parlay callarishca; Chaica tucui
chaitaca Ujibiñuca uyacushcami.

Chaica chashna tucuita uyacushpaca,
chay urcumanta runaca cungaillami
maitachari, shug huaira shina, chay
ungugpa huasimantaca, manara tucui
jambishpa shitashpa rishcalla.

Chaica chay urcumanta runamantaca,
pi, maipi ima tucushcata mana
yachashcachu. Shinapish chay ungugca
alliyashcashi. Chashna cashpapish
mana ña puntaman shina tucui alli
allitagca causashcachu; chashna
micunapa, chararingapa pagtallatami
charishpa causashca.

Chaica chashna tucushca caipashi,
chay Urcu runamanta, mana tucui
allicunata cushcata (bendición)-ta
chasquishpa saquirishcamanta.
Chashnami yuyancuna.

LAS VOLADORAS (Versión Cañari)



El arte de volar, lo conocen solamente los más avanzados en la práctica de la brujería.

CAÑAR LLAGTAMANTA
P'AHUANATA
YACHAGCUNAMANTA

Cay p'ahuanamanta parlashpaca nincunami: chashna imapish mana allicunata, millay ruraicunata; chashna ima shugta mapa ruranicunatapish yallica huarmicunami yachacuncuna nishpa. Chashna imapish mana allicunata yachacushpaca; c'aritapish, huarmitapish unguchichishpa llaquichigcunami cashca; chaica llaqui mana alli ruraicunataca: ima rimashca shimicunahuan, carashcacunahuan, ubianacunapi, ima shugta layacunahuanpishmi maijancunata cashpapish llaquita ruragllacuna cashcacuna.

Chashna ruranata yachagcunapaca; c'aricunapapish, huarmicunapapish ñahuicunaca utcami imatapish laya manchanayanacuna tucunlla nishpami nincuna. Tucui chashnacunaca tucugmi cashca; chashna paicuna supaiapata, imapish millay mana allicunata ruragcuna cashcamanta; nishun chay ruraicunata yachagcuna cashcamanta.

Chaica cashnacunamanta parlashpaca nincunami: tucui imapish mana allicunata, millay ruraicunata, mapa yachaicunataca, rurancunami nishpa; chay supaiahuan ari nishpa, apanacuita charishcamanta. Ña nishca shina chashna imapish mana allicunata, pacalla ruranataca yachacugcunami cashcacuna nishpa; chashna supaipalla, nishun, paipalla causangapa ari ninacushpa (promesa).

Chashna mana alli mapa ruraicunata, chay pagtachinata yachag Umug(brujo) canataca yachacugcunami cashca; puntaca chashna Supaimanta. Cutin chaimantaca maijan ayllu chay mana allita yachagpimi, maijanpish shugcuna yachacugcuna cashca. Chashnami chay mana allihuanca huahua-huahuapura

LAS VOLADORAS
(Versión Cañari)

Muchos dicen que son mujeres que tienen el oficio de hacer el daño a los semejantes mediante conjuros, bebida, o comidas que preparan para sus enemigos o para destruir la paz de los hogares.

Esto se dice en todo el país.

Estas personas, hombres y mujeres, pronto se deforman físicamente. El mal les brota en el rostro y en sus actos oscuros y perversos.

Se sabe, por rumores, que han llegado a pactar con el demonio aprendiendo infamias, y blasfemias en letanías, rezos y secretos diabólicos mediante un juramento de fidelidad al diablo.

Este arte perverso de magia, lo aprenden por tradición que pasa de padres a hijos y termina en un compromiso con el mal.

El arte de volar, lo conocen solamente los más avanzados en la práctica de la brujería.

Para los voladores los días hábiles son los Martes y Viernes, días de encuentro con el Señor del mal; para el cual se arreglan debidamente y se citan en alguna cocha (laguna) que ellos conocen.

yachacugcuna cashca. Chashnami chay mana alli millay yachashcahuan huañugcunapish cashcacuna.

Chay p'ahuanata yachagcunaca cashcacunami; chashna chay imapish millaita ruranata tucui yachagcunalla. Chaica chashna cashpami chay p'ahuanata yachagcunaca Martes, shinallata Viernes punzhacuna tucui alli allichirigcuna cashca, chashna maipi cashpapish chay cucha cuchucunapi; chay apu millay supaihuan tupanacungapa; chaipimi supaitaca chagchagcuna cashcacuna.

Chashna chay jatun cucha patacunapi tandanacushpami; imapish mana alli chay millay ruraicunataca yachacushpa c'atigcuna cashca. Tucui chay imapish mana alli yachanacunataca supaishina yachachicun; chay shina tucuy chay mana allita yachanamanta llugshigpica, chay, millaica achca curi, acha cullquicuntashi cunlla. Chaica chashnacunata rurashpa pacarishpami, ña, manara tucui achigyagpi, huasimanca tigramugcuna cana cashca, nincunami.

Chaica cay parlucnamanta nishpaca; ñaupá huiñay runacunaca parlanmi cashca: chashna maijanpish jahuata p'ahuashpa yallicuy pacha shug aujata chacatata rurashpa ricuchina; mana cashpa (acero) tijeras nishcata chacatata rurashpa pambapi churana cashcata. Chashna ruragpica chay Umag pagtachinata yachagcunaca tucuy curi, cullquicunahuan urmanallashi cana cashca. Chashnacunataca maijancunallashi rurashpa quichugcuna cashca; chaimantaca ña pambapi urmashca huashaca abiu ishpa, mana cashpaca chita ishpushi tucushpa ricuriglla cana cashca.

Chaica cay p'ahuagcunaca cay Cañar llagtapipish tiyanashi cana cashca,

En ese sitio vivían horas de orgías entre ellos y el Maestro diabólico. Recibían a cambio de ese encuentro oro y joyas que el diablo sacaba de las lagunas y retornaba a casa antes del amanecer. Cuentan que algunos mayores, conociendo este hecho cazaban voladoras poniéndose en cruz al verlas pasar, o cruzando tijeras de acero en el suelo.

Dicen que ante este signo caen los brujos a tierra con sus tesoros; pero rara vez podía disfrutar uno de esos metales porque se convertía en basura de caballo o cabra.

Este mal arte se difundió también en Cañar, según relatan, testigos en la actualidad.

No se comenta, ni se ha oído hablar mas de este fenómeno, en nuestros días.

uyarigmi cashca; taucacunami
chashnacunamantaca parlancuna.
Chashna cagpipish cunanllaca mana
chashnacunaca uyarinchu; chashnallata
cunanlla chay shina tucushcatapish, pi,
maipi mana parlancunachu.

EL DIAMANTE PERDIDO



Era un especie de metal que reflejaba los rayos ya sea, del sol o de la luna.

CHINGARISHCA DIAMANTE NISHCAMANTA

Chay Pino nishca yuracuna tiyag jatun pambaca, mana chay shuti cana layalla pambami,, shina cashpapish chay pambaca "Sumaimana pamba" shutimi cashca.

Chay jatun eucalipto sapicunamanta, cutin tigma huiñacug ucucunapimi, chay llagtamanta cag "Ishacu" shuti huambraca, cushilla pugllashpa purig cashca; paica imallacunata rurashpa llancanatapish yachagmi cashca; chashnami paica chaipi causashca.

Chay Ayahuaicu chaquini cuchupi tiyag, cungarishca llagtapimi, shug yuyag yaya taita Manuel-ca causarca. Yuyarinimi pay, imashina, chay Isaias shuti huambramanta parlashcata.

Ñami unay huatacuna tucushca, noviembre quilla tucuri shug chishica; chay sumaimana huailalla pambata zhiruyashpa, amsayashpa, intipish ña shaicushca shina chingaricugpica, ñami tucui tutayamurca. Chay yacu huaicuta, ishca y manyamanta ugllacug urcutapish, chay mana tucuripashina ricurig p'uyuca, chay chishica ashtahuanpishmi imamynduta taquiyamushpa, quillpashpa; chay llaquilla causay llagtatata tucui amsayachirca. Chay pachaca, ch'alliashca tarayashca allcucunapish auu! ninacucurcami. Chay pachaca Isaias huambrapa mama Ramonaca, ñami, chay Tuberculosis unguyhuan tucuricurca.

Chashna llaqui tucucuy pachaca, chay jambinata yachag mana paya Marianaca; chay llucuy maquiman saquirig urcumantami agchacuna ñahuita quillpashca, ñahui murucunaca, shug p'ña machacuy huihuapa ñahui shinami jalinyashpa huaiquiamucushca. Chay payaca, chay pacha mama Ramona ña, huañungapa Currrr... nishpa siricugta

EL DIAMANTE PERDIDO

Sumac-Pamba o "Llanura Hermosa" era el paradójico nombre de una aldea que se dejaba sorprender en medio de altos pinos.

Entre los verdes tiernos troncos de los retoños de eucalipto le encontraban jugueteando los días, siempre por siempre a Ishaco, un débil y trabajador muchacho de la aldea.

Recuerdo a Manuel, el viejo de la olvidada y desaparecida región que ayer estuvo recostado al pie del Ayahuaycu. El solía contar la leyenda de Isaías.

Era ya tarde un día que acabó en noviembre, hace años, el sol caía cansado, de un momento a otro la noche se tragó la luz veraniega; el verdor se cobijó en gris frasada. La neblina eterna de la montaña que abrazaba el río se hizo densa y ahogaba los aullidos de perros escuálidos. Ramona, la madre del niño Isaías moría, víctima de la tuberculosis.

Mariana, la curandera, arrojada desde las quebradas siniestras veía tras desgredados pelos con ojos de víbora y sonrisa complacida el estertor de la muerte de la infortunada campesina.

uyashpaca, cushicug shinami jiji, ji ji,
nishpa asiricushca.

Chay yanayashca, paya turuhuan,
rumihuan rurashca huasica, cushnihuan
tucui yanayashcami cashca, chay huasi
ucupi imalla tiyagpish, imapish laya
t'alli t'allimi cashca; Chashnallata tucui
chay imapish tiyagcunaca, imatapish
layatami ashnashpa t'ucachicushca,
chaica chay Urea nishca layatami
ashnacushca.

Chashna chay pachaca, chay
huambrituca cushicushpa huasimanca
shamucushca, huasipi samaringapa.
Chay pachaca ñami huañuirucupish
cushicushpa, chay mamapa causaitaca
tucuchicushca.

Chay michig huambrituca cunan
chungu huatayullami cashca; paipa
churanitaca lliquirishca, ch'alchu
ch'alchu churanitami cashca; chashnami
paipa mana Ramonataca, paipa
changuitacuna p'ahuag shina callpashpa
mashcashca. Chashna paipa mamata
ricungapa callpacushpapish; chay
Mariana shuti Pagtachinata yachag
(bruja) paya, jajailla asigpica,
shayarishcami casilla chaimantami
nishca:

-Ñuca mamitaca?... mamita
Ramonaca?... Chashna nishpami
tapushca chay mama payamanca.
Chashna tapugpica nishcami:

-Paica cunanca, ña, jaicapi mana
rigcharingapami puñucun huambritu;
canca camba mamataca ña mana ashun
ricunguichu, paica huaira
huajiaschahuanmi p'uyupi; canca
cunanca ñucahuan jaculla, nishcami.
Chashna nīgpica, chay huambrituca:

-Mana! Ñucaca mamitatami nini!
Chashna nishpami llaquillata
shayacushcalla. Chashna nigpica, chay
paya mamaca:

Dentro del recinto de barro,
de paredes ahumadas, de ele-
mentos desordenados, y aspi-
rando un olor a úrea y humo, la
muerte se solazaba ante el infantil
júbilo del muchacho que venía de
sus faenas a tomar su descanso.

El chico pastor de diez años,
impulsó su gracia andrajosa so-
bre sus ágiles piernas buscando a
Ramona.

El asombro se estrelló contra
la carcajada de la bruja Mariana,
todos la llamaban así.

Y mi Mamá dijo el niño?

La Ramona?.

Ella duerme el eterno sueño,
no la verás nunca muchachito,
mejor vamos conmigo, no
volverá, se fue con la neblina y el
ruido del viento.

No, no, yo quiero a mamita.

Guambra, no te asustes, ven a
mi casa, mientras ella vuelve,
vamos.

El niño confundido no en-
contró otra alternativa y bajó, no
sin temor, hacia la choza de la
mujer que tanto miedo infundía a
los niños.

Como por encanto los vecinos
habían desaparecido. Pasaron

-Huambra ama mancharichu! Pay ima pacha cutingacamanca jacullari ñucahuan, ñuca huasipi causangapa. Chashnami nishca chay pagtachinata yachag paya mana Marianaca.

Chay huambrituca, ña imanay mana tucushpa, chashnallata maiman rinata mana charishpaca, chay mamahuanmi; chay tucui huahuacuna manchana, mana chayarina chugllaman rishca; manchay manchaillami chaipi causangapa rishca, chay payahuan.

Chashna chay mama Ramona causana, huasi cuchupura causagcunapish, shug pagtachishca(encanto) cagpi shinami; cungailla maitatapishchari rishpa chingarishcacuna. Chashnami ña tauca punzhacuna tucushca. Tucuillami, chay huañushca mama Ramona-mantaca tapushcacuna, chashnallata chay, Ishcu huambra shugpa huasipi causagrishcamantapish.

Chay Isaías huambraca, puntama shina chay yachana huasimanpish mana rishcachu, chashnami huatashca shina causashca, chay pagtachinata yachag paya mamahuanca; chashnallata, chay batiugcunata mishingapish mana llugshishcachu, chay puntaman michishpa purina pambacunamanca.

Chashna tucushcata ricushpami, imamanta chashna tucushcata tapuy callarircanchi, nishpami parlashca. Chay huahua ima tucushca cashcamantami parlashca taita Manuelca.

Chaica chay pagtachi ruraita yachag payaca, chay huahuataca tucuumantami jarcashpa, ama maiman richunpish ricurag cashca. Chashna cashcamantami, maipi paihuan huiñay huambritucunahuan imashinamanta tupanacushpa, ña, ricungapa riglla cashca; chay shinamantami maipi,

los días y todos preguntaban por Ramona y el porqué Isaías cambió de casa.

Ishaco fue sometido a esclavitud. No concurría a la escuela, no paseaba por los campos con sus ovejas.

Empezamos a averiguar, dijo Manuel, qué estaba pasando. Pero la hechicera cuidaba al niño, no le permitía entrevistarse con nadie, asomaba en cualquier rincón que Ishaco frecuentase a buscar a los otros niños.

En una ocasión Ishaco me suplicó, continuó el anciano, Don Mañito, ayúdeme, no puedo vivir con esa vieja. No como, ni duermo. Todas las noches se levanta a las doce a esa hora, en que los perros ladran feo hasta hacer erizar los pelos.

Luego, la bruja coge un candil de débil luz que apenas ilumina su nariz aguileña y sale diciendo palabras que yo nunca he oído.

Afuera, dejando sólo el eco quejumbroso de una puerta chillona alguien con voz grave y cavernosa viene y habla largo con la vieja.

Se oye murmullos, carcajadas, voces, que se desvanecen con feroces vientos, y yo, decía el niño, tengo mucho miedo por-

pihuan imashina ima parlanacuita
charinata utipag cashca (ushag cashca)

Chay yuyag runaca parlarcami
nishpa: shug punzhami Ishacu
huambraca cay shina mañarca nishpa:

Jachi Mañitu! Imashinaca
yanapanacuyari. Ñucaca mana micuni,
mana puñunipishchu, chay paya
mamahuan causagrishcamanta pachaca.
Chay paya mamaca sapan tutami,
chashna chaupi tuta pachacunata
jatarinata yachan; chaica chay pachaca
allcucunapish munaimi(aullashpa)
auuu!... ninacunlla; chashnagpica
munaimi manchanayalla umapish
munaimi jatunyanlla! Chaica chay
pachaca chay mana allita rurashpa
pagtachinata yachag, mana payaca;
ashanlla paipa huinguyashca singa
ñugpagllata jagan nichicug
achighuanmi, imatapishchari mana
uyashca rimaicunata rimarirashca
canzhaman llugshinlla. Chaimanta ña
canzhapica, shug pungu guirrrr nig
layata rimaghuanmi allinllalla unaicama
parlanacunlla; chashnami chaicunaca
tunguri jutcurishca layata c'arrrr nishpa
parlanacushpa uyarinlla. Chashnami
canzhapica iiinn.... ninacushca, gan gan
gan.... ninacushcapish uyarinlla; chaica
chashna uyarigcunaca, chashna
imatapish laya huaira huajiashcahuanmi
chunllayanlla. Ñucaca cancuna parlashca
shinaca, huahuacunata diablo shamushpa
apana cashcata yuyarishpami munay
mancharinilla. Chashnami parlashca
chay huambrituca; chaimanta ashtahuan
cashnapishmi nishca:

- Sarun tutacarin! Mana llullanichu
jachi Mañitu, imamundurucutami
mancharircani. Chaica chay mama
payaca chaupi tutatami llugshirca;
ñucaca pay tucui imata ruragtami,
c'atishpa ricushpa uyacurcani; chashna
ricushpa uyacugllapitami, ña,
pacarimuna laya tucugpica
chunllayarircacuna, ñucapish

que todos ustedes han dicho que
el diablo puede llevar a los niños.
Anteanoche si me asusté deberas
don Maño.

La vieja salió a la medianoche,
yo, traté de seguir todo lo
que hacía. Pero las voces callaron
de madrugada. Me dormí de
cansancio detrás de la puerta.

Cuando empujaron con violencia
la misma a esas horas en las que
el horizonte se viste de plata,
corrí a esconderme medio dormido.

Unas sombras entraron en el
cuarto de la vieja, luego en el aire
suspendido el candelero de kerosene
seguía a una escoba de retama
y carrizo, al último entró un
encapuchado.

En esto, traté de escaparme
mientras la bruja abría los cajones
destartalados.

Voy a hacer que se levante el
guambra dijo. Ishaco anda a
buscar sapos en la ciénega!

El extraño preguntó: ¿Dónde
pusistes el polvo de los muertos!
¿Y los huesos molidos de las
lagartijas?.

El aire empezó a llenarse de
un fétido olor de azufre.

Salí de la casa y quise correr.

uyacushpallatami puñuy atigpi, pungu
 huashitapi siririshpa puñushcarcani.
 Chaica ña punzhayamuna layalla
 tucugpica, sinchihuanmi punguta
 t'angarca; chay pachami puñuihuan
 muspa muspa callaparcani miticungapa;
 chay pachaca imatapishchari
 yanallacunami yaicurca chay payapa
 ucumanca. Chaica chaipa q'ui-paca shug
 kerosinahuan japirig achig, shinallata
 shug Shucuspi huatashca p'ichanama
 rigchacunami, paicunapa munaimanta
 purishpa ucuman yaicurcacuna; cutin
 chaipa c'atillaca shug uma
 quillaparishcami chay ucumanca
 yaicurca. Chay pachaca, chay
 pagtachinata yachag payaca, t'alli t'alli
 pitacatami pascacurca; ñucaca chay
 pacha miticushpami callpagricurcani,
 chashna yuyacuy pachaca chay payaca:
 huambratami jatarichigrini nishpami
 nirca, chaimantaca:

-Ishacu!... uyay... Ishacu, ri
 jatarishpa guzumanta c'uhuacunata
 japimugri! Cutin chay imatapishcharica,
 chay payataca tapurcami:

-Maipita churarcangui, chay,
 huañushcacunata ñutuchishca ñutu
 allpataca? Chay Palu tullucuna
 cutashcata? nishpa. chay pachaca
 millanay azufre ashnaimi chay ucupica
 jundarirca. Chashna tucugpica
 huasimanta llugshishpa callpanatami
 yuyarcani. Chaimanta, ña, ñuca
 callpagpica, chay payaca paipish
 c'atishpami callparca; ñucaca atishpami
 callparcani. Chashna atishpa
 callpacugpipish, shug Arrayan yura
 huasipica, shug yanalla jarcashpa
 japircami. Chashnami manchaihuan
 huañushpa paipa huasiman cutircani,
 chay payaca munaimanta c'amishpami
 rimarca, manta saquinguichu nishpami,
 munaimanta tushushpa tucuchicurca.

Chay huambritu, chashna parlagta
 uyashpami Hachi Manuelca: huahuita
 canca caipica imatata ruracunguiyari!

La vieja me siguió, yo corrí
 más que ella, pero al lado de un
 arrayán había un bulto negro que
 me detuvo.

Y volví a esa casa soportando
 el miedo, los insultos y las
 amenazas de la mujer.

Hijito le dije, continuó Ma-
 nuel.

¿Qué haces aquí?. Vamos.

El niño me siguió. Pero un
 huracán nos arrojó fuera del
 camino, caían semillas de árboles
 de eucalipto, nos cubrió el polvo
 y el mundo revoteó. Pasado el
 susto, me incorporé; pero Ishaco
 había desaparecido.

Después de eso me contaron
 otros que los habían visto en una
 ocasión que pasó por la aldea
 montado sobre un hermoso ca-
 ballo negro, al anca. Ese caballo
 según dijeron no era conocido
 por los testigos; lo manejaba un
 señor encapuchado, y llevó al
 niño hasta un despeñadero no se
 sabe si murió.

Lo que sí dijeron es que el
 caballo cayó al río relinchando y
 dando pataletas desesperadas por
 no ahogarse.

Sin embargo, algo más debió
 ocurrir porque desde esa ocasión
 asomó en la peña del cerro más

jacu nircami, ninmi. Chashna nigpica
 chay huambrituca c'atishpami ricushca;
 chashna ricugpica cungaillami shug
 Acapana, nishun Zaran huaira
 jatarishpaca, ñanmanta llugchishpami
 shug eucalipto yuracuna tiyag ucuta
 singuchirca; chay pachaca chay
 eucalipto murucunapish urmarca;
 chashnallata imamundu ñutu allpa p'uyu
 jatarishpami tucui quillparaca, pachapish
 shugman muygmi yuyachircami.
 Chashna tucushca huasha allimanta
 yuyaita japishpa jatarishpa huambrata
 ricusha nigpica, ña mana maipi
 uyarishcachu. Chay pachami chay Ishacu
 huambrituca chingarishcalla.

Chaica chashna tucushcamanta
 unaipimi parlarcacuna, chay huambraca,
 shug sumaimana yana c'ari abio-pi, pi
 cashpapish uma quillparishca sicashcapa
 huashapi, c'atirishpa sicashpa
 ricushcata. Chaica chay uma
 quillparishcataca, pi cashcata mana
 rigsishcacunachu. Chaica chay pi
 cashpapish yana abiupi tiyarishcaca,
 shug jatun c'aca patamantashi
 huaiquishca caipa, chaica chay c'aca
 patacamanshi chayaricushca. Chaica
 chay pachamanta pachami, chay
 huambraca huañushca cashca, mana
 cashpaca causacushcapish mana
 yacharin.

Chaica chay yana abiu ura yacu
 huaiciman huaiquiashcataca
 ricushcacunashi; chashnallata yacupi
 umata sathpashpa siririshpa quishpirinata
 yuyashpa huaracarishpa, jaita
 nicushcatapish ricushcacunashi
 nincunami. Chashna cashpapish, ima
 tucushcataca, mana yacharinchu. Chaica
 chay tucushcataca, may ima shug
 layacunami tucushca caipa nishpami
 yuyancuna. Chaica chaimanta pachami;
 chaica chay llaqui tucushcami nishca,
 chay urcu shug patapica llipiyacug, shug
 rumi shina tiyarishpa ricurishca.
 Chaitacari ricurcanitami. Chaica
 llipiyagllami carca shug rirpu shina;

alto una estrella brillante, eso si
 me consta.

Era una especie de metal que
 reflejaba los rayos ya sea, del sol
 o de la luna.

¿Y ustedes, no averiguaron en
 que consistía ese fenómeno?

Si, respondió Manuel, algu-
 nos de nosotros, movidos por la
 ambición, porque dijeron que era
 Diamante subimos en una oca-
 sión.

Otros también lo habían he-
 cho, pero sólo le cuento lo que a
 mí me pasó.

Estando arriba después de
 subir amarrados con betas, la-
 ceando los picos de las rocas,
 arriesgando la vida, nos dimos
 cuenta de que era una piedra
 como espejo, pero lastimaba la
 vista y encandelillaba los ojos.

Quisimos sacarla, pero estaba
 agarrada fuertemente a la roca,
 entonces con una barreta liviana
 golpeamos duro. No hubo po-
 tencia para arrancar esa hermosa
 piedra que hasta ahora no se que
 sería.

Por último, ya casi vencidos
 nos vino una idea, golpear desde
 atrás con toda la fuerza. Un rato
 de esos esa piedra como rayo
 salió sonando y cruzó a otro

punzha intihuanpish, chashnallata tuta quillahuanpish.

Cancunaca manachu ima cashcata mashcashpa, ricungapa rircanguichi? nishpa tupugpica. Jachi Mañuca nircami:

Ashtahuan charina munaihuanca, shug cutica taucacuna tandanacushpami rircanchi, yallica chay Diamante-mi uyashpa. Chashnallata shugcunapish rircacunallatami. Ñucaca. Ñucanchi imata rurashcata, ima tucushcallatami parlani. Ñucanchi chaiman rishpaca, imashina chay urcuman mana huichaicay utipashpaca, chay rumi zupucunallapita huatarishpami huañuna causana huichicurcanchi, quiquinpish alli angucunahuan huatarishpa. Chaica ña chaiman chayashpaca, shug rirpu shina jagan nishpa, ñahuita japicug rumiman rigchatami ricurcanchi.

Chaica chay rumitaca imashinapish llugchinatami yuyarcanchi. Chay rumica, chay jatun c'aca rumipi allita satirishcami cashca carca, chaimantami shug jillay tulahuan tacarcanchi, mana caipami cashcarca, cunancamanpish mana llugshinmanchu carca. Chashnami ña tucuita rurashpa mana cagrigpimi, shug yuya shamurca. Chaica shug imalla alli sinchihuan llashaghuan huashamanta tacanata. Chaica ña chashna tacacugllapimi, cungailla shug ima jagan nig shina, t'arag nishpa huacashpa, caishu chimbani urcuman shimbashpa chaipi siririrca.

Chaica chashna tucui pachaca, pambapish chugchurcami, chashnallata chay tacana jillay tulapish, maquinanta llushpirishpaca, ura huaicunami atishpa rircalla.

Chashna siricugtaca, chay ñucanchi shayacug carullamantami, chimbapi llipyashpa siricugta ricurcanchi; chaica

cerro. Quedó temblando la tierra y la barreta cayó al precipicio.

Desde lejos quedamos contemplando hasta que empezó a brillar en otro cerro. Estando fulgurante vino la niebla y lo cubrió.

Unos dijeron que Ishaco se ha convertido en diamante, sólo supimos que la bruja asomó al pie del cerro del metal brillante hecha pedazos como si una piedra le hubiera aplastado con toda la furia.

Dicen que de vez en cuando brilla en cualquier cerro. Y concluyó Manuel. Nunca más volví a ver el Diamante Perdido.

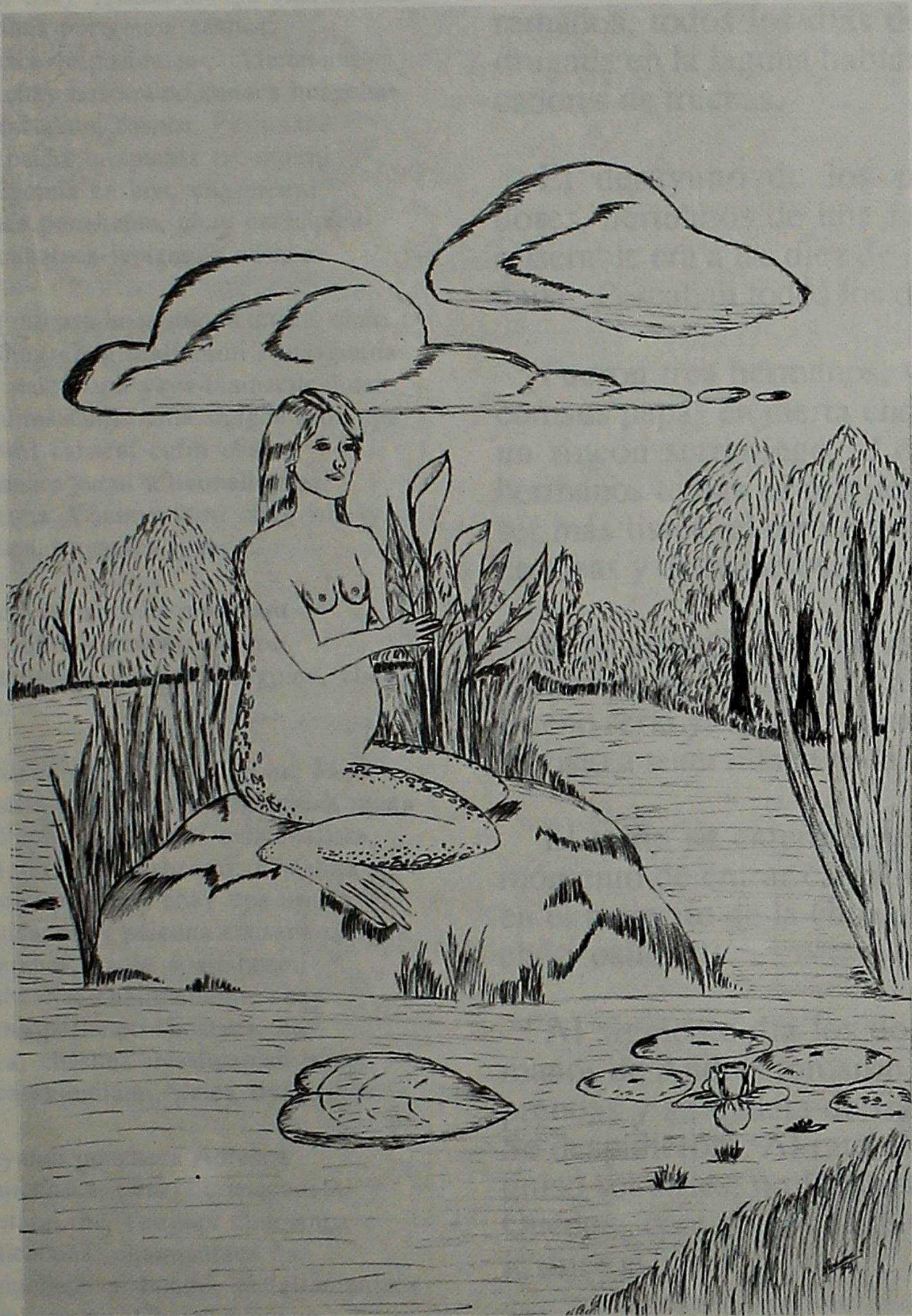
chay pachaca tucuy sumag achiglla
punzhami carca; chashna cashpallatami
chay pachaca cungailla p'uyuy tucui
quillparca.

Chaica chaitami maijancunaca, chay
Ishacu huambrami "Diamante" tucushca
caipa nincuna.

Chaimantaca yacharcanchimi, chay
Diamante ñuturishpa llugshishca urcu
chaquinimanca, chay pagtachinata
yachag mana Mariana chayarishca
cashcata. Chaimantaca imachari tucurca!
mana yachanchichu.

Nincunami maijan cutica, chay
chimbani urcullapita llipiyashpa
ricurinshi nishpa; ñucaca mana
ricushcanichu, nishpami cay parlutaca
tucuchirca, taita Manuelca.

LA SAPITA



Toda avergonzada mostró su repugnante cuerpo.

SHUG C'UJUMANTA (SAPITA)

Jahua jatun chiri, tamia izigpish shitacug ugsha urcupi tiyag shug cuchapica, punzhantami tutamanta utcataca, chay Trucha nishpa challahuata japigcunaca purigcuna cashca. Chaicunaca quimsa huauquindicunami cashca; chay huauquindicunaca huagcha ayllupuracunami cashca. Paicunaca chungu pacha tutamanta tucugpimi ch'anzhigcuna cashca, chashnami paicunaca punzhanta, chay cuchapica challuacunataca japigcuna cashca.

Cay quimsa huauquindicunaca, chari llagta shug chugllitallapimi causagcuna cashca, paicunapa yaya-mamacunahuan. Chay quimsacunamanta shugca asha upa shinallami cashca; cutin chay ishcaicunaca tucui allicunallatami cashcacuna. Chaimantami chay ishcaicunaca, yayataca nishca:

-Taita ñucanchica may caru llagtamanmi rigrinchi, chaipi llancamungapa. Chashna nigpica, chay yayaca:

Allitami canma huahuacuna; ñaqui chashnalla caushpaca imahuanpish mana taririnichichu; chaitacari cancunallata yachanguichica, nishcami. Chashna ninacucuy pachaca, chay upa upalla huauquica, chay paicuna causana chuglla pungumanca, yanta aparishcami chayashcalla; chaimantami, chay imashina parlanacushcataca, ña, uyashca; chashna uyashpish mana uyashca shinallami, paica tiyacushca.

Cayandi punzhaca Adrés pa huauquicunaca, asha churanacunata, cucayutami, ña, t'ungupi churashpa quipishcacuna; chaimantaca ña, cayaminchaca nishpami, chugllamantaca llugshishcacuna. Chaica paicuna chashna llugshishca q'ui-pallami Adrés-pish c'atisha nishca; chaita ricushpa:

EL CUENTO DE LA SAPITA

Arriba en los pajonales arreciaba el frío de los vientos emparamados, todos los días de madrugada en la laguna habían pescadores de truchas.

El desayuno de los pescadores, hermanos de una familia miserable era a las diez de la mañana. Pescaban todos los días.

Fueron tres hermanos, vivían con sus papás en cierta choza de un rincón serraniego. Los dos hermanos tenían el privilegio de ser más listos, el otro era escaso de ideas y de recursos.

Papá dijeron los vivos, nos vamos a la Costa a trabajar. Bueno sería ya que no vamos por lo visto a tener nunca nada.

El tonto se enteró de esto al momento de entrar cargado leña en el patiecito de la choza, escuchó y calló.

Al siguiente día los dos hermanos de Andrés tomaron pocas prendas y su maleta de fiambre. Se despidieron. Al rato el tonto quiso seguirles; no lo aceptaron. Quédate, contigo nos ha de ir mal le dijeron.

Hubiéronse alejado gran distancia, y al momento de comer su

-Mana, canhuanca mana rishunchu canhuan rishpaca ima mana allicuna imapi taririshunllami! Chashna nishpami, Adréstaca mana pusharrinata munashcacuna.

Chashnami chay ishca y huauquindicunaca, ña, caruta rishpaca, chay challua cucayutami samarishpa micungapa tiyarishcacuna, chay pachallatami huauqui Andrés-pish shaicushca chayashcalla huauquicunapa cuchuman, ñucapish cancunahuanmi risha nini, nishpa. Ñaqui cancuna mana pushashpa rishun nigpipish, ñucaca rishallami, nishpami chayarishca. Chaimantami huauquicunaca, cucayuhuanchu cangui? nishpa tapushcacuna. Chashna tapugpica:

-Ari ñucapish cucayuhuanmi cani. Chashna huillagpica, chay huauquicunaca: shinashpaca chaitara micushun nishpami, allinlla pacalla huillanacushcacuna.

Chashnami ña micushca q'ui-paca puri callarishcacuna; chiamantaca quimapi ch'icanyanacushca tugarishcacuna, chaimantaca Adréstaca nishcami:

-Ñucanchica ch'ican shug japina canchi. Chashna cashcamanta. Canca caita ri; cutin ñucaca chaita risha, chashnallata, caishiuca chainita richun. Chaica chashna cashcamanta, cunanca ricushun imami taririnchi; ñaqui shugllata tandanacushpa rinaca mana allichu! Chashnami maijan ashtahuan alli huasha cashcata yachashun; ña huata jundapica caillapita tupanacushun; chay shina ñucanchi imalla tucushcacunata, caishu chaishu parlanacungapa; chashnallata ñucanchi taitacunapapi imalla ricugrinacunatapish maijanmi ashtahuan alli apamunchu. Chashna rurasha ninguichu Andrés nishcacunami.

Andrésca tucui chay millay yuyaiyu huauquicuna nishcataca, allimi nishcami.

pescado llegó el tonto jadeante, voy igual. Yo también he de ir aunque no quieran ustedes.

¿Traes comida?

Si, yo también tengo hambre.

Comeremos eso primero dijeron los hermanos y se conversaron en voz baja.

Más adelante hallaron tres caminos, y le propusieron a Andrés, verás, cada uno de nosotros, va a tomar un camino. Vos coje éste, yo voy por aquí, y el otro irá a la derecha. Veamos como nos va, no podemos ir juntos. Mejor probemos la suerte, y dentro de un año, nos volveremos a ver aquí mismo para contar nuestros viajes y visitar a nuestros padres. ¡A ver quién trae más cosas!

¿Aceptan?

El desafío fue unánimemente aprobado. Cada uno emprendió su ruta a prisa, mientras Andrés enfiló sus pasos sin rumbo; sus hermanos se encontraron luego para continuar juntos y con rumbo fijo.

La arruinamos al tonto, ya regresará decepcionado, mientras tanto no nos podrá dar alcance.

Andrés volvió a escalar el cerro pero en un paraje descono-

Chashnami, ña utcashpa raquirinacushpa ñanta japishcacuna.

Chaica chay shina Andrésta umashpa; chay shina paicunapa huauqui maiman ricushcatapish mana yachashpa, ñanta japishpa puri callarigpica; chay ishca huauquindicunaca, huillanacushca cashcamantaca, ñami tigray tupanacushcacuna, chay shina paicuna maiman chayanata yuyarishcaman chayangapa, chashna tigray tupanacushpaca nishcacunami:

Ñucanchipa muspa huauquitaca, ña alli llaquita ruranchimi. Cunanca ñallami maimanpish chayana munaita mana charishpa, q'uillanachishpa chaupi ñañllamanta cutinga; shinapish cunanca ñucanchitaca, mana c'atinata utipangachu. Chashna nishpami ninacushcacuna.

Andrésca cutinllatami urcuman llugshi callarishca; shug jaicapi mana rigsishca ñanta rishpaca; jahua urcumanmi patayashca, chaiman chayashpaca, shug uchilla pata urcu huashapica, shug cuchata, shug uchilla chugllatapishmi ricushca; chaica chay uchilla huagcha chugllamami, chay chishiyagpica chayarishca.

Ña chaiman chayshca huashaca; chaipi causag, shug yuyag mamaca, imalla micunitatapish carashpa, shinallata chay chugllapi puñuchishcami.

Chay tutaca ima puñunaipish mana tiyashcachu, chashna cashpami huauquicuna umasjcata, llaquita rurashcata yuyarishpa, llaquillata siricushcalla:

-Cunanca caipica imatata ima rurushayari? Cay llaqui tucushcataca imashina mana allichipachu! Ashun utcashpa ñuca taita mampama cutinallami cani! Paicunahuan

cido, encontró una casa pobre al atardecer, en un costado de los montes había una gran laguna.

Tuvo suerte al ser recibido por una anciana pastora que le invitó a comer y le dió posada esa noche.

El sueño se hizo esperar, mientras Andrés saboreaba su fracaso y el engaño. Aquí ¿Qué voy a hacer?. Debo regresar con mis papás no me queda otro remedio.

Mientras se perdía en el desconsuelo, escuchó una voz tierna y melodiosa a la distancia, alguien cantaba tristemente.

Señora, señora ¿quién canta tan bello?.

Es mi hija jovencito.

¿Puedo verla, quisiera conocerla y si es posible casarme con ella?.

¿Lo harías?.

Si, le prometo, debe ser una mujer hermosa y buena.

Andrés no durmió esa noche pensando en aquella dama y esperando ansioso el encuentro.

Despuntó el día, y la señora le dijo: Vamos a que la conozcas. ¿En dónde vive, no veo ninguna casa?.

causangapa, nircushcami shungullapica.
Chaica chashna yuyaricuy pachami
uyarishca, chashna shug sumaimana
llaquilla rimashcacunahuan taquishca.
Andrés chaita uyashpaca nishcami:

-Jachi mama... jachi mama! Pita
chashna sumagtaca taquinyari? Chashna
tapugpica chay mamaca:

Ñuca huahuami chashna taquinata
yachan, musitu. Chashna nigpica chay
Andrésca nishcami:

-Rigsinatami munani, chaita ruray
utipanichu? Imashina caipalla
cagpicarin, ñuca paihuan sahuarimanmi.
Chashna nigpica chay mamaca:

Mama llullashpachu chashnaguiman?
Chashna nigpica Andrésca nishcami:

-Ari sahuarimami, alli sumag
huarmimi canga yuyanimi!

Chaica chay tutaca Andrés musuca
mana puñuita charishpami pacarishca;
chay sumaimanata taquig huarmita
rigsingaraicu, chashnallata chay
huarmihuan tupangaraicupish.

Ña cayandi punzhaca, chay mamaca
nishcami:

Jacu ñuca huahuata rigsingapa.
Chaica chashna nigta Andrés uyashpaca:

-Ima huasipish maipi mana
uyarincari, maipishi ima pi canga?
nircushcami shungullapica; chashna
yuyacuy pachami chay mamaca:

-Chaica caipimi causan ñuca
huahuaca, nishpami huillashca chay
jatun cucha yacuta ricuchishpaca.
Chashna nigpica Andrésca:

-Caipi! nishpami mancharishca.
Chashna nigpica chay mamaca:

Aquí dijo la anciana señalando
la laguna.

¡Cómo aquí!

¿Quieres verla?. ¡Sí, si pero
pronto!

¡Sapita, sapita! ¡Quieren co-
nocerte!.

Al punto saltó una rana del
agua.

Toda avergonzada mostró su
repugnante cuerpo. Ella es.
¡Cómo! me he de casar pes con
una rana!.

Pero a pesar de ello cumplió el
juramento y se hundió en tris-
teza.

La anciana le pidió a su yerno
cuidar ovejas y chanchos. El
tonto se resignó a su triste vida
sin preguntar nada.

A la vuelta del año se habían
agotado sus fuerzas, su anhelo
de regresar y hasta los harapos
que llevaba eran hilachas. Era
hora de regresar; pero pobre,
enfermo y fracasado, no con-
venía. Una tarde a la orilla de la
laguna Andrés lloró su suerte y
dijo:

Sapita ves como sufro, quie-
res que me vaya o será mejor
quedarme.

-Rig sinata munaguitachu? nishpami
cutin tapushca. Chashna nigpica
Andrésca:

-Ña utcashpa ricuchiyari rigsingapa,
nishcami. Chashna nigpica chay
mamaca:

-C'uihuita, c'uihuita llagshimuyari,
caipi canta rigsinata munancunami,
nishpami c'ayashca. Chaica chashna
nigpica, yacu cucha q'uihua ucumantaca,
shug c'uhuami callpashpa
llugshimushca. Chaica chashnami
pingailla, paipa millanaipa zhiru
lluchutaca ricuchishca. Chashnata
Andrés ricushpaca, mancharishcallami:

-Paichu? Jai...ii. Imashinata ñucaca
chay manchanay c'uhuanca
sahuarishari! nishpami nishca.
Shinapish paillata ari nishcata mana
p'aquishpa, sahuarishpa pagtachina
cashcamantaca, llaquillatami
shayacushca.

Chaica chay C'uhuapa mamaca paipa
mashi Andrés-taca: batiugcunata,
cuchicunata michichunmi cashashca.
Chashnami Andrésca upalla imatapish
mana nishpa, mana tapushpa, chaipi
causangapa ari nishcalla.

Ña huata pagtagpica ña paipish
shaicushca, ricuyashca; chashnallata
paipa churanacunapish tucui
ch'illpiyashcami tucushca. Chaica chay
pachaca ñami huasiman cutina
punzhapish pagtashca. Andrés ña huata
pagtashca punzhacunaca:
huagchayashca, irquiyashca, unguy
tucushcami cashca; chashna tucushca
cashpa huasiman cutinaca mana allichu
ricurishca. Chashna cashpapish, ña shug
chishica chay c'uhua causana yacu cucha
pataman tucushpaça:

-C'uhuita, riqui ñucaca caipi achca
llaquita apashpami causani, richun

¿Qué dices?.

¿Vé le dijo la sapita, dile a mi
madre que te de lo necesario!.
En efecto, encontró todo en la
choza, lo que hubiera deseado y
pudo regresar como hombre de
fortuna.

En el cerro sus hermanos
tristes pensaban ¿Habrá muerto
el tonto?.

¿Por qué no regresa?.

Mientras comentaban con
cierta preocupación entró Andrés
a la humilde casa con muchos
regalos y venía armado y bien
vestido.

Andrés refirió todo, menos la
identificación de su sapita. Les
entró la envidia a los hermanos y
propusieron:

Para el próximo año traigamos
como regalo a nuestro padre, una
camisa hecha por sus nueras.
Todos estamos casados y seguro
que nuestras mujeres podrán
hacer siquiera una camisa. ¿Qué
dicen?.

Andrés aceptó con cierta duda
el reto.

Se despidieron luego hasta la
próxima cita.

El tonto pensaba: Ahora, si

ninguichu? Mana richun nigpica, mana richun nigpica, maimanpish mana rishpa, caipi saquirishpa puricushachari, nishpa huacashca; chashna nigpi chay c'uhuaca. Ima ningui? nishpami nishca, chaimantaca:

-Ri ñuca mamata can tucui imata munashcata cuchun nishpa nigri; utcashpa chugllaman rilla, nishcami.

Chaica chashnatagmi chay chugllapica, tucui pay imata nishcata, ministishcacunatapish cushca. Chashnami ña shug alli chayug runa shina cutishca.

Chaica chay paicuna causana llagta chuglla huasipica huauquicunaca: Andrésca huañushcangachu? Imamantashi mana uyaranga? nishpami yuyarishpa parlanacucushca. Chaica chashna yuyarishpa parlanacucuy pachaca, chay huagcha chuglla huasipica Andrésca: achca micunacuna, alli camaricuna apashca, alli churashca, chashnallata, pi, maipi macasha nigpi, chay misarina(armas)cuna apashcami, cungailla ricurishcalla.

Andrésca, pay tucui imashina causashcatami huillashpa parlashca; chashna cashpapish, chay paipa c'uhumantaca imata mana parlashcachu.

Chashna tucushcata Andrés parlagpica, chay caishu huauquicunapa yuyaipica: p'ñana, millana, paita c'amina yuyaimi yaicusheca, chaimantami:

Cunanca, ña caishu huatapaca; ñucanchi huarmicunata charishcamantaca; chay c'achun huarmicuna sumagta sisanchishpa rurashca camizacunata apamushunchi tucui mashna! Imatata ningui? nishpami tapunacushcacuna. Andrésca shungullapica manchay manchaillami, chashna yuyarishcataca allimi nishca.

fallaré, mi sapita no podrá hacer una camisa.

Llegó al lago y comentó a su esposa el compromiso.

La sapita le dijo, tira al agua la tela, y tendrás la camisa que pides. Y así ocurrió.

Pasó el año y la historia se repitió, otra vez el tonto estaba en la miseria, sólo tenía la camisa para su padre; y se dijo: Esta vez no iré con mis hermanos, los ví pasar en caballos bien aperados, con muchos regalos, ellos ya están ricos. ¿Y yo?. La sapita le dijo no dudes, mi madre te dará lo que pidas.

Antes de que llegasen, sus hermanos, les cruzó en el camino, provocándoles envidia.

El tonto esta en mejores circunstancias que nosotros, no sabemos como será eso. El, que no sabe ni hablar, parece que se encontró una tonta millonaria, sólo así se explica todo esto dijeron sus hermanos.

El plan fue hecho: Andrés, Papá quiere conser a nuestras mujeres volvamos el próximo año trayéndolas. Papá ya está en mejores condiciones con nuestra ayuda, sobre todo vos le has dado gran adelanto ¿Qué dices?.

Esta vez Andrés dubitó, no aceptó de buena gana y vió per-

Chaimantaca, ña cutinllata caishu caishu
huata tupanacunagapaca, caishu chaishu
caya minchacama ninacushpami
raquirishcacuna.

Chaica chay asha muspallama rigcha
huauquica:

Cunancarín, ña mana alli tarishachu!
Ñucapa c'uhua huarmica, sisanchi
camizataca mana rurangachu. Chashna
yuyacushpapish, ña cutinllata chay
cucha patman chayashpaca; tucuími
cashcata parlashca, chaita uyashpaca
chay c'uhuaca nishcami:

Cay yacu cucha jahuata, chay
sisanchi camiza rurana pañuta shitay,
imatami can munashcata rurashallami,
chaimantaca chashnatagmi rurashca.

Chashnami ña huataca pagtashcalla;
chaica chay asha muspalla Andrésca
cutinllatami allipata huachayashca
taririshca; chashnallata chay yaya
mamapaman apana camizallahuan
taririshcamantaca:

-Cunanca mana rigrinichu; ñuca
huauquicunaca sumaimana abiucunapi,
munaimanta allichirishcacunami
rircacuna, achca camaricunahuanpish; ña
apicinaca alli pacha cayagcunami.
Ñucaca maita! nirisheami.

Chashna nigta uyashpaca chay
c'uhuitaca:

-Ama llaquirichu; ñucapa mamitaca
can tucuí ima ministishcacunata
cungallami.

Chashnami ña paipa huauquicuna
manara maita rigpi, yallishpa rishcalla,
cutinllata chay paipa huauquicunapi
p'ñaita churashpa. Chaimanta chay
huauquicunaca:

-Riquichi chay muspaca, ñucanchita
yallimi rin! Paicari ima alli

dida la guerra que le provocaron
sus hermanos envidiosos.

Y dijo:

Quizás no pase nada hasta
eso. Con todo ojalá pueda re-
gresar el próximo año.

Andrés se despidió de su fa-
milia más triste que nunca. En el
trayecto de regreso pensó cam-
biar de rumbo. Debo hacer las
cosas pronto, buscarme una mu-
jer rica, bonita que quiera ser mi
esposa. No ¿Quién me va a
aceptar?. Estoy arruinado. Debo
contar a mi sapita este sufri-
miento, despedirme y no volver
jamás al cerro, ellos me ganaron.

Una vez en casa Andrés le
contó lo ocurrido allá donde su
padre. La sapita le dijo: Trabaja
con mi madre mientras yo pienso
en algo para ayudarte.

Volvieron a correr los meses y
el tonto, sufría; sin embargo,
quería a la sapita y llegó a la
laguna la víspera del viaje de
retorno. Sapita, sapita, si quie-
res te llevaré en una hojita.

Verás Andrés yo pensaba ir,
pero si cumples lo que te mando
fielmente te acompañaré, si fallas
ahora te irás solo.

Toma esa caja que está en la
orilla, pesa mucho, pero da la

rimanallatapish mana yachanchu;
imashinachari ashtahuan achcahuanca
shamun! Ñaqui maipi pay shinallata
muspa, chashna chayug huarmitami
charinga, chairaicumi chashna allica
puringa. Chashnami ninacushcacuna.

Chashna cashcamantami, chay
huauquicunaca shugta yuyarishcacuna.
Chaica huarmicunata apamushpa
ricuchinata. Chaimantami nishcacuna:

Taita can munagpica, ñucanchi
huarmicunta rigsichingapa
pushamushunmi. Ña ari nigpica; shamug
huata tucui, quiquin huarmicunata
pushamushun, nishcacunami. Ña
yachanchimi Andrés, ñucanchi taita
mamacunaca, cunanca ña imallatapish
charigcunami tucushcacuna, tucuy
ñucanchi yanapashcacunahuanca;
chashna cashcamanta ñucanchipa
huarmicunatapish apamushpa
rigsichishun! Chashnashun ninguichu?
nishcacunami. Chay shina nigpica
Andrésca llaquilla, manchaillami ari ari
nishca. Chaica ña chay shina yuyarishca
q'ui-paca, chay p'ñaimanta huañucug
huauquicunaca, ña shug macanacuita
mishashcata shinami yuyashcacuna,
chaimantami:

Chay pachacama mana ima
tucushpaca apamushachari, chay
punzhacama. Chashnami ña Andrésca
chay paipa yaya mamacunamanta caya
minchacama nishpa raquirishca, chaica
jaicapi mana chashna tucushcatami
llaquirishcata ricuchishca.

Chashnami, ña chay pay causana
urcuman llugshicushpaca, may shug
ñanta japishca rinata yuyarishca,
ashtahuanpish yuyarishcami:

-Cunanca ñucaca utcashpami, shug
alli chayug, sumag huarmita mashcana
cani. Chashna yuyaricushpapish cutin
shugtami yuyarishca, chaimantami:

vuelta la laguna sin cansarte, ni
bajar la caja, no mires atrás aun-
que tengas curiosidad.

Andrés obedeció. En medio
camino sintió cansancio, la caja
pesaba mucho, pero avanzó.
Faltaba poco para cubrir el reco-
rrido y se abrió la caja. Andrés
miró dentro y vió una gran
ciudad, en ella habían muchas
cosas. Vino hacia él un lujoso
automóvil y luego una hermosa
dama.

De repente, esta ilusión se
hizo real, la mujer hermosa le
dijo, yo soy la Sapita, este carro
es tuyo, vamos a ver a tu familia.

Andrés cruzó a sus hermanos
en el camino. Cada uno venía
con sus esposas. Saludaron
ellos y ellas a la dama y le hicie-
ron la venia al caballero.

Al llegar a casa se sorpren-
dieron, el hermano tonto era rico,
tenía una linda esposa, un auto-
móvil y dinero. Reventó la
envidia en una humillación gran-
de.

El Papá de los tres no salía del
asombro, preparó cuyes, gallinas
y otros alimentos del campo,
hizo una gran fiesta en honor del
tonto y de su esposa.

Mientras bailaba la mujer en-
cantada la sapita se llenaba de
comida en su pecho.

-Jay..... ii...! Pita ñucahuanca sahuarishca ningari. Chashna yuyacushpami, nirishca:

-Cunancarín llaqui llaquitami caní! Imapish cachun ñuca c'uhuaman huillanarami caní. Chay shina ña paimanta caya minchacama nishpa, chay urcumanca ama ashtahuan cutingapa; chaica ña cunanca tucumantami paicuna atigrín. Chashnami chay Andicu runaca nirishca.

Ña chashna chay urcu chugllapi chayashpaca, paipa yayapa huasipi tucui imacuna tucushcatami parlashca; chaita uyashpaca c'uhuca nishcami:

Canca ñuca mamahuan llancashpa causaila, ñuca imashina ruranata yuyaringacaman, chay shina, ñuca imashinapish canta yanapanacungacaman. C'uhua mamaca chashnami Andicutaca cushichishca.

Chashnami quillacunaca callpag shina yallishpa, ña huata pagtashcalla. Andrésca llaquillami puricushca; chashna cashpapish chay c'uhuataca c'uyashcami; chashna cashpami ña huasiman cutinapa shug punzha sirigpica, ña tucui chishiyacugtaca cucha pataman chayarithca, chaimantaca:

-C'uhuita c'uhuita, can risha nigpica sachá p'anguitapi pillushpa apashami. Chashna nigpica chay c'uhuaca nishcami:

-Uyay Andrés. Ñucaca canhuan risha nicurcanimi; cunan ñuca nishcata, ama imapi p'aquishpalla tucuita pagtachi; ñaqui nishcata mana uyashpa p'aquingui, canllami ringui nishcami. Chaica chay pitacaca llashagmi, chaita apashpa cucha patata muyungui, ama yalli shaicunguichu, ama maipi samachinguipish; chashnallata imata huashaman tigre ricunayagpipish, pagta tigrarishpa ricunguiman.

Las otras esposas hacían lo mismo, mientras bailaban se chupaban a que no apareciesen las presas de carne, las papas con raros abultamientos. Entre tanto la comida en el pecho de la mujer encantada se convertía en plata y diamantes. Los cuyes se hicieron diamantes y las papas plata.

De las otras mujeres resbalaba la comida y los perros se lanzaban hambreados quitándose las presas, y montando gran pelea en medio de la fiesta.

Pero aún restó comida y con eso haremos una minga el próximo jueves.

Relato por el Sr. César Shapán.

Chashna nishcataca Andrésca rurashpa pagtachishcami; chaica ña chaupi ñan shina tucumugpica, chay pitacaca munaimantami llashamushca, chashna llashacugpipish, cuchata muyunataca pagtachishcami. Chashna ña imashina nishcataca pagtachishcami, chaimantami chay pitacataca allinlla ashanllata pascachishpa ricushca; chashna ricugpica shug jatun sumaimana llagta(ciudad)mi ricurishca, chashnallata tucui imacunapishmi ricurishca. Chaica ña tucui chaita ricucuy pachaca, shug sumag Automóvil nishcami, paipa cuchuman chayacushca, shug sumaimana huarmihuan.

Chaica tucui chashnacunata ricushcaca, cungaillaca tucui chashnatagmi tucushca. Chaimanta chay sumaimana huarmica:

-Chay c'uhuaca ñucami cani, cay autopish cambami, cunanca jacu camba taita mamata ricumushun. Chashnami ña chay autopi yaya mamapa huasiman puri callarishcacuna. Chashnami, ña, paipa huauquicunataca ñampi shitashpa yallishcacuna; ashun chay ñampi chay huauquicuna ricushpaca; pitapishchari shug camachigmi yuyachin nishpami, sumagta umahuan napashpa (saludando) yallichishcacuna; chashnallatami chay caishu huauquicunapa huarmicunapish, chay Andrésca huarmitaca rurashcacuna, mana pi cashcata rigsishcamantaca.

Chaica ña huasiman chayagpica, chay paicunapa muspa huauquica, alli chayug, chashnallata alli sumaimana huarmiyu cashcatami ricushcacuna, chashnallata carroyu, achca cullquiyupishmi cashca. Chashnami caishu huauquicunataca tucui ucunchishca; chashna tucui ucunchishcamantaca, p'iñanachishcacunallatami.

Chay quimsa huauquindipa yaya mamacunaca, mana amirishpami

cashcacuna, chaimantami: caicuna, huallpacuna, ima shugta(campo) micunacunatapish rurashcachuna. Chashnami chay muspa huauquipa huarmita allinishpa, cushichishpaca, shug sumag raimita rurashcacuna.

Chaica ña chashna raimita rurashpa tushucuy pachaca, chay Yacharishcamanta llugshishca c'uhua huarmica(encantada) micunacunataca quinzhullishcallami; cutin chay caishu huarmicunaca munaimi micushcacunalla aichacunata, papacunata; chashna paicuna yalli micushca ama yacharichunca sungashpallami munay micushcacuna.

Chay c'uhua huarmipa quizhupica chay quinzhullishca micunacunaca: curi, cullqui, chashnallata Diamante nishcami tucushca.

Cuy aichacunaca Diamante tucushca, papacunaca cullquimi tucushca, chashna tucushcacunami chay huarmipa quinzhumantaca pambaman urmacushca. Cutin chay caishu huarmicuna micushcacunamanta atishpa urmashcacunataca, chay yarcaipi huañucug allcucunallami, quichunacushpa, macanacushpa mururishpa puricushcacuna; chashnami tucucushca, chay jatun raimita shina rurashpa cushicucuy pachaca.

Chay pachaca chairama micunacunaca puchucushcara, chaimantami caihuanca caishu jueves punzhatami, shug jatun tandanacushpa llancaita rurashun nishcacuna.

LOS MUÑECOS



El vaquero cumplió al pie de la letra el encargo de su patrón pero en el momento de ejecutar el crimen, sintió lástima. Ella le decía: ¡No me mates, por favor, soy inocente!

ISHCAY MUNZHICUNAMANTA (MUÑECOS)

Cay parlupica ishca y musucunami
shuglla huarmita c'uyana munaita
charishcacuna. Paicunapa shuticunaca
cashcami: Santiago, Pirata, cutin chay
cuitsca Violeta shutimi cashca.

Puntaca Piratarami chay cuitsataca,
sumag mishquilla shimi
rimashcacunahuan c'uyaita ricuchi
callarishca.

Chay cuitsaca, Pirata musu alli cagta
ricushpa, yachashpami, ña mana chay
musuta c'uyanataca munashca.

Santiago musuca tucui layamanta
allimi cashca; chashna cashcamantami,
chay Violeta cuitsapa c'uyashca;
chaimantami ña q'uipamanca sahuarishpa
causashcacuna.

Ña chashna paicuna sahuarishca
huasha sumaimana cushi causaita
charigta ricushpaca, puntaca imamundu
p'ñaitami charishca chay
ishcaicunahuanca. Chaica chashna
cashcamantami; chay sumag causaitaca
tucuchinata yuyarishca; punzhantami
imashinaman llaquita ruranataca
yuyarishpa purishcalla.

Chashna yuyaihuan puricugpimi;
chay shug huasi cuchupura causag yuyag
mamaca tapushca, chay Pirata musutaca:

-Ima rurashpata canca llaquillataca
puricunguiyari? -Can imata
ministigpica, ñuca paya imatapish
yachag cashcahuanca
yanapanacushallami; chaica payacunaca
yachanchimi, chashna imapish
llaquicunata imashinapish mishanata.
Chashna nigta uyashpaca chay Pirataca:

-Canca imashinata ñucataca
yanapanguiyari. Ashun chay yuyaicunata

LOS MUÑECOS

Dos amigos se habían enamorado de la misma mujer.

Pirata, era el uno, Santiago el otro, y Violeta la otra mujer de este cuento.

Pirata fue el primero en dar muestras de afecto y dirigir palabras de conquista a la preciada dama. Pero su mala conducta, conocida ya, le hizo perder aquella amistad.

Entonces Santiago hombre bueno, halló el amor de Violeta, llegando a casarse con ella.

Como todo iba bien en ese matrimonio. Pirata lleno de envidia y rencor meditaba sin descanso en el modo de destruir ese hogar.

Cierto día una vecina anciana se detuvo a preguntarle:

Amigo, porqué esa tristeza?. Se que algo buscas, yo soy vieja y las viejitas tenemos experiencia, podemos ayudar.

Pirata dijo: usted que va a poder, mejor olvídense. No: ¡Confía hombre, cuéntame tu caso!. Con todo, a ver como resuelve usted!

Pirata contó lo sucedido y añadió: Quiero destruir ese ma-

cungari; ama ashun chay llaqui yuyaita cuichu. Chashna nigpipish chay payaca:

-Mana ama chashna caichu! Can ima llaquita charishpaca huillailla. Chashna nigta uyashpami Pirataca:

-Cunanmi ricusha, can imashinami yanapanacuy utipangui. Chashna nishpami, chay paipa imashina yuyaita charishcataca, tucuy alli parlashca; chaimantaca nishcapishmi; chaica chay paicunapa causaitami llaquita rurasha nini, nishpami nishca. Chaita tucuy chay paya uyashpaca:

-Chaica jahuallami; jahualla ruranallami. -Cunanca uyay can imata rurana cashcata.

Shug Piano taquinata, shinallata shug, chay Pianondi, shinallata campish yaicuna pagta shug jatun pitacata mashcay; ña chashna tarishpaca huillanguilla yanapanacungapa, nishpami nishca.

Tucui chashna nishcataca chashnatagmi rurashpa pagtachishca. Chashnallata chay payapish, piano nishcapica allitagmi taquinata yachashca. Chashna cashpami Santiagota, shinallata Violeta huarmitapish, chay taquicunahuan cushichishpa, tucui ima shugcunataca cungachishca.

Chay jatun pitacataca, chuscu tucui runacunami huandushpa ucuman yaicuchishcacuna, ña chay huashaca Violeta chay paya mana taquishcataca tucui shunguhuanmi cushicushpa uyashca; chashna cashcamanta, chay paya ashtahuan sumagta taquigpica, Violetapish ashtahuanmi uyana munaita charishca; chaimantami chay payaca nishca:

Can munagpica, chay cancuna puñuna ucuman churachisha, chaipi tucui

trimonio.

Fácil, hijo, fácil, escucha.

Consigue un piano y una caja grande en la que pueda entrar un hombre y el piano. Me cuentas y yo te ayudo.

Así se hizo. La vieja era experta para interpretar el piano y se ofreció a Violeta y a Santiago para distraerles con música. Cuatro hombres cargaron la caja. Una vez en la sala, Violeta se sentó con gran interés a escuchar al artista anciana; pero cuando más música salía de los dedos de esa mujer y más interés había en Violeta la vieja dijo:

Sigo si permites poner el piano en tu alcoba, la propuesta fue aceptada.

Llegada la noche, Pirata abrió el mueble, observó atentamente todo lo que había a su alrededor y se metió otra vez en la caja robándose dos muñecos que Violeta conservaba con sumo cuidado.

El piano fue retirado de esa casa, y con él, Pirata.

Entonces hizo un plan. Escribió a Santiago en estos términos: Tu mujer te ha traicionado conmigo. Tengo pruebas de ello. Tu dormitorio tiene los si-

pacha taquishpa c'atishallami. nigpica
chay huarmica allimi nishcami.

Ña tutayagpica, chay Pirata musuca
chay jatun pitacata pascashpa
llugshishpaca, chay ucupi tucui ima
tiyashcatami ricushca; chaimantaca chay
ishcay huacaichishpa charina
munzhicunatami apashpa, cutinllata
chay jatun pitaca ucupi yaicushpa
siririshca. Chaica chay munzhicunaca
Violetapa c'uyashpa huacaichishpa
charinami cashca.

Ña tucui chashna rurashca q'ui-paca,
chay Pianutaca, chay pirata musundimi
huandushpa llugchishca carcacuna.

Chaica ña chay q'ui-paman chaita
yuyarishpaca, chashna nishpami
quillcashca acerca Santiago-manca:

-Camba huarmica ñucahuanmi, mana
iñishpa, imashina cashcata ricuchichun
nigpipish ricuchishallami. Chaica chay
can puñuna ucupica, cay imacunallami
tiyan. Chashnami paicunapa tucui imalla
tiyashcacunataca huillashca acerca, cay
shina: cambia puñuna cáhuitu
mandacunaca quimsa quillu pañucunami,
chay cambia huarmi puñungapa
siriringapa churarinapish angas t'ullpu
churanacunami; chaita mana iñigpipish,
paica charishcami ishca pugllana
munzhicunata, chaitacari ñucami
charicuni. Can munagpica shug
camachigpi ñaupagpi, tucui imashina
cashcata ñuca ricuchisha; chay shina
ñuca mana llullacushca cagpica, cambia
tucui charishcacunata ñuca tucui japisha,
chashnallata, ñuca llullacushpa mana
imatapish ricuchigpica, can tucui ñuca
imalla charishcacunataca japingui,
nishcami.

Chaica chay shina paillata imashina
cashcata mana manchashpa tucui
huillagpica, Santigoca shug camachigma
huillashcami. Chay camachigpa
ñaupagmanca, chay tucui chay

güentes muebles, los detalló.
Tu cama tiene tres sábanas de
color amarillo. Tu esposa tiene
prendas celestes para dormir y
para completar las pruebas tenía
dos muñecos que ahora los tengo
yo.

Añadió:

Si yo te compruebo ante el
tribunal, entonces pierdes todo lo
que tengas; y si yo no com-
pruebo nada, entonces te doy
todo lo que tengo.

Santiago ofendido denunció el
chantaje: Pirata llevó las pruebas
ante el juez. Pero Santiago dijo,
ésto no prueba lo suficiente pue-
de tratarse de una trampa no es
difícil el que éste haya entrado a
mi dormitorio, pero eso no de-
muestra la traición de mi mujer.

Pirata vencido acudió a la
vieja y le dijo: fallaste el juez no
aceptó mis pruebas.

Déjame pensar en otra táctica.

Aah, ya sé. Me haré doctora.
Violeta va a tener un hijo me
presentaré a atenderle.

A Violeta le llegó el momento
y la vieja se ofreció a atender-
le.

Luego del parto la vieja le dijo
a Pirata con esto ganarás. Ella
tiene tres vellos dorados, con esa

ricuchinacunata apshcami rishca.
Chaimanta Santiagoca: caicunallaca,
mana ñuca huarmi paihuan cashcataca
pagta pagtata ricuchinchu; chaica
ucuman yaicushpaca caicunallataca
imashinapish shuhuamushcangallami;
chashna cashcamanta can imashina
nishcacunapi, tucui ima
ricuchishcanapica mana iñinichu,
nishcami; chay shinami ima mana
tucushpa saquirishcacuna.

Chay shina chay pirata imata mana
ruray tucushpaca, cutinmi chay paya
mamapaman rishpaca:

-Camba yuyaica mana imapa allichu
cashca; chaica chay camachigpish,
Santuiagupish mana iñinichu. Chashna
nishcata uyashca huashaca chay payaca:

-Shuyay shugta yuyarisha... ah!....
ñami yuyarini. Chashna nishpaca
cashnami nishca:

-Cunanca Violeta huarmi huachanami
ña pagtamucun, cunanca chay
huachanata ricushpa jambinacug
(comadrona)mi tucugrini; chay shina
ñuca pay imashina cashcata ricushpa
yanapanacuy tucungapa.

Chaica chashnami ña chay Violeta
huarmi huachana pacha pagtashca, chay
pachaca chay paya mamami
yanapanacungapa rishca; chaica ña tucui
yanapanacushca huashaca. Cunancarin
canmi mishanguí; chaica chay huarmipa
huigsa quinraipica, quimsa puca(sucu)
millmacunatami charishca; caita
nishpaca, canmi Santiagopa tucui imalla
charishcacunataca japingui nishcami.

Chashnami ña cutinllata paicunaca
cutinllata shug camachigpa ñugpama
rishcacuna chay camachigca:

-Cay ricuchishcacunaca cambia
huarmi shughuan cashcata ricuchinchu,

declaración eres vos el dueño de
toda la situación.

El juez dijo: ¿ésta declaración
prueba o no la traición de tu mu-
jer?.

Santiago aceptó la humillación
y perdió todo de acuerdo al pac-
to.

Pordiosero y sucumbido se
retiró a la vida aventurera; sin
embargo no se dejó vencer.

En medio de su sufrimiento
llamó a un vaquero, hombre fiel
y voluntarioso.

Ve con esta carta y entrégale a
mi mujer.

El texto decía:

Querida, esposa, estoy enfer-
mo, tal vez no me encuentres,
ven urgente.

Y advirtió al fiel peón. Ella ha
de desesperarse y sin duda
querrá venir en seguida, no la
traigas, déjale que lllore hasta las
cuatro de la tarde. Entonces solo
ahí dile vamos Patrona.

Cuando lleguen a la quebrada
profunda serán las doce de la
noche allí le entregas esta otra
carta: y le dices, cierto me había
olvidado lea esto:

manallatachu ricuchin? nishpami
tapushca.

Chaica chay pachaca Santiagoca, ña
tucui imashina cashcata nigpi,
chashnallata ña imashina cana cashcata
pagtachigpica, chaipimi llaquillata
shayashpa saquirishca.

Chaica chashnami, ña chay
huashaca, shug allipata huagchita
tucushpa, maitapish puriglla shina
saquirishca. Chashna cashpapish mana
tucui tucuica mishashcachu cashca. Paica
shug huagra caratami charishca;
chaitami c'ayashca yanapanacuchun.
Paitami shug quillcahuan cachashca,
nishpa:

Chaica chashnami, ña chay
huashaca, shug allipata huagchita
tucushpa, maitapish puriglla shina
saquirishca. Chashna cashpapish mana
tucui tucuica mishashcachu cashca. Paica
shug huagra camtami charishca;
chaitami c'ayashca yanapanacuchun.
Paitami shug quillcahuan cachashca,
nishpa:

-Caitaca Ñuca huarmiman cugri, pay
ricuchun. Chaica chay quillcashcapica,
nishcami cay shina: C'uyashca ñuca
huarmi, ñucaca ña yallitami imachari
tucushpa unguishca cani; utca shamuy
ricungapa, ñaqui canhuanca, ña, mana
ashtahuan tupaipapish cani.

Chashnami chay paipa huagra cama
runataca cachashca, chashnallata,
caimanta yallitaca ama ashtahuan imata
ninguichu; chaica cay quillcata
ricushpaca, chay pachami urata apanata
yuyashpa, tigray shamusha ninga; ama
tigraica pushamunguichu, chuscu pacha
chishi tucugpi pushamungui chay
pachacarin, ña jacu mamita ningulla.
Chay ura pungru huaicunaman
chayangacamanca, ñami chaupi tuta
tucunga, chaipica cutin cay quillcata
cungui. Ah! cungarishcanimi, caipimi

La carta decía lo siguiente:
"No pensé que me habías traicionado". Me voy para siempre.

Inmediatamente sacas este
puñal que te voy a dar, la matas y
me traes el vestido y los ojos
como prueba.

Haz, esto, te lo ruego.

El vaquero cumplió al pie de
la letra el encargo de su patrón
pero en el momento de ejecutar el
crimen, sintió lástima. Ella le
decía: ¡No me mates, por favor,
soy inocente!

No se como la maldad de ese
hombre le haya llevado a realizar
su perverso plan, no tengo la
culpa, nunca traicioné a mi
marido.

Estaba con ellos una perrita
que tenía el mismo color de ojos
que su dueña, entonces a Violeta
se le ocurrió una idea:

No seas malito Lucho le dijo,
toma mi vestido, pónle a la perra,
mátale a ella y llévale los ojos a
Santiago, dile que haz cumplido
sus órdenes.

El vaquero regresó con el
simulacro y Violeta huyó de
aquel sitio a los cinco días de ca-
minar por la montaña mante-
niéndose con pepas de gullán y
tomando agua de huicundos,

shug quillcatapish cachacurca nishpa
cunguilla. Chaica chay quillcapica
nicuchcami carca cashna:

-Ñucaca can chashna rurana
cashcataca, mana yuyashcanichu !
Cunanca, ñucaca, ña, jaicapi mana
ashtahuan ricungapami rini. Nishpa
quillcashcami cashca. Chaica chay ñuca
cushca quillcata c'atishpa ña tucui
tucuichicuy pachaca, cay ñuca cushca
tugsinahuan huañuchingui. Chaica
huañuchishcatata yachangapaca paipa
ñahui muruhuan, charinacunata
apamungui; chashnata rurashpa
cunguyari ari cushitalla. Chashna
nishpami cachashca chay huagra cama
runataca.

Chay huagra cama runaca chay jatun
pugru huaicu pambacaman imashina
ruranataca tucui pagtachishca;
chashpish ña,, chay huarmita
huañuchina pachaca llaquishcami.
Chaica chay pachaca, chay huarmipish
nishcami:

-Ama huañuchichu. Ñucaca mana
juchayuchu! Imashinamantachiri chay
millay runaca chashna ñucanchi causaita
llaquita ruradataca yuyarirca! Ñucaca,
ñuca cusataca, pihuan huaimayashpaca
mana umashcanichu. Chashna nishpami
llaquillata quishpichichun llaquillata
mañashca.

Chaica chay pachaca shug allquitumi
Violeta-huan pagtapi cashca; chay
allcuca, chay huarmipa ñahui muru
shinatatami charishca; chashna cashcata
yuyarishpami, cay shina nishca:

Luchitu, ama millay caichu! Cay
ñuca churanacunata japi, chashnallata
huañuchishpa, chay murucunata apay;
chay shina canta imashina rurachun
nishcataca pagtachircanimi nishpa
ricuchinguillami.

Chay huagra cama runaca

hasta que llegó a un llano grande.
En uno de los costados había una
casa.

¡Se puede señores déjenme
pasar!.

¡Venga, venga! ¿Qué quiere?.

Violeta encontró dos ancianos
y una joven, les dijo que era
forastera y no tenía casa, que le
hospedasen allí.

Vivió con esa familia dos
años.

Cierto día la joven debía salir
al puerto, un pueblecito lejano
pero tenía miedo a los marineros
y no quería ir sola.

Entonces dijo: acompáñame
Violeta, vos vístete como hombre
y yo te he de hacer pasar como
mi marido; yo te consigo la ropa,
sólo así iré tranquila.

Agradeció Violeta la invitación
y se fue con la joven. En el
Puerto la chica hizo sus trámites
y compras; y Violeta, le acom-
pañó de regreso hasta un sitio
seguro. Allí se despidieron.

Con el traje de hombre, Vio-
leta, buscó trabajo. Un barco
estaba anclado en uno de los
muelles, hasta allá llegó esta
mujer a pedir trabajo.

chashnatagmi rurashpa, chay
llullashcacunata apashpa, paipa
apupamanca cutishca. Cutin chay
Violeta huarmica, chay causay
llagtamantaca llugshishcami. Sachatami
rishca llugshiigapa may shug llagtaman,
yarcagpica imapish sacha muritcunatami
micushpa rishca; chashna cullancunata,
ashtahuan ima shugtacunatapish;
shinallata yacunayagpica huicundu
yacutami ubiashca. Chashnami ña
pichca punzha ninapica, shug jatun
q'uihua pugru pambaman llugshishca;
chay pamba shug cuchumanca shug
huasishi tiyashca; ña chay huasiman
chayashpaca:

-Huasiyu.... huasiyu... nishpami
c'ayashca. Chashna c'ayagpica:

-Shamuilla... Shamuilla... Imatata
nicungui? nishpami tapushca.

Chaica chay huasipica ishca
yuyagcuna, chashnallata shug
cuitsallami causashca, chaicunahuanmi
chay Violeta huarmica tuparishca,
chaimantami nishca:

-Ñucaca caru llagtamantami cani,
huasitapish mana charinichu; manachu
caipi cancunahuan causangapa asha
punzhitacunallatapish
chasquinguichiman? Chaipi ari nigpica;
ishcay huata junditatami, chaipi
paicunahuan causashca.

Ña shug punzhaca, chay huasiyu
cuitsaca, shug puerto nishcamanmi
rinata charirca; chashna cashpapish
chay yacu jahuata huambugta pushag
runacunata manchashca; chashna
cashcamantami mana paillaca risha
nishca. Violeta paihuan cashcata
yuyarishpaca, chahuan ishca
tucushpami rinata yuyarishca; ña
chashna jacu ninacushpaca:

-Ñucaca c'aricuna churarinatami
mashcagrini, can chaita chuararishpa

El barco tenía un almirante y
un teniente, faltaba el capitán.
Ese puesto le dieron a ella, y
juntos organizaron varios viajes.

Todo iba bien Violeta se cui-
daba de guardar su apariencia.
Era sin embargo un capitán triste
y huraño, en el fondo de su
corazón había un dolor, un
vacío.

Cierto día Pirata llegó al barco
como turista. El capitán lo re-
conoció y le llamó la atención.
Delante de los dos oficiales el
capitán le pidió hacer un relato de
su vida a Pirata.

Llegaron de regreso al puesto,
y el almirante dijo:

¿Quiénes serán Santiago y
Violeta?.

El capitán mostró más interés,
y puso todo su dinero con des-
tino a la búsqueda de Santiago y
de Pirata.

A los meses fue hallado
Santiago en traje de pordiosero,
Pirata también acudió al barco.

El capitán hizo relatar de
nuevo a Pirata el cuento de los
muñecos y concluyó diciendo:

Todo lo que hice para ganar a
mi amigo era trampa.

El capitán le pregunta a San-

ñuca cusa tucushpa ringui. Chashna tucushpa rishpallami ñucataca mana manchanayanga. Chashnami yuyarishpa ninacushcacuna.

Chay shina chay cuita pushashpa risha nigpica, Violeta-ca cushillami rishca.

Ña chashna chay puerto nishcapi chayashpaca, imalla randinacuna, ima shugta chay quillcahuan allichishpa randinacunataca tucui allichishca. Chaimantaca ña tucui manta allitag pacallama rishpaca, chaipi caya minchacama ninacushpaca raquirinacushcami.

Chaica chay Violeta c'aripa churanacunahuan cashcamantaca, imapish chashna c'aricuna llancanataca mashcashca.

Chay punzhaacunapica, chay puerto nishcapica jatun huambu huasimi chayashpa shayacushca; chay chuambig huasimanmi Violeta yaicushca llancaaita mañangapa. Chaica chay jatun yacu jahuata huambug huasita pushangapaca APUSQUIPAY pushag tiyashca, APUSQUI-RANDIN-pish tiyashca; chashna cashpapish Apu-taca mana charishcachu. Chashna cashpami chay huarmi c'arima rigcha tucushcamanca, chay APU shayaita cushcacuna; chashnami ña quimsa pushagcunaca, maitapish alli carucunata tandalla purigcuna cashca. Chashnami tucui alli cashcacuna; chashna cashcamantami Violeta pay c'ari churanahuan, shug c'aritag shina cashcataca, chashna ashtahuan imashinapish alli ricuchinata yuyarishca, chay shina ama pi, pay, huarmi cashcata yachancuna.

Chaica chay Caitan huarmica tucui alli cashpapish, tucui pachami c'uyaila, llaquilla cashcata ricuchig

tiago, si su mujer estuviera viva usted le perdonaría.

Yo no señor! ella tendría que perdonarme. Pero no, no puede estar viva; y contó que una vez que creyó en la traición le mandó a matar.

Sin embargo dijo el Capitán, su mujer puede estar viva. No, eso no lo creo, si fuera así; buscaría cielo, tierra y mar y le besaría los pies y las manos si la encontrase.

Entonces le llamó aparte y le dijo: Yo soy tu esposa. ¡No puede ser usted miente!

La prueba está en esos tres vellos dorados que te hicieron perder el matrimonio y tus bienes, entonces le enseñó.

Se reunieron otra vez y fueron muy felices.

cashca. Tucui chay llaqui cashcataca
ricuchigmi cashca, chaipa paipa
shungupi ima c'uyay illag, chushaglla
cashcamanta.

Chashna llaqui llaqui
puricugllapitami ñapish shug punzhaca
chay Pirata nishca, chay huambug
huasiman chayashca; chashna chay
maitapish, imatapish rigsishina
tucushpa(turista). Chaita ricushpami
chay capitán chayashpaca; caishu ishca
pushanacushpa yanapanacugcunapa
ñaupagpi, chay Pirata imashina
causashcataca tucui parlachishca.

Chashnami ña maiman chayana
cashcaman chayashpaca, chay
Apusquipay runaca:

-Picunashi canga chay Santiago,
shinallata chay Violetaca? nishca.

Chaica ña chashna tucushcamanta
q'ui pamanca chay Apuca Santiagota,
shinallata chay Piratataca mashcay
callarishca. Chaica chay pay charishca
cullquitaca, chaicunata mashcanallapimi
tucui tucuchishca.

Chashna rurashpa puricuy q'ui pallami
chay llagtapica Santiago shug allipata
huagchita tucushpa puricushpa; chay
pachaca Piratapish chay Huambug
huasimanca chayashcallatami.

Chay Apuca chay pachaca cutinmi
Piratataca, chay ishca
munzhicunamantaca parlachishca;
chashna parlachigpica chay Pirataca:

-Tucui chay rurashcacuna,
llullashcacunaca, chay ñucapa
rigsishcata mishashpa llaquita
rurangapallami carca, nishcami.

Chay APU huarmica ña tucumanta
alli parlanacushpaca, Santiagotaca
nishcami:

-Camba huarmi causacugpica, chay
imapish llaqui tucushcacunataca
quishpichinguimanchu? nishpa.

Chashna tapugpica Santiagoca
nishcami:

-Ñucaca imatata quishpichimari;
causacushpaca paimi quishpichinma.
Cunancama causacushpacarin allichari
canma! Ñucaca llullashpa umashcata
iñishpami, ñuca huarmitaca
huañuchichun cacharcani. Chashna
nigpica chay pushag APUca:

-Ñucaca camba huarmica
causacungami yuyanimi!

Chashna nigpica Santiagoca:

-Chaitacari mana iñinichu! -Chashna
cagpicarin, Ñucaca jahua pachata, cay
tucui allpa pachatami tariringacama
mashcaima! Ña taririgpicarin chaqui
maquicunatami c'uyashpa muchaiman!

Santiago chashna nigpica, chay
huarmica shug pacallama pushashpaca:

-Ñucami camba huarmi can!
Chashna huillagpipish Santiagoca:

-Mana iñinichu! Llullacunguimari!

Chaimantami chay huarmica, cashna
nishca:

-Ñuca nishcata mana iñishpaca; cay
ñucanchi causaita llaquipi churachig,
chay sucu puca millamacunata ricuy!...

-Chashna nishpaca tucumi imashina
cashcata ricuchishca, chay Violeta
huarmica. Ña chashna cashcata ricushpa,
paipa huarmi cashcata rigsishpami;
cutinllata tandanacushpa, sumagta
cushicushpa causashcacuna

MAMA PELLEJITA



Nunca más veré a mi padre. Prefiero luchar contra la pobreza y la soledad; pero es mejor huir.

CARALLA MAMAMANTA

Shug imamundu chayug yayami
Bernarda shuti ushita charishca, chay
cuitsaca ñami sahuarina pagta cashca;
chaica chay pachacunallatami paipa
mamaca shitashpa huañushca.

Chay chayug yayaca, paipa
ushushillahuantami imashinapish
sahuarinata munashca. Chaica chashna
cagpimi chay cuitsaca, ña, chay yayapa
huahuallata cashcamantaca munaimanta
llaquirishca. Chay yaya imata nigpish
mana uyashpami:

-Taita canca maijanpish shug
huarmicunata mashcailla. Ñucahuanca
mana allichu! nishca.

Chay yayaca chashna nishcatapish
mana uyashpami, sahuarishunlla nishpa
llaquichishpa c'atishca; chashna cagpimi
chay cuitsaca, paipa yayamantaca
imashinapish miticunata yuyacushca.

Shug punzhaca chay Bernarda
cuitsaca, shug jatun yacu pata patatami
puricushca, chaipi puricugpimi, shug
huasi cuchupuralla causag huarmica
tupashca, chashna imallapish cushi, alli
yuyaicunata cungapa, chaimantami
nishca:

-Canca canlla, sapallamari canguí!
Ima rurashpata chashna, yalli llaquillaca
canguiyari?

Chashna tapugpica chay cuitsaca
nishcami:

-Ñuca yayami paipa huarmi tucuchun
nin! Riqui chashna yuyashca
rimairucuhuanca imata mana
llaquichingari!

Chashna nigpica chay caishu
huarmica nishcami:

-Ama campish yalli upa laya

MAMA PELLEJITA

Un señor terrateniente tenía
una linda hija llamada Bernarda
estando la joven en edad de ma-
trimonio perdió a su madre.

El hombre rico a toda costa
quería casarse con su hija. Pero
como es natural la chica sufría y
le rechazaba. ¡Eso no está bien
Papá, le decía, búscate otra mu-
jer!.

Pero el hombre insistía hasta
que la chica le cogió el miedo y
empezó a rehuir a su padre.

Cierto día mientras paseaba
sola con su problema, cerca al río
se encontró a una vecina que se
acercó a consolarla.

Te ves triste y sola ¿Porqué?

Mi padre me quiere hacer su
esposa, te das cuenta de mi
sufrimiento.

No seas tonta, dile que bueno;
pero pídele algo que será im-
posible de hacer y dejará de mo-
lestarte.

Escucha yo en tu lugar le
pidiera tres vestidos; uno color
del cielo, otro color del purga-
torio y otro color del infierno.

Verás que no es posible cum-
plir con esa condición. Nadie lo
ha hecho.

caichuyari.... ari nillari.... ña chashna
ari nishca q'uipaca.... imapish mana
pagtachipa.... mana ruraipata rurachun
mañay. Ricungui imashinami mana
pagtachi utipangachu, chashna mana
imashina imata ruray utipashpaca
cungaringallami. Ñuca can cashpaca, ña
ari nishca q'uipaca quimsa laya t'ullpu
churanatami mañaima: shugca jahua
pacha t'ullpu, cutin shugca Ucu Pacha
nina t'ullpu, chashnallata shugtaca chay
Purgatorio nishca t'ullpu churanatami
mañaima. Chaita mañay ricungui
imashina mana pagtachi tucungachu;
chaica cunancamanca pipish chay laya
t'ullpu churanacunataca mana
charishcachu, chaicunata tarinaca manata
jahuallachu canga.

Chaica uyashpaca chay Bernarda
cuitsaca, cushillami huasiman cutishca;
ñahuisiman chayagpica, yayaca cutinmi
sahuarishun nishca; chaipica ña ari
nishcami; chaimantaca imashinami chay
huarmi yuyaita curca chashnatagmi
paipa yayamanca churanacunataca
mañashca. Chashna mañagpica chay
chayug yayaca upallami huasimanta
llugshishpa rishca. Chashnami ña tauca
punzhacunata illashca.

Shug punzhaca cungaillami, chay
Yayapa huiñachishcacunaca, chay
quimsa laya t'ullpu churanacunahuanca
chayashcalla! Ñuca taitaca? nishpami
tapushca chay cuitsaca. Chashna
tapugpica:

-Cayami shamusha nirca; cunanca
picunahuancharimi saquirirca.

Chashna nishcata uyashpaca; chay
pachami Bernardaca chay quimsa laya
t'ullpu churanacunataca apashpami
huasimanta llugshishpa rishca; chaica
chay yuyaita cusha mana alli pagtashca
cashcamanta, chaimanta llaquirishpa;
chashna cashcamantami chay cuitsaca
nishca:

Contenta Bernarda volvió a
casa. A la primera insinuación
de su padre solicitó lo que su
amiga le había aconsejado.

El señor rico salió silencioso.
Muchos días estuvo ausente ¡Oh
sorpresa! cierto día llegaron los
criados con los tres vestidos.

¿Y mi padre? preguntó la
joven.

Dijo que vendrá mañana. Está
lejos con unos amigos, extraños
que no sabemos quienes serán.

Bernarda cogió los vestidos y
huyó de su casa. Le había falla-
do su plan.

Nunca más veré a mi padre.
Prefiero luchar contra la pobreza
y la soledad; pero es mejor huir.

El tiempo pasaba y se veía
caer el sol en el abismo de su
descanso.

Cierto día la chica encontró en
el camino el cadáver de una an-
ciana. La cargó con la ayuda de
unos vecinos, disecó a la anciana
y tomó su piel.

Todos se asombraron y la
seguían. También sus criados le
buscaban en junta de su padre.

Bernarda era hábil, logró aco-
modarse a ese pellejo, aprendió a
fingir la voz y huyó por los

-Cunanca rinimi maipi ima
tucungapa. Ñuca yayataca ña jaicapi
manata ricushachu. Imashinapish ñucalla
huagchayashpapish causagrisha, manata
tiyacushcachu, maipi mitichigrishami!
Chashna nishpami llugshipa rishcalla.

Chashnami pachacunaca punzhanta
yallishpa c'atishca; chashnami ña shug
chishi amsayamucugtaca, chay cuita,
ña, shug ñanta ricushpaca, shug yuyag
mama huañushca siricughuan tuparishca,
chaita maijancuna apanacushcaca, chay
pay causacug shug huasimanmi
chayachishca; ña chaiman chayachishca
q'uipaca chay payataca llushtishpami
carataca pay japishca. Chaica chaita
yachashpaca tucuimi mancharishcalla
c'atishcacuna. Chashna chay yayapa
huiñachishcacunapish c'atishpa mashcay
callarishcami.

Chay Bernarda cuita alli
yuyaicunata charishcamantaca; chay
yuyag mamata llustishca carahuanmi
pillurishca; chaimantaca shug yuyag
mama shina rimashpa, chashnallata
shug huacha mama shinami, paya
ch'ulchu churanacunahuan, ñanma
llugshishpa, maitapish puricushca.

Chashna puricushpaca shug Ñusti
Apupa causay huasimanmi chayashca,
chaipica shug raimitami ruracushcacuna.

Chay Apupa huasipica, chug yuyag
mamahuanmi tuparishca, chahuanmi alli
unaita parlanacushcacuna. Chay yuyag
mamaca:

-Ñucataca carallamanta mama
nishpami c'ayancuna. Ñucaca cay jatun
apucunapa huiñachishcami cani. Chaica
chay yaya apupa churica imamundu
millaimi. Ñucataca munaimi macanlla;
chaimanta mana paipa ñaupagpica
ricurinillachu, nishpami parlashca.

Tutayagpica chay huasi ucupi tiyag
chay imacunapish tandachishpa

caminos en traje de pordiosera.

En sus aventuras conoció
tantos pueblos y se acercó a un
reino que celebraba sus fiestas.
De casualidad encontró otra an-
ciana con la que habló larga-
mente.

La anciana le contó su
historia, "A mí me llaman Mama
Pellejita" soy criada de los reyes;
pero existe un príncipe muy
malo, que me pega y me mal-
trata. Yo nunca lo veo porque le
tengo miedo.

Por las noches voy al palacio
a dormir en las bodegas. Sirvo a
mi Reina y a mi señor cuando el
príncipe se aleja a sus ocupa-
ciones.

¿Y tú? ¿Qué haces?.

Bernarda le contó su historia.

Te voy a ayudar, pero quítate
ese feo disfraz, eres joven le
gustarías al príncipe.

No mama pellejita, no quiero
que me descubra mi padre, me ha
de matar.

¿Qué piensas hacer hijita?.

Me quedaré unas horas en el
pueblo pidiendo limosna. No,
no te conviene así, te pareces
mucho a mi, si el príncipe que es

huacaichina ucupimi puñugrinilla. -Ña
chay apupa churi millay llugshigpimi,
jatun camachigta, paipa huarmitapish,
chashnallata paicuna imata rurachun
nishcatapish rurashpa, ricushpa
allichinilla. Canca imatata rurashpa
causanguiya Bernarda? nishcami.

Chashna nigpica chay Bernarda
cuitsaca, tucui imashina causashcatami
huillashca, chashna huillagpica:

-Shinashpaca Ñuca yanapasha -
Imapish canmanchari, chay jatun
manchanaipahuan pillarishcataca
anchuchi -Canca huambra cuitsani
cangui- Cantaca chay jatun camachig
apuca c'uyana munaita charingami.
Cashnami nishpa yuyaita cushpa nishpa
chay yuyag mamaca. Chashna nigpica
chay cuitsaca:

-Mana chaicari mana cangachu. Caita
ñuca yaya yachashpaca yangamantami
huañuchinga.

Chashna nigpica chay mamaca:

-Shinash imatata yuyanguiyari?

Chashna tapugpica, chay cuitsaca
nishcami!:

-Ñucaca cay llagtallapimi,
pimanpish imallata mañashpa micushpa
causagrini, asha punzhacamanca.
Chashna nigpica chay mamaca:

-Mana chaica mana allichu canga
canmanca -Canca cunanca ñuca
shinatami cangui- Cay raimiyu jatun apu
ricushpaca -Ñucami nishpaca
pandarishpa llaquinaita macangami,
chaimantaca huichcashpami churanga. -
Shamuy caiman, ñucami caipi shug
miticunata charini, chaipi canta
churangapa -Cay t'ungupica imahuanta
canguiyari?

Chay carallamanta mama chashna
tapugpica chay cuitsaca:

el dueño de las fiestas te ve, te ha
de encerrar, te ha de maltratar
creyendo que eres mama pelle-
jita, como me dicen a mi.

Ven, yo tengo un escondite
¿qué traes en el talego?.

Los vestidos que mi padre me
compró, bueno, bueno más
luego los vemos.

Una vez en el subterráneo del
palacio mama pellejita acomodó a
Bernarda. Dos ancianas en el
palacio sería un problema.

Hijita, de aquí no te muevas
yo te traeré comida. Siquiera
hasta un tiempo, haz compañía a
esta pobre pellejita. Así no
pasaré sola las noches.

Pero mama pellejita tú en el
palacio y yo aquí encarcelada.
No te preocupes, ya se me ocu-
rrirá alguna cosa para salvarte.

Ese mismo día los criados del
Rey, invitaron a la pellejita al
baile. Guambras tontos, ya soy
viejita, tengo que dormir respon-
dió ella. En el escondite mama
pellejita contó a Bernarda. Hijita
dizque hay baile esta noche en el
palacio ¿Quieres ir?.

No, me descubrirían. Oye,
déjame entonces ver tus vestidos.
Tómales, si quieres puedes pro-
bártelos, yo nunca quise usarlos.

-Cay p'ungupica ñuca taita randishpa
cushca churanacunatami charicuni.

Chashna nigpica chay caralla
mamaca:

-Ari ari shinashpaca, chaitaca
q'uiyata ricushunllami.

Ña chay allpata allpashpa huasita
rurashca chay pamba ucupica, chay
caralla mamitaca sumagtami chay ucupi
imashina causanata, shinallata
puñunatapish ricuchishca, chaimantaca
nishcami:

Cay huasillapita ishca payacuna
causanaca mana allichu canga -
chashnallata cunanca canca mana
maiman llugshinata charinguichu,
ñucami imalla micuitacunataca
apamushallami asha
punzhacunacamanca; chay shina
campish ñucata yanapanacungui, ñaqui
yalli ñucallaca achca llaquitami apani;
chashna nigpica chay cuitsaca nishcami:

-Canca sumag huasi ucucunapimi
puringui; cutin ñucaca cay puralla amsa
ucupichari causashari, chashnaca mana
alli caipami yuyachin!

Chashna nigpica chay caralla
mamaca:

-Huambra chaimantaca ama yalli
llaquirichu, ñami yuyaricuni imashina
canta quishpichishpa yanapanata.

Chashna parlanacushca chishi
tutami, chay apupa huiñachishcacunaca,
chay apu camachigpica, chay caralla
mamataca tushunama shamuy nishca
c'ayashca. Chashna c'ayagpica:

-Huambra upacuna, ñucaca ña yuyag
mamami cani, imata ñucaca
tushugrishari! ñami ashun puñugrinimi.
Chashnami nishca chay mamaca.

Mama pellejita se probó el
vestido del infierno; y al punto
quedó convertida en una hermosa
joven. Bernarda exclamó. Oh
que maravilla!, ve a la fiesta con
ese traje, impresionarás a todos.

¡Que tal me veo! preguntó
mama pellejita a la muchacha.

¡Hermosa, y joven, es increi-
ble!.

Y mama pellejita salió rumbo
a la fiesta.

El príncipe vió a la extraña
joven y se prendó al acto. Bailó
con ella, la tuvo cerca, le ma-
nifestó su amor a primera vista.
Pero terminada la fiesta mama
pellejita huyó del lugar.

Al día segundo todos co-
mentaban la belleza de la mujer
desconocida.

Mama pellejita porqué no fue
a la fiesta le dijeron los demás el
príncipe estuvo muy ocupado, se
prendó de una joven descono-
cida, de inigualable hermosura.

Mapa cuento, las fiestas son
para los jóvenes yo que voy a ir
tengo sueño pronto.

Esa noche, se fue a la fiesta
mama pellejita con el traje del
purgatorio.

El príncipe Felipe, no pudo

Chay cuitsata miticuchishca ucupica, chay caralla p'aza mamaca Bernarda cuitsamanca: cunan tutaca imamundu jatun tushuimi tiyan, manachu chaiman risha ningui? nishpami tapushca, parlashcapish. Chashna nigpica chay cuitsaca:

-Manachu pi rigsinga?

Chashna nigpica chay caralla mamaca:

-Apamuy chay charicug churanacunata ricungapa.

Chashna nigpica chay cuitsaca:

-Chaica chaipi, japishpa ricuilla, churarisha nishpamish churarilla; ñucaca manta chay churanacunataca munashcanichu.

Chaica chay mama japishpa ricushpaca sumaimana cashcatami ricushca. Chaica chay pachami chay caralla mamaca, chay "Ucu Pacha Nina t'ullpu churanatami churarishca; chaica ña chashna chay churanata churarishca huashaca, c'aicallari shug sumaimana cuitsami tucushca, chay paya mamaca. Chashnata ricushpami chay Bernarda cuitsaca:

Alauuu! Sumaimana cuitsami saquiringui; cunanca rilla chay raimi tushuima, tucui cuncanca cantaca munaringa.

Chaica chay paya mamaca cutinpushmi:

-Imalata saquiriniyari? nishpa tapushca. Chashna tapugpica chay Bernarda cuitsaca:

-Sumaimana shug mana iñina cuitsami tucushca cangui. Chashna nishcaca, ña chay caralla mamaca tushuipimi yaicungapa rishca.

resistir ante tal belleza, y rogó a los criados seguirla para saber donde vivía.

Igual que el día anterior, terminada la música, esa mujer de traje de purgatorio huyó, pero le dieron alcance. Ella viéndose descubierta, arrojó unas monedas al suelo y corrió a las tinieblas; mientras se peleaban sus seguidores.

Regresaron sus seguidores tristes, príncipe le ibamos a capturar; pero desapareció en el aire.

Al tercer día crecieron los comentarios y el enamoramiento del príncipe. Llegó la hermosa dama con traje del cielo a la fiesta, pero el plan de captura estaba ya listo.

Se terminó el baile, y antes de que nadie notase se esfumó, la dama.

El príncipe se descuidó y los criados no pudieron hallarle en el camino, sólo que la bella mujer llevó en su dedo el anillo que el príncipe había colocado, era su única esperanza.

En el escondite Bernarda siguió paso a paso las narraciones de mama pellejita.

Y ahora dijo la anciana que hago con el anillo, si yo fuera tu me presentaría al príncipe, tu eres

-Ña chay paya cuita tucushca chay tushun ucuman chayagpica, chay Apuca, mana amirishpami ricushpa saquirishca; chaica chay pachami ña chay raimipi tushuica callarishca. Chashnami chay Apuca chay paya mama cuita tucushcahan tushuy callarishca, chaimantaca chay tushucuy pachaca:

-Cantaca tucumanta yallimi c'uyani. Chashna nishpaca paipa cuchupimi pushashpa tiyacushca. Chashnami ña tushuy tucurigpica, chay cuitsaca, shug ñahui quimlla maitachari callpashca.

Chashnami chay cayandi punzhaca, chay sumaimana cuitasamantaca shug shug parlanacushcacuna. Chashnallata; Imamantashi chay paya caralla mamaca chay tushuimanca rirca nishpapishmi parlanacucushcacuna. Apupish chay pitapishchhari sumag cuitsatami, shungumantami c'uyani nishpa, tucuy tuta tushushpa pacaricurca. Chashna parlanacucugta chay paya mama uyashpaca nishcami:

-Ñucaca chay mapa parlucunataca mana uyasha ninchu; chashna chay raimicunaca q'uiipa huiñay huambracunapami. Ñucaca ña payami cani, chashna cashcamanta utcami puñuy japinlla.

Chashna nishcamanta chay q'uiipa c'ati tutaca, chay caralla mamaca, chay Purgatorio t'ullpu churanahuanmi rishca, chay raimi tushuimanca.

Chay tutacarin, chay Apu Felipica, chay sumaimana cuita huarmita ricushpaca, ña mana upalla ricucuy utipasheachu; chaimantami chay paipa huiñachishcacunataca:

-Cay cuita maipi causashcata, c'atishpa alli alli ricungapa ringuichi.

Chashna nishcapish, chay cuitsaca punta tuta shinallatami, ña taquina

joven, tu eres la dama que lo ha vuelto loco, esto es tuyo, quítate ese pellejo y ve a visitar al príncipe, está muy enfermo.

Conversaron largo rato y armaron un plan.

El príncipe va a morir si no te encuentra Bernarda, está enamorado de tí, tiene alta fiebre y no quiere médico, ha ordenado buscarte en todos los reinos vecinos, anda detrás del anillo, voy a enviarle una agua de remedio; y en el fondo del recipiente este anillo.

Mama pellejita le dijeron los criados haga un remedio para el príncipe, con gusto, ahorita mismo respondió la anciana.

No pasó mucho rato, y el príncipe incorporándose, habiendo hallado su anillo en la taza de remedio preguntó.

¿Quién hizo el agua?

Mama pellejita, le dijeron.

¡Háganla venir a mi presencia!

No va a querer venir, porque su majestad la castiga, le tiene mucho miedo.

¡Díganle que venga, la necesito!

Mama pellejita el príncipe

tucurin, mana tucurin, llugshishpa
callpashca; chashna atishpa
callpacugpimi, chay huiñachishcacuna
ricushpaca c'atishpa callpashcacuna.....
chaica ña japi tucugrishpaca
cullquicunatami shiguashpa callpashca,
shug amsalla ucuta. Chashna ruragpica
chay cuitsata c'atigcunaca, cullquita
mushpa quichunacushpa
macanacucushcacunami; chashna
rurashca cutishpaca nishcacunami:

Jatun apulla. Ña tucui japiricugpimi,
jahuata p'ahuashpa huairapi chingarirca.
Chashna nishpami llaquillata
huillashcacuna.

Chashnami ña quimsa punzha
tucugpica, ashtahuan parlanacushcacuna,
chay Apu imashina yallita c'uyana
yuyaita charishcamanta.

Chay sumaimana huarmica
cutinllatami chay tushuimanca rishca;
chay tutaca jahua pacha t'ullpu
churanahuanmi rishca; chay tutacarin ña
imashina japinata allimi
yuyarishcacuna.

Chay cuitsaca, chay tushuy
tucuringacamanca, ñami tucui huairapi,
shug ima pusecu shina tucushpa
chingarishcalla. Chaica chay pachaca
chay Apu-pish ashtaca cungarishcami;
chashnallata chay
huiñachishcacunapish, chay huarmitaca
mana tarishcacunachu. Ashun heay
cuitsaca, chay apupa shug Shihuitami,
paipa maqui rucapi churarishca rishca;
chashna cashcamantami chay Apuca,
chay shihuita pi charicugta rigsinallami
canga yuyashpa ashata cushirishca.

Chay Bernarda miticushca ucupica,
imashina chay caralla mamita
parlacushcataca uyacushcallami.
Chaimantami chay yuyag mamaca:

-Cunanca cay Shihuitaca imatata
rurani... Ñuca can cashpaca chay apupa

quiere verla. No me va a pegar,
no, no he de ir. Respondió la
mujer.

Al rato desapareció mama
pellejita. Bernarda. Bernarda!,
el príncipe me busca yo no puedo
ir. Vé tu, a saber que quiere.

¡No mama pellejita, yo no
deseo ir!.

Debes ir tu, yo ya soy vieja.

Pero yo también estoy dis-
frazada de vieja replicó Bernarda.
Sálvame de este apuro por favor
Bernarda, aunque te trate mal.

¿Y qué le digo?. Dile que tu
no sabes nada.

¿Cómo, se ha de enfurecer?.

¡Cierto! ¿Qué hacemos?.

Al rato se oye la voz de la
reina, pellejita, pellejita, ven,
quiero hablarte.

Bernarda se dispuso a su-
plantar a mama pellejita, tenía
curiosidad de saber lo que quiere
el príncipe y también quería co-
nocerlo.

Dónde te escondes mujer?.
Mi hijo quiere hacerte unas pre-
guntas.

En la sala de dormir del
príncipe Felipe, Bernarda vestida

ñaupagpi ricurigrimami! -Canmi
huambra cuita canguí -Canmantami
camachig Apupish unguay tucucun...
Caica, cay shihuica cunanca cambami -
Chay pillurishca carata tucuy llacashpa
shitay, ri ricugri chay camachig aputa.
Chashnami unaita imashina ruranata
yuyarinacushpa parlanacushcacuna.

Chay pachaca chay Apu-ca
yallimanami chay sumag cuitsamantaca
llaquicushca, chashnami ña yallita
ancha unguishca cashca; chaica chay
paipa aicha tullupish munaimi
rupagyashpa cusaricushca. Chaica
chashna cashcata yachashpami; chaica
chashna cashpapish paica ima pi
jambigta mana nishcachu; ashtahuanca
tucuimanta yallica chay shihuata
churashca rig cuitsamantami munay
llaquicushca. Chiashna cashcata
yachashpami, chay caralla mamaca
imalla jambi yacuta rurashpa shug
pilchipi siquitaca, chay shihuata
churashpa Bernardata ubiachichun
cachanata yuyacushca.

Chaica ña chay pachaca chay
huiñachishcacunaca:

Carallamanta mamita, jatun Apuma
shug asha jambi yaquituta rurashpa
cuy(dar) Chashna nigpica chay mamaca:

-Ñami ruragrini, Aputa
yanapanacungapa!

Chaica chay jambi yacuta rurashpa
cachashca manara mashnapimi ña
sinchiyashpa jatarishca, chashna
tucushpaca nishcami:

-Pita cay yacutaca rurarca? Chashna
tapugpica chay huiñachishcacunaca:

-Chay caralla mamitami yacutaca
rurarca. Chashna huillagpica:

-Caiman shamuchun c'ayaichi!
Nishpami nishca. Chashna nigpica:

de anciana, fingiendo ser mama
pellejita se presentó temerosa,
quedándose a prudente distancia.

Al verla el príncipe saltó de la
cama, se abalanzó sobre ella, la
sacudió sin decir nada.

Al acto, el pellejo que cubría a
Bernarda se hizo trizas, aso-
mando dentro, el cuerpo y el
rostro de la hermosa joven.

Asombrado Felipe, se calmó,
¡Sí es ella, es ella! decía. Se le
pasó la enfermedad, y se arregló
todo para la boda. De este modo
Bernarda se libró de su perverso
padre y encontró su matrimonio.

Cuentos comentados en
Cañar y Cuenca.

-Mana mana uyangachu -Can jatun
apullata yalli paita macashpa
llaquichiglla cashcamanta, cunanca
munaimi manchan. Chashna nigpica
chay Apuca:

Imapish cachun, paitag caiman
shamuchun c'ayaichilla!

Chay huiñachishcacunaca:

-Carallamanta mamita. Jatun apu
c'ayacunmi, ricungapa shamuy nicunmi.
Chashna nigpica chay caralla mamaca.

-Mama, mama rishachu; ñucataca
macangami. Chashna nishpaca
chingarishcallami. Chaimanta asha
pacha huashaca:

-Bernarda... Bernarda!! Apu
c'ayacunmi -Can ri ricurigri- Ñucaca
mana rishachu -Canlla uyamugri imatami
nicushcata. Chashna nigpica chay
cuitsaca:

Mana ñucaca chaimanca mana
rishachu, mana cangachu. Chashna
nigpica chay caralla mamaca:

-Mana canmi rinata charingui -
Ñucaca ña payami cani. Chashna
nigpica chay Bernardaca nishcami:

-Cutin ñucapish paya mama
tucushcallata canicari! Chashna nigpica
chay yuyag mamaca:

-Ñaquí canta ima llaquita
rurachunpish, ñucata yanapanacuy ari
cushitalla, ama chashna caichu! Chashna
nigpica chay cuitsaca nishcami:

-Imatata nishari. Chashna tapugpica
chay mamaca. Ñucaca imata mana
yachanichu nillari -Chaipica ricungui
imashinami imamunduta P'iñaringa!

-Chashnangatami. Imatata ruranchi?

Chay shina ninacucushcamanta asha
q'uipallataca, chay apupa mamami, chay
caralla p'aza mamataca:

-Caralla mamita, caralla mamita.
Shamuy caiman shug shimita uyangui.

Chaica chay pachaca Bernardami,
chay caralla mama tucushpa, chay Apu
imatami nicugta uyangapa, chashnallata
ricungapapish rishca.

Chaica chay pachaca chay apupa
mamaca:

-Caralla mama, maipita miticungui?
Ñuca huahuami imalla tapuicunata
ruranga c'uyacun.

-Apu Felipepa chay puñuna ucupica,
Bernardami yuyag caralla mama tucushpa
caru carullapi ricurishcalla. Ña chaipi
cagta ricushpaca: chay apuca,
camamanta callpashpa jatarishpami,
chunanlla japishpaca chaspinacushcalla.
Chaica chay shina ruragpica chay
pillurishca caraca llacarishcallami;
chashna ruragpica chay cuitsapa sumag
ñahui carami ricurishca.

Chaimantami chay Felipe Apuca:

-Ari... Paillayami, paillatami...!

Chaica ña chay pachami, chay apupa
unguycunaca tucuy maita rishca. Chaica
chashnami ashun ña chay pacha
sahuarinapa allichiri callarishca.

Chashnami Bernarda cuitsaca, chay
millay yuyaiyu yayamantaca
quishpirishca, ashun shug jatun apupa
churihuanmi sahuarita tarishca.

LAS HAZAÑAS DEL CONEJO A SU TIO RAPOSO



El conejo que seguía cada paso que daba su tío, aprovechó esa circunstancia para vaciar el contenido del costal y colocar en su reemplazo muchas mazorcas de espino blanco y de cactus, a fin de evitar toda sospecha el bandido conejo colocó como tapa algunas aves y luego se ocultó, para observar de nuevo desde su escondite los movimientos de su tío.

**HUALLAMBU PAIPA JACHI
ATUGHUAN IMACUNALLA
TUCUSHCAMANTA.**

Cay tucui ñucanchi chiri llagta
causaupimi runacunaca causanchi, chaica
chay runacunapurapimi, chashna
Huallambumanta, Atugmantaca
parlanllacuna. Chashna cashcamantami
shugta parlagrinchi:

Shug punzhami atugca urcuman
llugshina cashca, shug tunguta apashpa;
chashna ricugpimi paipa mulla(sobrino)
huallambuca tupashcalla, chashna
tupashpaca nishcami:

-Ñuca jachi. Allillachu cangui?
Imashinata cay llagtacunataca
shamunguiyari...?

Chashna nigpica atugca nishcami:

-Aij huambra! Ñucaca huahuacunayu
tucushca cashcamantami, cay
urcunataca shamui. Imallapish
zhutacunata japingapa. Maipi imapish
ricurigpica japishallami. Chaica chay
micuicunallami Ñuca huarmiman,
shinallata ñuca churicunamanpish,
sumag, mishquilla micuica.

Atug chashna nigpica, chay
Huallambuca, ñami paipa jachita ima
llaquita ruranataca yuyarishca; chashna
yuyarishpami, cay "Mulla" Huallambuca:
-Ahh! Chashna cashpaca jachizitu, ama
caipi yangalla shuyaichu, rilla utcashpa,
chay jahua urcumanmi imamundu tucui
laya huihuacuna tiyan: Yutucuna,
Urpicuna, Ch'ullpagcuna, shinallata,
shinallata ashtahuan shugcunapish.
Utcashpa callpailla. Munanimi achcata
japishpa tigramuchu.

Mulla Huallambu chashna nigpica,
jachi atugca:

Huambritu, can chashna allita
munashcamantaca Yupaichanimi!

**LAS HAZAÑAS DEL
CONEJO A SU
TIO RAPOSO**

En el área andina ecuatoriana
mucho se comenta entre la gente
del pueblo, sobre todo, entre los
campesinos e indígenas las his-
torietas del conejo y del lobo.

He aquí una de ellas:

El raposo (lobo) hizo cierta
vez un viaje al cerro llevando
consigo un costal. De repente se
le encontró su sobrino el conejo
y le preguntó:

¿Como estás tío?.

¿Que te ha traído por estos
lugares?.

El señor raposo contestó:

¡Ah!. mi querido sobrino, la
obligación de ser padre otra vez,
me ha traído nuevamente por
estos lados. Vengo en busca de
pájaros si los encuentro por aquí,
los cazaré porque necesito ali-
mentar a mi mujer y a mis
retoños y no hay mejor plato que
yo pueda entregar a mi querida
familia, que ellos.

El conejo entonces ideando un
plan le dijo:

¡Tíito ¿por qué pierdes tu
tiempo?!.

Cunancari callpashpami rigrini,
nishcami.

Chay punzhaca tucui laya
zhutacunatami alli achcata japishca. Ña
chishiyamugpica cushillami cuticushca.
Cutin chay mulla huallambuca ima pacha
paipa jachi atug shamunataca
chaparacushcami.

Atug cushilla shamucugpica,
mapayachinaimi paitapish japishca;
chaimantami ima llaquita ruranata mana
yuyarishpa; shug ñan patapi t'uluta
samachishpaca rishcalla. Cutin Mullaca,
maipi imashinapish umanatata yuyashpa
puricushpaca; chaipi saquishpa rigta
ricushpaca; tucuími zhutacunataca
t.allishpa cacharishpa cachashca.
Chaimantaca yurag casha, tunas
cashacunatami t'ungupica jundachishca;
ama utca chay rurashcata yachachunca
ashacunallatami paltashpa churashca.
Chaimantaca miticushpami chapashca,
paipa jachi, ima, tucugta yachnagapaca.

Ña atug cutimushpaca chay aparishpa
puri callarishpaca, nishcami:

Cunancari utca chayangapaca,
callaparashcami rina cani, Ajuu! Ña chay
shina puri callarishpaca, chay upa
atugca:

-Ayyy... ayauuu. Ñuca huashitalla!
Imata yalli tugsinyari? Ayau, ayau Yutu
shillu, ayau, ayau Ch'ullpag shillu, ayau
ayau Sugsug shillu, ama yalli
tugsichuyari, nishpami cuticushcalla.

Chashnami, ña, shug chaquiñantaca
rishcalla, chay, paicuna causana
machaiman chayangacaman. Ña
huasiman chayashpaca:

-Aijj, huarmizita, ñami chayamuni.
Cay t'ulu junda zhutacunatami apamuni,
can alli micuchun. Cunanca can ima
pacha jatarina pagtangacamami micunata
charingui. Aijj... Munaimi zhuta

En el cerro hay de todo,
perdices, tórtolas, torcazas, corre
a buscarlas y de seguro que las
hallarás, y te deseo además que
tengas mucha suerte.

¡Gracias, querido sobrino
¡Ahorita mismo voy hacia allá!

En efecto aquel día la caza fue
buena. Ya al caer la tarde el lobo
regresaba muy feliz. Mientras
tanto el conejo estaba alerta al
retorno de su tío.

Confiado y sin esperar nada
malo el lobo asentó su carga a
orillas del camino y se fue al
monte a librarse de sus humores.

El conejo que seguía cada
paso que daba su tío, aprovechó
esa circunstancia para vaciar el
contenido del costal y colocar en
su reemplazo muchas mazorcas
de espino blanco y de cactus, a
fin de evitar toda sospecha el
bandido conejo colocó como tapa
algunas aves y luego se ocultó,
para observar de nuevo desde su
escondite los movimientos de su
tío.

El raposo después de un corto
descanso regresó tomó en sus
manos el cargamento y dijo:

Ahora si, debo ganar tiempo.
Iré lo más rápido posible para
llegar pronto a mi destino huuu
m m m . . .

shillucuna, ñuca huashitataca tugsishpa
nanachimun, nishcami.

Chashna nishpa, paicuna causana
huasi punguta pascashpa t'alligpica.
Imapish mana cashcachu; ashtahuanpish
shug ishca y zhutacunallami cashca;
chaimantaca yallica yurag casha, tunas
cashallami, chay t'ulu jundaca cashca.

Chashna cashcata ricushpami;
imamunduta p'ñarishpa, llaquillata
huarmimanca parlay callarishca:

-Chashna rurashca cashpachari tucui
ñanta munay tugsishpa
nanachimurcayari. Chay ñucapa Mulla
mana pingag Huallambumi chaitaca
rurashca canga. Chairaicuami ama utca
ima cashcata yachachunca ashallata
paltashpa, shugcunataca tucui
shuhuashca. Cunancari imashinapish
japishpaca micushami huallambutaca;
shug cutipaca ama chashna ruranata
yachachun, nishpami munay p'ñarishca.

Una vez en el camino el
inocente raposo a cada paso que
daba decía:

A ay, aya yaaayyy. . . . ! mi
espaldita! ¡qué será lo que me
está pinchando cada rato!

La perdiz ha de ser! ¡Aayy
ay, el pico de la tórtola creo que
es!. ¡Tórtola ay, ay, no me
pinches tan duro!. Uñas de
mirlo ayayayyy . . . no me
aruñes.

Y así fue diciendo todo el
tiempo, mientras sus pasos reco-
rrían por los chaquiñanes hasta
que por fin llegó a su madri-
guera.

Oye mujercita ayayayyy . . .
ya estoy aquí. Te traigo un saco
lleno de aves para que pases bien
la dieta, pero como pinchan estos
animales.

Pero al momento de vaciar la
funda ¡Oh sorpresa! habían muy
pocas aves, casi nada, a lo que
furioso y lleno de humillación el
raposo comentó:

Con razón me pinchaban tanto
durante todo el camino.

El sinvergüenza del conejo
debió haberse robado todas las
aves que yo traía en este costal, y
para despistarme entonces puso
los espinos.

Esto no puede quedar así, yo me vengaré de este malvado conejo para que en otra ocasión no se le ocurra hacerme esto.

Cuento relatado en Cañar y Cuenca.

LA SOLTERONA



Cierta noche observó el interior del dormitorio por una rendija; y descubrió macabro espectáculo.

SHUG P'UCUSHCA CUITSAMANTA

Cañar chiri llagtapimi ñaupá
huatacunamanca shuglla ushiyu Yaya-
Mama causana cashca. Chay ushi
cuitsaca sumaimana tucuicuna munanami
cashca; chashna cagpimi taucacuna
sahuarinata manashcacuna, chay
cuitsahuanca. Cutin chay sumag cuitsapa
ñahuipica, shugllapish paipa shungu
munashca shinaca, manata ricurigchu.
Chaica chashna cashcamantami,
majanpish ñucahuan sahuarishun nishpa
nigpica, cashna nig cashca:

Canca ñucamanca mana alli, mana
sumag ch'alliashcami cangui. Ima
llancaicunatapish mana alli yachagmi
cangui. Ñucaca tucui layata alli yachag
sumag musucunatami munani, nishpami
cutichiglla cashca.

Ña nishca shina, chashna
majanpish chay cuitsahuan sahuarisha
nigcunca maimanta mana allicuna,
millanachina, yanga sirigcunami ricurig
cashca. Chaica chashna cashcamantami
paipa yaya mamacunamanca, cashna nig
cashca:

Cay ñucanchi causay llagtapica, pi,
shugllapish ñucaman cusa tucunapa
allica mana tiyanchu, nishpa. Chaica
chashna cashcamantami chay cuitsaca ña
paya tucucushca.

Chaica cungailla shug punzhaca;
shug jatun alli ñahui, allita sinchi musu
chayashcallami. Chay musutaca pipish
mana rigsishcachu. Chay
maimantatapishchari ricug shamug musu
tucumanta alli cashcata ricushpaca;
chay cuitsapa yayaca: Ñuca ushahuan
sahuari nishpami nishca.

Chay pitapishchari musuca yaya
chashna nigta uyashpaca, nishcami:

Ari allimi canga. Shinapish ñuca

LA SOLTERONA

En una de las cordilleras de
Hatún Cañar hace años vivía una
jovencita hermosa en compañía
de sus padres.

Ella era la delicia de todo visi-
tante o vecino. Muchos querían
casarse con ella; pero ninguno
fue de su agrado.

Cuando la pretendían ella
contestaba: Tú no mereces ca-
sarte conmigo, tienes que ser
alto, buen mozo y trabajador.

Renegada ya de tantos preten-
dientes, según ella feos, vagos y
repugnantes, se quejó ante sus
padres, poniéndoles por delante
que en la zona, no había uno,
que tuviese la suerte de ser su
esposo.

Por esta razón se le llamó la
Solterona.

El día menos esperado llegó al
lugar donde ella vivía un joven
alto, buen mozo, fuerte, nadie lo
conocía. Los padres de la solte-
rona que le tuvieron como hués-
ped, conociendo su diligencia y
sus artes de tejedor como no
había otro entre ellos, le soli-
citaron aceptar a su hija como su
esposa.

El hombre asumió el compro-
miso; pero declaró que no traba-

caipi Sahuarishpaca canzha imapish chagra ruraicunataca mana imata rurashachu; chaipa randica imapish ucu rurallatami rurashca. Chashna rurachun ari nigpica, ñucapish Paihuan sahuaringapa saquirisha, nishpami nishca.

Chaica chay pitapishchari mana rigsishca musuca, tucui imapish ruraicunataca sumag allita rurashpa, chashnallata ahuanacunatapish sumagcunata ahushpami chay cuitsamanca churachishca. Jaicapi pipish mana ricushcata.

Chaica chashnami ña tauca punzhacuna, quillacuna tucushpa c'atishca.

Chashna cagpipish chay musuca ucumantaca mana llugshishcachu. Chaimantami huasi cuchulla causagcuna ricushpaca, paicuna purami parlanacushca:

Imamantashi chay musuchari, runachari imatapishca ucumantaca mana llugshishpa causan? Ima chagra ruray llancaicunamanta mana llugshin? Ashun huarmicarín ñami tucui payayamun! ninacushcacuna.

Chashna chay huarmi tigray payayamugpimi, chay huarmipa mamaca. Imamantata yalli tigray payayamun? nishpa, yachanata munashca. Chaica chay shina yuyarishpami; ña shug tutaca paicuna puñuna ucu pungu tsalamanta ricungapa rishca. Chaica chaimanta ricugpica, shug mancharinami ricurishca! Chaica chay sumaimana musuca Condor tucushpami, chay paipa huarmitaca tucui micuglla cashca nin! Cutin chashna cayandipaca, arcadashpami, chay huarmitaca tucui allichinata yachag cashca. Chashnallatagmi paipish tucui allichirishpa, churanacunata churarishpaca; ña sumag alli runa

jaría en el campo; sino, si le permitían vivir tejiendo aún después de casado se quedaría con ella.

Así fue, el extraño, confeccionaba los más hermosos trajes de lana para su mujer, nunca antes, se habían visto tan magníficos vestidos.

Pasaron algunos días; y el vecindario comentaba: ¿porqué el hombre no saldrá al campo?.

Se pasó sólo encerrado. Lo más extraño es que su mujer esté envejeciendo demasiado rápido.

La madre preocupada por su hija se propuso averiguar el motivo de esa vejez prematura. Cierta noche observó el interior del dormitorio por una rendija; y descubrió macabro espectáculo.

Cierto hombre se convertía en Cóndor por la noche y le hacía víctima a su mujer. Mágicamente el cadáver volvía a la vida al amanecer disfrazado en hermoso ropaje y el cóndor se hacía tejedor.

Actuaron lo más rápido posible, capturando al Cóndor cuando se aprestaba a consumir a la hermosa y pobre solterona.

Pero al fin; el buitre venció alzando el vuelo, jamás se supo de él; mientras tanto, la mujer bella había muerto.

tucushcata ricuriglla cag cashca. Chaica,
ña, chashna tucushpaca, ña ahuay
callarigllami cashca.

Chashna cagta ricushpami,
cungaillaca, ña, cutin chay huarmita
micuy llaricugpica japishcacuna; chaica
chashna; chaica chashna japishca
cashpapish chay huihuaca cungaillaca
jahuata p'ahuashpa rishcallami.
Chaimantaca maita rishcapish mana
yacharishchu.

Chaica chay cuita huarmica
chashnami imamundu jatun llaquita
apshca; chaica paillata yalli imamundu
jatun tucushca cashcamanta.

De este modo había pagado su
orgullo.

Cuentos de Cañar y Cuenca.

Hicieron velas nocturnas. La
primera ocasión vieron acercarse
a media noche un hombrecillo que
se sentaba junto al canal y des-
moronaba con los pies todo el
cemento, destruyendo la obra.
Pacientemente observaron lo
acontecido esa noche, pero se
proposieron capturar al extraño
enano.

La noche siguiente se abie-
caron cerca al sitio con el fin
de tomarle prisionero.

En efecto, llegó el enano y
entre tanto, este iba destruyendo
lo apartaron por el cielo ayuda-
dos por el efecto de un rosario y
una soga hecha de cerda.

Conjuras que aquel hombre
sabía de modo tan agudo y ca-

CAÑAR QUITIMANTA
LLUGSHISHCA URCU
YAYAMANTA PARLASHCA.

Ñami unay huatacuna tucushpa c'atin, chaica Cañar llagtama tubu ñishcacunapi yacuta apamungapa allacugpimi, ña chay "Pato Cuchaman" chayagpica, chay allashpa allichishcacunataca pi cashpapish t'uñishpami c'atishca chay llancay ama chaita yallichun munashpa, chay pi cashpapish mana rigsishcaca. Chaimantami chay punzhapi llancaica jarcarishca, shug asha punzhacunacama jarcarishca.

Chaica chaipi llancagcunaca chashna tucui paicuna llancashcascata jarcashpa yalli llaquichi callarishcamantami. Imamanta chashna tucucushcata yachangapa ña taripay callarircacuna. Chashna cashcamantami tutapish mana puñushpa sapan tuta ña chapay callarishcacuna.

Chaica ña shug tutaca, shug uchilla runaman rigchami shamushpaca, chay larca allashcataca tucui t'uñinata callarishca, chaica chay cementuhuan rurashcacunataca chaquillahuan jaitashpallami t'alli shitashca; chashnami tucui chay llancashcacunataca llaquita rurashcalla.

Chaica tucui chaita ruracug uchilla runataca alli allimi imalaya cagtaca ricushcacuna; chaimantami ña chaitaca imashinapish japishunmi nishpa yuyarishcacuna.

Chashnami ña q'uipa tutaca japishunta nishpa, ña, chapashcacuma ña imashinapish japishpaca mana cacharingapa. Chaica ña chashna chapacugpimi, ñapish chay urcu yayaca chayashcalla. Chaica ña chashna chayashpaca tucui chay paicuna llancashcataca t'uñishpa shitashcalla. Chaica chashna ruracuy pachami shug Rosario nishcataca churachishcacuna,

EL URCU YAYA
(Versión Cañari)

Hace años, cuando avanzaba la obra de canalización hacia Cañar para el agua potable, al llegar a un punto conocido con el nombre de Patococha, la obra se vio interrumpida por muchos días en vista de que existía algún desconocido que destruía por las noches el trabajo que se realizaba en el transcurso del día.

Intrigados los constructores por esta razón decidieron buscar la causa de esa interrupción.

Hicieron velas nocturnas. La primera ocasión vieron acercarse a media noche un hombrecito que se sentaba junto al canal y desmoronaba con los pies todo el cemento, destruyendo la obra. Pacientemente observaron; lo acontecido esa noche, pero se propusieron capturar al extraño, enano.

La noche siguiente, se ubicaron cerca al sitio con el ánimo de tomarle prisionero.

En efecto, llegó el urcu yaya; entre tanto, este iba destruyendo lo agarraron por el cuello ayudados pra el efecto de un rosario y una sogá hecha de cerda.

Cuentan que aquel hombre silbaba de modo tan agudo y ex-

chashnallata shug millma (cerda)
huascahuan hautashpa japishcarcacuna.

Chaica chay urcu yayaca sumaimana
ñañunlla sinchita jaquipunata yachag
cashcata; chaica ña chashna
allashcacunata t'uñingapaca chashnami
rurag chashca, chashna cagpimi, chay
japig runacunaca huichcangapa
japishcacuna; chashna japishpaca chay
Chorocopte llagtamanmi pushashcacuna,
chaica chay llancagcunaca Chorocopte
llagtamantami cashcacuna.

Chaica chay Urcu yayamanca Cuy
aichata, rurucunatami carashcacuna.
Chaica chay cuy aichataca mana
cachiyutami sumagta shugllapish tulluta
mana p'aquishpa micug cashca;
chashnallata rurucunatapish mana jahua
carata p'aquishpallami chay ucupi
tiyagllata sungashpa micug cashca.

Chashna ña japi tucushca huasha
unaita cashpa, ña mana ashtahuan
chashna huichcashca casha nishpami
cacharichunca ishca y mula curita
cullquita cusha nishca. Chaica chay pay
cusha nishcata chasquishun nishpami,
chay Urcu yaya causana Juidan urcuman
rishcacuna. Chaica chaimanca pay
nishca shinami ishca y yana mulacunata
apashpami rishcacuna, pay cusha nishca
cullquita apachimungapa.

Chashnami ña chay urcuman
chayashpaca, chay Urcu yayaca, chay
paita japigcunataca, caya chaupi
punzhata caillapita shuyanguichi,
chashnallata, Ñuca zócalo pascari
nigtapish uyaranguichi. Chaica ñuca
chashna nigpica machay punguca
pascaringallami ña cungailla shug ñahui
quimllay chingarishcalla.

Chaica imashinami nishpa saquirca
chashnatagmi rurashca chay Urcu
yayaca, chashna c'ayashca q'uipaca.
Cancunaca yaicusha ninguchimi
nishpami tapushca. Chashna nishca

traño al acercarse al sitio del
canal; de todas formas fue cap-
turado, por unos trabajadores de
Chorocopte; y conducido a esta
localidad.

Le alimentaron con cuy y
huevos. El cuy lo consumía sin
sal y hábilmente le dejaba sólo el
esqueleto, sin romperlo, los
huevos los comía solo el conte-
nido de la parte interior sin
romper la cáscara.

Cansado de estar en cautiverio
el pequeño hombrecito pidió que
le dejarán en libertad ofreciendo a
cambio de ello dos mulas de oro
y plata.

Aceptada la propuesta le
acompañaron hasta el cerro Jui-
dán lugar en el cual parecía ha-
bitar este urcu yaya.

Llevaron consigo dos mulas
negras que él mismo había so-
licitado para transportar lo ofre-
cido.

En el cerro se despidió de sus
captoreadores y les dijo: Mañana al
medio día les entrego el tesoro,
basta que yo diga: "Abrete zó-
calo" y la cueva se abrirá.

Así fue, llegó el urcu yaya, y
dijo ustedes traten de entrar.
"Abrete Zócalo". Al instante
empezó a llover granizo y a
desatarse una terrible tormenta

huashaca cutinllatami Zócalo pascari
nishca. Chaica chaita nin mana ninmi,
urucuna tarag nishpa, chiri nina illapa
jagan nishpa, chay pacha imamundu
tamia rundu tucui callarishca.

Chaica ña chashna tucugpica, tucui
chaipi llancagcunaca munaimi
mancharishcacuna. Chaica chashna
manchaihuanca utcashpami chay Juidan
urcumantaca callpashpa cutishpa
shamushecuna.

eléctrica. Esto asustó mucho a
los trabajadores que habían ido al
lugar que no tuvieron más
remedio que alejarse de toda
prisa de ese lugar encantado
llamado cerro Juidán.

Relato contado por el señor
Ricardo Calle.

EL ARCO IRIS



El arco iris se origina en un toro barroso.

CUICHIMANTA PARLASHCA.

Chaica cay ñucanchi Cañar llagta campuman causagcunami Cuichitaca, tucui cay pachapi ima tiyagcunamanta yalli manchaita charincuna. Chashnallata Cuichitaca maijancunaca ima allipa cashcata yuyancuna, cutin shugcunaca mana alli millay cashcata yuyancuna.

Cunanca parlagrinimi, taita Manuel Reinoso imashina parlasgata:

Chaica cay taita Manuel Reinosoca urcupimi urcu tamia izig shitacug puricushca carca. Ña cunagaillaca chashna puriricugpica huashapica shug rupag sumay rupachishcallami. Chaica chaita, imata? nigra tigra ricugpica, shug musgu (borroso) huagra paipa singamanta rupag samaitami shitacushca nin. Chashnalata chay huagrapa singamantaca tiucami munay t'alliricushca nin. Chaica chashna tucucugmantami cuichica jatunrucuta huinguyashpa rishcalla. Chaica chay cuichi asstahuan jatunyashpa c'atigpica, chay huagraca uchillayashpami chingarishpa c'atishcalla.

Taita Manuelaca chashna chay rupag samay rupachicugllapitami, manchaihuan cutishpa callpay callarishca. Chaica chashna callpacugpipish, huashataca tiyarashcami c'atishca. Chaica chashna c'aticugllapitami, ña chay maijan shug cuchulla husipi atishpa yaicushca; chaica chashna chay huasiman yaicugpimi cuichica saquishca.

Chashna mancharinacunamantami parlancuna taucacuna; chashnallata cuichica shug angas musgu huagra shina llugshishpa ricurig cashcatapishmi ricushcata parlanquna. Chaica maijampish huagramanta cuichi shayarigta ricushpaca; chashnallata cungailla mana ricushpa chaiman

EL ARCO IRIS

Para nuestro pueblo campesino en todos los rincones del cantón el arco iris es un fenómeno más que natural, les resulta un presagio de bien o de mal.

Relataré lo que me refirió Don Manuel Reinoso.

Una tarde de páramo nuestro personaje se hallaba en una quebrada al norte de la Provincia. De repente sintió en su espalda un aliento muy cálido. Al regresar la mirada hacia atrás, vio un toro barroso, joven, que despedía un calor sofocante por el hocico.

Las narices del toro botaban una especie de baba. En tanto el arco iris se hacía grande, el toro iba desvaneciéndose.

Don Manuel se retiró asustado y a prisa rumbo a su casa sofocado por el calor en su espalda, según el paso del mencionado señor el arco iris lo seguía. Sólo pudo librarse de esa persecución cuando pidió posada en una casa vecina.

Esta misma historia relatan otros cuando dicen que el arco iris se origina en un toro barroso medio azulado y que quién lo ve levantarse o se acerca a él, queda lesionado físicamente.

chayarishpaca, paicunapa aicha tullucuna
ungushcacunami saquiriglla cashcacuna.

Chaica tucui caicunamantami
chashna runacunaca cuichitaca
manhancuna. Chashna cashcamantami
chay yachacunaca; chashna urcu siuti
tamia pachacunaca imapish sumag
t'ullpu churanacunataca mana churarishpa
rinata yachashcacuna, chaica chaiya
c'atishpa cuichi unguchiglla
cashcamanta.

Chashnallata caitapish
yuyancunallatami: chaica chimba inti
llugshina quinraipi cuichi shayarigpica,
ña yuyancunami, chay huataca ña alli
huata cana cashcatami yuyancuna.

Chashnallata ña inti yaicunaman
cuishi huinguyagpica, ña ashalla tamia
tiyanata, tucui imallacunapish ashalla
p'ucuna cashcata mana alli huata cana
cashcatami yuyancuna.

A esto se atribuye el miedo
que tienen algunas personas al
arco iris.

Por ello, en épocas de páramo
no se ponen ropa de color: argu-
mentado que el "arco iris! les
persigue y por eso se enferman.

Del mismo modo, si lo ven
brillar al Oriente se alegran por-
que el año será bueno para la
agricultura.

Por el contrario si asoma al
Occidente esto les trae temor
porque los páramos serán ligeros
y se perderán las cementeras.

Esta tradición subsiste hasta
hoy.

EL CUENTO DE LOS VIAJEROS



Pudo ver, que del pecho de su compañero salía una mariposa negra.

CARU LLAGTATA PURIG ISHCAY RUNACUNAMANTA

Cay Cañar muyundi llagtapica, maipi cashpapish ishca y runacunami causashca. Paicunaca imapish c'atunacunahuan, randinacunahuanmi may carucunata purinata yachashcacuna. Paicunaca alli sinchi, imatapish mana manchag runacunami cashcacuna. Chashna imata manchashcamanta, shaicuita charishcamantaca, mana, maipipish jarcarigcunachu cashcacuna.

Chay ishca y alli sinchi runacunamantaca, shugca apunchipi ñishpa yuyarigmi cashca. Chashna cashcamantami -Apunchi munagpica imatapish rurashunchari, nishpa nirig cashca. Cutin caishugca. - Upallay imata chashnaca cangari! imapish tucui ñucanchi alli sinchi canallapimi tiyan, ñucanchi nishcami canata charin, imatapish mana manchag ninata yachashca.

Chashna nigpica, chay Apunchipi ñishpa, apunchipi shuyashpa purig runaca upallami ricushcalla. Chashnami ña chishiyagpi, abiucuna (Caballo) shaicugpi, shug jatun urcucuna chaupinchishca ñampica, samarishpa puñushpa pacaringapa jarcarishcacuna. Ña tutataca puñungapa siririshcacunami.

Ña huañuy puñuy shina pacha, chaupi tuta shinataca, chay Apunchipi ñig runaca mancharishcalla rigcharishca, chashna rigcharishpaca ricushcami; shug yurag chapul chay puñucug runapa shungumanta llugshishpa, chay caishu maimantachari chayag shug yana chapulhuan munay macanacugta.

Tutamantaca chay alli yuyaiyu runaca jatarishpa tucui chay apshca cag quipicunata allichicallari. Chaica chashna ruracuy pachaca, chay mana Apunchita ñig runaca, alauu nishpa

EL CUENTO DE VIAJEROS

Existían en estos alrededores dos caminantes que hacía negocio con otras regiones.

Ellos eran ciertamente los más intrépidos, casi nunca se quedaban en el camino por miedo o por cansancio. Su fama corría entre los habitantes.

De los dos valientes; el uno era un hombre creyente, siempre decía "si Dios quiere", el otro le reprochaba "Hombre, ya cállate siempre con la misma cantaleta", si todo depende de nuestra fuerza, de nuestro conocimiento, de nuestro coraje, pues, no le tengamos miedo a nada, ni a nadie.

El hombre de fe, se callaba; y humildemente proseguía el camino.

Una tarde, al caer el sol; tuvieron que hacer un alto en el camino; pero, se vieron obligados a acampar por el cansancio de las acémilas. Bajaron las cargas y se acomodaron a dormir.

En altas horas de la noche, el hombre creyente se despertó sobresaltado; pudo ver, que del pecho de su compañero salía una mariposa negra; al poco rato también salió una blanca y se pusieron las dos en un feroz combate.

munaimanta huaracarishpa singuy
callarishcallami. Chaica chashnacuy
pachaca cutimi, shug yurag chapulca
shungumanta llugshishpaca rishcalla.
Chay pachami chay mana ñinig runaca:
Millay ñucataca mana yanapanguicari.
!Ñucaca mishshangapami munay
macanacurcani, nishcami. Chashna
nishpaca, ña, huañushcallami.

Chashcami mana apunchipi ñinig runaca
cungailla huañushcalla. Cutin chay
caishu Apunchipi ñinig, alli yuyaiyu;
chay maiman chayanamanpish
chayshca, chashnallata huasimanpish
cutishcami.

Al amanecer, cuando todo
había pasado; y el hombre bueno
se puso a arreglar las cargas; oyó
a su compañero quejarse y
retorcerse, en esto apareció otra
vez la mariposa negra y se dirigió
al desconfiado con estas
palabras: Que malo eres, no me
ayudaste durante la lucha que
tuve y en la que estaba venciendo
la fe, malo, malo, malo, adiós!.

A poco de esto el hombre
desconfiado murió; mientras el
otro llegó sano y salvo con la
carga a su destino.

Cuento de Cañar y Cuenca

EL PERRO HUMILLADO



Entre sueños, un día vió pasar a su primo el raposo (lobo).

LLAQUI HUACAITA CAUSAG SHUG ALLQUITUMANTA

Shug h'azindayumi achaca
allpacunayu cashca, chay achca
allpacunapica tauca, tucui laya
huihuacunatami charishca. Chay
huihuacunataca alli carashpa
c'uyashpami charig cashca. Chashna
chay tucuy charishcacunataca. Caicunaca
ñucamanca may allimari nishpami
cushpami cushicurig cashca.

Chaica chashna tucui laya
huihuacuna tiyashcapa jahuapimi, cutin
shug tullu, arpa, ña, huañugricug
allcupish causashca. Chaica chay
allcutaca pipish mana yuyarishca, mana
llaquishcami causashca. Maijan cutimi
chay allcupa(dueño) asha paipa puchuta
carag cashca, chaimantacari yallica
mana micushcami causag cashca.

Chashnami chay allcuca punzhanta
ashtahuan llaqui, ña huañuna patapi
cagshina tucumushca. Chaica chashna
maipipish siricugllami cashca, ñahuilla
jalin nirishpa; chashna ima pacha
tutayagta, punzhayagta ricushpa.

Shug punzhaca chay ña tucuricug
allcuca, ashta muscuca shinallami paipa
ayllupura atug chay h'azinda cuchullata
yallicugta ricushca. Chaica chaica
ricushpami, ña, tucuricug layallata ashta
jam, jam nirishca; chashna ruragpimi
atugca tigrarishpa ricushca. Chashna ña
huañugricug allcuta ricushpaca:

Ayllu imata tucushca canguí? nishpa
tapushca. Chashna nigta uyashpaca chay
allcuca ña, huañugricushca
cashcamantaca jarca, jarcallata
parlashca:

Ñucaca tucupish p'iñashca, pipish
imata mana carasgami, ña huañugricuni
yarcaimanta, jatun llaquitami causacuni.
Ñuca Ñustita c'uyashpallami, tucuita
ricushpa, yanapashpa causani, nishpa.

EL PERRO HUMILLADO

Había una hacienda grande.
En ella, su dueño vivía feliz
viendo crecer y multiplicarse los
animales con cuya venta estaba
volviéndose rico. Entre los ani-
males había un perro flaco y
desnutrido.

De él, no se preocupaba
nadie, ni su patrón que por con-
siderarlo no comerciable a veces
le daba unas sobras y otras veces
ni eso.

El perro iba de mal en peor, se
volvió realmente inútil, no ladra-
ba, se lo veía acostado largas
horas, abriendo con gran es-
fuerzo sus pesados ojos que se le
iban oscureciendo poco a poco.

Entre sueños, un día vió pasar
a su primo el raposo (lobo); éste
oyendo un aullido agónico se
volvió a mirar al moribundo pe-
rrito y le preguntó: ¿Que te pasa
pariente?

Balbuciente el perro le contó
su triste vida, que iba a morir en
el olvido, que no había comida
para él; pero su fidelidad con el
amo le obligaba a respetar y no
tocar ninguna de las cosas de su
patrón.

El raposo compadecido le
dijo:

Te ayudaré, escucha mi plan.

Atug chashna allcu parlashcata
uyashpaca, munaimi llaquishca,
chaimantami nischca:

Can alli causaita japichun
yanapanacusha. Imashina sinchicuy.
Cunanan tutami batiugcuna huichcana
quimzhaman chayamusha. Chaiman
chayamushpaca, batitiugcunata
manchachishami. Ñuca chashna
ruragpica; canca imashinapish
sinchicushpa Ladarashpa callpachingui,
nishcami.

Ña tucuy amsayashca huashallaca
chashnatagmi rurashca. Atugca
batiugcuna huichcana quinzha ucuman
yaicushcallami, chaimantaca munaimi
manchachicushca. Allquituca caita,
chaita, aulli aullimi caninalla
(ladrashpa) puricushca. Chashnallata
atugpish munaimi, manapish ima
batiugta apashpalla munay
manchachicushcalla.

Chashna unaita allcu (ladra-)
cugllapimi Ñustaca jatarishca ricungapa.
Atugca chay Ñustita ricushpaca
callapashcallami. Chashnami
pacarishca. Ña cayandica Ñustica may
alli allcu cashcata yuyarishpa, alli achca
mishquilla micunata carashca.

Allcuhuan alli huillanacushca
cashcamantaca, atalpacuna puñuna
ucuman yaicushca. Chay atallpacuna
puñuna quizha ucumantaca, ña, alli
huillanacushca cashcamantaca, shug
atallpata apashpami callapashpa
rigtucushca. Chaica rigpica huasha
huashata risgpami atallpataca,
quichushpa apamug shina tucushpa
ricuchishca. Tucui chashnata
ruraqcugtaca Ñustica ricucushcallami.
Allcuca jatun mancharinatami rurashpa
ricuchishca.

Chaica chay pachamantami. Chay
allcuyu Ñustica, allcutaca munaimanta

Saca fuerzas a tu debilidad,
esta noche vendré a asustar al re-
baño, tu deberás estar listo, la-
drarás y me harás correr.

Esa noche, en efecto se armó
el alboroto en el corral, el perro
ladraba y ladraba una y otra vez,
los borregos asustados balaban y
correteaban y el hábil raposo
daba grandes brincos dentro del
corral.

Cuando salió el amo el raposo
al verlo se dió a la fuga. Al día
siguiente el perro era premiado
por el hacendado con un abun-
dante y sabroso desayuno.

A la noche siguiente el raposo
de acuerdo con el perro, visitó el
gallinero y se apoderó de una
gallina que más adelante la soltó;
el vivísimo del perro la recuperó
sana y salva mientras el amo
contemplaba la hazaña.

Los trabajos tan bien reali-
zados por el perro con ayuda de
su pariente el raposo le dieron al
primero: fama, respeto y aten-
ciones en cuanto a la comida
principalmente de parte de su
dueño.

Poco después conversando el
raposo con el perro acerca del
éxito que habían tenido con sus
planes le dijo:

"Primo es hora de que te
portes agradecido".

c'uyashpa causay callarishca. Chaica ña chay q'ui pamanca, chay huagcha llaquillata causag allcuca, allimi causay callarishca. Chaica ña chashna alli causagta ricushpami, shug punzhaca atugca nishca:

Ñuca ayllu. Canca ñucamantami alli causaita japishcangui. Ama yalli mana pinga caichuyari. Nucamanpish imataca carayari -Can ña, alli tucushpaca cunganinatami munagui, nishcami atugca.

Chaica chay pachaca, imalaya cashpapish, paipa ñuti c'uyanami tucushca. Chaimantami Ñusti illagpica; atugtaca yanuna ucupimi cashca, chaipi micunaman shamungui nishpa c'ayashca. Ña chaiman chayagpica allimi sagsagta carashca; chashnallata shug putu vino nishcatapish allitag macharigtami ubiachishca. Chashpami, chay yanuna ucupica atugca munaimanta tucui ucuta huagtarishpa, t'arag nichishpa puricushca, musparishpa. Chaica chashna tucugpica canzhaman llugchishpami (ladrag) tucushca. Chay pachami Ñusta chayamushcalla, jatun llaquita ruracugtami ricushca. Chaimantami shug illapahuan shitashpa, chay machashca atutaca huañuchishcalla.

Chashna llaqita rurashpa huañuchishcamantami, allqituca tutanta Auu.. nishpa caparicushcalla; chay paipa ayllu yanapanacug atugmanta. Chaica yalli chashna (aullashcata) uyashpami Ñustica. Imamantaca chashna auuu! nishpa sirin? nishca. Chaimantaca imamanta chashna tucushcata mana yachashpaca, allcutapish, chashmallatami huañuchishca.

Como el humilde perro tenía ganada la confianza y cariño de su dueño le llevó a la cocina y le invitó a comer al primo raposo hasta hartarse; luego le dijo:

Tengo guardada una botellita, brindemos.

Se excedieron en las copas; y el raposo, ya ebrio, se puso a alborotar la cocina. Para disimular el perro salió a la entrada de la hacienda a hacer bulla ladrando fuertemente una y otra vez.

Sucedió que el alboroto armado por el raposo, y los ladridos dados por el perro despertaron al amo que levantándose vió al raposo en triste situación y borracho como estaba no pudo darse cuenta de que el patrón cargaba una escopeta y cayó muerto de un disparo.

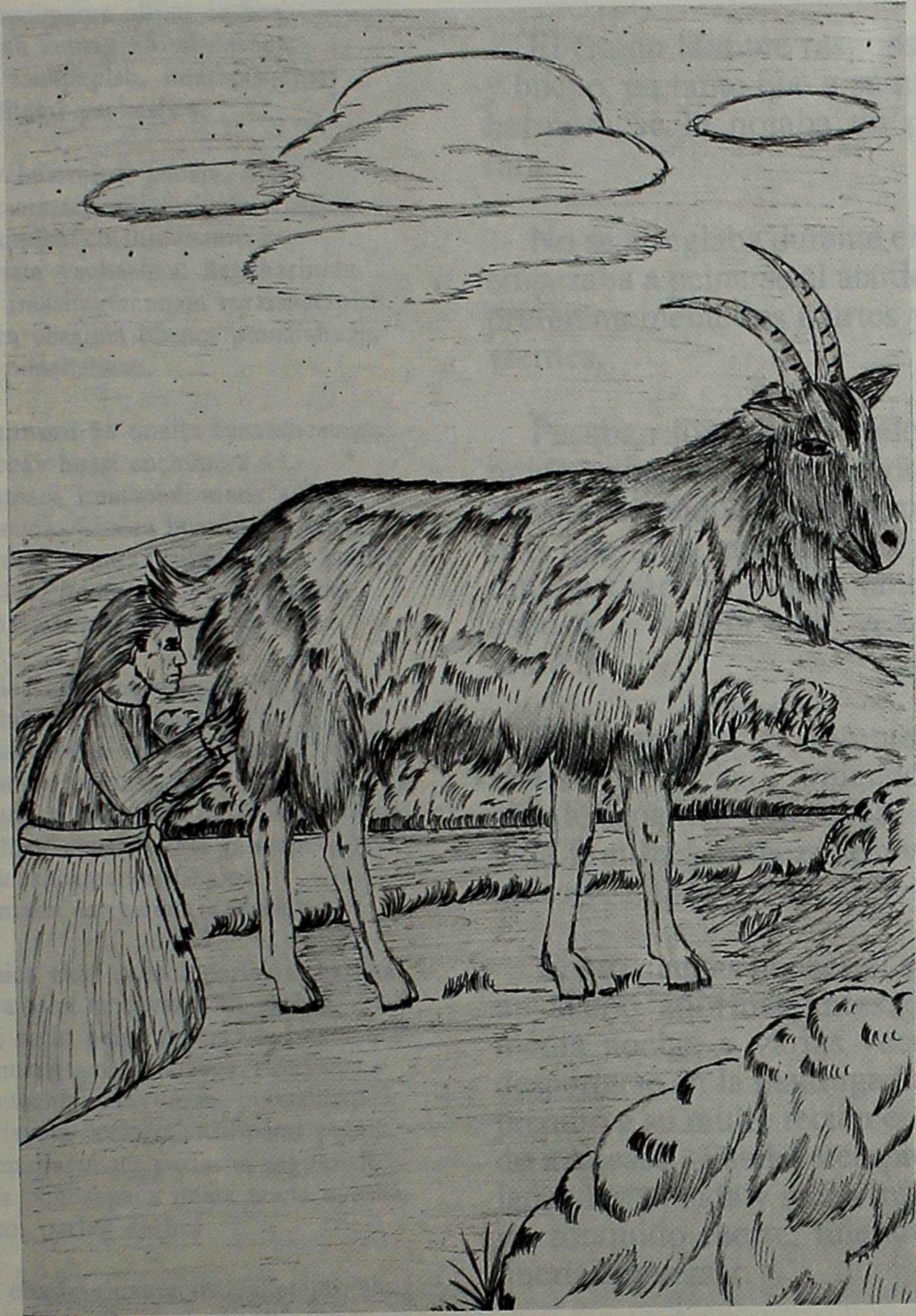
El perro oyendo el tiro corrió a la cocina y encontró a su primo tendido en el suelo en medio de un charco de sangre.

Desde ese triste acontecimiento el pobre perro se dedicó a aullar larga y melancólicamente noche tras noche. El amo sin entender la pena que embargaba a su perro, fastidiado, también le liquidó.

Moraleja: El comedido nunca sale bien librado.

Cuento del Cañar

LAS VOLADORAS



En eso, asomó, un macho cabrío, allí conoció en que consistía el beso negro, que era besar el trasero del animal.

P'AHUAG HUARMICUNAMANTA (VOLADORAS)

Cunanlla sahuarishcacunami
imatapish layata causashcacuna. Chaica
c'arica tucumanta allimi cashca;
huarmipish sumag allimi cashca;
chashna cashpapish, imatapishchari
mana allitami yachashca.

Chay huarmica, jaicapi, mana
tutamantacunaca allichirigchu cashca,
ashtahuanpish chishicunami
allichirinata yachashca; ñagcharinata,
chashna imashugtacunata rurarinatapish.
Yallicarin chashna Martes punzhahuan,
Viernes punzhahuan.

Chashnami ña unaita causashcacuna.
Chaica chay huasi cuchupura
causagcunaca imatapish mana allitami
ricushcacuna. Chaica huarmica c'ashca
payayacushcamanta; cutin runaca yallita,
shug shina, imatapish mana nishpa,
yallita umashca causacushcamanta.

Chaica chashna causacushpapish,
paipag huarmi imatapish laya
causacushcataca, imashinapish
yachanatami munashca; chaica yalli
paipa huarmi paimanta raquirishca shina
can nishpa, chashnallata imatapish laya
cagta ricushcamanta. Chaica
chaimantami taripanata callarishca.

Chaica chay runaca parlagmi cashca:
paica ña asha amsayancami munay
puñuni; cutin paipa huarmica, tutamanta
pacarimucugtami uma sapa, rasuyashca
maimantachari muyumun, puñushpapish
imachalayata "caarr" nishpami puñun.
Ñuca imallacunata parlasha nigpipish,
chashna puñushpaca imata mana uyasha,
nishpami parlag cashca.

Ña chashna causacushpallatami, shug
tutaca utcata puñug tucushpalla
siricushca cusaca cusa puñugma
rigchagpimi, huarmica c'ayashpa

LAS VOLADORAS

Unos recién casados vivieron
la siguiente experiencia.

El era un hombre responsable
y bueno, en tanto que a su mujer
hermosa se le notaba un poco
rara.

No se arreglaba durante el día,
empezaba a peinarse al atardecer;
preferentemente los martes y los
viernes.

Pasaban los días, y todos se
preocupaban en el vecindario por
la extraña conducta de esta mujer;
más que todo, porque envejecía
muy pronto, mientras tanto el
esposo se volvía cada vez más
tonto.

Sin embargo, el hombre no-
tando algo extraño, sintiendo que
algo le separaba a su esposa de la
vida familiar, empezó a investi-
gar.

Contó que las noches él sentía
un sueño anormal antes de la
media noche, y varias veces al
despertarse en la madrugada sor-
prendió a su mujer recién entran-
do a la casa. Estaba siempre he-
lada, despeinada y se dormía con
un ronquido fuerte, mientras él
quería conversar.

Cierta noche, él se hizo el
dormido, su mujer se acercó a

cuyuchinacungapa chayashca; ña
cuyuchinacushca mana rigcharigma
rigchagpica, cusapa ñahuitaca
maquihuanmi caiman chaiman c'acushca,
imatapishchari mana uyashca
rimaicunata rimashpa. Tucui chashna
rurashca q'ui-paca, puñuna ucumanta
llugshishpaca llambullata ñagcharishpa,
huatallirishpa, canzhaman llushishpaca
Gasa nishca pañuta siquipatashpashi,
ña, caishug p'ahuagcunahuan;
chashnallata c'ari p'ahuagcunahuanpish
tandanacushpa, ñan, maita cashpapish
p'ahushpa rishcacunalla.

Tucui chashna tucucugtaca pacalla
mana yachachishpallami causarca
ricucushca, chashna imashina ruragtaca,
alli, allitag.

Ña chashna rishpaca, ña,
pacarimunatami huasimanca cutishpa
chayashca; chashna huaira munay
huajiashpa. Chaimanta ña unay
unaillapica, ñami huarmica allinlla
cusapi c'atirishpa cahuitupi siriglla
cashca yaicurishpa; imashinaman
utcamanpish chay maqui rurag carca,
chashnallata. Chashna ruracuy pachaca
cusaca huañuy puñuipi laya, puñushpa
siricushca.

Chashna turagta ricushpacarin; chay
punzhamanta pachami, cusaca imata
canchu imami? nishpaca; ña mana
pulushpa tucuita alli, alli ricushca; chay
paipag huarmi imashina p'ahuanta
yachag cashcata ricungapa.

Q'ui-pamanca, ña cusapish chashna
alli ricushpaca, p'ahuanata
yachacushcami. Chay cusa runaca; paipa
huarmi tucui allichirishca huasha
imashina rurarigtaca ricushca. Chaica
chay paipa huarmica rigra ucupica
imachari apihuanmi llutarinata yachag
cashca nin. Chaicunataca pungu
zalallamantami shug ucupi chashna
ruhuarigtaca ricushca.

despertarle. Al ver que no se
despertó; pasó la mano por su
rostro varias veces y recitó unas
palabras desconocidas. Salió del
dormitorio, el esposo, la siguió
observándola con cautela.

La mujer se peinó, amarró una
gasa en la cintura y se trepó al
alar de la casa, desde allí alzó el
vuelo perdiéndose en el horizonte
en junta de otros voladores y vo-
ladoras.

Casi al amanecer, escuchó aún
despierto un impetuoso sonido
de huracán, al rato llegó la mujer
y sigilosamente se acercó al lecho
a descansar como siempre él, si-
mulaba dormir profundamente.

La curiosidad aumentó en el
marido desde esa ocasión y tuvo
que esforzarse mucho para no
dormir la noche a fin de ave-
riguar bien lo que estaba suce-
diendo.

Aprendió la forma de volar,
vió cierta noche por las rendijas
de la puerta que, luego de
arreglarse su mujer se untaba las
axilas una pomada, y decía sobre
la escoba, "Ahora sí, a volar de
villa en villa".

El también, hizo el rito en se-
guida, y logró volar, llegando a
un sitio macabro y tenebroso.

Observó que cerca a una la-
guna se juntaban muchos hom-

Chay runapa huarmica, ña, tucuita rurarishca huashaca. Cunancarin p'ahuashami huasi huasita yachashca. Chashna cashcamantami cusapish huarmi imashina nishcataca chashnatata nishca; chaimantaca ña p'ahuashcallami; chashna p'ahuashpa rishpaca, maichari, shug manchanaipa amsa llagtamanashi chayashca.

Chashna maichari manchaipa amasa llagtapi chayashpaca; shug jatun amsayashca cucha cuchupica tucuy p'ahuagcunami tandanacuna cana cashca. Chaipimi huarmi páhuagcuna, c'ari p'ahugcuna, pagtachinata yachag "Umug" huarmicuna tandanacushpa shuyagcuna cashca, shug jatun yaya chita chayanata. Ña chay Yana Chita chayagpica tucuillami chay Chitapa siquita muchagcuna cashca. Chaica chashna jaicapi mana ricushcata rurarinacucugta ricushpa; chashna llata Supaita chagchashpa, yuyaichacugta ricushpami chay runaca:

Aij Taita Apunchi Pacha Camgalla(Dios)! Cay jatun manchanaipa llaquimantaca quishpichiyari! nishpaca, azhagma tigrashcallashi.

Ña chay imamundu manchanayanamanta yuyaita japishpaca, puñuna cahuitullapitashi, ña, huarmindita taririshcacuna. Chashna tucushpa taririshpaca; chay huarmica imamunduta caparishpashi huacashca. Chashna huarmi huacagpimi cusaca; ima rurashpata huacanguí? nishpa tapushca. Chashna tapugpica chay huarmica:

Imata mana huacashari... jammm... mmmm..... Ñuca rigsishcacunapa punta pushag canamari, ña tucuri! nishpami nishca. Huarmi chashna nigpimi cusaca japishcapaca alli allitag macashca. Chashna rurashca rishpaca; ña chay huarmica mana ashtahuan jaicapi cutishcachu huasimanca.

V. Z.

bres y mujeres, hechiceros, que esperaban a alguien.

En eso, asomó, un macho cabrío, allí conoció en que consistía el beso negro, que era besar el trasero del animal.

En tan horrible ceremonia, nunca vista, de adoración y entrega satánica, el hombre pronunció "Dios mío, líbrame de este acto demoníaco"; y se desmayó.

Al despertar, se encontró en su cama, y a su lado la mujer llorando amargamente.

¿Por qué lloras?. Le preguntó.

Ella respondió entre gemidos, porque he perdido de ser guía de mis colegas.

Fue entonces, cuando el marido la castigó severamente. Aquella mujer se fue de la casa y nunca más volvió.

Cuento narrado en Cañar y Cuenca.

LAS ASTUCIAS DEL CONEJO



Mientras caminaba muy pensativo por un estrecho chaquiñan; salió de improviso un inquieto conejo que saltando de un lado para otro lado trataba de asustar a Jesús.

JAHUALLA PITAPISH
HUMAGLLA
HUALLAMBUMANTA

Cay ñucanchi chiri llagtapi causag
ñaupa huiñay taitacunami parlancuna
Jesucristo cay pachapi puricushpa shug
urcu sacha ucu ñanta ricushcata.
Chashna chay uchilla chaqui ñanta
allimantalla ricugpica; shug shacu shacu
yachag tucushca Huallambuca sacha
ucumantaca llugshirishcallami cungailla;
chashna llugshirishpaca caiman chaiman
jahuata p'ahuashpa ñanta chimbashpami
Jesús-taca manchachinata yuyarishpaca:
Riqui ñuca imashinami canta
manchachini! Canca ñucataca imashina
manchachinataca mana utipanguichu.
Chashna nishpami Huallambuca, pay
jatun yachag tucushca cashcata, yuyay
sapa cashcata ricuchirca. Chashna nigta
Jesucristo uyashpaca nishcami:

Shuyay shug asha pachata, ñucapish
imashina rurasha; chaitacarin mana
cungarishpa yuyashpami causanguí.
Chashna nigpipish chay Huallambuca
paila chashna imatapish rurariglla
cashcata yuyashpa, chashnallata
imamundu yuyay sapa cashcata
yuyashpaca nishcami:

Canca imashinata manchachingui?
Imata rurashpaca canca manchachi
ushanguí? Can ñucata imashina
manchachipa cashcataca mana yuyani,
mana ricunichu!

Chashna munay c'arillata
rimaricugllapitami, cungailla shug Illapa
jagan nishpa, tarag nishpa, paipa
cuchullapi urmashca; chashna tucugpica
imamunduta mancharishpami jahuata
p'ahuag shina, chay pay causana jutcupi
satiringapa callpashca.

Chashna munay mancharishcamanta
unaillapi, ña tucuy chiriarishpa,
cungarishpami allimantalla chay pay
causana jutcumantaca llugshishca, chay

LAS ASTUCIAS DEL
CONEJO

Cuentan nuestros mayores,
especialmente los de la región
interandina, que un buen día,
anduvo Jesús, de ayuna, por un
sector montañoso. Mientras ca-
minaba muy pensativo por un
estrecho chaquiñan; salió de im-
provisto un inquieto conejo que
saltando de un lado para otro
lado trataba de asustar a Jesús;
pero, como no tuvo éxito, pa-
rándose en su delante le dijo:

¡Ajá! ¡ves que te asusté!

Más tú es imposible que me
hagas asustar.

Esto expresó el conejo con
mucho astucia.

Jesús sonrió y le respondió:

Espera, que te voy a dar una
lección que nunca la olvidarás.

El conejo siempre muy con-
fiado en sí mismo replicó:

¿Pero cómo...? ¿De qué ma-
nera?. No veo la forma de que
puedas asustarme a mí.

Sucede que mientras hablaba
el conejo, de súbito cayó un rayo
muy cerca del lugar, el pobrecito
conejo dando rápidos saltos fue
en busca de su madriguera.

imnatapish laya Jesús runahuan cutin
tupangapa; chay Jesús runaca shug
allipata mancharinatami rurashpa
ricuchisha. Chashnami ña cutin
tupashpaca, ña tucuy manchaicunatapish
saquishpa, cungarishpa, ña ashtahuan
sinchicurishpaca, cashna parlay
callarishca:

¡Ah! Canca ninahuan c'ari canguiya,
chaihuanca mana pugllaichu.

Ña chashna nishca q'uipa,
chashnallata ña munaimanta
mancharishca q'ui-paca chay mamitica
Huallambituca imapipish alli sumagta
canata, tucuitapish alli ricushpa, alli
yachag cana yuyaitami japishca, chay
shina Jesús-pa alli rigsishca,
mashipurapish tucungapa.

Chashnami ña shug punzhaca shug
yanapaita mañangapa Jesús-taca
mashcarca, ña tupashpa imallapish caita
chaita parlarishca q'ui-paca cashnami
nishca:

Can apunchimanaca shug jatun
yanapaitami mañanata munani. Ñuca
imatapish ruraipalla, alli yuyaiyu, alli
yachag, sumagpish cashcamantaca
allimi cani; chashna cashpapish ñucaca
yallitagmi uchinlla cani, chashna
cashcatami manata munani! Chaica
chaitami yanapanacuchun munani,
ñucapish ña shugcuna shina jatun
cangapa.

Chashna nirishpa mishquirishpa
yanapaita mañacungpica, Jesús-
canishcami:

Ñucaca imashinapish yanapanacunata
munanimi, rurashami; ñaqui chashnallata
campish ñuca tucuy nishcata,
camashcata tucuy pagtachigpi; chaica
ñuca nishca rurana, llancanaca mana
may jahualla ruraipallachu; chashna
cashcamantaca can ricuy ruray
utipanguichu imami!

Chashna nigpica, chay Huallambuca
imacunallatata ruranari? nishpami

Una vez repuesto del susto
que se llevó, el citado animalito,
con mucha cautela salió de su vi-
vienda a espiar a aquel misterioso
personaje que le causaba admi-
ración y tomando ánimo volvió a
hablarle de esta manera.

¡Ah! que vivo que sois con
candela no es chiste.

Después de este suceso inol-
vidable para el pobre conejo, éste
trató de ser más atento, más
tranquilo y de hacerse amigo de
Jesús.

Un día le buscó para pedirle
un favor y lo hizo con estas
palabras.

Quiero que me hagas un
favor, yo me creo capaz, me creo
inteligente, me creo simpático;
pero noto que tengo un cosa que
no me gusta y es que soy muy
pequeño y deseo que me ayudes
a crecer, a tener una estatura
normal, a lo que Jesús contestó.

Te puedo ayudar siempre y
cuando tú aceptes y cumplas lo
que te voy a proponer, tu trabajo
no va a ser muy fácil por eso ve
tú si te conviene o no.

Y en qué consiste ese trabajo;
díjole el conejo.

Tienes que traerme tres col-
millos de animales diferentes esto
es: de una serpiente, de un oso y

tapushca. Chashna nigpica nishcami:

Jatunyasha nishpaca quimsa ch'ican ch'ican huihua jatun quirucunatami (colmillo) apamuna cangui; chay quirucunaca cay huihuacunallami: shug Machacuy, Shug Ucumari, chashnallata shug jatun Puma. Cay tucuy ñuca nishcataca pagtachisha ningui, mana cashpaca, manachu pagtachisha ningui?

Jesús chashna nishpa tapugpica, chay Huallambuca:

Ari can tucuy nishcata rurasha ninimi; chashna cagpipish mashna punzhacunatata shuyasha ningui? Chashna tapugpica Jesús-ca: ñucaca chungu pichca punzhacunatami shuyagrini, nishpami nishca, chay Huallambumanca.

Chashna parlanacushpaca raquirinacushcami. Ña chashna raquirinacushpaca tucuy laya imashina ruranacunata, imashina umanata yuyarishpami rishca, chay pay causana jutcumanca, chay shina Jesús nishcata tucuy pagtachingapa.

Chashna munaimanta imashina ruranacunata yuyarishpa ricugpica, shug jatun Machacuy huihuami, chay pay ricug ñantaca chimbashcalla; chay huihuataca munay mancharishpa mana chayaripami cashca; chashna cagpipishi tucuy layamanta allita c'ariyashpa, sinchicushpami: mamita Machacuy chaillapi shuyay nishpa jarcashca, chaimantaca cashnami nishpa tapushca:

Uyay mamita Machacuy, ñucaman shug huillanata huillapay. Canca tucumanta yallica imatata manchanguí? Chashna tapugpica Machacuica nishcami: Huambritu Huallambu, chaitacari ama tapuichu! Ñucaca yallica manchani ñaño suni caspihuan huagtagpica tigraini huañuiman.

Chay mama Machacuy chashna nigpica, chay Huallambuca nishcami: Mamita Machacuy munaimi llaquini

de un tigre.

¿Aceptas el trato o no aceptas?.

Acepto, respondió el conejo ¿Cuántos días de plazo me va a dar?.

A lo que Jesús respondió; Te doy quince días de plazo.

Después de este diálogo se separaron. El conejo se marchó en dirección a su morada y mientras caminaba iba ya pensando en lo que podía hacer y como lo podía hacer para cumplir con el compromiso adquirido con el buen Jesús.

Estando embebido en estos pensamientos acertó a ver cruzar por el camino una gran serpiente cuya sola presencia le causó bastante miedo, pero tomando ánimo la detuvo y le preguntó:

Dígame señora serpiente. ¿A qué le teme más usted?.

No me diga, joven conejito, cálese más bien. A lo que más temo es a la vara, porque si me dan con ella en la cabeza me matan en seguida.

A lo expresado por la serpiente el astuto conejo contestó:

Lo siento bastante señora serpiente, le aconsejo que penetre

cantaca; chashna cashcamanta, ama pipish ñaño caspihuan huagtachunca, pipishi mana chayana sachaman sachayangui; ñucaca chashnami yuyaita cuni. Chashnami llullarishca chay Huallambuca.

Chaica chay Huallambu, pay, alli huasha cashcamantaca, chay pachami chay Machacuica puñunaihuan huuuaajjjj nirishca; chashna nirishpaca: aij ñucataca ña puñunayanmi, ñucaca sapan puzhami cashna chaupi punzha pachataca ashata puñunata yachani; chashna cashcamanta rinillami, ashtancama, mana cashpaca caya minchacama.

Chashna nishcata uyashpaca, chay imamundu yuyaiyu Huallambuca shug ñaño suni caspitami mashcay callarishca; chashnashca huashca maijan shug machacuita mashcangapa. Chaica ña chashna mashcay callarishpaca shug Machacuy pillurishpa munaimanta c'uuurrrr nirishpa puñucughuanmi tuparishca; chashnahuan tuparishpaca, ishcahuanmi chay ñaño caspihuanca umapi huagtachca, chashna rurashpaca tigrimi huañuchishca. Ña chashna huañugpicarin callpashpa, chay mañashca jatun quiruta surcushpaca cushillami callapashpa rishca.

Chashnami chay Huallambuca chay paipa jachu Ucumari=huan tupana yuyaila ricushca. Paica yachashcami chay shug urcu chaquinilla machaipi jachi Ucumari causashcataca; chashna rishpaca ña chay machaima chayashcallami.

Chay iamamundu yuyay sapa Huallambuca punguman chayashpaca c'ayashca: jachi . . . jachi. . . caipichu canguí? nishpa.

Chaica chashna c'ayashcamanta asha unailapica, jachi Ucumari-ca llugshishcallami ricungapa; chashna

en lo más profundo de la selva a que ninguna persona le pueda dar con una vara.

Más para suerte del conejo oyó que la serpiente decía: ha, ho, ho, me está dando sueño, sepa usted señor conejo que yo acostumbro a dormir la siesta todos los días alrededor de las doce, me voy nomás, hasta luego.

Oyendo esto el vivísimo conejo púsose a buscar una vara y con ella a buscar un serpiente, no tardó en encontrarla enroscada y roncando; con una vara le descargó dos golpes y la mató. A prisa le sacó un colmillo y contento se marchó.

Caminó, caminó y caminó pero siempre pensando en encontrarle a un tío suyo que era un oso que sabía habitaba en una cueva al pie de la colina. Allá dirigía sus pasos, al fin llegó.

El muy astuto con suavidad llamó a la puerta diciendo:

¿Tiito, tiito, está usted aquí?.

Cuando salió el tío, le saludó con atención, le abrazó y le dijo. He venido a visitarle, hace ya bastante tiempo que no le veo.

El oso que tenía el estómago repleto contestó:

ucumanta llugshishpa ricuriggica,
sumagta mishquirishpa, napashpami
(saludando) ugllarishca, chaimantaca
nishcami: unaita mana maipi
tupashcamantami ricungapa shamurcani,
nishpami llullarishca.

Chaica chay Ucumari huihua alli
sagsashca cashcamantaca, nishcami: alli
shamushca ñucapa mulla, cunanca cay
q'uihua pambitallapi imallatapish
parlayari. Chay Ucumari chashna
nigpica; chay huallambuca acita
nishpaca tiyarishcami, ña chashna
ashata samarishca q'uihaca, nishcami:

Ñucaca tucumanta yalli imalla
parlanataca charinimi; chaica cay
punzhacunaca tucuy laya allicunata
micushcamantaca, yallitami alli
sinchiyashca, c'ari c'ari tucushca cani;
chashnallata alli cangapaca ima tucuy
ruraita rurarishcami cani; chaica chashna
imamundu sinchi tucushca
cashcamantami rumitapish huagtrashpaca
ñucaca jutcunilla!

Chashna parlagpica puntaca chay
Ucumari-ca ashata mana amirishcalla,
mancharishcallami uyashca. Chashnami
q'uihapanca munay ja, ja. . ., nishpa
asishca chay huallambu
llullacushcamanta.

Chashna pay nishcata mana ñishpa
asigpipish, Huallambuca mana
asirishcapishchum ashun munaimi
p'ñarishca; chaimantaca paipa jachi
Ucumaritaca:

Cunanca maijanmi ashtajuan alli
c'ari sinchi cashcata yachangapa shug
rumita huagtrashpalla jutcushpa
mishanacushun nishpami nishca.
Chashna ninacushpaca shug jatun sinchi
alli rumicunatami mashcashcacuna,
chaipi ricunacungapa. Chaita rurashpa
ricunacunataca quimsa punzha
huashapami saquishcacuna; chaica
chashna yuyarinacushca huashaca, chay
Huallambuca rishcallami.

Bienvenido sobrino, siéntate
en el llano y cuéntame algunas
novedades. El conejo aceptó la
invitación de su tío, se sentó y
luego de una pequeña pausa
expresó:

La mayor novedad tío es que
en estos tiempos me he alimen-
tado muy bien. He hecho mucho
ejercicio: Me siento tan fuerte que
de cada puñetazo soy capaz de
hacer un orificio en una piedra
por más dura que ésta sea.

El oso al principio le escuchó
con mucha admiración. Luego
sonrió, después se puso a reír a
carcajadas de la tontería que
contaba su mentiroso sobrino.

Este se puso serio, se disgustó,
después se enfureció y luego
desafió al tío a probar cual de los
dos podía hacer un hueco en una
piedra con un puñetazo.

Acto seguido escogieron la
piedra con la que harían la men-
cionada prueba.

Acordaron que la demos-
tración, se llevaría a cabo des-
pués de tres días, luego de esto,
el conejo se retiró.

De vuelta a su cubil el siempre
astuto conejo pensó primero en
ocupar los servicios de un pica-
pedrero, así lo hizo. Mandó
perforar seis huecos de modo
que nada se notase.

Chaica chay shina yuyarinacushca
q'uipa, chay pay causana jutcuman
cutishpaca yuyarishcami maijan shug
rumicunata jutcugta mashcanata, chaica
chashna yuyarishpaca chashnatagmi
rurashpa jutcuchishca; chashnami ña
chay huagtangapa yuyarinacushca
rumipica sugta jutcucunata jutcuchishca.
Chashna rurachishpaca yuyarishcami
ama ima rurashcata yachachunca
imallahuan chay jutcucunata tucuy
pacangapa; chaimantaca chashnatagmi
rurashca.

Chaica ña chay rurachishcamanta
ishcay punzha huashaca
tupanacushcallami; chay Ucumarica yalli
paihuan pugllay shinata
ruracushcamantaca p'ña P'ñallatami
puricushca, chashna cashcamantami
paira chay paipa mulla Huallambutaca,
nishca:

Ña cunanca utcashpa canra
huagtrashpa ricuy. Chaica chay Ucumari
huihua chashna nigta uyashpaca,
rumiman c'arillata cuchuyashpami alli
maquihuanca sinchita huagtrashca,
chashna huagtrashpaca, chay
rumitajutcushcallami. Ña jutcushpaca,
riqui jachi, ñucaca chashna imamundu
sinchimi cani! Ricunguichu? Chashna
nishpaca, ashtahuanmi ñuca imashina
cashcata ricuchigrini nishpaca allihua,
lluquihuan huagtrashpa huagtrashpaca
jutcushcalla.

Chaica chashna ruracuy pachaca chay
Ucumari huihuaca manchaihuan
chugchushpami chapacushca; chaica
chay paipa mulla uchilla chashna
mancharinata ruragpica.

Chaica chay Huallambu imashina
maimanta chashna sinchi tucushca
cashcataca mana yachashcachu; chashna
cashcamantami, chay Huallambu
huagtrashpalla rumita jutcushcataca.

Pasados los dos días se
encontraron. El oso que se
hallaba un tanto contrariado fue
el primero en tomar la palabra y
decirle a su sobrino conejo:

¡A ver pruébalo tú primero!.

Oyendo esto, el conejo sacan-
do pecho, lanzó un tremendo
derechazo y perforó la piedra,
luego le dijo al oso.

¿Ves tío, el puño que tengo?.

Luego agregó:

Voy a seguir mostrándote la
fuerza de mis puños. Una y otra
y otra vez más, su derecha y
luego su izquierda cayeron sobre
la piedra y a cada puñetazo que
daba, aparecía un hueco en la
piedra.

El oso nervioso, asustado, a-
cobardado contemplaba lo que
hacía su pequeño sobrinito,
pues, no acertaba a comprender
de dónde el conejo sacaba tanta
fuerza con la que hacía huecos en
la dura piedra. De todas maneras
queriendo demostrar a su sobrino
que él más grandote y bien
comido era también capaz de
horadar la piedra sacó su
derecha, la lanzó contra la piedra
con tanta fuerza que se rompió en
varios pedazos.

Furioso, adolorido y casi
ciego de iras no reparó en hacer

Chashna manchacushpapish, paica
alli jatun, ashtahuan alli micushca
cashcata ricuchingapa, chashnallata
paipish rumita jutcuipa cashcahuanca,
alli maquihuan rumitaca
sinchirucuhuanmi huagdashca; chaica
chashna ruragpica maquica tucuimi
p'aquirishpa shiguarishcalla. Chashna
tucugpica imamunduta p'iñarishpaca
lluqui maquihuanpishmi huagdashca,
chay maquipish chashnallatami
tucushca.

Chashnami chay jachi Ucumari
huihuaca llaqui tucushca; chashna
cashpapish tucuy llaqui tucushcamanta,
nanaicunamanta sinchicushpaca, chay
paipa mulla huallambutaca japisha
nishpami c'atishca. Chashna ruragpica
chay yuyay sapa huallambuca, shug
manhanaipa singunalla quinraitami
atishpa ri callarishca; chaica
c'atirricushpaca Ucumarica singushcami,
ña chaimantaca huañushcami.
Chashnami mana may ima sinchi cashca
ricurishca chay Ucumari-pa quiruta
llugchinaca.

Chay Huallambuhuan Ucumari-huan
tucushcata yuyarigpica, yuyachinmi,
chashna maijanpish jatun sinchi
tucushcacunata mishangapaca, puntaca
rigsishca mashi purara tucuna cashcata;
chaica ña chashna alli rigsincushpaca
yachanallami cashca imapi hahualla
urmachinalla cashcata, chaimantaca ña
imashinapish urmachinallami cana
cashca.

Chaica chay tucushcamanta ishca,
quimsa punzha huashaca shug jatun
Puma-huanmi tupanacushca, chahuan
tupashpaca nishcami:

Alli punzha jatun Puma apu!
allillachu cashcangui? Cahshna
nishcata uyashpaca p'iñarig shinami
chay Puma-ca:

Allillami cani, can huambra laglaca
allillachu cangui? Chashna nishca

lo mismo con su mano izquierda,
pero con el mismo fatal resul-
tado.

El pobre tío oso al verse en
tan tristes condiciones, pero,
acudiendo a sus últimas fuerzas,
persiguió al conejo. El conejo
astuto guió a su tío a una
pendiente en donde cayó y
murió. No fue entonces difícil al
conejo obtener la muela de su tío,
el Oso.

Pensando en lo que acababa
de hacer, al oso, el conejo llegó a
la conclusión de que para vencer
al más fuerte primero se debe
tratar de hacerse el amigo y luego
averiguar cuál es su debilidad y
aprovecharse de ella.

A los dos o tres días de
ocurrido el suceso el conejo se
encontró con el señor tigre y
díjole:

¿Señor tigre, buenos días,
como está su merced?

¡El tigre un tanto disgustado
respondió!

Ger, ger, como te va guambra
mocososo.

El astuto conejo delante del
tigre ejecutó todas las travesuras
y habilidades de que era capaz.
El tigre al ver el comportamiento
del conejo se sintió mal y le dijo:

¡Listo tú! ¡Que va! tú no eres
más listo que yo...?.

huashaca chay yuyay sapa huallambuca, chashna imapish mana ruraipacunatami rurashpa ricuchishca, chashna imapish tucuy laya tucushpa. Chashnata ricushpaca Puma-ca p'iñarig shina tucushpaca nishcami:

Canca tucuitapish jatun imamundu yachag layamari canguica! Mana! canca ñucata atishpaca mana imata yachanguichu.

Chay Huallambu, Puma chashna nigta uyashpaca nishcami:

Sumag apu. Ima rurashpata mana shug mishanacuita ruranchi? Utcashpa ari nillari. Ñucata atishpa tucuita alli yachag cani ninguicari?

Huallambu, chashna paita mana manchashpa, pugllashca shinata ricuchigpica chay Puma-ca Huallambutaca p'iñarishpami rimashca cashna nishpa:

Ger, Ger. Canca ñucahuanca pugllashcatami ricuchingui, manachu? Can Ñuca tucuiapa apu cashcata yachachun, shinallata canca ñucapa ñaupagpica imapish mana cag shina cashcamantaca; chashnallata ñuca imashina cashcata ricuchingapaca, can mapa huihuapa nishcallataca rurangapa ari ninimi!

Sachapi causag tucuy huihuacunapa aputaca, canca ima mishanatata rurasha ninguiyari?

Chay Yuyay sapa Huallambuca ñami utcaman shug jatun huaicu patapi tiyag yurapi cag racu sacha angupi huatarishpa p'ahuashpa chimbanata rurashpa allichishca carca. Chaica chaipimi paira imashina rurana cashcata rurashpa ricuchishca; shinapish paica allipata nanarishpa siririshpaca ña chimbashcallami caishu patamanca.

Jatun apu, ricunguichu ñuca imashina yachag cashcata, imashina imatapish ruraglla cashcatapish? Campish

Oyendo las expresiones del tigre, el conejo respondió a su vez diciendo:

Señor tigre, ¿Porqué no hacemos los dos una apuestita?

¿La acepta?.

Acéptela pues ¿No dice que es más listo que yo?.

El tigre escuchando, lo que le pareció insolencias de parte del conejo, replicó

¿Ger, ger, con que atrevido eres no. . .?. Lo acepto, anda sabiendo que yo soy el rey y tú eres nadie en mi delante.

¿Qué apuesta es la que tú propones al rey de la selva?.

El astuto conejo con tiempo había preparado un nudo en un fuerte bejuco que colgaba de un árbol situado en una pendiente. . .

Entonces le indicó al tigre que lo que debía hacer era saltar por aquel nudo. El primero hizo la demostración que salió bien aunque le dejó un poco adolorido.

Vea señor tigre, mire mi habilidad y admire mi capacidad, hágalo usted también a ver si puede.

El tigre siempre enojado, viéndose retado por un guambra

utipashpaca, ñuca shina rurayari!

Chashna nigpica Pumaca shug
ch'alliashca chashna nin nishpaca,
p'ñarishpami, chay sachá angupi
huatarishpaca, caru carunmanta rishpa
p'ahuashcalla; chashna ruragpica chay
sachá angu tugllashcaca cungapimi
sipishca, chay shina sipirishpaca, ña,
chay Pumaca huañushcami imashina
mana quishpiri ushashpa.

Chashnami ña chay shug quiruta
mutsucushcatapish llugchishcalla.
Chashna tucuitapish
pagtachicushcamanta, ima mana
caipacunatapish mishacushcamantaca
cushicushpami rishca Jesús-ta
mashcangapa; ña tupashpaca, tucuy
imalla tucushcacunatami parlashca,
chashnallata chay mañashcacunatapish
ricuchishcami.

Tucuy chay mañashcata apashpa
cushcata japishpaca Jesús-ca nishcami:
allimi huahua pagtachishcanguimi;
chashna nishpaca Huallambutaca
rinrimanta japishpami ashtahuan
sumiyachishpa cacharishca, mamitica
Huallambitutaca. Chashnami ña
q'uiipamanca, chay Huallambupa rinrica
sunita huiñashca taririshcalla. Chashna
tucushca cagpipish; imashina imata
mana ruray utipashpaca, chaipi
saquishcallami.

Chaica chaimanta pachami
Huallambucunaca suni rinriyucuna
huacharincuna. Chashnami tucushca.

M. Aucancela

mocoso, tomó viada, saltó pero,
su pescuezo quedó atrapado en el
hueco del nudo y no le fue po-
sible escaparse, empezó a asfi-
xiarse y murió.

No le fue difícil obtener el
otro colmillo que necesitaba.

Contento de sus triunfos y
alegre por poder cumplir con su
compromiso fue en busca de Je-
sús a quien le contó sus aven-
turas y le presentó su pedido.

El Señor le dijo: Está bien haz
cumplido, a continuación le tomó
de las orejas, las haló un poco
luego las soltó y despidió al
astuto conejito. Con el paso de
los días se dio cuenta que sus
orejitas habían crecido más de la
cuenta, pero como nada se podía
hacer se resignó y desde
entonces todos los conejitos
nacen con las orejas grandes.

Aquí termina el relato, dado
por el señor Manuel Aucancela.

LAS TRAVESURAS DEL CONEJO



¡Cuidado tío!. Cuidado esa inmensa piedra está inclinándose y si se cae matará a todo el mundo.

HUALLAMBU PAIPA JACHI ATUGTA IMACUNALLATA RURASHCAMANTA

Huallambu paipa jachi Atuta,
imapish, llaquicunata rurashcamataca;
cay chiri llagtacunapica, tucui
llagtacunapimi parlanacuncuna.

Ñaupá huiñay Yayacunaca, sumag,
alli llagta pambacuna tiyashcatami
yuyarishpa parlancuna.

Chashna sumag allpacunata
charishpami, shug runaca; sumag tucui
laya mallquicuna tiyag ucuta rurashca.
Chay runaca sapan punzhami, tutamanta
amsa amsataca llugshig cashca, chay
mallquicunata ricunamanca. Paica chay
mallquicunata ricungapa ricushpaca,
punchuta huashitarishca; chashnallata
sumag mishquillata juquipushpami rig
cashca.

Chay runaca cushillatami purig
cashca, tucui chay, pay, tarpushca
mallquicunata "napashpa". Chashnallata
chay mallquicunapish, pay napashcataca
chasquigma rigchashcami.

Shug tutamantaca; pay mana
yuyashca, shug llaqui, mancharinami
tucushpa ricurishcalla. Chaica chay
sumag mallqui yuracunaca p'itinacushca,
shug imatapish huihua micushca layami
ricurishca. Chaita ricushpaca, chay
runaca imamundutami p'iñarishca.
Chaica chashna rurashcaca; punzhantami
ashtahuan llaqui ricurishpa c'atishca.

Chashna tucushpa c'atigpimi, chay
runaca muyundi tucui alli pircashpa
jarcanata yuyarishca.

Sinchita llancashpa, alli shaicushpa
llancashpaca, utcami chay mallqui ucucta
jarcanataca, chaimantaca:

-Cunanca, ña, cay jarcashcahuanca;
chay ima cashpapish huaglli huihuaca

LAS TRAVESURAS DEL CONEJO Y EL TÍO RAPOSO

Casi en todas las regiones de
la sierra ecuatoriana comentaban
mucho las aventuras del sobrino
Conejo y del tío raposo.

Cuentan los mayores que an-
tiguamente existían hermosos
valles dónde la naturaleza era be-
nigna con los habitantes. Cierta
vez un gran chacarero había ori-
ginado un hermosísimo huerto,
todas las madrugadas solía salir
de su casa antes que el sol apa-
rezca en el horizonte, entonando
sus canciones típicas con su silvo
afinado y echando al hombro la
esquina de su poncho.

Aquel afamado chacarero re-
corría su huerto siempre alegre,
saludando a sus plantitas, y con
el movimiento del viento parecía
que hasta las plantas le contes-
taban.

Pero una mañana cual fue su
sorpresa al encontrar a sus plan-
titas mutiladas por algún animal
dañino, esto le causó rabia a
aquel afamado chacarero. Así
pasó algunos días y cada vez era
mayor el daño.

Frente a estas circunstancias el
agricultor se puso a hacer un ce-
rramiento con adobe a su huerto,
para la debida protección y al

mana llaquichingachu nishcami.

Cayandi tutamanta, chay mallquiya runa ricungapa rigpica; cutinllatami, chay ima cashpapish huaglli huihuaca pircata jutcushpa, chay mallquicunata micushca tuparishca. Chashna jutcushpa yaicushpacarin, chay yacachucunata, tucui tucumi tucuchinata yuyashca. Chaita ricushpacarin chay runaca; minaimantami imamunduta p'ñarishca. Chashna munaimanta mucuricushpami, shug tugllata ruranata yuyarishca; chaica chay tugllata ruranata yuyarishpaca nishcami:

-Ima maijan huaglli huihua cagpipish, cunanca causagta cashpa, huañushcata cashpapish japishami, nishpa.

Chay runaca shug manchachig(cucuta) shinami rurashpa churashca. Chay manchachig munzhitaca: huiramanta, chashnallata chay chuspi cera nishcamantami rurashca. Chaica chay rurashca tugllataca, yaicuna pungu chimbapurapimi churashca carca.

Chaica chay huaglli Huallambuca, imashinami pay purinata yachashca shinallatami, chay mallqui ucumanca yaicugrishcalla, chaimantaca nishcami:

-Ja, ja.... imalayapish ña micugrinillatami! Cunancari yapa atigtami, alli, alli micushpa risha... Ji, ji, ji... Chashnami imatapish mana ricushpa, callpashpa, chay, jarcashca quinzha mallqui ucumanca yaicushcalla. Chaimanta cungaillaca ricushcallami, chaipi shug chapashpa manchachingapa shayacushcata! Chaita Huallambu ricushpaca:

Uyay canca pitag cangui? Huagllishca, pitag cantaca caiman yaicuchunca nircari? Caiman yaicugcunaca causagca, mana llugshincunachu! Utcashpa

concluir con tanto sacrificio, dijo:

Con este cerramiento ya no me dará mas molestias este bendito animal.

Al siguiente día como de costumbre llegó y al mirar sus plantas quedó sorprendido, vio que el enemigo había perforado el adobe y había pasado a comer casi todas las zanahorias.

Enfurecido y al momento pensó en hacer algo para cazar a aquel animal, entonces se ideó una trampa al momento que dijo:

Algún conejo pícaro se está acabando mis plantitas, tengo que cazarle vivo o muerto.

Y puso una trampa pegajosa mezclando manteca con cera de abeja en forma de un pequeño duende a la entrada del hueco que había perforado, el conejo pícaro, como de costumbre llegó hasta la entrada que había hecho con sus uñotas y se burló diciendo:

Bueno, ji, ji, ji, parece que ahora también hay una merienda. Sin darse cuenta de un salto entró al hoyo. Pero miró sorprendido que un guardián estuvo junto al árbol de capulí. Al mirar esto el conejo dijo.

Oye, ¿Quién eres tú. . .? Atrevido quién te ha ordenado

llugshi, amara jaitashpa llugchishpa cachagpi, nishcami.

Chay Huallambuca jatun c'aritamí, paipa suni rinricunata cuyuchishpaca, chay tugllataca llugshingapishchari nishpa yuyashca. Ña chay tuglla mana maiman cuyurigpica; imamunduta p'iñarishpami chay tuglla churashcaman chayarithpaca, sinchihuan jaitashca. Chay pay jaitashca tuglla munzhica cera nishcamanta, huiramanta rurashca cashcamantaca; chay Huallambuca chaquica, chay munzhipi llutarishpami saquirishca; chashna tucugpica ashata mancharishpaca:

Uyangui mushpa, cacharingui, Mana cashpaca, ñuca caishu chaquihuan jaitashami, nishca.

Chaica chay rurashcalla tugllaca, samaillatapish mana aisashcachu; chaimantami sinchihuan, cutin, jaitashca; chaipicarin ishca y chaquitami llutarishpa saquirishca. Chashna tucugpicarin, ashtahuan chay Huallambu p'iñarishpaca:

-Ricungui, ñucaca mana pugllacunichu! Ñuca p'iñarishpa huagdashpaca, mana ñucachu casha canhuanca! Chashna nishpa alli maquihuan huagdashpaca, chay maquipish llutarishpa saquirishcallatami. Chashna tucugpica llaqui maquihuan sinchicushpami, chay, caishu maquitaca chutagrishca; chashna rurashpacarin tucuími ishca y chaqui, ishca y maquita llutarishpa saquirishcalla.

Huallambuca, ña, chashna tucushpaca munaimi mancharishca. Chaimantami chay rurashcalla munzhimanca sumagta, quishpichiyari nishpa mañari callarishca. Chashna cagpipish chay tugllaca, mana causaita, samaita charishcamantaca mana nishcachu; ju, ju nishpallapish mana nishcachu. Chaica cashna tucushpami Huallambuca, chay

que entres a mi huerto, no te haz enterado que quien entra aquí no sale vivo . . .?. Sal pronto antes de que me enfurezca y te saque a patasos.

Aah, si, dijo el conejo con voz enérgica con toda su valentía y moviendo sus dos orejotas largas esperó que su adversario huyera, pero éste ni siquiera se movió, entonces al ver eso el conejo se encolerizó aún mucho más y acercándose hasta el personaje artificial le dió un tremendo pataso, como era tan fuerte se quedó atrapado en aquel duende que estaba hecho de cera y sebo; el conejo confundido le dijo.

Oye insolente, suéltame la pata porque te voy a dar con mi pata derecha.

Más como su contrincante ni siquiera suspiró le asentó un tremendo rechazazo, la mano también quedó atrapada, aún más furioso el conejo le dijo.

Bueno hoy yo no estoy de humor, y déjate ya de chistes que me estoy poniendo serio y te voy a dar un puñetazo y allí no respondo por tí.

Dió un tremendo puñetazo con su mano derecha y se quedó pegado y entonces trató de apoyarse con su mano izquierda para sacar la derecha, pero se quedó

pacha tugllapi urmashca cashcata
yuyarishca. Chaimantami
quishpirishapishchari nishpa, munay
huacay callarishca; shinapish chay
paipa huiquica yangallami cashca.

Chay tucushca tutamantaca, chay
mallquiyu runaca utquita manara
zhutacuna huacagpimi, jatarishpaca
rishcalla; chaimantaca chay mallquicuna
tiyag ucuman, yaicugtami rishca. Ña
chaiman chayashpaca, chay huaglli
Huallambu tugllapi urmashcapimi
tuparishca, chaimantami cushicushpa
nishca:

-Ajaaa..... huagllishca! Tugllapica
urmashcanguimi! Chashna nishpaca,
chay, ishca suni rinricunamanta
japishpa, asisashpami; chay jillaimanta
rurashca huichcana ucupi huichcashca,
chaimantaca:

-Cunan chaupi punzhatami jillay
rupagyachishcahuan changapi
unanchishun; cutinmantaca ama chashna
ruranata yachachun! nishcami chay
runaca. Chashna nishpami huasiman
rishca.

Chay pachaca, chay
Huallambitumanca achca llaqui tucunami
callarishca. Chashna canata
yachashpami, chay Huallambuca:

-Ñuca llaquita apanaca, ñallami
pagtanga! niricusheca. Chaica chashna
niricuy pachami, paipa jachi atugca,
chay cuchullallata yallicushcalla. Paita
ricushpaca, ña, ashataca cushirishcami,
chaimantami caparishca:

-Jachi!.. jaaachiii!... Ñuca jachi!..
caiman shamuy, nishpa.

Chay paipa jachi atugca,
mancharishcallami chayarishca:

-Mulla huambra, Ima rurashpaca
caipica huichcaracunguiyari, nishcami.

pegado con todas sus extremi-
dades.

Aquel momento para el pobre
conejo, fue de susto. Se puso a
rogar al dueño para que no le
haga nada; pero no recibió res-
puesta. El conejo se dió cuenta
que había caído en una trampa y
se puso a llorar, como si con el
lloro pudiera escapar, pero todo
fue en vano.

A la mañana siguiente, el
dueño de la huerta levantóse
temprano antes de que las aves
comiencen a saludar el nuevo
día, se dirigió apresurado al
huerto y al entrar en él encontró
al conejo atrapado, se puso con-
tento y dijo.

¡Ajaa, bandido con que haz
caído en la trampa no...!

Diciendo así le tomó de las
dos orejotas y le condujo hasta
una jaula de hierro que había
construido de antemano y el
chacarero le dijo.

Hoy al medio día te cas-
tigaremos bandido, pues te va-
mos a marcar con un fierro ar-
diente al rojo vivo, para que
tengas una buena experiencia y
que nunca más vuelvas a hacer
esto!

El afamado chacarero se fue a
su casa; mientras tanto para el

Chashna nigpica, Huallambuca;
shimirucu huata huatata rimashpami:

-Cay allpa huasiyu runapa ushimari
ñucahuan sahuarisha nin! Ñucaca
uchinlla, millanaipapish
cashcamantami, paihuan sahuarinataca
mana uyani... Chaimanta p'ñarishpami
caipi huichcashpa churan. Ashun can
ñucapa randi sahuari!... Canca alli
sumag jatunmi cangui; chay cutsapish
sumaimanallatami, chaipa jahuapica
chayugrucupishmi. Campish
chashnallata alli, sumag quillu punchu
churashcami cangui! Chashna nishpami
umashca jachi atugtaca.

Chaica chay Mulla chashna nigta
uyashpaca, atugca nishcami:

-Ñucacari sahuarisha sahuarisha
ninimi! Alli chayug cangapa,
cashnallata achca aichata
micungapapish!

Rucu atug chashna nigpicarin, chay
Huallambuca cushicushcami.
Chaimantaca:

-Can yaicunata munashpaca,
pascashpa yaicuilla, nishcami.

Chashnami Atugca, paillata punguta
pascashpa, cutin chay Mulla
Huallambutaca llugchishpa cachashca,
pay ima llaquita apanataca mana
yachashpaca saquirishcalla. Chashnami
chay Huallambuca, paita huichcashca
jillay huichcana ucupica, paipa jachita
alli huichcashpa saquishca; chashna
rurashpaca alli pachami umashca. Chaica
chashna paipa jachi rucu atugta
huichcashpaca, mana caya minchacama
nishpallapishimi, jahuata p'ahuag shina
maitatapishchari callpashcalla.

Ñami chaupi punzha pagtashca.
Chay pachca, chay, chagra rurag runaca,
shug yanapanacug pushashcami, chay

conejo, comenzó el sufrimiento y
entre él se dijo.

Ya mismo llega mi hora, la
hora fatal.

En tanto decía esto, el conejo
observó pasar presuroso por allí
al "tío lobo". Esto le alivió y
empezó a gritar:

Tío, tío, tío ¡Acércate acá!

El tío raposo se acercó sor-
prendido:

¡Hola sobrino! ¿Qué haces
aquí, quien te puso en esa jaula?.

En esto el conejo con palabras
apresuradas le dijo: la hija del
patrón quiere casarse conmigo;
pero como soy tan pequeño y feo
no lo acepté, por esto, el papá
disgustado me puso preso. Pero
tú tío! no pierdas esta gran opor-
tunidad, cástate con esta bella
muchacha que además es rica y
creo que te conviene; eres gran-
de, buen mozo y estás cubierto
de un lindo poncho amarillo. Le
gustará muchísimo a la muchacha
sobre todo el bello pelaje que tú
llevas en el cuerpo.

Al escuchar las palabras de su
sobrino, el tío raposo respondió
¡En verdad sobrinito quisiera ca-
sarme, para ser rico y comer
mucho carne!

El conejo le dijo:

chay huichcashca cag cuchuman
chayacushcalla, jillay alli
rupagyachishcahuan Huallambuta
llaquichishpa unanchingapa.

Atugca chay runa cuchuyagta
ricushpaca, cushiyarishpami singlarucuta
llaguaricushca; ñallami sahuarinamanta
imatapish tapunga yuyashpa.

Ña chay yanapanacug shug runa
huichcashpa punguman chayarishpaca,
alli sinchita pigtushpa japishpaca,
atugpa siqui patapimi, chay jillay
rupagyachishcahuan alli ñitishpa
unanchishca. Chashna ruragpica
nanaihuanca, munaimi nanaihuanca
caparishca:

-Auuu... auuu.... auuu! Cacharichi.
Ñucaca, camba ushivanca
sahuarishallami. Chashna nishcata chay
yaya uyashpaca:

-Mana pingag, chairachu cutin ñuca
ushivanca sahuarisha ningui? Manachu
yuyaringui, chay ch'alliashca Huallambu
umashpa caipi saquirishcataca? Cunanca
shug ruranata, rurashpa pagtachichunmi
cacharisha:

-Ri cunanta maipipish chay
huagllishca Huallambuta mashcashpa
caiman apamugri! Mana cashpaca
cantaca huañuchishunmi; maipipish
huañunallami puringui, nishpami
nishca.

Ña chashna rurashcaca, atugca suchu,
suchullami paipa mulla huabra
huallambutaca imashinapish llaquichina
yuyaihuan mashcangapa llugshishca.

Ña tucuita saicushpa mashcashpa
purishpaca, shug cunuglla ugsha urcu
huasha cuchupimi siricushcata
tuparishca. Chaica chaipi tuparishpami:

-Huambra, canca ima rurashpata,
huañuna ñanpi shina churashpaca

Puedes entrar si quieres.

El lobo sin pensar más abrió la puerta de la jaula y penetró, en ella dejando salir al conejo, el cual salió de un salto y aseguró la puerta de la jaula; luego huyó velozmente del lugar sin ni siquiera despedirse de su tío, que había caído bajo su engaño, mientras tanto el medio día se acercaba, el afamado chacarero con sus peones se aproximaban hasta la jaula trayendo consigo una barilla "al rojo vivo", para castigar al conejo.

El lobo alegre y lamiéndose el hocico esperaba que pronto le preguntaran algo sobre el matrimonio que le había mencionado su sobrino. Los peones le sacaron de la jaula y agarrándole fuerte le pusieron una marca en las piernas. El pobre lobo gritó de dolor. Auuu, auuu, auuu. Suéltense que si me he de casar con su hija. Al escuchar esto el patrón le dijo. Todavía más con que quiere casarse con mi hija sinvergüenza, no te das cuenta que ese conejo pícaro te ha metido en un lío grande. Ahora te soltaré pero con una condición, ándate ya y busca a ese conejo pícaro por todas partes y si lo encuentras pues tráelo, y si no lo haces, tu vida corre peligro.

El pobre raposo cojeando y

saquimunguiyari? Cunanca micushami,
manata saquinguichu! -Pay imapapish
chay ñucata llaquipi churamushca
huasimarami apashpa risha. Chashna
nishpami ñugpachimuy callarishca.

Huallambituca, chay pachaca imata
ruranata, imashina ima tucunata mana
ushashcachu. Chaimantami
imashinapish paipa jachi atugtaca
umanata yuyarishca, chay shina
llaquimanta mishangapa. Chaimantami,
ñaupashpa rishcalla, chay maimantami
atimushca huasiman chayana ñanta
c'atishpa; chaimanta ñapish cungaila
Huallambu nishcami:

-Jachi allimantalla!... allimantalla
shamungui, cay jatun rumi urmagrini;
chay urmashpaca tucuy cay pachatami
ñitinga!, nishpa. Chaita uyashpaca,
mancharishcami. Chashna
mancharicugpica Huallambu
jaitarishpami charig tucushca,
chaimantami:

-Jachi canmi ashtahuan jatun, alli
sinchipish cangu charishpa cuy, ñuca
imashinapish yanapaita mashcanagapa,
nishcami. Chaita uyashpaca, chay jatun
rumitaca alli jatarishpami charishpa
shayarishca.

Cutin chay jatun rumita atug
ricugpica, ñatag urmana layami tucushpa
ricurishca; chashnagpicarin ashtahuanmi
sinchihuanta jaitarishpa charicushca;
chashnata Huallambu ricushpaca:

- Jachi alli chariranguilla. Ñucaca
rinimi huancacunata apashpa,
máijanllatapish yanapanacuchun
pushashpa cutingapa; chashna rurashpa
ñucanchi llagtata quishpichingapa,
nishpami rishcalla.

Chashnami chay Atug Yayaca, chay
rumitaca unaicaman charicushcalla.
Chashna ruracugpica, ñami chay
Huallambu maitatapishchari rishpaca,

jurando vengarse de su sobrino
se dirigió a buscarlo.

Luego de una agitada búsqueda el Raposo pudo encontrarle, había estado calentándose en un claro del páramo, y le dijo:

Oye guambra porque vienes
engañándome, mintiéndome, casi
me matan. No te perdonaré por
ninguna razón y seguro te voy a
comer; pero primero te llevaré a
aquella hacienda en donde me
traicionaste.

El conejo no pudo hacer nada
y se fue adelantando en dirección
a la granja de donde se escapó.
Mientras caminaba el conejo iba
pensando de como burlar a su tío
y de ese modo salvarse.

¡Cuidado tío!. Cuidado esa
inmensa piedra está inclinándose
y si se cae matará a todo el mundo.

Al escuchar las palabras de su
sobrino el raposo fijó los ojos a
aquella piedra que estaba tan
inclinada y parecía que iba realmente
a rodar. Al mirar así, de
un salto sostuvo la piedra con
todas sus fuerzas; entonces dijo
el conejo:

Tío sostén bien que yo me
voy en busca de ayuda o traer un
puntal para así librar el mundo.

Sin perder tiempo el conejo se

ña, shug jutcupi miticushcalla.

Atugca Huallambuca ñallami
nishpami, chagchurishpa charishpa
shayacushcalla. Chashna shayacushpa;
ña shaicushpa mana cagrishpami:

-Cay pacha, tucui ima diablopish
apachun, nishpa, shitajichushpa tigma
ricurashca callpashca; chaica chay
rumica, mana maiman
cuyurishcallapishchu.

Chaica chashna cutin umashcata
yuyashpami; cutinllata chay
Huallambutaca c'atishpa rishcalla.
Chashna c'atishpa mashcashpa puricugta
Huallambu yachashpaca, shugtami
yuyarishca, imashinapish cutin
umangapa. Chaica chay shina shug
uchilla urcuman patayacugpimi,
Huallambuca paira caparishca:

Caita shamuy jachi caita. Cunancarín
apanguimi! Chashna cashpapish canta
c'uyashpa causag, manchaglla
cashcamantami, shug sumag caranata
canman cusha nini. Huallambu chashna
nigpica Atugca nishcami:

-Can imata cusha nishcahuan,
carasha nishcata cushpapish; cunanca
manata quishpiringuichu -Imata cambia
caranaca?

Atug chashna tapugpica,
Huallambuca nishcami:

-Can Jachimanca shug jatun
batiugtami cugrini; ñaqui canmanca,
chaica shug jillu micuy cashcamanta.
Chaica cay huaicu quinraitami
singuchishpa cashagrini. Canca alli
sinchita, changata alli pascashpa,
ñahuitapish alli sipushpa jarcanguí,
pagta atichinguiman!

Chashnami chay Atug rucuca,
cutinllata chay Mulla huallambu

escapó rápidamente al páramo
mientras el raposo sostenía
aquella piedra. La esperanza de
que regresase el conejo se
acababa. El lobo cansado ya por
la noche se dijo.

¡Al diablo con el mundo ¡Que
se muera!

Diciendo así, soltó la piedra y
apretó a correr y la piedra ni si-
quiera se movía. Encolerizado
de que nuevamente fuera enga-
ñado siguió los pasos de su
sobrino. Mientras tanto su so-
brino realizaba nuevas estrategias
para volver a engañar a su tío, y
para esto se subió a una colina
muy alta. El raposo fatigado se
subió a otra colina para así di-
visar a su sobrino; mientras tanto
el vivo del conejo tomó la
iniciativa, le gritó.

Por aquí tiito ahora si puedes
llevarme, pero en prueba del res-
peto que te tengo te quiero dar un
regalo.

Al escuchar estas palabras el
Raposo un tanto ambicioso por el
regalo le dijo.

Me das el regalo, pero no
creas que por eso te dejaré libre.
¡A ver, cuál es tu regalo!

El conejo dijo:

Es un gran borrego; pues,
como a usted le gusta la carne le

umashca cashca. Chashna cashpami
cushilla:

Allimi camba nishca; shinashpaca;
rinimi uraniman shuyangapa. Chaica ña
uramantaca, ñallami batiugta cacharinga
nishpaca, mishquirishpami
chaparacushca jahuataca. Chashna
chaparacugpica, Huallambuca jahua
patamantaca caparishcami:

-Jachi alli japiringui, pagta
atichinguiman! Chaica chashnami ña
jahua quinraitaca, ima shug jatun
quipiman rigchaca imamunduta
singunushcalla. Chashnata ricushpaca,
uranipica Atugca shimita
allichirishpami, munaimanta cushilla
chapacushca. Ña cuchuyamugpica; atugca
chay quipiman rigchataca, callpashpami
japirishpami. Chashna japiricugpica,
chay quipi jazhapi japishpaca p'aquishpa
huishtuyachishcami. Chashnami, alli
unguchishca. Chaica chay rumica
cashcami, shug jatun rumi batiug carapi
pillushca.

Chashnami Huallambuca paipa jachi
atugmantaca cutinllata quishpirishca.

he preparado un banquete, pero
tío se lo mandaré desde esta
cima, espere abajo que el borrego
baje por la ladera, agárrele pero
cuidado lo suelte, lo que tiene
que hacer es abrir los brazos y
cerrar los ojos. Agárrele bien y
no lo suelte.

Luego el raposo convencido le
dijo:

Muy bien sobrino, abajo te
espero. El raposo esperaba
atentamente que su sobrino ruede
el mencionado borrego.

Desde lo alto su sobrino le
gritó.

Allí va tío ¡Agárralo! ¡Cuida-
do!.

Por la ladera un gran bulto
blanco venía rodando torpemente
y a gran velocidad, el raposo
lamiéndose esperaba. Ya cuando
estaba muy cerca aquel bulto; el
raposo se abalanzó a éste el cual
le despedazó la quijada y le dejó
en muy mal estado al raposo,
porque había sido una gran
piedra cubierta con un cuero de
borrego y así el pícaro conejo se
salvó nuevamente de su tío.

PALABRAS DESCONOCIDAS ANTIGUAS

| | |
|-----------------------|--------------------------------|
| Abiu | Yegua o caballo |
| Achi mama | Madrina |
| Achi taita | Padrino |
| Camari | Regalo |
| C'ari Huallpa | Gallo |
| Cusca | Derecho - recto |
| C'uhua - tulamba | Rana - sapo |
| Chacata | Cruz |
| Chapul - pinpillitu | Mariposa |
| Chinda - zazag | Ramas |
| Chita | Chivo |
| Huaila | Verde |
| Huamintsi | Morado |
| Huangar | Bombo - tambor |
| Huallambu - huallingu | Conejo |
| Huaca | Idolo |
| Illapa | Rayo |
| Jachi | Tío - tía |
| Juruna | Contestar - replicar |
| Jatucu | Abuelo - abuela |
| Jauya | Consuegro |
| Larca | Arroyo-pequeña acequia de agua |
| Llautu | Corona - Diadema |
| Llipiana | Brillar |
| Maquipura | Al contado |
| Machacuy | Culebra |
| Maihua | Carmesí |
| Mashipura | Entre amigos |
| Matuyashca | Abulladura |
| Mulu | Plato |
| Musiana | Adivinar |
| Mallqui | Planta |
| Mutsuna | Necesitar |
| Ñuñu | Leche |
| P'ahuana | Valor - Saltar |
| Pishcu | Pájaro |
| Pucara | Castillo |
| Puguio | Pozo |
| Raimi | Fiesta |
| Rirpu | Espejo |

Sapan
Sahuarina
Sicana
Shihui
Taruga
Tapiana
T'atpa
T'ullpu - tunchi
Tupu
Yuyaipi japina

Cada
Matrimonio - casamiento
Subir - montar
Anillo
Venado
Brujear
Pluma
Alma
Medida
Entender

I N D I C E

| | Pag. |
|---------------------------------------------------------|------|
| Agradecimiento | 5 |
| Presentación | 7 |
| Dedicatoria | 9 |
| Introducción | 11 |
| La Leyenda de Las Guacamayas (dibujo) | 19 |
| La Leyenda de Las Guacamayas | 21 |
| El Descubrimiento de los Tesoros del Narrío | 28 |
| La Leyenda del Narrío (dibujo) | 31 |
| La Leyenda del Narrío | 33 |
| La Campana de Narrío (dibujo) | 37 |
| La Campana de Narrío | 39 |
| Creencias del Taita Buerán (dibujo) | 41 |
| Creencias del Taita Buerán | 43 |
| La Leyenda del Taita Buerán (dibujo) | 45 |
| La Leyenda del Taita Buerán | 47 |
| La Leyenda de la Laguna de Mátara (dibujo) | 49 |
| La Leyenda de la Laguna de Mátara | 51 |
| La Leyenda del Cerro Sonapales (dibujo) | 57 |
| Leyenda del Cerro Sonapales | 59 |
| Leyenda de la "Tinaja de Oro" de Huahual Shumi (dibujo) | 61 |
| Leyenda de la Tinaja de Oro de Huahual Shumi | 63 |
| Leyenda del Cerro de Ushug (dibujo) | 65 |
| Leyenda del Cerro de Ushug de la Parroquia Jadán | 67 |
| Leyenda de Chuchucun (dibujo) | 69 |
| Leyenda de Chuchucun | 71 |
| La Leyenda de la Raza (dibujo) | 73 |
| La Leyenda de la Raza | 75 |
| La Hija de Charon Ventanas (dibujo) | 77 |
| La Hija de Charon Ventanas | 79 |
| La Posada Misteriosa (dibujo) | 83 |
| La Posada Misteriosa | 85 |
| La Leyenda de Shishu (dibujo) | 89 |
| La Leyenda de Shishu | 91 |
| El Urcu Yaya (dibujo) | 93 |
| El Urcu Yaya | 95 |
| La Desaparición de la Laguna de San Pedro (dibujo) | 99 |
| La Misteriosa desaparición de la Laguna de San Pedro | 101 |
| La Cueva de Espíndola (dibujo) | 103 |
| La Cueva de Espíndola | 105 |

| | |
|----------------------------------------------|-----|
| La Legendaria Laguna de Culebrillas (dibujo) | 111 |
| La Legendaria Laguna de Culebrillas | 113 |
| Leyenda del Cerro Shudapal (dibujo) | 119 |
| Leyenda del Cerro Shudapal | 121 |
| Leyenda del Cerro Curitaqui (dibujo) | 123 |
| Leyenda del Cerro Curitaqui | 125 |
| Leyenda del Cerro Tepal | 127 |

CAPITULO II - CUENTOS

| | |
|-------------------------------------------------|-----|
| Cuento del Cerro Charón (dibujo) | 131 |
| Cuento del Cerro Charón | 133 |
| El Hombre que volvió del más allá (dibujo) | 137 |
| El Hombre que volvió del más allá | 139 |
| Juan del Oso (dibujo) | 143 |
| Juan del Oso | 145 |
| El Puculoma (dibujo) | 153 |
| El Puculoma | 155 |
| El Cerro Cruz Loma (dibujo) | 157 |
| El Cerro Cruz Loma | 159 |
| El Carbunco (dibujo) | 161 |
| El Carbunco | 163 |
| Un caso del Chusha Longo (dibujo) | 165 |
| Un caso del Chusha Longo (Muchacho pequeño) | 167 |
| La Justicia de José Huallcanga (dibujo) | 171 |
| La Justicia de José Huallcanga | 173 |
| El Ujibeño (dibujo) | 177 |
| El Ujibeño | 179 |
| Las Voladoras (Versión Cañari) (dibujo) | 183 |
| Las Voladoras (Versión Cañari) | 185 |
| El Diamante Perdido (dibujo) | 189 |
| El Diamante Perdido | 191 |
| La Sapita (dibujo) | 199 |
| El Cuento de la Sapita | 201 |
| Los Muñecos (dibujo) | 211 |
| Los Muñecos | 213 |
| Mama Pellejita (dibujo) | 223 |
| Mama Pellejita | 225 |
| Las hazañas del Conejo a su Tío Raposo (dibujo) | 235 |
| Las hazañas del Conejo a su Tío Raposo | 237 |
| La Solterona (dibujo) | 241 |
| La Solterona | 243 |

| | |
|-------------------------------------------|-----|
| El Urcu Yaya (Versión Cañari) | 247 |
| El Arco Iris (dibujo) | 251 |
| El Arco Iris | 253 |
| El Cuento de los Viajeros (dibujo) | 255 |
| El Cuento de Viajeros | 257 |
| El Perro Humillado (dibujo) | 259 |
| El Perro Humillado | 261 |
| Las Voladoras (dibujo) | 265 |
| Las Voladoras | 267 |
| Las Astucias del Conejo (dibujo) | 271 |
| Las Astucias del Conejo | 273 |
| Las Travesuras del Conejo (dibujo) | 283 |
| Las Travesuras del Conejo y el Tío Raposo | 285 |
| Palabras desconocidas antiguas | 295 |

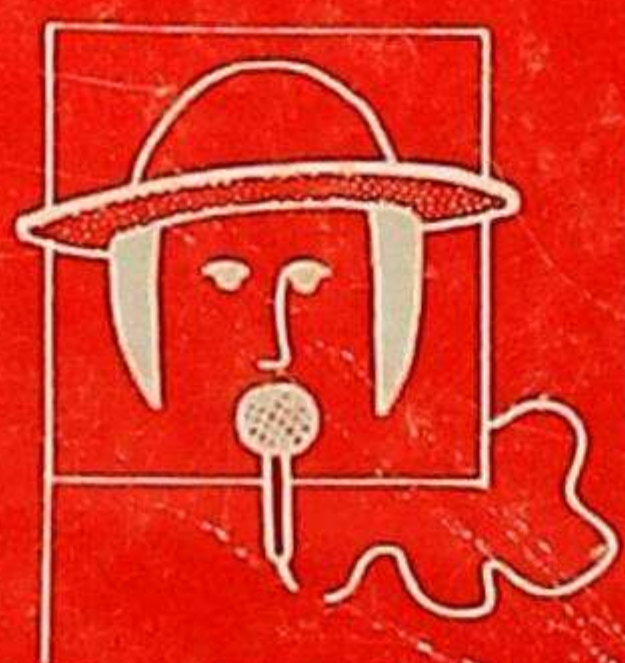
Se dice que los viejos Dioses han muerto para nuestro pueblo y parece ser evidente. Pero la poesía que los creó vive y está entre nosotros joven y bella. Y es todo lo que rodea a esa poesía lo que formó nuestro espíritu y modeló nuestro corazón y trazó con un dedo misterioso la curva de nuestro destino.

Por esto las fábulas, los cuentos, las leyendas populares tienen la virtud de interesar grandemente a niños y a mayores a grandes y a pequeños.

Los Dioses los Urcu Yayas los Brujos y más seres creados por la imaginación viven con ellos, con ellos sufren, junto a ellos combaten, sufren por la derrota y festejan con el triunfo.

Luego de estas ligeras consideraciones invito a los lectores a entrar en el mundo fantástico de los cuentos, leyendas, mitos cañaris, al mismo tiempo hago un llamado a los investigadores jóvenes de mi pueblo al rescate de nuestros abundantes valores Culturales, sin menospreciarlos, pues, nuestra cultura Indio-Mestiza ocupa también un sitio importante; y, hagámosla por la reivindicación Social, Económica, Política de esta parte del planeta que se llama América Latina.

L. B. Z. Q.



HC5VI-1560 Kcs.

radio la voz de

INGAPIRCA